叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 指挥棒的技巧(the Technic Of The Baton) 000001

2. 指挥棒的技巧(the Technic Of The Baton) 000002

3. 指挥棒的技巧(the Technic Of The Baton) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

指挥棒的技巧(The technic of the baton)
第1/3页

[ðə; ði] ['teknɪk]
The **Technic**
这 技术

技术

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['bætɒn]
Baton
指挥棒

指挥棒

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['stjʊdnts]
A **Handbook** **for** **Students**
一个 手册 为了 学生

学生手册

[ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ]
of **Conducting**
的 进行

指挥

[baɪ]
by
经过

经过

['ælbət] ['stɛsəl]
Albert **Stoessel**
阿尔伯特 斯托塞尔

阿尔伯特·斯托塞尔

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
With **a** **Preface** **by**
和 一个 前言 经过

序言

['wɔ:ltə] ['dæmˌrɑ:ʃ]
Walter **Damrosch**
沃尔特 达姆罗什

沃尔特·达姆罗施

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1920** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[kɑ:l] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] . , [nju:] [jɔ:k]
CARL **FISCHER** **,** **Inc** **.** **,** **NEW** **YORK**
卡尔 费舍尔 , 公司 . , 新的 约克

卡尔·费舍尔公司，纽约

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [sɪ'kjʊəd]
International **Copyright** **Secured**
国际的 版权 安全

国际版权保护

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1928 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1928 年，作者

[kɑ:l] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] . , [nju:] [jɔ:k]
CARL FISCHER , Inc . , NEW YORK
卡尔 费舍尔 , 公司 . , 新的 约克

卡尔·费舍尔公司，纽约

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [sɪ'kjʊəd]
International **Copyright** **Secured**
国际的 版权 安全

国际版权保护

[kɑ:l] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] .
Carl Fischer , Inc .
卡尔 费舍尔 , 公司 .

卡尔·费舍尔公司

['ku:pə(r)] [skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] [θri:]
COOPER SQUARE , NEW YORK 3
库珀 正方形 , 新的 约克 3

纽约库珀广场 3

['bɒstən] · [ʃɪ'kɑ:gəʊ] · ['dæləs] · [lɔ:s] ['ændʒələs]
Boston · Chicago · Dallas · Los Angeles
波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯 · 洛杉矶 洛杉矶

波士顿·芝加哥·达拉斯·洛杉矶

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[kən'dʌktɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tu:; tə]['mɑ:stə(r)] .
Conducting is an art , and a difficult one to master .
进行 是 一个 艺术 , 和 一个 难的 一 到 掌握 .

指挥是一门艺术，而且是一门很难掌握的艺术。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tælənt] , [ɪn'θju:ziæzəm] , [greɪt] ['nɜ:vəs] [vaɪ'tæləti] ;
It requires a special talent , enthusiasm , great nervous vitality ;
它 需要 一个 特别的 天赋 , 热情 , 伟大的 紧张的 活力 ;

这需要特殊的天赋、热情和极强的神经活力；

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ;
a serious study of the works written by the masters of music ;
一个 严肃的 学习 的 这 作品 书面 经过 这 大师 的 音乐 ;

对音乐大师作品的认真研究；

[ðə; ði][mæg'netɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ɪgzɛkjuətənts][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kən'dʌktərz]
the magnetic power of forcing the executants to carry out the conductor's
这 磁的 力量 的 强制 这 执行人 到 携带 出去 这 指挥家的
[dɪ'mɑ:ndz] ;
demands ;
需求 ;

迫使执行者执行指挥者要求的磁力；

['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] , [greɪt] [tə'næsəti] , [greɪt] [self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

infinite	patience	,	great	tenacity	,	great	self	-	control	,	and	absolute	knowledge	of
无限	耐心	,	伟大的	韧性	,	伟大的	自己	-	控制	,	和	绝对	知识	的

[ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætɒn] .

the	technique	of	the	baton	.
这	技术	的	这	指挥棒	.

无限的耐心、极大的毅力、极强的自制力，以及对指挥棒技术的绝对掌握。

[ðə; ði][lɑːst][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [θruː] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['ɪʃuːz]

The	last	is	a	complete	sign	language	through	and	by	which	the	conductor	issues
这	最后的	是	一个	完全的	符号	语言	通过	和	经过	哪个	这	导体	问题

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] .

his	commands	and	achieves	his	results	.
他的	命令	和	实现	他的	结果	.

最后一种是完整的符号语言，指挥家通过这种语言发出指令并达到目的。

[wɪð] [ðə; ði]['bætɒn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hænd] , [rɪst] [ænd; ənd]

With	the	baton	and	an	infinite	variety	of	movements	of	hand	,	wrist	and
和	这	指挥棒	和	一个	无限	种类	的	移动	的	手	,	手腕	和

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

凭借指挥棒以及手、腕、臂的无穷无尽的动作，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['tempəʊ][ænd; ənd][ɪts]['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði][daɪ'næmɪks] , [ðə; ði]

the	conductor	indicates	the	tempo	and	its	changes	,	the	dynamics	,	the
这	导体	表示	这	速度	和	它是	变化	,	这	动力学	,	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

指挥会指示速度及其变化、力度和表情。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði]['ɪnə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	in	fact	all	the	inner	spirit	and	meaning	of	the	music	.
和	在	事实	全部	这	内	精神	和	意义	的	这	音乐	.

事实上，它包含了音乐的所有内在精神和意义。

[hiː; hi] [ɪn'ʃuə] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ˌjuːnə'nɪməti] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][ɪgzɛkjuətənts]['nʌmbə(r)][wʌn] ['hʌndrəd]

He	insures	precision	and	unanimity	whether	his	executants	number	one	hundred
他	保险	精确	和	一致	无论	他的	执行人	数字	一	百

[ɔː(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ,

or	one	thousand	,
或者	一	千	,

无论执行者是一百人还是一千人，他都能确保精准一致。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['pɪənɪst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kiːbɔːd] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]

and	plays	upon	them	as	the	pianist	upon	his	keyboard	or	the	violinist
和	演出	之上	他们	作为	这	钢琴家	之上	他的	键盘	或者	这	小提琴手

[ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɛ'moʊnə] .

upon	the	strings	of	his	Cremona	.
之上	这	字符串	的	他的	克雷莫纳	.

就像钢琴家弹奏键盘或小提琴家拉奏克雷莫纳琴弦一样，他用这些乐器演奏它们。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'bɔːn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['stʌdi] .

Much	of	this	must	be	inborn	,	but	much	can	be	acquired	by	study	.
很多	的	这	必须	是	先天	,	但	很多	能	是	获得	经过	学习	.

其中很多能力是与生俱来的，但也有很多能力可以通过学习获得。

['mɪstə(r)] . ['ælbət] [stoʊsəlz] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['stjuːd(ə)nt] .

Mr	.	Albert	Stoessel's	book	will	be	of	great	help	to	the	earnest	student	.
先生	.	阿尔伯特	斯托塞尔	书	将要	是	的	伟大的	帮助	到	这	认真	学生	.

阿尔伯特·斯托塞尔先生的著作对勤奋好学的学生将大有裨益。

['mɪstə(r)] . ['stɛsəl] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bændmɑ:stə(r)] - [sku:l]

Mr	.	Stoessel	was	appointed	teacher	of	conducting	in	the	Bandmasters	'	School
先生	.	斯托塞尔	曾是	任命	老师	的	进行	在	这	乐队指挥	-	学校

,

,

,

斯托塞尔先生被任命为乐队指挥学校的指挥教师。

[wɪtʃ] [aɪ] ['faʊndɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:rʃɪŋz] [rɪ'kwest] [æt; ət][dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] .

which	I	founded	during	the	war	at	General	Pershing's	request	at	G	.	H	.	Q	.
哪个	我	创立	期间	这	战争	在	一般的	潘兴的	要求	在	G	.	H	.	问	.

, [ʃoʊ'mɒnt] , [frɑ:ns] .

,	Chaumont	,	France	.
,	肖蒙	,	法国	.

该组织是我在战争期间应潘兴将军的要求在法国肖蒙总司令部成立的。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz]['ædmərəbli] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] .

His	book	is	admirably	planned	and	executed	.
他的	书	是	令人钦佩地	计划	和	执行	.

他的书构思巧妙，执行到位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] , ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [ju:st]

It	is	clear	,	practical	and	stimulating	,	and	I	hope	it	will	be	generally	used
它	是	清除	,	实际的	和	刺激性的	,	和	我	希望	它	将要	是	一般来说	用过的

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

throughout	the	country	.
自始至终	这	国家	.

它清晰明了、实用有效、富有启发性，我希望它能在全国范围内得到普遍应用。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ru:'ti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ru:dɪmənts][ɒv; əv]

The	lack	of	routine	and	the	ignorance	of	even	the	simplest	rudiments	of
这	缺少	的	常规	和	这	无知	的	甚至	这	最简单的	基本原理	的

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] “ ['bi:tɪŋ] [taɪm] ” [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dʌktər] ,

the	art	of	“	beating	time	”	is	appalling	among	many	of	our	conductors	,
这	艺术	的	“	殴打	时间	”	是	令人震惊	之中	许多	的	我们的	导体	,

许多指挥家缺乏规律的作曲习惯，甚至连“打节拍”这门艺术最基本的基本原理都不懂，这种情况令人震惊。

['ɔ:gənist] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)] - ['mɑ:stəz] .

organists	and	choir	-	masters	.
管风琴师	和	唱诗班	-	大师	.

管风琴师和合唱团指挥。

['mɪstə(r)] . [stoʊsəlz] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [help][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Mr	.	Stoessel's	book	should	be	of	great	help	to	them	.
先生	.	斯托塞尔	书	应该	是	的	伟大的	帮助	到	他们	.

斯托塞尔先生的书应该对他们有很大的帮助。

([saɪnd]) ['wɔ:ltə] ['dæmˌrɑ:ʃ] .

(	Signed	)	Walter	Damrosch	.
(	签名	)	沃尔特	达姆罗什	.

（签名）沃尔特·达姆罗施。

[dʒʊ'laɪ] 4th , -

July	4th	,	1920
七月	4th	,	-

1920年7月4日

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
A BRIEF OUTLINE OF THE
一个 简短的 大纲 的 这

简要概述

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ]
DEVELOPMENT OF CONDUCTING
发展 的 进行

传导机制的发展

“ [kən'dʌktɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['sevrəl]
“ Conducting is the art of directing the simultaneous performance of several
“ 进行 是 这 艺术 的 导演 这 同时 表现 的 一些
['pleər] [ɔ:(r)] ['sɪŋəz] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] .
players or singers by the use of gesture .
玩家 或者 歌手 经过 这 使用 的 手势 .

“指挥是运用手势来指导多个演奏者或歌手同时表演的艺术。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [rælf] [vɔ:n] - ['wɪljəmz] [hedz] [hɪz; ɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] [kən'dʌktɪŋ]
” It is thus that Ralph Vaughan - Williams heads his illuminating article on conducting
” 它 是 因此 那 拉尔夫 沃恩 - 威廉姆斯 头部 他的 启发性的 文章 在 进行
, ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [groʊvz] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
, written for Grove's Dictionary ,
, 书面 为了 格罗夫的 字典 ,

“拉尔夫·沃恩-威廉姆斯在他为《格罗夫音乐词典》撰写的关于指挥的精彩文章中，正是这样开头的。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] [tɜ:s] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]
and while this rather terse definition is an admirable summing up of the
和 尽管 这 相当 简洁 定义 是 一个 令人钦佩的 求和 向上 的 这
['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ,
meaning of conducting ,
意义 的 进行 ,

虽然这个相当简洁的定义是对指挥含义的精辟概括，

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi]['kwɒlɪfaɪd] .
it needs to be qualified .
它 需求 到 是 合格的 .

它需要经过资格审查。

[ɪn]['mju:zɪk][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz][wʌn] ,
In music the conductor is one ,
在 音乐 这 导体 是 一 ,

在音乐中，指挥家是其中之一。

[hu:] ['ɑ:ftə(r)] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]
who after assimilating in his own consciousness every phase of a musical
WHO 后 同化 在 他的 自己的 意识 每一个 阶段 的 一个 音乐
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

他将音乐作品的每个阶段都吸收进自己的意识中之后，

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['ɑ:bɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]['ɪntu:]
becomes **the** **supreme** **arbiter** **in** **the** **process** **of** **bringing** **that** **composition** **into**
变成 这 最高 仲裁者 在 这 过程 的 带来 那 作品 进入
['æktʃuəl] ['bi:ɪŋ] .
actual **being** **.**
实际的 存在 .

在将该作品变为现实的过程中，它成为最终的仲裁者。

['mju:zɪk][æz; əz][æn; ən][ɑ:t][ɪz] ['æbsəlu:tli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɜ:prətə(r)] .
Music **as** **an** **art** **is** **absolutely** **dependent** **on** **the** **interpreter** **.**
音乐 作为 一个 艺术 是 绝对地 依赖 在 这 翻译 .

音乐作为一种艺术形式，完全取决于演奏者。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜ:prətə(r)] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz]
It **lives** **only** **in** **the** **performance** **,** **and** **the** **interpreter** **,** **sensing** **his**
它 生活 仅有的 在 这 表现 , 和 这 翻译 , 传感 他的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

它只存在于表演中，而诠释者则意识到自己的重要性。

[ɪz]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
is **often** **tempted** **to** **place** **his** **own** **personality** **between** **the** **audience** **and** **the**
是 经常 受诱惑 到 地方 他的 自己的 性格 之间 这 观众 和 这
['mju:zɪk][ɪt'self] .
music **itself** **.**
音乐 本身 .

他常常忍不住将自己的个性置于听众和音乐本身之间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn][ɒn'sɒmb(ə)l]['mju:zɪk] ,
It **would** **seem** **,** **however** **,** **that** **in** **ensemble** **music** **,**
它 会 似乎 , 然而 , 那 在 合奏 音乐 ,

然而，在合奏音乐中，似乎

(['mju:zɪk] [ri'kwaiə] ['sevrəl] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [pəˈfɔrməˌz]) [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn]
(music requiring several or more performers) this opportunity for the glorification
(音乐 需要 一些 或者 更多的 表演者) 这 机会 为了 这 荣耀
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] [wʊd] [bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] [les] [dɪ'gri:] .
of the personality of the virtuoso would be present in a far less degree .
的 这 性格 的 这 大师 会 是 展示 在 一个 远的 较少的 程度 .

（需要多名演奏者的音乐）这种颂扬演奏家个性的机会就会大大减少。

[ænd; ənd] [jet] ,
And **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [dɪ'mɑ:ndz][ə; eɪ]
the interpretation by the conductor of the score of such a piece demands a
这 解释 经过 这 导体 的 这 分数 的 这样的 一个 片 需求 一个
[dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌvɜ:tʃu'ɒsəti] [træn'sendɪŋ] [baɪ][fɑ:(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns]
degree of virtuosity transcending by far that which is required in the performance
程度 的 精湛技艺 超越 经过 远的 那 哪个 是 必需的 在 这 表现
[ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['səʊləʊ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
of an ordinary solo composition .
的 一个 普通的 独奏 作品 .

指挥对这类作品的诠释所要求的技巧水平远远超过了演奏普通独奏作品所需的技巧水平。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [hu:] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔ:(r)] .
It is the conductor who unlocks the mysteries of the score .
它 是 这 导体 WHO 解锁 这 谜团 的 这 分数 .

是指挥家解开了乐谱的奥秘。

[laɪk] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [raɪz] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['lev(ə)l] ,

Like	water	that	will	always	rise	to	its	own	level	,
喜欢	水	那	将要	总是	上升	到	它是	自己的	等级	,

就像水总会上升到自身高度一样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː'kestrəl] [ɔː(r)] ['kɔːrəl]

it	may	safely	be	said	that	the	actual	performance	of	an	orchestral	or	choral
它	可能	安全	是	说	那	这	实际的	表现	的	一个	管弦乐	或者	合唱

[wɜːk] [wɪl] ['əʊnli] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

work	will	only	rise	to	the	level	of	the	conductor's	intellectual	and	spiritual
工作	将要	仅有的	上升	到	这	等级	的	这	指挥家的	知识分子	和	精神

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

可以肯定地说，管弦乐或合唱作品的实际演奏水平只能达到指挥家的智力和精神境界。

[ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktə(r)] [kæn; kən] [get] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['pleər] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [ə'bɪləti] ,

A	good	conductor	can	get	good	results	from	players	of	lesser	ability	,
一个	好的	导体	能	得到	好的	结果	从	玩家	的	较少	能力	,

优秀的指挥家能够让能力稍逊的乐手演奏出好的效果。

[waɪl] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dʌktə(r)] [kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ɔːkɪstrə] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

while	a	poor	conductor	can	throw	the	finest	orchestra	into	confusion	.
尽管	一个	贫穷的	导体	能	扔	这	最好的	乐队	进入	困惑	.

一个糟糕的指挥会让最优秀的乐团陷入混乱。

['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] ['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Granted	that	the	conductor	has	a	clear	and	matured	mental	conception	of
的确	那	这	导体	有	一个	清除	和	成熟的	精神的	概念	的

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːk] ,

a	musical	work	,
一个	音乐	工作	,

假设指挥家对音乐作品有清晰成熟的理解，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [vɑːst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [baɪ]

there	is	still	a	vast	distance	between	this	conception	and	its	final	perception	by
那里	是	仍然	一个	广阔的	距离	之间	这	概念	和	它是	最终的	洞察力	经过

[ðə; ði] ['lɪsənə(r)] .

the	listener	.
这	听众	.

这一概念与听众最终的感知之间仍然存在着巨大的差距。

[æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]

An	enumeration	of	these	obstacles	and	a	description	of	their	overcoming
一个	枚举	的	这些	障碍	和	一个	描述	的	他们的	克服

[wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz] .

will	constitute	a	complete	outline	of	what	the	art	of	conducting	is	.
将要	构成	一个	完全的	大纲	的	什么	这	艺术	的	进行	是	.

列举这些障碍并描述如何克服它们，将构成指挥艺术的完整概述。

[ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [skɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [nɒt]

A	conductor	with	a	definite	conception	of	the	musical	score	in	his	head	is	not
一个	导体	和	一个	定	概念	的	这	音乐	分数	在	他的	头	是	不是

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [huː] [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [plæn] [ɒv; əv]

unlike	the	commander	of	an	army	who	has	worked	out	a	complete	plan	of
与此不同	这	指挥官	的	一个	军队	WHO	有	工作	出去	一个	完全的	计划	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

一位脑海中对乐谱有明确构想的指挥家，就像一位制定了完整作战计划的军队指挥官一样。

[iːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] ['keəfəli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

Each	has	to	carefully	consider	the	limitation	of	his	forces	and	equipment
每个	有	到	小心	考虑	这	局限性	的	他的	力量	和	设备

,

,

,

每个人都必须仔细考虑自身兵力和装备的局限性。

[ænd; ənd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

and	how	best	to	achieve	the	objective	.
和	如何	最好的	到	达到	这	客观的	.

以及如何才能最好地实现这一目标。

[iːtʃ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [θruː] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [mʌst; məst] [meɪk] [djuː] [ə'laʊəns]

Each	is	working	through	others	and	in	so	doing	must	make	due	allowance
每个	是	在职的	通过	其他的	和	在	所以	正在做	必须	制作	到期的	津贴

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

for	the	uncertainties	of	human	nature	,
为了	这	不确定性	的	人类	自然	,

每个人都在通过他人开展工作，因此必须充分考虑到人性的不确定性。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l]

the	capacity	and	character	of	each	individual	as	well	as	that	intangible
这	容量	和	特点	的	每个	个人	作为	出色地	作为	那	无形

['sʌmθɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] “ [es'priː] [diː] [kɔː(r)] .

something	known	as	“	esprit	de	corps	.
某物	已知	作为	“	精神	德	兵团	.

每个人的能力和性格，以及被称为“团队精神”的无形的东西。

” ['siːsləs] [drɪlɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [mə'kænɪkl] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]

”	Ceaseless	drilling	is	necessary	to	achieve	that	mechanical	perfection	which	forms	the
”	不停歇	钻孔	是	必要的	到	达到	那	机械的	完美	哪个	表格	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [ænd; ənd][ɑːtɪstɪk] [pə'fɔːməns] .

foundation	of	later	inspirational	and	artistic	performance	.
基础	的	之后	鼓舞人心	和	艺术	表现	.

“要达到机械上的完美，就必须不断钻研，而这种完美是日后激发灵感和艺术表现力的基础。”

[ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][hæz; həz] [ɪ'vɒlvd]

A	survey	of	the	history	of	conducting	will	show	that	the	art	has	evolved
一个	民意调查	的	这	历史	的	进行	将要	展示	那	这	艺术	有	进化

[θruː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt][pɪərɪədz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [taɪm] - ['biːtə(r)] , ”

through	three	distinct	periods	which	might	be	called	the	“	time	-	beater	,	”
通过	三	清楚的	时期	哪个	可能	是	称为	这	“	时间	-	击打者	,	”

对指挥史的考察表明，这门艺术经历了三个截然不同的时期，可以称之为“时间挑战者”时期。

“ [drɪl] - ['mɑːstə(r)] ” [ænd; ənd] “ [kən'dʌktə(r)] ” ['feɪzɪz] .

“	drill	-	master	”	and	“	conductor	”	phases	.
“	钻头	-	掌握	”	和	“	导体	”	阶段	.

“钻井大师”和“指挥者”阶段。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l][skɔː(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [ə'sjuːmɪŋ]

The	preparation	and	performance	of	any	musical	score	requires	the	assuming
这	准备	和	表现	的	任何	音乐	分数	需要	这	假设

[ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊlz][baɪ][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

of	all	three	of	these	roles	by	the	conductor	.
的	全部	三	的	这些	角色	经过	这	导体	.

任何乐谱的准备和演奏都需要指挥承担这三个角色。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz] ['daʊtləs] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['mjuːzɪk][ɪt'self][ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	activity	of	conducting	is	doubtless	as	old	as	music	itself	and	was
这	活动	的	进行	是	毫无疑问	作为	老的	作为	音乐	本身	和	曾是

['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɔː(r)]

probably	always	employed	whenever	the	musical	performance	called	for	several	or
大概	总是	受雇	每当	这	音乐	表现	称为	为了	一些	或者

[mɔː(r)] [pɑː'tɪsɪpənts] .

more	participants	.
更多的	参与者	.

指挥这一活动无疑与音乐本身一样古老，而且可能总是在音乐表演需要几个或多个参与者时才会采用。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [tuː] [staɪlz] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] :

The	ancient	Greeks	indulged	in	two	styles	of	conducting	:
这	古老的	希腊人	沉溺其中	在	二	风格	的	进行	:

古希腊人热衷于两种指挥风格：

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [biːt] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [səʊld] [fʊt] [ɔː(r)][baɪ] [ri'zɔːtɪŋ]

the	conductor	indicating	the	beat	by	stamping	his	iron	-	soled	foot	or	by	resorting
这	导体	表明	这	打	经过	冲压	他的	铁	-	已售出	脚	或者	经过	复原

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ [kaɪ'rɑːnəmi] .

to	what	is	known	as	“	Chironomy	.
到	什么	是	已知	作为	“	手相学	.

指挥家通过跺脚或运用所谓的“节奏学”来指示节拍。

” [ðɪs] ['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

”	This	latter	was	a	system	of	indicating	the	progress	of	a	musical
”	这	后者	曾是	一个	系统	的	表明	这	进步	的	一个	音乐

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ɑːm] ,

composition	by	arm	,
作品	经过	手臂	,

“后者是一种用手臂来指示音乐作品创作进度的系统，

[hænd] , [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)]['məʊʃənz] , [ə; eɪ] ['defɪnət] ['muːvmənt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [raɪz]

hand	,	and	finger	motions	,	a	definite	movement	corresponding	to	every	rise
手	,	和	手指	运动	,	一个	定	移动	相应的	到	每一个	上升

[ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləɪdi] .

and	fall	of	the	melody	.
和	落下	的	这	旋律	.

手和手指的动作，与旋律的每一个起伏都有着明确的对应关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][kaɪ'rɑːnəmi] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['veəriəs] [spiːtʃ] ['æksents; æk'sents] [ðæt]

It	was	from	chironomy	,	in	connection	with	various	speech	accents	that
它	曾是	从	手相学	,	在	联系	和	各种各样的	演讲	口音	那

[ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [nuːmz] [dɪ'veləpt] .

the	notation	system	of	neumes	developed	.
这	符号	系统	的	纽姆谱	发达	.

纽姆记谱法是从手语学发展而来的，它与各种语音重音有关。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [daʊn] [biːts] (

An	interesting	feature	of	this	early	conducting	is	the	fact	that	all	down	beats	(
一个	有趣的	特征	的	这	早期的	进行	是	这	事实	那	全部	向下	节拍	(

['æksentɪd]) [wɜː(r); wə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ʌp] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] [biːts] (

accented	)	were	indicated	by	up	strokes	of	the	hand	and	the	up	beats	(
重音	)	是	表明的	经过	向上	笔画	的	这	手	和	这	向上	节拍	(

[ʌn'æksentɪd]) [vaɪs] ['vɜːsə] ,

unaccented	)	vice	versa	,
无重音	)	副	反之亦然	,

早期指挥的一个有趣特点是，所有重音（下拍）都用向上挥手来表示，而轻音（上拍）则反之亦然。

[wɪð] ['daʊnwəd] ['muːvmənts] .
with **downward** **movements** **.**
和 向下 移动 .

向下运动。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['præktɪs] .
This **is** **just** **the** **opposite** **to** **modern** **practice** **.**
这 是 只是 这 对面的 到 现代的 实践 .

这与现代做法截然相反。

[ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [grɪ'gɔːrɪən] ['sɪŋɪŋ]
This **manner** **of** **conducting** **was** **probably** **in** **vogue** **in** **the** **early** **Gregorian** **singing**
这 方式 的 进行 曾是 大概 在 时尚 在 这 早期的 格里高利 歌唱
[skuːlz] ,
schools **,**
学校 ,

这种指挥方式在早期的格里高利圣咏学校中可能很流行。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔːrɪən] [tʃɑːnts] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
and **even** **a** **superficial** **perusal** **of** **the** **Gregorian** **chants** **will** **indicate** **the**
和 甚至 一个 浅 仔细阅读 的 这 格里高利 吟唱 将要 表明 这
['ɪntrɪkət] ['rɪðmɪk(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [tɔːt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [ðiːz]
intricate **rhythmical** **character** **of** **the** **music** **taught** **and** **sung** **in** **these**
错综复杂 有节奏的 特点 的 这 音乐 教授 和 唱 在 这些
[i'stæbliʃmənt] .
establishments **.**
机构 .

即使粗略地浏览一下格里高利圣咏，也会发现这些场所教授和演唱的音乐具有复杂的节奏特点。

[ðiːz] ['ɜːli] [tʃɑːnts] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][ˌɒpə'rætɪk] [ˌresɪtə'tiːv] ,
These **early** **chants** **,** **not** **unlike** **our** **modern** **operatic** **recitative** **,**
这些 早期的 吟唱 , 不是 与此不同 我们的 现代的 歌剧 宣叙调 ,

这些早期的圣歌，与我们现代歌剧的宣叙调颇为相似，

[hæd; həd][nəʊ]['regjələ(r)] ['rɪðmɪk] [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
had **no** **regular** **rhythmic** **scheme** **and** **the** **singing** **was** **a** **sort** **of**
有 不 常规的 节奏 方案 和 这 歌唱 曾是 一个 种类 的
['mjuːzɪk(ə)l] [prəʊz] .
musical **prose** **.**
音乐 散文 .

没有固定的节奏模式，歌唱是一种音乐散文。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [liːd] [baɪ][ə; eɪ][prɪ'sentə(r)] .
The **singing** **was** **lead** **by** **a** **precentor** **.**
这 歌唱 曾是 带领 经过 一个 前导 .

演唱由领唱者带领。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [liːd] [wɪð] “ [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd] , ” [ðæt] [ɪz]
It **was** **he** **who** **gave** **the** **pitch** **and** **lead** **with** **“** **voice** **and** **hand** **,** **”** **that** **is**
它 曾是 他 WHO 给予 这 沥青 和 带领 和 “ 嗓音 和 手 , ” 那 是
,
,
,

是他“用声音和手势”进行推介和领导，也就是说，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˌkaɪrə'nɑːmɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['sɪŋəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [spɒts] [baɪ]
he **gave** **the** **chironomic** **signs** **and** **helped** **the** **singers** **over** **the** **rough** **spots** **by**
他 给予 这 手法学 标志 和 帮助 这 歌手 超过 这 粗糙的 地点 经过
['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] .
singing **along** **.**
歌唱 沿着 .

他给出了手法上的提示，并通过跟着一起唱歌来帮助歌手们克服困难。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] [njuː] [strɪkt] [ˈrɪðmɪk(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈliːdə(r)]

The	church	,	however	,	also	knew	strict	rhythmical	hymns	and	there	the	leader
这	教会	,	然而	,	还	知道	严格的	有节奏的	赞美诗	和	那里	这	领导者

[stæmpt] [ðə; ði] [biːt] [ˈɔːdəbli] .

stamped	the	beat	audibly	.
盖章	这	打	可听见的	.

然而，教会也知道节奏严格的赞美诗，领唱者会用脚跺出清晰可闻的节拍。

[wɪð] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv] [pəˈlɪfəni] [ðə; ði][ˈdjuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [ɪnˈkriːst] .

With	the	advent	of	polyphony	the	duties	of	the	conductor	increased	.
和	这	来临	的	复调音乐	这	职责	的	这	导体	增加	.

随着复调音乐的出现，指挥的职责也随之增加。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [liːd] [bəuθ][ˈvɪzəbli][ænd; ənd] [ˈɔːdəbli] .

He	often	found	it	necessary	to	lead	both	visibly	and	audibly	.
他	经常	成立	它	必要的	到	带领	两个都	明显地	和	可听见的	.

他经常觉得有必要在视觉和听觉上都起到领导作用。

[ˈmend(ə)ls(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] , [ˈzɛltər] ,

Mendelssohn	in	a	letter	to	his	teacher	,	Zelter	,
门德尔松	在	一个	信	到	他的	老师	,	泽尔特	,

门德尔松在给他的老师泽尔特的一封信中，

[gɪvz] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmænɪfəʊld][ækˈtɪvəti][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] ,

gives	a	description	of	this	manifold	activity	on	the	part	of	the	conductor	,
给予	一个	描述	的	这	歧管	活动	在	这	部分	的	这	导体	,

描述了导体的这种多方面活动，

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsistid] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [leɪt] [deɪt] [ɒv; əv] - .

indicating	that	it	persisted	even	to	the	rather	late	date	of	1830	.
表明	那	它	持续	甚至	到	这	相当	晚的	日期	的	-	.

这表明它甚至一直延续到相当晚的 1830 年。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈkwaɪə(r)][ɪn] [rəʊm] , [hiː; hi] [raɪts] :

Describing	the	papal	choir	in	Rome	,	he	writes	:
描述	这	教皇	唱诗班	在	罗马	,	他	写	:

在描述罗马教廷合唱团时，他写道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [priːsts] ([ˈklerikəl]) [huː] [sɪŋ] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	There	is	a	chorus	of	priests	(	clericals	)	who	sing	only	in	the	presence	of	the
“	那里	是	一个	合唱	的	神父	(	文员	)	WHO	唱歌	仅有的	在	这	在场	的	这

[pəʊp] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] .

Pope	or	his	representative	.
教皇	或者	他的	代表	.

“有一群神父（教士）组成的合唱团，他们只在教皇或其代表面前唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌmbəz] [ˈθɜːti] - [tuː] [ˈregjələ(r)] [ˈmembəz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] .

It	numbers	thirty	-	two	regular	members	but	they	are	seldom	all	present	.
它	数字	三十	-	二	常规的	成员	但	他们	是	很少	全部	展示	.

该组织有 32 名正式成员，但他们很少全部到场。

[ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈpɜːsənəli] [sɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈhelpɪŋ] [iːtʃ] [pɑːt] ,

The	director	personally	sings	with	them	,	helping	each	part	,
这	导演	亲自	唱歌	和	他们	,	帮助	每个	部分	,

导演亲自与他们一起演唱，指导每个部分。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dipɪst] [beɪs] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdʒʌmpɪŋ] [wɪð] [əˈstaʊndɪŋ] [əˈdʒɪləti][tuː; tə]

sometimes	singing	the	deepest	bass	and	again	jumping	with	astounding	agility	to
有时	歌唱	这	最深处	低音	和	再次	跳	和	惊人	敏捷	到

[ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːlˈsetəʊ][səˈprɑːnəʊ] .

the	highest	falsetto	soprano	.
这	最高	假声	女高音	.

有时唱出最深沉的男低音，有时又以惊人的敏捷性跳到最高的假声女高音。

" [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menʃərəl] [nəʊ'teɪʃn] [ðə; ði][əʊld][ˌkaɪrə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [siːst]

"	**With**	**the**	**introduction**	**of**	**the**	**mensural**	**notation**	**the**	**old**	**chironomic**	**system**	**ceased**
"	和	这	介绍	的	这	月经	符号	这	老的	手法学	系统	停止

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['evri]

to	**have**	**a**	**reason**	**to**	**exist**	**and**	**the**	**conductor**	**instead**	**of**	**indicating**	**every**
到	有	一个	原因	到	存在	和	这	导体	反而	的	表明	每一个

[ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mə'lɒdɪk][laɪn] ,

fluctuation	**of**	**the**	**melodic**	**line**	**,**
波动	的	这	旋律	线	,

"随着量度记谱法的引入，旧的指法记谱法失去了存在的理由，指挥家不再需要标示旋律线的每一个细微变化，

['mɪəli] [biːt] [taɪm] [æt; ət]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æksentɪd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

merely	**beat**	**time**	**at**	**certain**	**of**	**the**	**accented**	**divisions**	**of**	**the**	**phrase**	**.**
仅仅	打	时间	在	肯定	的	这	重音	部门	的	这	短语	.

只需在短语的某些重音部分打拍子即可。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [rəʊl][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

This	**was**	**done**	**usually**	**with**	**a**	**parchment**	**roll**	**of**	**music**	**in**	**the**	**hand**	**,**
这	曾是	完毕	通常	和	一个	羊皮纸	卷	的	音乐	在	这	手	,

他们通常手里拿着一卷羊皮纸乐谱来完成这项工作。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌinstru'mentəlist, instrə-][kʊd; kəd]

so	**that**	**the**	**singers**	**and**	**ever**	**increasing**	**number**	**of**	**instrumentalists**	**could**
所以	那	这	歌手	和	曾经	增加	数字	的	乐器演奏家	可以

[kiːp] [tə'geðə(r)] .

keep	**together**	**.**
保持	一起	.

这样，歌手和越来越多的乐器演奏家就可以聚在一起了。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] 16th [tuː; tə][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪm'pɔːt(ə)nt]

The	**transition**	**from**	**the**	**16th**	**to**	**the**	**17th**	**century**	**brought**	**about**	**important**
这	过渡	从	这	16th	到	这	17th	世纪	带来	关于	重要的

[ˌɪnə'veʃən] [ɪn]['mjuːzɪk] — [ðə; ði] [ə'kʌmp(ə)nid] ['səʊləʊ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [keɪm] ['ɪntuː]

innovations	**in**	**music**	**—**	**the**	**accompanied**	**solo**	**numbers**	**of**	**the**	**opera**	**came**	**into**
创新	在	音乐	—	这	伴随	独奏	数字	的	这	歌剧	来了	进入

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

从16世纪到17世纪的过渡给音乐带来了重要的创新——歌剧中的伴奏独唱曲目应运而生。

[ðə; ði] ['fɪgəd] [beɪs] [ænd; ənd][bɑː(r)][laɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['dʒen(ə)rəli]['ɪntuː] ['kɔːrəl] [ænd; ənd]

the	**figured**	**bass**	**and**	**bar**	**line**	**were**	**introduced**	**generally**	**into**	**choral**	**and**
这	想	低音	和	酒吧	线	是	介绍	一般来说	进入	合唱	和

[ɔː'kestrəl] [wɜːks] .

orchestral	**works**	**.**
管弦乐	作品	.

数字低音和小节线通常被引入到合唱作品和管弦乐作品中。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [siːs] [ðɪs]

when	in	the	course	of	the	17th	century	the	demand	that	the	conductor	cease	this
什么时候	在	这	课程	的	这	17th	世纪	这	要求	那	这	导体	停止	这

[mə'kænɪkl] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['tempəʊ][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

mechanical	beating	of	the	time	and	give	the	tempo	in	a	manner
机械的	殴打	的	这	时间	和	给	这	速度	在	一个	方式

[kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪəd] [bɪ'keɪm] [ɪn'sɪstənt] ,

commensurate	with	the	effect	desired	became	insistent	,
相称的	和	这	影响	想要的	成为	坚持	,

17世纪，当人们强烈要求指挥家停止这种机械式的节奏，并以与所需效果相称的方式控制速度时，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔrməz] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

the	conductor	took	his	place	among	the	performers	and	lead	the	music
这	导体	采取	他的	地方	之中	这	表演者	和	带领	这	音乐

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌklævi'tʃembələj] .

from	the	clavicembalo	.
从	这	克拉维塞姆巴洛	.

指挥家走到演奏者中间，用羽管键琴带领大家演奏音乐。

[frɒm; frəm] [ðɪs]

From	this
从	这

由此

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][nɒt]['əʊnli][led][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːməni]

position	he	not	only	led	the	performance	but	also	filled	in	the	harmonies
位置	他	不是	仅有的	引领	这	表现	但	还	已填	在	这	和声

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgəd] [beɪs] .

according	to	the	figured	bass	.
根据	到	这	想	低音	.

他不仅担任指挥，还根据数字低音谱号填充和声。

[wen] [ðə; ði] ['rɪðəm] ['weivə] , [ðə; ði][fɜːst][ˌvaɪə'lɪn] , [huːm] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['kɒnsətmɑːstə(r)] , [geɪv]

When	the	rhythm	wavered	,	the	first	violin	,	whom	we	call	the	concertmaster	,	gave
什么时候	这	韵律	犹豫不决	,	这	第一的	小提琴	,	谁	我们	称呼	这	首席小提琴手	,	给予

[ðə; ði] [biːt] .

the	beat	.
这	打	.

当节奏出现波动时，第一小提琴手（我们称之为首席小提琴手）就会打出节拍。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] ['liːdəʃɪp] (['tʃembələʊ][ænd; ənd][fɜːst][ˌvaɪə'lɪn]) [wɒz; wəz]

Although	this	method	of	combined	leadership	(	cembalo	and	first	violin	)	was
虽然	这	方法	的	合并	领导	(	cembalo	和	第一的	小提琴	)	曾是

[ðə; ði][wʌn][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

the	one	in	general	use	during	the	18th	century	,
这	一	在	一般的	使用	期间	这	18th	世纪	,

尽管这种由羽管键琴和第一小提琴手共同担任首席的领导方式在18世纪是普遍采用的，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] .

there	were	other	modes	of	leading	.
那里	是	其他	模式	的	领导	.

还有其他领导方式。

['ruːsəu] [pəʊks] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪs] ['ɒprə] [weə(r)] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]

Rousseau	pokes	fun	at	the	Paris	opera	where	much	evil	noise	was	made	by
卢梭	戳	乐趣	在	这	巴黎	歌剧	在哪里	很多	邪恶的	噪音	曾是	制成	经过

['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] [tə'geðə(r)] .

pounding	the	floor	with	a	stick	in	order	to	keep	the	musical	forces	together	.
猛击	这	地面	和	一个	戳	在	命令	到	保持	这	音乐	力量	一起	.

卢梭嘲讽巴黎歌剧院，说那里为了保持乐队的团结，会用棍子敲打地板，制造出很多邪恶的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [truː θ] [ðæt] ['lʌli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	a	grotesque	truth	that	Lully	lost	his	life	from	an	infection	of	the
它	是	一个	怪诞	真相	那	卢利	丢失的	他的	生活	从	一个	感染	的	这

[fʊt] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

foot	caused	by	a	misdirected	stroke	of	the	cane	with	which	he	was
脚	导致	经过	一个	方向错误	中风	的	这	甘蔗	和	哪个	他	曾是

['biːtɪŋ] [taɪm] .

beating	time	.
殴打	时间	.

一个令人匪夷所思的事实是，卢利死于用手杖敲打时间时不慎击中脚部而导致的感染。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gɛsnər] ,

According	to	Gessner	,
根据	到	格斯纳	,

据格斯纳称，

[bætʃ] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɔː(r)] ['tʃembələʊ] [waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə]

Bach	presided	at	the	organ	or	cembalo	while	conducting	and	this	seems	to
巴赫	主持	在	这	器官	或者	cembalo	尽管	进行	和	这	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hændl] [ænd; ənd] [glʌk] ['laɪkwaɪz] .

have	been	the	method	of	Handel	and	Gluck	likewise	.
有	到过	这	方法	的	亨德尔	和	格鲁克	同样地	.

巴赫在指挥时会坐在管风琴或羽管键琴前，亨德尔和格鲁克似乎也采用了类似的方法。

['haɪd(ə)n] ['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['sɪmfəniz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænəʊ] ,

Haydn	conducted	his	London	Symphonies	sitting	at	the	piano	,
海顿	实施	他的	伦敦	交响乐	坐着	在	这	钢琴	,

海顿坐在钢琴前指挥他的伦敦交响曲，

[mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['æktʃuəl] ['liːdə(r)] .

more	as	a	sort	of	public	exhibition	than	as	actual	leader	.
更多的	作为	一个	种类	的	民众	展览	比	作为	实际的	领导者	.

与其说是真正的领导者，不如说更像是一种公开的作秀。

[ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['sɒləmən] , [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

The	conducting	was	done	by	Solomon	,	the	violinist	.
这	进行	曾是	完毕	经过	所罗门	,	这	小提琴手	.

指挥是小提琴手所罗门。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['mjuːzɪk] [ɪt'self] .

In	the	meantime	another	revolutionary	change	had	taken	place	in	music	itself	.
在	这	与此同时	其他	革命性的	改变	有	已采取	地方	在	音乐	本身	.

与此同时，音乐本身也发生了另一场革命性的变化。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː(r)] ['fɪgəd] [beɪs] ['pleɪɪŋ] ['klævɪə(r)] [ɔː(r)] ['tʃembələʊ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [suː'pɜːfluəs]

The	general	or	figured	bass	playing	clavier	or	cembalo	was	rendered	superfluous
这	一般的	或者	想	低音	玩耍	键盘	或者	cembalo	曾是	渲染	多余

[baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['hɑːməni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪt'self] .

by	the	incorporation	of	the	full	harmony	into	the	orchestra	itself	.
经过	这	公司	的	这	满的	和谐	进入	这	乐队	本身	.

由于完整的和声被融入到管弦乐队本身中，一般的或数字低音的钢琴或羽管键琴演奏就显得多余了。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][held] [ɪts] [əʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	only	place	where	it	held	its	own	was	in	the	accompaniment	to	the
这	仅有的	地方	在哪里	它	握住	它是自己的		曾是	在	这	伴奏	到	这

[ˌresɪtə'tiːv] .

recitative	.
宣叙调	.

它唯一能自圆其说的地方是宣叙调的伴奏。

['beɪtəʊvən] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] “ [e'rəuikə] ” [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [prɪns] ['lɑːbkɔɪts] , - ,

Beethoven	conducted	his	“	Eroica	”	in	the	house	of	Prince	Lobkowitz	,	1804	,
贝多芬	实施	他的	“	英雄	”	在	这	房子	的	王子	洛布科维茨	,	-	,

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [desk] .

standing	at	the	conductor's	desk	.
常设	在	这	指挥家的	桌子	.

1804 年，贝多芬在洛布科维茨亲王的家中指挥他的《英雄交响曲》，当时他正站在指挥台上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] ,

It	is	assumed	that	he	used	a	roll	of	sheet	music	,
它	是	假定	那	他	用过的	一个	卷	的	床单	音乐	,

据推测，他使用的是一卷乐谱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['bætɒn][wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['moʊzəl][ɪn]

because	in	Germany	the	use	of	the	baton	was	first	introduced	by	Mosel	in
因为	在	德国	这	使用	的	这	指挥棒	曾是	第一的	介绍	经过	摩泽尔河	在

- .

1812	.
-	.

因为在德国，指挥棒的使用最早是由摩泽尔于 1812 年引入的。

[spɔːr] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] [kən'dʌktɪŋ] ['meθədz] .

Spohr	gives	us	an	interesting	glimpse	of	Beethoven's	conducting	methods	.
施波尔	给予	我们	一个	有趣的	一瞥	的	贝多芬的	进行	方法	.

施波尔让我们得以一窥贝多芬的指挥方法。

[hiː; hi] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪˌtoʊvənz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][daɪ'næmɪk]

He	says	:	“	It	was	Beethoven's	custom	to	insert	all	sorts	of	dynamic
他	说道	:	“	它	曾是	贝多芬的	风俗	到	插入	全部	排序	的	动态的

['mɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːts] ,

markings	in	the	parts	,
标记	在	这	部分	,

他说：“贝多芬的习惯是在乐谱中加入各种力度标记，

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][baɪ] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]

and	remind	his	players	of	the	marks	by	resorting	to	the	most	curious
和	提醒	他的	玩家	的	这	标记	经过	复原	到	这	最多	好奇的

['bɒdɪli] [kən'tɔːrʃənz] .

bodily	contortions	.
身体上的	扭曲	.

并通过最奇特的身体扭曲来提醒他的球员们要盯紧他们。

[æt; ət] ['evri] - [sfɔː'stɑːtəʊ] - [hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [weə(r)]

At	every	'	sforzato	'	he	would	thrust	his	arms	away	from	his	breast	where
在	每一个	-	斯福尔扎托	-	他	会	推力	他的	武器	离开	从	他的	胸部	在哪里

[hiː; hi][held][ðem; ðəm] [krɒst] .

he	held	them	crossed	.
他	握住	他们	交叉	.

每次“sforzato”时，他都会将交叉抱在胸前的双臂猛地向外推开。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] - [piˈænəʊ] - [hiː; hi] [wʊd] [kraʊtʃ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ;

When	he	desired	a	'	piano	'	he	would	crouch	lower	and	lower	;
什么时候	他	想要的	一个	-	钢琴	-	他	会	蹲伏	降低	和	降低	;

当他想要弹奏“钢琴”时，他就会越蹲越低；

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] [laʊdə] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ['fɔːteɪ] - ,

when	the	music	grew	louder	into	a	'	forte	'	,
什么时候	这	音乐	生长	更大声	进入	一个	-	长处	-	,

当音乐音量逐渐增大到"强音"时，

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪtərəli] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [grəʊ] [səʊ][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][tuː; tə]

he	would	literally	leap	into	the	air	and	at	times	grow	so	excited	as	to
他	会	字面上地	飞跃	进入	这	空气	和	在	时代	生长	所以	兴奋的	作为	到

[jel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

yell	in	the	midst	of	a	climax	.
叫喊	在	这	中间	的	一个	高潮	.

他会真的跳到空中，有时甚至会在高潮时兴奋地大喊大叫。

" [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['bætɒn] [spred] ['ræpɪdli] .

"	From	about	the	year	1812	the	use	of	the	baton	spread	rapidly	.
"	从	关于	这	年	-	这	使用	的	这	指挥棒	传播	快速	.

"从大约1812年开始，指挥棒的使用迅速普及开来。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [kɑːl] ['mærɪə][vɒn]['veɪbə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði]['bætɒn][ɪn] - [ɪn] ['drezdən] ,

We	have	records	of	Carl	Maria	von	Weber	using	the	baton	in	1817	in	Dresden	,
我们	有	记录	的	卡尔	玛丽亚	冯	韦伯	使用	这	指挥棒	在	-	在	德累斯顿	,

我们有记录显示，卡尔·玛丽亚·冯·韦伯于1817年在德累斯顿使用过指挥棒。

['mend(ə)ls(ə)n] [ɪn] - [ɪn] ['laɪpzɪg] ,

Mendelssohn	in	1835	in	Leipzig	,
门德尔松	在	-	在	莱比锡	,

1835 年门德尔松在莱比锡，

[ænd; ənd] [spɔːr] [telz] [ə; eɪ][məʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Spohr	tells	a	most	amusing	anecdote	of	how	the	musicians	of	the
和	施波尔	讲述	一个	最多	有趣	轶事	的	如何	这	音乐家	的	这

['lʌndən] ['ɔːkɪstrə] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][məʊst] ['viːəməntli] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [liːd]

London	orchestra	protested	most	vehemently	when	he	first	proposed	to	lead
伦敦	乐队	抗议	最多	强烈地	什么时候	他	第一的	建议的	到	带领

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

them	with	the	magic	little	stick	instead	of	playing	the	violin	with	them	.
他们	和	这	魔法	小的	戳	反而	的	玩耍	这	小提琴	和	他们	.

施波尔讲述了一个非常有趣的轶事：当他第一次提议用那根神奇的小棍子来指挥伦敦管弦乐队的乐手们，而不是和他们一起拉小提琴时，乐手们的抗议非常激烈。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [bæk]

The	art	of	conducting	as	we	understand	it	can	be	said	to	date	back
这	艺术	的	进行	作为	我们	理解	它	能	是	说	到	日期	后退

[tuː; tə] [ðɪs] [traɪ'ʌmvərət] ,

to	this	triumvirate	,
到	这	三巨头	,

我们所理解的指挥艺术可以说可以追溯到这三位大师时期。

[vɒn] ['veɪbə(r)] , [spɔːr] [ænd; ənd] ['mend(ə)ls(ə)n] .

von	Weber	,	Spohr	and	Mendelssohn	.
冯	韦伯	,	施波尔	和	门德尔松	.

冯·韦伯、斯波尔和门德尔松。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [kri'eɪtɪv] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] ([ænd; ənd] [huː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv]

Although	all	creative	musicians	of	the	first	water	(	and	who	until	the	era	of
虽然	全部	有创造力的	音乐家	的	这	第一的	水	(	和	WHO	直到	这	时代	的

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['trævəlɪŋ] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][wɒz; wəz][nɒt][praɪ'merəli][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [mju'zɪʃ(ə)n]) ,

the	modern	travelling	virtuoso	was	not	primarily	a	creative	musician	)	,
这	现代的	旅行	大师	曾是	不是	主要	一个	有创造力的	音乐家	)	,

尽管所有一流的音乐家（直到现代巡回演奏家时代之前，他们主要都不是以创作为目的的音乐家）

[ðiːz] [men] [grɑːsp, græsp][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

these	men	grasped	in	the	greatest	measure	the	tremendous	importance	of	the
这些	男人	抓住	在	这	最	措施	这	巨大的	重要性	的	这

['prɒpə(r)] [ɪn,tɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['efət]

proper	interpretation	of	a	musical	composition	and	through	their	personal	effort
恰当的	解释	的	一个	音乐	作品	和	通过	他们的	个人的	努力

[ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz] ['liːdəz] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] .

and	skill	as	leaders	raised	the	standard	of	performance	wherever	they	directed	.
和	技能	作为	领导人	提高	这	标准	的	表现	无论	他们	指导	.

这些人深刻理解了正确诠释音乐作品的巨大重要性，并通过他们作为领导者的个人努力和技巧，提高了他们所到之处的表演水平。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɪəli] ['biːtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

They	realized	the	important	difference	between	merely	beating	time	and	giving	the
他们	已实现	这	重要的	不同之处	之间	仅仅	殴打	时间	和	给予	这

['lɪvɪŋ] [pʌls] [ɔː(r)]['tempəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

living	pulse	or	tempo	of	a	composition	.
活的	脉冲	或者	速度	的	一个	作品	.

他们意识到，仅仅打拍子和赋予乐曲鲜活的脉搏或节奏之间存在着重要的区别。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɔːl'ðəʊ] [spɔːr] [ɪz] [rɪ'membəd] [tə'deɪ] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn] ['kɒnsɜːtɪ]

Although	Spohr	is	remembered	today	chiefly	as	a	composer	of	violin	concerti
虽然	施波尔	是	记得	今天	主要	作为	一个	作曲家	的	小提琴	音乐会

[ænd; ənd]['djuːəu] [ðæt] [ɔːl]['pjuːp(ə)lz] [pleɪ] ,

and	duos	that	all	pupils	play	,
和	二人组	那	全部	学生	玩	,

虽然施波尔如今主要被人们记住是一位小提琴协奏曲和二重奏的作曲家，这些作品是所有学生都会演奏的，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] , [ɪf] [nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

in	his	own	time	his	prestige	was	equal	to	,	if	not	greater	than	that	of
在	他的	自己的	时间	他的	声望	曾是	平等的	到	,	如果	不是	更大的	比	那	的

['beɪtəʊvən] .

Beethoven	.
贝多芬	.

在他所处的时代，他的声望即使不高于贝多芬，也至少与贝多芬不相上下。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['meθədz] ,

A	man	of	inflexible	character	and	peculiar	critical	methods	,
一个	男人	的	不灵活的	特点	和	奇特	批判的	方法	,

一个性格固执、批评方法独特的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd][vɒn]['veɪbə(r)][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]

he	was	not	in	full	sympathy	with	Beethoven	and	von	Weber	but	on	the
他	曾是	不是	在	满的	同情	和	贝多芬	和	冯	韦伯	但	在	这

['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] ['vɪgərəsli] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːmən] [skuːl] ,

other	hand	he	vigorously	espoused	the	cause	of	the	new	German	school	,
其他	手	他	大力	拥护	这	原因	的	这	新的	德语	学校	,

他虽然并不完全认同贝多芬和冯·韦伯，但另一方面，他却积极拥护德国新乐派的事业。

['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ” [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

even	giving	a	performance	of	Wagner's	“	Flying	Dutchman	”	at	a	time	when
甚至	给予	一个	表现	的	瓦格纳的	“	飞行	荷兰人	”	在	一个	时间	什么时候

['wɑːgnə] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['pɒpjələ(r)] .

Wagner	was	not	at	all	popular	.
瓦格纳	曾是	不是	在	全部	受欢迎的	.

甚至在瓦格纳并不受欢迎的时期，还演出过瓦格纳的歌剧《漂泊的荷兰人》。

['wa:gnə] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] [spɔ:r] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['dʒɜ:mən]

Wagner	**never**	**forgot**	**his**	**indebtedness**	**to**	**Spohr**	**,**	**who**	**was**	**the**	**first**	**German**
瓦格纳	绝不	忘了	他的	负债	到	施波尔	,	WHO	曾是	这	第一的	德语

[mju'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [hɪm] .

musician	**to**	**recognize**	**him**	**.**
音乐家	到	认出	他	.

瓦格纳从未忘记他对施波尔的感激之情，施波尔是第一个认可他的德国音乐家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [spɔ:r] [hu:] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði][skɔ:(r)] [wɪð] ['lɛtəz]

It	**was**	**Spohr**	**who**	**introduced**	**the**	**system**	**of**	**marking**	**the**	**score**	**with**	**letters**
它	曾是	施波尔	WHO	介绍	这	系统	的	标记	这	分数	和	信件

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [rɪ'hɜ:sɪŋ] .

and	**numbers**	**to**	**facilitate**	**rehearsing**	**.**
和	数字	到	促进	排练	.

是施波尔引入了用字母和数字标记乐谱的系统，以方便排练。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [kɑ:l]['mærɪə][vɒn] ['wi:bərz] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][taɪm] ['bi:tɪŋ] .

It	**is**	**interesting**	**to**	**read**	**Carl**	**Maria**	**von**	**Weber's**	**directions**	**for**	**time**	**beating**	**.**
它	是	有趣的	到	读	卡尔	玛丽亚	冯	韦伯氏	方向	为了	时间	殴打	.

阅读卡尔·玛丽亚·冯·韦伯关于打拍的指导很有意思。

[tu:; tə] [kwəʊt] [hɪm] :

To	**quote**	**him**	**:**
到	引用	他	:

引用他的话说：

“ [ðə; ði] [bi:t] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ][tɪ'rænɪk(ə)l] [mɪl] - ['hæmə(r)] [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi]

“	**The**	**beat**	**must**	**not**	**be**	**like**	**a**	**tyrannical**	**mill**	**-**	**hammer**	**but**	**must**	**be**
“	这	打	必须	不是	是	喜欢	一个	强横	磨	-	锤	但	必须	是

[tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] [pʌls] [bi:t] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]

to	**the**	**musical**	**composition**	**what**	**the**	**pulse**	**beat**	**is**	**to**	**the**	**life**	**of**	**a**	**human**
到	这	音乐	作品	什么	这	脉冲	打	是	到	这	生活	的	一个	人类

['bi:ɪŋ] .

being	**.**
存在	.

“节拍不应该像暴虐的磨锤，而应该像脉搏之于人类生命一样，成为音乐作品的一部分。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sləʊ] ['tempi:][ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][du:; də][nɒt][ə'kɜ:(r)] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ][fɑ:stə(r)]

There	**are**	**no**	**slow**	**tempi**	**in**	**which**	**places**	**do**	**not**	**occur**	**which**	**demand**	**a**	**faster**
那里	是	不	慢的	坦皮	在	哪个	地方	做	不是	发生	哪个	要求	一个	快点

['mu:vmənt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][dræg] .

movement	**in**	**order**	**to**	**eliminate**	**the**	**tendency**	**to**	**drag**	**.**
移动	在	命令	到	排除	这	趋势	到	拖	.

没有慢节奏，总会有需要加快速度的地方，以消除拖沓的倾向。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['prestəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [kən'trɑ:stɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ðæt]

On	**the**	**other**	**hand**	**there**	**is**	**no**	**presto**	**which**	**has**	**not**	**contrasting**	**episodes**	**that**
在	这	其他	手	那里	是	不	普雷斯托	哪个	有	不是	对比	剧集	那

[mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪd] [mʌtʃ] ['sləʊə] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresɪv]

must	**be**	**played**	**much**	**slower**	**to**	**avoid**	**the**	**slighting**	**of**	**the**	**expressive**
必须	是	玩	很多	慢点	到	避免	这	轻视	的	这	富有表现力的

[p'æsɪdʒɪz] . — [ɔ:l] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌrɪtɑ:'dændəʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['skɪlfʊli] ,

passages	**.**	**—**	**All**	**accelerandi**	**as**	**well**	**as**	**ritardandi**	**must**	**be**	**made**	**skillfully**	**,**
段落	.	—	全部	-	作为	出色地	作为	ritardandi	必须	是	制成	巧妙地	,

另一方面，任何急板乐段都包含对比鲜明的段落，这些段落必须演奏得慢得多，以免忽略富有表现力的乐段。——所有的渐快和渐慢都必须技巧娴熟地完成。

[ðæt] [ɪz] , ['grædʒuəli] .

that	**is**	**,**	**gradually**	**.**
那	是	,	逐步地	.

也就是说，逐步地。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)]

"	This	is	only	a	small	example	of	the	reforms	brought	about	by	the	composer
"	这	是	仅有的	一个	小的	例子	的	这	改革	带来	关于	经过	这	作曲家

[ɒv; əv] " ['əʊbərɒn] .

of	"	Oberon	.
的	"	奥伯龙	.

"这只是《奥伯龙》的作曲家所带来的改革的一个小例子。

" ['mend(ə)ls(ə)n] [mait] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)]

"	Mendelssohn	might	be	said	to	have	been	a	living	example	of	the	rather
"	门德尔松	可能	是	说	到	有	到过	一个	活的	例子	的	这	相当

[wɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ] [bɔ:n] [kən'dʌktə(r)] .

worn	expression	"	a	born	conductor	.
磨损	表达	"	一个	出生	导体	.

可以说，门德尔松是"天生的指挥家"这个略显老套的说法的一个活生生的例子。

" [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst]['mju:zɪk(ə)l][ɒv; əv] ['haʊshoʊldz] [hi:; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	Brought	up	in	the	most	musical	of	households	he	was	familiar	with	the
"	带来	向上	在	这	最多	音乐	的	家庭	他	曾是	熟悉的	和	这

['ɔ:kɪstrə] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['feɪməs] [æz; əz]

orchestra	from	childhood	and	in	his	life	time	was	equally	famous	as
乐队	从	童年	和	在	他的	生活	时间	曾是	同样地	著名的	作为

[kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)] .

conductor	and	composer	.
导体	和	作曲家	.

"他成长于一个音乐氛围浓厚的家庭，从小就熟悉管弦乐队，一生中作为指挥家和作曲家都享有盛名。"

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [fri:] [frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n] [treɪts] [ɒv; əv]

Although	his	conducting	was	not	entirely	free	from	certain	traits	of
虽然	他的	进行	曾是	不是	完全	自由的	从	肯定	特征	的

[ˌsu:pəˌfɪʃi'æləti; ˌsju:pəˌfɪʃi'æləti][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['elɪgəns] ,

superficiality	and	rigid	elegance	,
肤浅	和	死板的	优雅	,

虽然他的指挥并非完全摆脱了某些肤浅和僵硬的优雅特征，

['wɑ:gnərz] ['baɪtɪŋ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪm][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sɔ:lt] .

Wagner's	biting	criticism	of	him	must	be	taken	with	a	grain	of	salt	.
瓦格纳的	咬	批评	的	他	必须	是	已采取	和	一个	粮食	的	盐	.

瓦格纳对他的尖锐批评需要谨慎看待。

['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [kən'dʌktər] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['pɪəriəd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][kəm'poʊzərz]

Other	prominent	conductors	of	the	romantic	period	were	the	composers
其他	著名的	导体	的	这	浪漫的	时期	是	这	作曲家

['maɪərˌbɪr] [ænd; ənd][spoʊn'ti:ni] .

Meyerbeer	and	Spontini	.
迈耶啤酒	和	斯蓬蒂尼	.

浪漫主义时期其他杰出的指挥家还有作曲家梅耶贝尔和斯蓬蒂尼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hektə(r)]['beəliəʊz][æz; əz][kən'dʌktə(r)]

It	is	possible	to	reconstruct	a	picture	of	Hector	Berlioz	as	conductor
它	是	可能的	到	重建	一个	图片	的	赫克托	柏辽兹	作为	导体

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] .

from	his	own	words	.
从	他的	自己的	字	.

根据埃克托·柏辽兹自己的话语，我们有可能重构出他作为指挥家的形象。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] “ [ɔː'kestrəl] [kən'dʌktə(r)] ” [hiː; hi] [sez] : “ [ðə; ði] [ɔː'kestrəl]

In	his	little	book	on	the	“	Orchestral	Conductor	”	he	says	:	“	The	orchestral
在	他的	小的	书	在	这	“	管弦乐	导体	”	他	说道	:	“	这	管弦乐

[kən'dʌktə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ;

conductor	should	see	and	hear	;
导体	应该	看	和	听到	;

在他关于“管弦乐指挥家”的小册子中，他写道：“管弦乐指挥家应该看和听；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

he	should	be	active	and	vigorous	,
他	应该	是	积极的	和	蓬勃	,

他应该积极活跃，精力充沛。

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

should	know	the	composition	and	the	nature	and	compass	of	the
应该	知道	这	作品	和	这	自然	和	罗盘	的	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

应该了解乐器的组成、性质和音域。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][skɔː(r)] ,

should	be	able	to	read	the	score	,
应该	是	有能力的	到	读	这	分数	,

应该能够读懂乐谱。

[ænd; ənd] [pə'zes] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['tælənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [ɪn'devə(r)]

and	possess	—	besides	the	especial	talent	of	which	we	shall	presently	endeavor
和	具有	—	除了	这	特别的	天赋	的	哪个	我们	将	目前	努力

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['kwɒlətiz] — ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [gɪfts] ,

to	explain	the	constituent	qualities	—	other	indefinable	gifts	,
到	解释	这	组分	品质	—	其他	无法定义的	礼物	,

除了我们稍后将要解释其构成要素的特殊才能之外，他还拥有其他难以言喻的天赋。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][lɪŋk] ['kænɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi]

without	which	an	invisible	link	cannot	establish	itself	between	him	and	those	he
没有	哪个	一个	无形的	关联	不能	建立	本身	之间	他	和	那些	他

[də'rekts; daɪ'rekts] ;

directs	;
导演	;

如果没有它，他与他所指挥的人之间就无法建立起无形的联系；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,

otherwise	the	faculty	of	transmitting	to	them	his	feeling	is	denied	him	,
否则	这	学院	的	传输	到	他们	他的	感觉	是	否认	他	,

[ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

and	power	,
和	力量	,

否则，他就失去了向他们传递情感的能力和权力。

['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [kəm'pliːtli] [feɪl] [hɪm] .

empire	,	and	guiding	influence	completely	fail	him	.
帝国	,	和	指导	影响	完全地	失败	他	.

帝国和指导性影响力完全让他失败了。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] , [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

He	is	then	no	longer	a	conductor	,	a	director	,
他	是	然后	不	更长	一个	导体	,	一个	导演	,

这样一来，他就不再是指挥家、导演了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['biːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] — [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	a	simple	beater	of	the	time	—	supposing	he	knows	how	to	beat	it	,
但	一个	简单的	击打者	的	这	时间	—	假如	他	知道	如何	到	打	它	,

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['regjələli] . ”

and	divide	it	,	regularly	.	”
和	划分	它	,	经常	.	”

但那只是当时一种普通的打蛋器——假设他知道如何正确地打蛋和分割。”

“ [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] , [ˌkɔmpri'hend] , [ænd; ənd][ɪz] [muːvd] ;

“	The	performers	should	feel	that	he	feels	,	comprehends	,	and	is	moved	;
“	这	表演者	应该	感觉	那	他	感觉	,	理解	,	和	是	已搬	;

“表演者应该感受到他（演员）的感受、理解和感动;

[ðen] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [kə'mjuːnikeits] [ɪt'self][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts] , [hɪz; ɪz]

then	his	emotion	communicates	itself	to	those	whom	he	directs	,	his
然后	他的	情感	沟通	本身	到	那些	谁	他	导演	,	他的

['ɪnwəd] ['faɪə(r)] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,

inward	fire	warms	them	,
向内	火	温暖	他们	,

然后，他的情感会传递给他的下属，他内心的热情会温暖他们。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [gləʊ] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [ik'sait] [ðem; ðəm] ;

his	electric	glow	animates	them	,	his	force	of	impulse	excites	them	;
他的	电的	辉光	动画	他们	,	他的	力量	的	冲动	兴奋	他们	;

他的电光使他们充满活力，他的冲动使他们兴奋;

[hiː; hi] [θrəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [i,reidi'eiʃən] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːt] .

he	throws	around	him	the	vital	irradiations	of	musical	art	.
他	投掷	大约	他	这	必不可少的	辐射	的	音乐	艺术	.

他将音乐艺术的活力辐射到周围。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'nɜːt][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['pærəlaiz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

If	he	is	inert	and	frozen	,	on	the	contrary	,	he	paralyzes	all	about	him	,
如果	他	是	惰性	和	冷冻	,	在	这	相反	,	他	麻痹	全部	关于	他	,

相反，如果他一动不动、僵住不动，他就会让周围的一切都陷入瘫痪。

[laɪk] [ðəʊz] ['fləʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] ,

like	those	floating	masses	of	the	polar	seas	,
喜欢	那些	漂浮的	群众	的	这	极性	海域	,

就像极地海洋中那些漂浮的巨石一样，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [senst] [θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kuːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

the	approach	of	which	is	sensed	through	the	sudden	cooling	of	the	atmosphere	.
这	方法	的	哪个	是	感觉到的	通过	这	突然	冷却	的	这	气氛	.

人们可以通过大气突然冷却来感知它的临近。

” [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

”	[	Pg	5	]
”	[	页	5	]

“[第 5 页]

“ [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wʌn] .

“	His	task	is	a	complicated	one	.
”	他的	任务	是	一个	复杂的	一	.

他的任务很复杂。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kən'dʌkt] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

He	has	not	only	to	conduct	,	in	the	spirit	of	the	author's	intentions	,
他	有	不是	仅有的	到	执行	,	在	这	精神	的	这	作者的	意图	,

他不仅要本着作者的意图去进行，

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] ,

a	work	with	which	the	performers	have	already	become	acquainted	,
一个	工作	和	哪个	这	表演者	有	已经	变得	熟人	,

一部表演者们已经熟悉的作品，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ˌɪntrəˈdjuːs] [njuː] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ænd; ənd][help][ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z]

but	he	must	also	introduce	new	compositions	and	help	the	performers
但	他	必须	还	介绍	新的	作品	和	帮助	这	表演者

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðem; ðəm] .

to	master	them	.
到	掌握	他们	.

但他还必须创作新的乐曲，并帮助演奏者掌握这些乐曲。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] [dɪˈfekts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] ,

He	has	to	criticise	the	errors	and	defects	of	each	during	the	rehearsals	,
他	有	到	批评	这	错误	和	缺陷	的	每个	期间	这	排练	,

他必须在排练过程中批评每个人的错误和不足之处。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə]

and	to	organize	the	resources	at	his	disposal	in	such	a	way	as	to
和	到	组织	这	资源	在	他的	处理	在	这样的	一个	方式	作为	到

[meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][hiː; hi][kæn; kən][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prɒmptɪtjuːd] ;

make	the	best	use	he	can	of	them	with	the	utmost	promptitude	;
制作	这	最好的	使用	他	能	的	他们	和	这	极致	迅速	;

并有条不紊地组织好他所掌握的资源，以便以最快的速度最大限度地利用这些资源;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] ['sɪtɪz] ['naʊədeɪz] , ['mjuːzɪk(ə)l]

for	,	in	the	majority	of	European	cities	nowadays	,	musical
为了	,	在	这	多数	的	欧洲的	城市	如今	,	音乐

['ɑːtizənri, ˌɑːtiˈzænʃip, 'ɑːtizənʃip][ɪz][səʊ] [ɪl] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

artisanship	is	so	ill	distributed	,
工艺	是	所以	患病的	分布式	,

因为在当今大多数欧洲城市，音乐技艺分布极不均衡。

[pəˈfɔrmə-z] [səʊ] [ɪl] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] ['stʌdi] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndəˈstʊd] ,

performers	so	ill	paid	and	the	necessity	of	study	so	little	understood	,
表演者	所以	患病的	有薪酬的	和	这	必要性	的	学习	所以	小的	理解	,

表演者收入微薄，人们对学习的必要性却知之甚少。

[ðæt] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈperətɪv] ['rekwɪzɪts]

that	economy	of	time	should	be	reckoned	among	the	most	imperative	requisites
那	经济	的	时间	应该	是	估计	之中	这	最多	至关重要的	必备条件

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈkestrəl] [kənˈdʌktərz] [ɑːt] .

of	the	orchestral	conductor's	art	.
的	这	管弦乐	指挥家的	艺术	.

节省时间应该被视为管弦乐指挥艺术中最不可或缺的要素之一。

" [frænz] [lɪsts] [pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][kəmˈpəʊzə(r)][ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪluːsɪˈdeɪʃn]

"	Franz	Liszt's	position	as	composer	is	too	well	known	to	require	further	elucidation
"	弗朗茨	李斯特的	位置	作为	作曲家	是	也	出色地	已知	到	要求	更远	阐明

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

"弗朗茨·李斯特作为作曲家的地位众所周知，无需在此赘述。"

[bʌt; bət] ['wɑːgnərz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [kənˈdʌktɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]

but	Wagner's	description	of	his	future	father	-	in	-	law's	conducting	is	certainly
但	瓦格纳的	描述	的	他的	未来	父亲	-	在	-	法律的	进行	是	当然

[wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] .

worth	quoting	.
值得	引用	.

但瓦格纳对他未来岳父的指挥的描述绝对值得引用。

['wa:gnə] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['waimɑ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] [ɔ:'θɒrətiz] ,
Wagner **,** **passing** **through** **Weimar** **in** **his** **flight** **from** **the** **governmental** **authorities** **,**
瓦格纳 , 通过 通过 魏玛 在 他的 航班 从 这 政府 当局 ,

瓦格纳在逃避政府当局追捕时途经魏玛

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ə'tend] [wʌn][ɒv; əv] [lɪsts] [ri'hə:səlz] [ɒv; əv] “ ['tɑ:n,hɔizər] .
had **an** **opportunity** **to** **attend** **one** **of** **Liszt's** **rehearsals** **of** **“** **Tannhäuser** **.**
有 一个 机会 到 出席 一 的 李斯特的 排练 的 “ 唐豪瑟 .

我有幸旁听了李斯特的《唐豪瑟》的一次排练。

” [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] : “ [wɒt] [ai][felt] [wen] [ai] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['mju:zɪk] ,
” **He** **tells** **us** **:** **“** **What** **I** **felt** **when** **I** **created** **this** **music** **,**
” 他 讲述 我们 : “ 什么 我 毛毡 什么时候 我 创建 这 音乐 ,

他告诉我们：“我创作这段音乐时的感受是……”

[hi:; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:]
he **felt** **in** **his** **performance** **of** **it** **;** **what** **I** **wanted** **to** **say** **as** **I** **wrote** **it**
他 毛毡 在 他的 表现 的 它 ; 什么 我 通缉 到 说 作为 我 写道 它
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

他在表演中感受到的，正是我写下来时想要表达的。

[hi:; hi] [sed] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pə'fɔ:məns] .
he **said** **in** **bringing** **it** **to** **performance** **.**
他 说 在 带来 它 到 表现 .

他说，这是在将其付诸实践的过程中。

” [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'fɒnɪk] ['poʊəmz] ,
” **In** **the** **directions** **attached** **to** **the** **scores** **of** **his** **Symphonic** **Poems** **,**
” 在 这 方向 随附的 到 这 得分 的 他的 交响乐 诗歌 ,

“在他交响诗乐谱所附的说明中，

['lɪst] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn] [kən'dʌktɪŋ] :
Liszt **gives** **an** **interesting** **picture** **of** **his** **ideas** **on** **conducting** **:**
李斯特 给予 一个 有趣的 图片 的 他的 想法 在 进行 :

李斯特对他的指挥理念做出了有趣的阐述：

“ [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][maɪ] [ɔ:'kestrəl] [wɜ:ks] [wɪtʃ] ['meʒəz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['stændəd]
“ **A** **performance** **of** **my** **orchestral** **works** **which** **measures** **up** **to** **the** **standard**
“ 一个 表现 的 我的 管弦乐 作品 哪个 措施 向上 到 这 标准
[ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prɒpə(r)] [təʊn]
and **intentions** **of** **the** **composer** **and** **that** **will** **give** **them** **the** **proper** **tone**
和 意图 的 这 作曲家 和 那 将要 给 他们 这 恰当的 语气
['kʌlə(r)] ,
color **,**
颜色 ,

“一场能够达到作曲家水准和意图，并能赋予作品恰当音色的管弦乐作品演出，

['rɪðəm] [ænd; ənd][laɪf] , [kæn; kən][best][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sekʃənl] [ri'hə:səlz] .
rhythm **and** **life** **,** **can** **best** **be** **brought** **about** **by** **preliminary** **sectional** **rehearsals** **.**
韵律 和 生活 , 能 最好的 是 带来 关于 经过 初步的 分段式 排练 .

节奏和活力最好是通过事先的分声部排练来营造的。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][aɪ] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪs'ti:md] [kən'dʌktər] [hu:] [ɪn'tend][tu:; tə]
With this in mind I respectfully request of the esteemed conductors who intend to
和 这 在 头脑 我 尊敬 要求 的 这 尊敬的 导体 WHO 打算 到
[pə'fɔ:m] [maɪ] [sɪm'fɒnɪk] [wɜ:ks] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'si:d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [wɪð] ['seprət]
perform my symphonic works that they precede the general rehearsal with separate
履行 我的 交响乐 作品 那 他们 先于 这 一般的 排演 和 分离
[ri'hə:səlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] ,
rehearsals for the strings ,
排练 为了 这 字符串 ,

鉴于此，我恳请各位尊敬的指挥家，在计划演奏我的交响乐作品之前，先为弦乐部分进行单独排练。

[wʊd] - [wɪnd] , [brɑ:s] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”
wood - wind , brass , etc . ”
木头 - 风 , 黄铜 , ETC . ”

木管乐器、铜管乐器等。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [mə'kænɪkl] ,
“ At the same time I would like to remark that the usual mechanical ,
“ 在 这 相同的 时间 我 会 喜欢 到 评论 那 这 通常 机械的 ,

“与此同时，我想指出，通常的机械，

[kʌt][ænd; ənd][draɪd] [pə'fɔ:məns] (['kʌstəməri] [ɪn]['meni] ['sɪtɪz]) [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
cut and dried performance (customary in many cities) be avoided and in its
切 和 干燥 表现 (习惯 在 许多 城市) 是 避免 和 在 它是
[pleɪs] [ðə; ði] - [nju:]['pɪəriəd] - [staɪl] [wɪtʃ] ['stresɪz] ['prɒpə(r)] [əkˌsentʃu'eɪʃn] ,
place the ' new period ' style which stresses proper accentuation ,
地方 这 - 新的 时期 - 风格 哪个 压力 恰当的 重音 ,

应避免采用千篇一律的表演方式（这在许多城市很常见），而应采用强调恰当重音的“新时代”风格。

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][mə'lɒdɪk][ænd; ənd] ['rɪðmɪk(ə)l] [nj'u:ənsɪz][bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] .
the rounding off of melodic and rhythmical nuances be substituted .
这 四舍五入 离开 的 旋律 和 有节奏的 细微差别 是 替代 .

可以替换为对旋律和节奏细微差别的修饰。

[ðə; ði][laɪf] - [nɜ:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪm'fɒnɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [rests] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
The life - nerve of a symphonic production rests in the conductor's spiritual and
这 生活 - 神经 的 一个 交响乐 生产 休息 在 这 指挥家的 精神 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
intellectual conception of the composition ,
知识分子 概念 的 这 作品 ,

交响乐作品的生命力在于指挥家对作品的精神和理解。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'sju:md] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [p'aʊəz]
it being assumed , of course , that the orchestra possesses the necessary powers
它 存在 假定 , 的 课程 , 那 这 乐队 拥有 这 必要的 权力
[tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] .
to realize this conception .
到 意识到 这 概念 .

当然，前提是乐团具备实现这一构想所需的能力。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['lætə(r)] [kən'dɪʃn] [bi:; bi]['æbsənt] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [maɪ] [wɜ:ks] [bi:; bi] [left]
Should the latter condition be absent , I recommend that my works be left
应该 这 后者 状况 是 缺席的 , 我 推荐 那 我的 作品 是 左边
[ʌnpə'fɔ:md] . ”
unperformed . ”
未执行 . ”

如果后一种情况不成立，我建议不要演出我的作品。

“ [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [θru:] [ɪg'zækt] ['mɑ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'næmɪks] ,
“ Although I have tried through exact markings of the dynamics ,
“ 虽然 我 有 尝试 通过 精确的 标记 的 这 动力学 ,

“尽管我已尝试通过精确的力度标记来表示，

[ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['tempəʊ] , [tuː; tə] ['klɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [maɪ] ['wɪʃɪz]

the	accelerations	and	slowing	up	of	the	tempo	,	to	clearly	indicate	my	wishes
这	加速度	和	减速	向上	的	这	速度	,	到	清楚地	表明	我的	愿望

,

,

,

通过加快和减慢节奏，清晰地表达我的意愿。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [mʌtʃ] ,

I	must	confess	that	much	,
我	必须	承认	那	很多	,

我必须承认这一点。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɒn]['peɪpə(r)] .

even	that	which	is	of	the	greatest	importance	cannot	be	expressed	on	paper	.
甚至	那	哪个	是	的	这	最	重要性	不能	是	表达	在	纸	.

即使最重要的事也无法用文字表达。

['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd] ['pleər] ,

Only	a	complete	artistic	equipment	on	the	part	of	the	conductor	and	players	,
仅有的	一个	完全的	艺术	设备	在	这	部分	的	这	导体	和	玩家	,

只有指挥和演奏者具备完整的艺术素养，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn'laɪvən] [pə'fɔːməns] [kæn; kən] [brɪŋ]

as	well	as	a	sympathetic	and	spiritually	enlivened	performance	can	bring
作为	出色地	作为	一个	交感神经	和	精神层面	活跃	表现	能	带来

[maɪ] [wɜːks] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ɪ'fekt] .

my	works	to	their	proper	effect	.
我的	作品	到	他们的	恰当的	影响	.

富有感染力且充满精神活力的表演，能够使我的作品发挥出应有的效果。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪsts] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ɔː'kestrəl] [ænd; ənd] ['kɔːrəl]

”	It	was	Liszt's	desire	to	free	the	performance	of	orchestral	and	choral
”	它	曾是	李斯特的	欲望	到	自由的	这	表现	的	管弦乐	和	合唱

[wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][bɑː(r)][laɪn] ['rɪðəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]

works	from	the	limitations	of	bar	line	rhythm	and	to	effect	this	change
作品	从	这	限制	的	酒吧	线	韵律	和	到	影响	这	改变

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [kaɪ'rɑːnəmi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

his	style	of	conducting	became	a	sort	of	modern	chironomy	in	which	his
他的	风格	的	进行	成为	一个	种类	的	现代的	手相学	在	哪个	他的

['dʒestʃəz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] “ ['miːlɒs] ” [ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

gestures	expressed	the	“	melos	”	and	underlying	spirit	of	the	composition	as
手势	表达	这	“	梅洛斯	”	和	潜在的	精神	的	这	作品	作为

[wel] [æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [mə'kænɪkl] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

well	as	fulfilling	their	mechanical	function	.
出色地	作为	满足	他们的	机械的	功能	.

“李斯特希望将管弦乐和合唱作品的演奏从小节线节奏的限制中解放出来，为了实现这一改变，他的指挥风格变成了一种现代手法，他的手势表达了作品的“旋律”和潜在精神，同时也实现了它们的机械功能。

[frɒm; frəm] ['lɪst] [wiː; wi] ['iːzəli] [treɪs] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə]

From	Liszt	we	easily	trace	the	line	of	growth	in	the	art	of	conducting	to
从	李斯特	我们	容易地	痕迹	这	线	的	生长	在	这	艺术	的	进行	到

['rɪtʃəd] ['waːgnə] ,

Richard	Wagner	,
理查德	瓦格纳	,

从李斯特到理查德·瓦格纳，我们很容易就能追溯到指挥艺术的发展脉络。

[ænd; ənd]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [ɪ'nʌf] , [wɪð] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] [ðə; ði] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv][kəm'pəʊzə(r)] -

and	interestingly	enough	,	with	Richard	Wagner	the	great	line	of	composer	-
和	有趣的是	足够的	,	和	理查德	瓦格纳	这	伟大的	线	的	作曲家	-

[kən'dʌktər] [stɒps] .

conductors	stops	.
导体	停止	.

有趣的是，理查德·瓦格纳的出现终结了作曲家兼指挥家的伟大传承。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['evə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz]

In	this	day	and	generation	the	ever	increasing	tendency	of	specialization	has
在	这	天	和	一代	这	曾经	增加	趋势	的	专业化	有

[brɔ:t] [ə'baʊt][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti][frɒm; frəm] [ɪg'zekjətɪv]

brought	about	an	almost	complete	separation	of	creative	activity	from	executive
带来	关于	一个	几乎	完全的	分离	的	有创造力的	活动	从	管理人员

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

在当今时代，专业化程度的不断提高已经导致创造性活动与执行性活动几乎完全分离。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] 18th [ænd; ənd] ['ɜ:li] 19th ['sentʃəri] [ðə; ði][ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] [hu:] ['trævld] [ə'raʊnd]

Even	in	the	18th	and	early	19th	century	the	virtuoso	who	travelled	around
甚至	在	这	18th	和	早期的	19th	世纪	这	大师	WHO	旅行	大约

[wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] [hu:] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ks] .

was	principally	a	composer	who	played	his	own	works	.
曾是	主要	一个	作曲家	WHO	玩	他的	自己的	作品	.

即使在 18 世纪和 19 世纪初，四处巡演的演奏家也主要是演奏自己作品的作曲家。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['pleɪə(r)] ,

The	conductor	,	player	,
这	导体	,	玩家	,

指挥家、演奏家

[ɔ:(r)]['sɪŋə(r)] [hu:] [pəf'ɔ:mz] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['prɒdʌkt] [ænd; ənd]

or	singer	who	performs	only	the	works	of	others	is	a	modern	product	and
或者	歌手	WHO	表演	仅有的	这	作品	的	其他的	是	一个	现代的	产品	和

[wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] .

was	completely	unknown	until	recently	.
曾是	完全地	未知	直到	最近	.

或者说，只演唱他人作品的歌手是一种现代产物，直到最近才为人所知。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

But	,	before	reviewing	the	names	and	accomplishments	of	the	line
但	,	前	复习	这	姓名	和	成就	的	这	线

[ɒv; əv] ['pjʊəli] [ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] [kən'dʌktər] ,

of	purely	virtuoso	conductors	,
的	纯粹	大师	导体	,

但是，在回顾这一系列纯粹的演奏大师的名字和成就之前，

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['rɪtʃəd] ['wɑ:gnərz] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][kən'dʌktə(r)] .

we	must	take	time	to	consider	Richard	Wagner's	position	as	conductor	.
我们	必须	拿	时间	到	考虑	理查德	瓦格纳的	位置	作为	导体	.

我们必须花时间思考理查德·瓦格纳作为指挥家的地位。

[ðæt] [seɪm] [ʌn'kwentʃəbl] [rɪ'fɔ:mətri] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['wɑ:gnərz] [kəm'pəʊzɪŋ]
That **same** **unquenchable** **reformatory** **fire** **which** **manifested** **itself** **in** **Wagner's** **composing**
那 相同的 无法熄灭的 感化院 火 哪个 表现出来 本身 在 瓦格纳的 构成
[meɪd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'dʌktər] [ɪn] [ɔ:l] ['mju:zɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
made **him** **one** **of** **the** **greatest** **conductors** **in** **all** **musical** **history** **.**
制成 他 一 的 这 最 导体 在 全部 音乐 历史 .

瓦格纳作曲中展现出的那种永不熄灭的改革之火，使他成为音乐史上最伟大的指挥家之一。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] ['wi:bərz] “ - ,” [glʌks] “ [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ,”
His **illuminating** **performances** **of** **Weber's** **“** **Freischuetz** **,** **”** **Gluck's** **“** **Iphigenia** **,** **”**
他的 启发性的 表演 的 韦伯氏 “ - , ” 格鲁克的 “ 伊菲革涅亚 , ”
[pæləstri:nəz] “ ['steɪbæt] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] ,
Palestrina's **“** **Stabat** **Mater** **,**
帕莱斯特里纳的 “ 刺伤 母 ,

他对韦伯的《Freischuetz》、格鲁克的《伊菲革涅亚》、帕莱斯特里纳的《圣母颂》的精彩表演，

” ['beɪˌtoʊvənz] “ [naɪnθ] ['sɪmfəni] ” [stɪl] [kɑ:st] [ðeə(r)] ['ekəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ɒv; əv] [taɪm]
” **Beethoven's** **“** **Ninth** **Symphony** **”** **still** **cast** **their** **echoes** **down** **the** **corridors** **of** **time**
” 贝多芬的 “ 第九 交响乐 ” 仍然 投掷 他们的 回声 向下 这 走廊 的 时间
[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mənsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tə'deɪ] .
to **the** **influencing** **of** **performances** **that** **are** **being** **given** **today** **.**
到 这 影响 的 表演 那 是 存在 给定 今天 .

贝多芬的《第九交响曲》至今仍在时间长河中回荡，影响着今天的演出。

['beɪˌtoʊvənz] “ [naɪnθ] ['sɪmfəni] ” [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [θri:] [taɪmz] [baɪ] ['wa:gnə] ([ɪn] - ,
Beethoven's **“** **Ninth** **Symphony** **”** **was** **performed** **three** **times** **by** **Wagner** **(** **in** **1846** **,**
贝多芬的 “ 第九 交响乐 ” 曾是 执行 三 时代 经过 瓦格纳 (在 - ,

贝多芬的《第九交响曲》曾被瓦格纳演奏过三次（分别在1846年、1856年和1867年）。

- - [ænd; ənd] - -) [ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .
' **47** **and** **'** **49** **)** **and** **not** **once** **did** **his** **name** **appear** **on** **the** **program** **.**
- - 和 - -) 和 不是 一次 做过 他的 姓名 出现 在 这 程序 .

1947 年和 1949 年），他的名字一次也没有出现在节目单上。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ði:z] [deɪz] ,
What **a** **contrast** **to** **these** **days** **,**
什么 一个 对比 到 这些 天 ,

与如今的景象形成了多么鲜明的对比啊！

[wen] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ə'naʊnsmənt] ['əʊnli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['pri:mə] ['dɔ:nə] -
when **often** **in** **the** **advance** **announcement** **only** **the** **name** **of** **the** **'** **prima** **donna** **'**
什么时候 经常 在 这 进步 公告 仅有的 这 姓名 的 这 - 普里玛 唐娜 -
[kən'dʌktə(r)] [ə'pɪəz] !
conductor **appears** **!**
导体 出现 !

而通常情况下，在预先公布的公告中，只会出现“首席女指挥”的名字！

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ['beɪˌtoʊvənz] [kə'lɒs(ə)l] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['meni] ['tæləntɪd]
For **years** **Beethoven's** **colossal** **work** **was** **the** **rock** **upon** **which** **many** **talented**
为了 年 贝多芬的 庞大 工作 曾是 这 岩石 之上 哪个 许多 才华横溢
[kən'dʌktər] [hæd; həd] ['faundə] .
conductors **had** **foundered** **.**
导体 有 沉没 .

多年来，贝多芬的鸿篇巨制一直是许多才华横溢的指挥家失败的绊脚石。

['əʊnli] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [kən'dʌktə(r)] , - , [hu:] ['kɒndʌktid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] - [pɑ:t] ,
Only **the** **Parisian** **conductor** **,** **Habeneck** **,** **who** **conducted** **from** **a** **violin** **-** **part** **,**
仅有的 这 巴黎人 导体 , - , WHO 实施 从 一个 小提琴 - 部分 ,

只有巴黎指挥家哈贝内克是根据小提琴谱进行指挥的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][tu:; tə][səʊ] [drɪl] [hɪz; ɪz][kən'sɜ:vətwɑ:(r)] ['ɔ:kɪstrə] [ðæt]

had	the	patience	and	character	to	so	drill	his	Conservatoire	orchestra	that
有	这	耐心	和	特点	到	所以	钻头	他的	音乐学院	乐队	那

[ðeɪ] ['mɑ:stəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['relətɪvli] [haɪ] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

they	mastered	to	a	relatively	high	degree	the	difficulties	of	the	work	.
他们	精通	到	一个	相对地	高的	程度	这	困难	的	这	工作	.

他有足够的耐心和毅力，对音乐学院管弦乐队进行了严格的训练，使他们能够较为熟练地掌握这部作品的难点。

['wɑ:gnə] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] [kən'dʌktɪŋ] ,

Wagner	tells	us	in	his	book	on	conducting	,
瓦格纳	讲述	我们	在	他的	书	在	进行	,

瓦格纳在他的指挥著作中告诉我们：

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['æktʃuəl]

of	the	great	disappointment	that	was	his	when	he	heard	the	actual
的	这	伟大的	失望	那	曾是	他的	什么时候	他	听到	这	实际的

[pə'fɔ:məns] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [θru:] [ðə; ði]

performance	in	Germany	of	works	which	he	had	come	to	love	through	the
表现	在	德国	的	作品	哪个	他	有	来	到	爱	通过	这

['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔ:(r)] .

study	of	the	score	.
学习	的	这	分数	.

当他在德国听到自己通过研究乐谱而喜爱上的作品的实际演奏时，他感到非常失望。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['daɪətraɪb] [ə'genst] [ðə; ði][ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒnʃənslɪs]

his	book	is	almost	entirely	a	diatribe	against	the	superficial	and	conscienceless
他的	书	是	几乎	完全	一个	长篇大论	反对	这	浅	和	毫无良知

[kən'dʌktər] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

conductors	of	this	time	.
导体	的	这	时间	.

他的这本书几乎完全是对当今肤浅无良的指挥家的抨击。

- [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [naɪnθ] ” ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][rest]

Habeneck's	performance	of	the	“	Ninth	”	opened	his	eyes	and	he	did	not	rest
-	表现	的	这	“	第九	”	打开	他的	眼睛	和	他	做过	不是	休息

[ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [wɜ:k]

until	he	was	likewise	able	to	give	performances	of	Beethoven's	immortal	work
直到	他	曾是	同样地	有能力的	到	给	表演	的	贝多芬的	不朽	工作

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mɑ:k] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][ænd; ənd] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɔ:'kestrəl] ['teknɪk] .

that	were	to	mark	a	new	era	and	standard	of	orchestral	technic	.
那	是	到	标记	一个	新的	时代	和	标准	的	管弦乐	技术	.

哈贝内克演奏的《第九交响曲》让他大开眼界，他孜孜不倦地追求，直到自己也能演奏出贝多芬不朽之作，从而开启了管弦乐演奏技术的新时代和新标准。

[hi:; hi] [pleɪst] ['lɪt(ə)l] [stres] [ɒn]['tempəʊ][mɑ:rks] ,

He	placed	little	stress	on	tempo	marks	,
他	放置	小的	压力	在	速度	标记	,

他不太重视节奏标记，

[ə'gri:ɪŋ] [wɪð] [bætʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [mju'zɪʃ(ə)n][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

agreeing	with	Bach	that	a	true	musician	is	able	to	tell	from	the	character	of
同意	和	巴赫	那	一个	真的	音乐家	是	有能力的	到	告诉	从	这	特点	的

[ðə; ði]['mju:zɪk][dʒʌst] [haʊ] [fɑ:st][ɔ:(r)] [sləʊ] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

the	music	just	how	fast	or	slow	a	composition	is	to	be	taken	.
这	音乐	只是	如何	快速地	或者	慢的	一个	作品	是	到	是	已采取	.

我同意巴赫的观点，即真正的音乐家能够从音乐的性质中判断出一首乐曲应该演奏多快或多慢。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frɒm; frəm] - ,

Taking	his	cue	from	Habeneck	,
采取	他的	提示	从	-	,

他效仿哈贝内克的做法，

[hiː; hi] [meɪd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɒn'sɒmb(ə)l][ænd; ənd] [kə'rekt] [ren'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nəʊts] [hɪz; ɪz]

he	made	perfection	of	ensemble	and	correct	rendition	of	the	notes	his
他	制成	完美	的	合奏	和	正确的	演绎	的	这	笔记	他的

['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv]

starting	point	and	on	this	solid	foundation	he	reared	a	structure	of
开始	观点	和	在	这	坚硬的	基础	他	饲养	一个	结构	的

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pəʊ'etɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	highest	poetic	beauty	and	imagination	.
这	最高	诗意的	美丽	和	想像力	.

他以完美的合奏和正确的音符演奏为出发点，并在此坚实的基础上，构建了具有最高诗意美感和想象力的体系。

[ðə; ðɪ]['miːlɒs][ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtwɜːk] [wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ][hɪm][ɪn] ['evri]

The	melos	or	spiritual	melody	of	the	artwork	was	sought	by	him	in	every
这	梅洛斯	或者	精神	旋律	的	这	艺术品	曾是	寻求	经过	他	在	每一个

['meʒə(r)] [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [hiː; hi] [kɔːzd] [wɪtʃ'evə(r)] ['ɪnstrəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

measure	and	when	found	he	caused	whichever	instrument	through	which	it
措施	和	什么时候	成立	他	导致	任何	乐器	通过	哪个	它

[wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .

was	expressed	to	sing	it	with	the	utmost	intensity	and	conviction	.
曾是	表达	到	唱歌	它	和	这	极致	强度	和	定罪	.

他力求在每一小节中探寻艺术作品的旋律或精神旋律，一旦找到，便让表达这种旋律的任何乐器以最大的热情和信念将其演奏出来。

[hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] “ ['miːlɒs] ” [kɔːzd] [hɪm][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]

His	fanatical	desire	to	always	bring	out	the	“	melos	”	caused	him	at	times	to
他的	狂热的	欲望	到	总是	带来	出去	这	“	梅洛斯	”	导致	他	在	时代	到

['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

even	go	so	far	as	to	alter	the	instrumentation	of	the	original	,
甚至	去	所以	远的	作为	到	改变	这	仪器	的	这	原来的	,

他狂热地想要突出“旋律”，有时甚至不惜改变原曲的乐器配置。

['gɪvɪŋ] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [hɔːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] ['beɪˌtoʊvənz] [taɪm] [dɪd] [nɒt]

giving	notes	to	the	trumpets	and	horns	which	they	in	Beethoven's	time	did	not
给予	笔记	到	这	小号	和	角	哪个	他们	在	贝多芬的	时间	做过	不是

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

为小号和圆号添加贝多芬时代所没有的音符，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːkwəd] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊdwɪndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]

and	often	changing	awkward	passages	in	the	woodwinds	which	he	considered
和	经常	变化	尴尬的	段落	在	这	木管乐器	哪个	他	经过考虑的

[wɜː(r); wə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [mɔː(r)][baɪ] ['beɪˌtoʊvənz] ['defnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['betə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

were	dictated	more	by	Beethoven's	deafness	than	his	better	musical	judgment	.
是	口述	更多的	经过	贝多芬的	耳聋	比	他的	更好的	音乐	判断	.

他还经常修改木管乐器中那些尴尬的段落，他认为这些段落更多是由于贝多芬的耳聋而不是他更好的音乐判断力造成的。

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [kən'dʌktɪŋ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Descriptions	of	Wagner's	conducting	tell	us	of	a	man	of	no	more	than
描述	的	瓦格纳的	进行	告诉	我们	的	一个	男人	的	不	更多的	比

['miːdiəm] [haɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stɪl] [dɪ'pɔːtmənt] ,

medium	height	with	a	rather	still	deportment	,
中等的	高度	和	一个	相当	仍然	仪态	,

对瓦格纳指挥风格的描述表明，他身材中等，举止略显沉稳。

['mɒdərət] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv]
moderate **but** **decisive**
缓和 但 决定性

温和而果断

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] ,
movements of the arms ,
移动 的 这 武器 ,

手臂的动作，

[ə; eɪ] [greɪt] [vɪ'væsəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['fɪksɪŋ][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv]
a great vivacity and a habit of fixing a piercing glance on the players of
一个 伟大的 活泼 和 一个 习惯 的 定影 一个 冲孔 瞥一眼 在 这 玩家 的
[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːld] [ɪm'pɪərɪəli] .
the orchestra which he ruled imperially .
这 乐队 哪个 他 裁决 帝国 .

他精力充沛，习惯于用锐利的目光审视他所统治的乐团成员。

- , [ðə; ði] ['fluːtɪst] ,
Fürstenau , the flutist ,
- , 这 长笛演奏家 ,

长笛演奏家弗斯泰瑙

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fiːlɪks] ['waɪnˌgɑːrtnər] [ðæt] [wen] ['waːgnə] ['kɒndʌktid] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]
related to Felix Weingartner that when Wagner conducted they had no sense of
有关的 到 菲利克斯 魏因加特纳 那 什么时候 瓦格纳 实施 他们 有 不 感觉 的
['biːɪŋ] [led][ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['pleɪə(r)] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] ['friːli] [hɪz; ɪz] [əʊn]
being led and that each player believed himself to be following freely his own
存在 引领 和 那 每个 玩家 相信 他自己 到 是 下列的 自由 他的 自己的
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

据费利克斯·魏因加特纳所述，瓦格纳指挥时，他们没有被引导的感觉，每个演奏者都认为自己是在自由地跟随自己的感觉。

[ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['paʊəfəli] [baɪ] ['wɑːgnərz] ['maɪti] [wɪl] [ðæt]
And yet everything was bound together so powerfully by Wagner's mighty will that
和 然而 一切 曾是 边界 一起 所以 强大的 经过 瓦格纳的 强大的 将要 那
['evriθɪŋ] [went] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
everything went with wonderful smoothness and precision .
一切 去 和 精彩的 平滑度 和 精确 .

然而，在瓦格纳强大的意志力下，一切都紧密地联系在一起，一切都进行得无比流畅和精准。

['wɑːgnərz] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [wɜːks] [diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv] [kən'dʌktər] ,
Wagner's epoch - making works demanded a new school of conductors ,
瓦格纳的 时代 - 制作 作品 要求 一个 新的 学校 的 导体 ,

瓦格纳的划时代作品需要一批新的指挥家，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][treɪn] ['jʌŋgə] [men][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diəz]
and gradually he was able to train younger men to carry out his ideas
和 逐步地 他 曾是 有能力的 到 火车 年轻 男人 到 携带 出去 他的 想法
[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] .
and to spread the message of the new art .
和 到 传播 这 信息 的 这 新的 艺术 .

渐渐地，他能够训练年轻人来贯彻他的理念，并传播这种新艺术的思想。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['waːgnə] [əˈpɔsəlz] [wɒz; wəz][hæns][vɒn] ['bjuːloʊ] ,

Chief	**among**	**these**	**Wagner**	**apostles**	**was**	**Hans**	**von**	**Buelow**	**,**
首席	之中	这些	瓦格纳	使徒	曾是	汉斯	冯	布洛	,

在这些瓦格纳的追随者中，最杰出的当属汉斯·冯·比洛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪənɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kriˈeɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

a	**great**	**pianist**	**and**	**a**	**musician**	**who**	**might**	**have**	**been**	**a**	**creator**	**in**	**his**	**own**
一个	伟大的	钢琴家	和	一个	音乐家	WHO	可能	有	到过	一个	创作者	在	他的	自己的

[raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [hiːd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ˌspeʃəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] ,

right	**had**	**he**	**not**	**heeded**	**the**	**call**	**of**	**specialization**	**,**
正确的	有	他	不是	听从了	这	称呼	的	专业化	,

他是一位伟大的钢琴家和音乐家，如果不是听从了专业化的召唤，他本可以成为一位独当一面的创作者。

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtɜːprətə(r)] .

demanded	**of**	**him**	**as**	**an**	**interpreter**	**.**
要求	的	他	作为	一个	翻译	.

要求他担任翻译。

[hiː; hi] [tuə] ['jʊərəp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['haɪli] - [treɪnd] ['maɪnɪŋən] [kɔːt] ['ɔːkɪstrə] ,

He	**toured**	**Europe**	**with**	**his**	**small**	**but**	**highly**	**-**	**trained**	**Meiningen**	**Court**	**Orchestra**	**,**
他	巡回演出	欧洲	和	他的	小的	但	高度	-	受过训练	迈宁根	法庭	乐队	,

他带着他那支规模虽小但训练有素的迈宁根宫廷管弦乐团巡演欧洲。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˌrevəˈluːʃənaɪzd] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] [ɔːˈkestrəl] ['pleɪɪŋ] .

and	**completely**	**revolutionized**	**the**	**status**	**of**	**orchestral**	**playing**	**.**
和	完全地	革命性的	这	地位	的	管弦乐	玩耍	.

彻底改变了管弦乐演奏的地位。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌktɪŋ] [ɒv; əv] “ ['trɪstən] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)][piˈænəʊ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

His	**conducting**	**of**	**“**	**Tristan**	**”**	**and**	**his**	**beautifully**	**clear**	**piano**	**score**	**of**	**the**
他的	进行	的	“	特里斯坦	”	和	他的	非常漂亮	清除	钢琴	分数	的	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

他指挥的《特里斯坦与伊索尔德》以及他创作的优美清晰的钢琴谱，

['testɪfaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waːgnə] ['spɪrɪt] .

testify	**of**	**his**	**high**	**understanding**	**of**	**the**	**Wagner**	**spirit**	**.**
作证	的	他的	高的	理解	的	这	瓦格纳	精神	.

这证明了他对瓦格纳精神的深刻理解。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] [baɪˈrɔɪt] ['mɑːstə(r)] ,

And	**yet**	**,**	**after**	**his**	**tragic**	**break**	**with**	**the**	**Bayreuth**	**master**	**,**
和	然而	,	后	他的	悲惨	休息	和	这	拜罗伊特	掌握	,

然而，在他与拜罗伊特大师发生悲剧性决裂之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk][kəmˈpoʊzərz][ænd; ənd] ,

he	**was**	**able**	**to**	**espouse**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**classic**	**composers**	**and**	**,**
他	曾是	有能力的	到	支持	这	原因	的	这	经典的	作曲家	和	,

他能够拥护古典作曲家的事业，并且

[wɒt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋ] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪkˈspəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['waːgnə]

what	**is**	**all**	**the**	**more**	**astonishing**	**,**	**become**	**the**	**chief**	**exponent**	**of**	**the**	**anti**	**-**	**Wagner**
什么	是	全部	这	更多的	惊人	,	变得	这	首席	指数	的	这	反对	-	瓦格纳

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

更令人惊讶的是，他竟然成为了反瓦格纳学派的主要倡导者。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɑːmz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .

of	**which**	**Brahms**	**was**	**the**	**symbol**	**.**
的	哪个	勃拉姆斯	曾是	这	象征	.

其中勃拉姆斯是象征。

[ɪn] [baɪ'rɔɪt] ['wa:gnə] [hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [men] [laɪk][hæns] ['rɪktər] ,

In	Bayreuth	Wagner	had	as	his	conductors	men	like	Hans	Richter	,
在	拜罗伊特	瓦格纳	有	作为	他的	导体	男人	喜欢	汉斯	里希特	,

在拜罗伊特，瓦格纳的指挥家包括汉斯·里希特等人。

['fi:lɪks] [mɒtl] [ænd; ənd] ['hɜ:rmən] ['li:vaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ði:z] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'deləbli]

Felix	Mottl	and	Hermann	Levi	and	the	names	of	these	men	are	indelibly
菲利克斯	莫特尔	和	赫尔曼	利维	和	这	姓名	的	这些	男人	是	不可磨灭地

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['glɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [beɪrɔɪθs] .

connected	with	the	glory	that	was	Bayreuth's	.
连接	和	这	荣耀	那	曾是	拜罗伊特的	.

费利克斯·莫特尔和赫尔曼·列维，这些人的名字与拜罗伊特的辉煌紧密相连。

[wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ði:z] [kən'dʌktər] [wi:; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

With	the	advent	of	these	conductors	we	stand	at	the	threshold	of	today	.
和	这	来临	的	这些	导体	我们	站立	在	这	临界点	的	今天	.

随着这些导体的出现，我们站在了今天的门槛上。

[ðɪs] [bri:f] [sketʃ] [hæz; həz][led][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

This	brief	sketch	has	led	us	from	the	time	when	the	conductor	was	little
这	简短的	草图	有	引领	我们	从	这	时间	什么时候	这	导体	曾是	小的

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][taɪm] - ['bi:tə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [mə'kænɪkl] ['mænə(r)] ,

more	than	a	time	-	beater	functioning	in	the	most	mechanical	manner	,
更多的	比	一个	时间	-	击打者	功能	在	这	最多	机械的	方式	,

这段简短的概述带领我们从指挥家仅仅是一个以最机械的方式敲击节拍器的时代回顾了过来。

[tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

to	our	own	time	when	the	conductor	has	achieved	an	importance	in	the
到	我们的	自己的	时间	什么时候	这	导体	有	已达成	一个	重要性	在	这

['mju:zɪk(ə)l] [wɜ:ld] ['sekənd]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hɪm'self] ,

musical	world	second	only	to	the	creator	himself	,
音乐	世界	第二	仅有的	到	这	创作者	他自己	,

时至今日，指挥家在音乐界的地位已仅次于创作者本人。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['i:v(ə)n] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]

and	in	some	cases	even	transcending	the	position	of	the	mere	creator	of
和	在	一些	案例	甚至	超越	这	位置	的	这	仅仅	创作者	的

[ðə; ði]['mju:zɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

在某些情况下，甚至超越了单纯的音乐创作者的地位。

[dɪd] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] ['ri:s(ə)ntli][ɑ:sk][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] :

Did	not	a	great	conductor	of	today	recently	ask	a	composer	:
做过	不是	一个	伟大的	导体	的	今天	最近	问	一个	作曲家	:

一位当代著名指挥家最近不是问过一位作曲家吗?

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [kən'dʌkt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒprə] ? ”

“	Have	you	ever	heard	me	conduct	your	opera	?	”
“	有	你	曾经	听到	我	执行	你的	歌剧	?	”

你听过我指挥你的歌剧吗?

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

"不。"

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

“	You	should	,	you	wouldn't	recognize	it	.
“	你	应该	,	你	不会	认出	它	.

"你应该去看看，你肯定认不出来了。"

" [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][taɪm] - ['bi:tə(r)][ænd; ənd] [drɪl] - ['mɑ:stə(r)] [hu:]

"	The	conductor	of	today	is	not	merely	the	time	-	beater	and	drill	-	master	who
"	这	导体	的	今天	是	不是	仅仅	这	时间	-	击打者	和	钻头	-	掌握	WHO

[ə'tʃi:vz] [nəʊt] - [pə'fekʃ(ə)n] ,

achieves	note	-	perfection	,
实现	笔记	-	完美	,

"如今的指挥家不仅仅是打拍子和操练乐器、追求音符完美无瑕的人，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒi:niəs] [hu:] [fri:z] ['mju:zɪk][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv]

but	he	is	the	genius	who	frees	music	from	all	the	imperfections	of
但	他	是	这	天才	WHO	自由	音乐	从	全部	这	瑕疵	的

[mə'tɪəriəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

material	limitations	,
材料	限制	,

但他是一位天才，他使音乐摆脱了物质限制的所有缺陷。

[hɪz; ɪz] ['rɪðəm] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['wɔ:lpeɪpə(r)]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)][laɪn] ,

his	rhythm	is	no	longer	the	wallpaper	pattern	of	the	bar	line	,
他的	韵律	是	不	更长	这	墙纸	图案	的	这	酒吧	线	,

他的节奏不再是酒吧小节的固定模式，

[bʌt; bət] [teɪks] [ɒn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [freɪz] ;

but	takes	on	its	original	meaning	in	the	stressing	of	the	flowing	phrase	;
但	需要	在	它是	原来的	意义	在	这	强调	的	这	流动	短语	;

但在强调该流畅短语时，它就恢复了原意；

[hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [bi:t] [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][pɪkˌtɔ:rɪəlaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd]

his	gesture	is	no	longer	the	mere	beat	but	is	the	pictorialization	and
他的	手势	是	不	更长	这	仅仅	打	但	是	这	图像化	和

[ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪt'self] .

visualization	of	the	music	itself	.
可视化	的	这	音乐	本身	.

他的手势不再仅仅是节拍，而是音乐本身的形象化和视觉化。

[ɪn][ðə; ði] [nju:] [kən'dʌktə(r)] ,

In	the	new	conductor	,
在	这	新的	导体	,

在新指挥家的带领下，

[lɪsts] [aɪ'di:əl][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɔ:(r)][taɪm] - ['bi:tə(r)] [hu:] [meɪks] [hɪm'self] [su:'pɜ:fluəs] [ɪz]

Liszt's	ideal	of	the	conductor	or	time	-	beater	who	makes	himself	superfluous	is
李斯特的	理想的	的	这	导体	或者	时间	-	击打者	WHO	制作	他自己	多余	是

['pɑ:ʃəli] ['ri:əlaɪzd] ,

partially	realized	,
部分	已实现	,

李斯特理想中那种让自己显得多余的指挥家或节奏掌控者，在某种程度上实现了。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] ['lɪst] [θɔ:t] .

but	not	in	the	way	Liszt	thought	.
但	不是	在	这	方式	李斯特	想法	.

但并非李斯特所想的那样。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][taɪm] - ['bi:tə(r)] - [drɪl] - ['mɑ:stə(r)]

The	conductor	of	today	has	made	the	old	time	-	beater	-	drill	-	master
这	导体	的	今天	有	制成	这	老的	时间	-	击打者	-	钻头	-	掌握

[su:'pɜ:fluəs] [baɪ][sə'plɑ:nt, -'plænt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['su:pə(r)] - ['bi:ɪŋ] ,

superfluous	by	supplanting	him	with	a	super	-	being	,
多余	经过	取代	他	和	一个	极好的	-	存在	,

当今的指挥家们用一位超级人物取代了旧式的指挥棒和操练员，使之变得多余。

[wʌn] [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətətɪv] ['dʒestʃəz] [hæz; həz] [brɔːt]
one who with his wealth of subtle and interpretative gestures has brought
一 WHO 和 他的 财富 的 微妙的 和 解释性的 手势 有 带来
['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] [ɒv; əv] [kaɪ'rɑːnəmi] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['mɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd]
into being a new art of chironomy which does not merely indicate the rise and
进入 存在 一个 新的 艺术 的 手相学 哪个 做 不是 仅仅 表明 这 上升 和
[fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meləɪdi] ,
fall of the melody ,
落下 的 这 旋律 ,

他凭借丰富的微妙而富有表现力的手势，创造了一种新的手法艺术，这种手法不仅仅是指示旋律的起伏。

[bʌt; bət] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ] [kəm'pəʊzə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['peɪpə(r)] —
but indicates that which no composer has ever succeeded in putting on paper —
但 表示 那 哪个 不 作曲家 有 曾经 成功了 在 推杆 在 纸 —
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtwɜːk] .
the living soul and spirit of the artwork .
这 活的 灵魂 和 精神 的 这 艺术品 .

但这却表明了作曲家们从未成功地用文字表达出来的东西——艺术作品的鲜活灵魂和精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ;
THE PHYSICAL ASPECT OF CONDUCTING ;
这 身体的 方面 的 进行 ;

传导的物理方面；

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ɑːm] [ænd; ənd] [hænd] ['muːvmənts]
ANALYSIS OF ARM AND HAND MOVEMENTS
分析 的 手臂 和 手 移动

手臂和手部动作分析

[juːst] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ]
USED IN CONDUCTING
用过的 在 进行

用于传导

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] .
This chapter is devoted entirely to the physical aspect of conducting .
这 章 是 奉献 完全 到 这 身体的 方面 的 进行 .

本章完全致力于传导的物理方面。

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [juːst] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)]
Analysis of the gestures used in conducting has shown that there are four
分析 的 这 手势 用过的 在 进行 有 所示 那 那里 是 四
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['muːvmənts] .
fundamental movements .
基本的 移动 .

对指挥手势的分析表明，指挥动作有四个基本动作。

[ə; eɪ] — [rɪst] ['muːvmənt] [ɪn] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
A — Wrist movement in horizontal position .
一个 — 手腕 移动 在 水平的 位置 .

A—手腕在水平位置的运动。

([wɪð] [pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['feɪsɪŋ] ['daʊnwəd] .)

(	With	palm	of	the	hand	facing	downward	.	)
(	和	棕榈	的	这	手	面向	向下	.	)

（手掌向下。）

[biː] — [rɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['vɜːtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

B	—	Wrist	movement	in	vertical	position	.
B	—	手腕	移动	在	垂直的	位置	.

B—手腕在垂直位置的运动。

([wɪð] [pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['feɪsɪŋ] ['ɪnwəd] .)

(	With	palm	of	the	hand	facing	inward	.	)
(	和	棕榈	的	这	手	面向	向内	.	)

（手掌朝内。）

[siː] — [fɔː(r)] - [ɑːm] ['muːvmənt] .

C	—	Fore	-	arm	movement	.
C	—	前	-	手臂	移动	.

C—前臂运动。

[diː] — [fʊl] - [ɑːm] ['muːvmənt] .

D	—	Full	-	arm	movement	.
D	—	满的	-	手臂	移动	.

D—手臂完全运动。

[ðə; ði]['daɪəˌgræm][ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	diagrams	on	pages	11	and	13	represent	a	set	of	exercises	for	the
这	图表	在	页面	-	和	-	代表	一个	放	的	练习	为了	这

[ə'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['sʌplnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][ɑːm][ɪn][ɔːl]

acquiring	of	complete	control	and	suppleness	of	the	wrist	and	arm	in	all
收购	的	完全的	控制	和	柔韧性	的	这	手腕	和	手臂	在	全部

[ðiːz] [fɔː(r)] ['muːvmənts] .

these	four	movements	.
这些	四	移动	.

第 11 页和第 13 页上的图表展示了一组练习，旨在使手腕和手臂在所有这四个动作中都能完全控制和灵活。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['peɪdʒɪz][sets][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ɪg'zæmpl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

On	the	opposite	pages	sets	of	music	examples	will	be	found	.
在	这	对面的	页面	套	的	音乐	示例	将要	是	成立	.

对面几页会列出一些音乐示例。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nəʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

Each	individual	note	of	these	examples	represents	a	movement	.
每个	个人	笔记	的	这些	示例	代表	一个	移动	.

这些例子中的每一个音符都代表一个乐章。

[ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] ['fʊli] [prɪ'peə(r)]

The	conscientious	study	and	practice	of	these	exercises	will	not	only	fully	prepare
这	尽责的	学习	和	实践	的	这些	练习	将要	不是	仅有的	完全	准备

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] - [ˌɪndə'keʃənz] ,

the	conductor	for	the	more	complicated	beating	of	time	-	indications	,
这	导体	为了	这	更多的	复杂的	殴打	的	时间	-	症状	,

认真学习和练习这些练习，不仅能让指挥充分准备好应对更复杂的节拍指示，

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [kʌm] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs]

but	will	give	him	that	poise	and	confidence	which	come	only	with	a	consciousness
但	将要	给	他	那	沉着	和	信心	哪个	来	仅有的	和	一个	意识

[ɒv; əv] ['æbsəluːt] [self] - [kən'trəʊl] .

of	absolute	self	-	control	.
的	绝对	自己	-	控制	.

但这将赋予他那种只有绝对的自我控制意识才能带来的沉着和自信。

[ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [self] - [kən'trəʊl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

This	physical	self	-	control	is	one	of	the	greatest	essentials	in	the	art	of
这	身体的	自己	-	控制	是	一	的	这	最	必需品	在	这	艺术	的

[kən'dʌktɪŋ] .

conducting	.
进行	.

这种身体上的自控力是指挥艺术中最重要的要素之一。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪz]

DESCRIPTION	OF	EXERCISES
描述	的	练习

练习说明

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz] , [iːtʃ] ['nʌmbərɪŋ] - ['fɪgəz] .

There	are	two	series	of	exercises	,	each	numbering	24	figures	.
那里	是	二	系列	的	练习	,	每个	编号	-	数据	.

共有两组练习题，每组练习题包含 24 道题。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [staɪlz] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]

These	are	to	be	performed	in	four	different	styles	,	corresponding	to	the	four
这些	是	到	是	执行	在	四	不同的	风格	,	相应的	到	这	四

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['muːvmənts] .

fundamental	movements	.
基本的	移动	.

这些动作要用四种不同的风格来表演，分别对应四个基本动作。

[ə; eɪ] — [rɪst] ['muːvmənt] [ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

A	—	Wrist	movement	in	horizontal	position	.
一个	—	手腕	移动	在	水平的	位置	.

A—手腕在水平位置的运动。

[biː] — [rɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['vɜːtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

B	—	Wrist	movement	in	vertical	position	.
B	—	手腕	移动	在	垂直的	位置	.

B—手腕在垂直位置的运动。

[siː] — [fɔː(r)] - [ɑːm] ['muːvmənt] .

C	—	Fore	-	arm	movement	.
C	—	前	-	手臂	移动	.

C—前臂运动。

[diː] — [fʊl] - [ɑːm] ['muːvmənt] .

D	—	Full	-	arm	movement	.
D	—	满的	-	手臂	移动	.

D—手臂完全运动。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [staɪl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['riːz(ə)nz]

For	each	style	,	there	are	four	different	positions	which	,	for	practical	reasons
为了	每个	风格	,	那里	是	四	不同的	职位	哪个	,	为了	实际的	原因

,

,

,

每种风格都有四种不同的姿势，出于实际原因，

[hæv; həv] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [nɔːθ] , [saʊθ] ,

have	been	named	after	the	points	of	the	compass	;	North	,	South	,
有	到过	命名	后	这	积分	的	这	罗盘	;	北	,	南	,

均以罗盘方位命名；北、南、

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[iːst] , [ænd; ənd] [west] .

East	,	and	West	.
东方	,	和	西方	.

东西。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] ,

The	drawings	contained	in	this	chapter	are	of	the	four	different	positions	,
这	图画	包含	在	这	章	是	的	这	四	不同的	职位	,

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [staɪl] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] .

for	each	style	of	exercise	.
为了	每个	风格	的	锻炼	.

本章中的插图展示了每种练习方式的四种不同姿势。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] ;

In	the	diagram	of	exercises	each	of	these	points	is	indicated	by	a	letter	;
在	这	图表	的	练习	每个	的	这些	积分	是	表明的	经过	一个	信	;

在练习图中，每个要点都用一个字母表示；

[en] — [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] , [es] — [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] , [iː] — [fɔː(r); fə(r)] [iːst] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] —

N	—	for	North	,	S	—	for	South	,	E	—	for	East	,	and	W	—
N	—	为了	北	,	S	—	为了	南	,	E	—	为了	东方	,	和	W	—

[fɔː(r); fə(r)] [west] .

for	West	.
为了	西方	.

N代表北，S代表南，E代表东，W代表西。

[ðə; ði] [smɔːl] ['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] ['kɔːnə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

The	small	letter	in	the	upper	left	corner	indicates	the	starting	point	.
这	小的	信	在	这	上	左边	角落	表示	这	开始	观点	.

左上角的小写字母表示起点。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] .

The	other	letters	indicate	the	points	of	arrival	.
这	其他	信件	表明	这	积分	的	到达	.

其他字母表示到达地点。

[iːtʃ] ['fɪgə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][taɪm] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['mjuːzɪk] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ]

Each	figure	is	to	be	executed	in	time	with	certain	music	examples	of	which	each
每个	数字	是	到	是	执行	在	时间	和	肯定	音乐	示例	的	哪个	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nəʊt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] .

individual	note	corresponds	to	a	point	of	arrival	.
个人	笔记	对应	到	一个	观点	的	到达	.

每个动作都要配合特定的音乐示例进行，每个音符都对应一个到达点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['fɪgə(r)][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] ['mjuːzɪk][eks] . [wʌn] [ðʌs] :

For	instance	,	figure	1	would	be	executed	with	Music	Ex	.	1	thus	:
为了	实例	,	数字	1	会	是	执行	和	音乐	前任	.	1	因此	:

例如，图 1 将使用音乐示例 1 执行如下：

[saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [siː] .

South	position	corresponding	to	the	note	C	.
南	位置	相应的	到	这	笔记	C	.

南面位置对应于音符 C。

[nɔːθ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [dʒiː] .

North	position	corresponding	to	the	note	G	.
北	位置	相应的	到	这	笔记	G	.

北方位置对应于音符 G。

[ðə; ði][ˌes 'ef][ɒn][ə; eɪ]['letə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['fɔːsfl] ['muːvmənt] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	sf	on	a	letter	indicates	a	sharp	forceful	movement	as	opposed	to	a
这	旧金山	在	一个	信	表示	一个	锋利的	有力	移动	作为	反对	到	一个

[mɔː(r)] [rɪ'lækst] ['məʊʃn] .

more	relaxed	motion	.
更多的	轻松	运动	.

字母 sf 表示快速有力的动作，而不是更轻松的动作。

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪst] , [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd]['ʌpə(r)] [ɑːm][mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

In	the	exercises	for	the	wrist	,	the	forearm	and	upper	arm	must	remain
在	这	练习	为了	这	手腕	,	这	前臂	和	上	手臂	必须	保持

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

在进行腕部练习时，前臂和上臂必须保持静止不动。

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] ['muːvmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)]

Likewise	,	the	forearm	movement	must	be	executed	without	moving	the	upper
同样地	,	这	前臂	移动	必须	是	执行	没有	移动	这	上

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

同样，做前臂动作时，上臂不能移动。

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][nɒt][tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['taɪə(r)][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][ɑːm] , [wen]

Great	caution	should	be	taken	not	to	over	-	tire	the	wrist	and	arm	,	when
伟大的	警告	应该	是	已采取	不是	到	超过	-	胎	这	手腕	和	手臂	,	什么时候

[fɜːst] ['præktɪsɪŋ] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] .

first	practising	these	exercises	.
第一的	练习	这些	练习	.

初次练习这些动作时，务必注意不要过度疲劳手腕和手臂。

[ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ɑːm] [ɔːl'tɜːnətɪvli] .

These	exercises	are	to	be	practised	by	the	right	and	left	arm	alternatively	.
这些	练习	是	到	是	已实践	经过	这	正确的	和	左边	手臂	或者	.

这些练习需要左右臂交替进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['præktɪs] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [pleɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

It	is	suggested	for	the	individual	practise	that	the	student	place	the	music
它	是	建议	为了	这	个人	实践	那	这	学生	地方	这	音乐

[ɪg'zæmpl] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz]

examples	on	one	side	of	the	music	stand	and	the	diagram	of	the	exercises
示例	在	一	边	的	这	音乐	站立	和	这	图表	的	这	练习

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

建议学生在个人练习时，将乐谱示例放在谱架的一侧，将练习图放在另一侧。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Thus	he	may	describe	the	gymnastic	exercises	while	singing	or	whistling	the	music	.
因此	他	可能	描述	这	体操	练习	尽管	歌唱	或者	吹口哨	这	音乐	.

因此，他可能会一边唱歌或吹口哨一边描述体操动作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['mjuːzɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪzɪz]

MUSICAL	EXAMPLES	FOR	GYMNASTIC	EXERCISES
音乐	示例	为了	体操	练习

体操练习的音乐示例

['sɪəriːz][wʌn]
Series **1**
系列 1

第一季

[eks] . [wʌn]
Ex **.** **1**
前任 . 1

例1

[eks] . [ˌtuːˈtuː]
Ex **.** **2**
前任 . 2

例2

[eks] . [θriː]
Ex **.** **3**
前任 . 3

例3

[eks] . [fɔːr]
Ex **.** **4**
前任 . 4

例 4

[eks] . [faɪv]
Ex **.** **5**
前任 . 5

例5

[eks] . [sɪks]
Ex **.** **6**
前任 . 6

例6

[eks] . ['sɛvən]
Ex **.** **7**
前任 . 7

例7

[eks] . [eit]
Ex **.** **8**
前任 . 8

例8

[eks] . [naɪn]
Ex **.** **9**
前任 . 9

例9

[eks] . -
Ex **.** **10**
前任 . -

例10

[ə'plai] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][tuː; tə][ɔːl] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['sɪəriːz][wʌn] .
Apply **these** **exercises** **to** **all** **figures** **of** **series** **1** **.**
申请 这些 练习 到 全部 数据 的 系列 1 .

将这些练习应用于系列 1 的所有图形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

['sɪəriːz][wʌn]
Series **1**
系列 1

第一季

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['sɪəriːz][ˌtuː'tuː]
Series **2**
系列 2

第二季

[eks] . [wʌn]
Ex . 1
前任 . 1

例1

[eks] . [ˌtuː'tuː]
Ex . 2
前任 . 2

例2

[eks] . [θriː]
Ex . 3
前任 . 3

例3

[eks] . [fɔːr]
Ex . 4
前任 . 4

例 4

[eks] . [faɪv]
Ex . 5
前任 . 5

例5

[eks] . [sɪks]
Ex . 6
前任 . 6

例6

[eks] . ['sɛvən]
Ex . 7
前任 . 7

例7

[eks] . [eit]
Ex . 8
前任 . 8

例8

[eks] . [naɪn]
Ex . 9
前任 . 9

例9

[ə'plai] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][tuː; tə][ɔːl] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['sɪəriːz][ˌtuː'tuː]
Apply these exercises to all figures of series 2
申请 这些 练习 到 全部 数据 的 系列 2

将这些练习应用于系列 2 的所有图形。

[nəʊt] : — [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [nəʊt] [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [baɪ]
NOTE : — Each individual note corresponds to a gesture indicated in the figures by
笔记 : — 每个 个人 笔记 对应 到 一个 手势 表明的 在 这 数据 经过

[ə; eɪ] [en] ,
a N ,
一个 N ,

注：—每个音符都对应于图中用 N 表示的一个手势，

[iː] , [es] , [ˈdʌbljuː] .
E , S , W .
E , S , W .

东、南、西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈsɪəriːz] [ˌtuːˈtuː]
Series 2
系列 2

第二季

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [left] [ˈkɔːnə(r)]
The letter in the upper left corner
这 信 在 这 上 左边 角落

左上角的字母

[ˈɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .
indicates the starting point .
表示 这 开始 观点 .

表示起点。

[en] — [nɔːθ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
N — North Position .
N — 北 位置 .

N—北方位置。

[ˈdʌbljuː] — [west] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
W — West Position .
W — 西方 位置 .

W—西位置。

[es] — [saʊθ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
S — South Position .
S — 南 位置 .

S—南方位置。

[iː] — [iːst] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
E — East Position .
E — 东方 位置 .

E—东位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

- [en] , - [ɔː(r)] [nɔːθ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] A1 .
' N , ' or North position of Style A1 .
- N , - 或者 北 位置 的 风格 A1 .

“N”，或 A1 样式的北位置。

[drɒp] [ɑːm] ['luːsli] [tuː; tə][saɪd] . [ˌtuː'tuː] .

Drop	arm	loosely	to	side	.	2	.
降低	手臂	松散地	到	边	.	2	.

1. 将手臂自然垂于身体一侧。2.

[reɪz] ['fɔːrɑːm] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [ɑːm] .

Raise	forearm	forward	until	it	forms	a	right	angle	with	the	upper	arm	.
增加	前臂	向前	直到	它	表格	一个	正确的	角度	和	这	上	手臂	.

将前臂向前抬起，直到与上臂形成直角。

[θriː] . [ɪk'stend][hænd][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ; [kiːp] [ðə; ðɪ][pɑːm] ['feɪsɪŋ] ['daʊnwədz] . [fɔːr] .

3	.	Extend	hand	and	fingers	;	keep	the	palm	facing	downwards	.	4	.
3	.	延长	手	和	手指	;	保持	这	棕榈	面向	向下	.	4	.

3. 伸出手和手指；保持掌心向下。4.

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑːm] ,

Without	moving	the	arm	,
没有	移动	这	手臂	,

手臂不要移动，

[reɪz] [ðə; ðɪ][hænd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪst] - [dʒɔɪnt][ʌn'tɪl]['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]

raise	the	hand	from	the	wrist	-	joint	until	almost	at	a	right	angle	with	the
增加	这	手	从	这	手腕	-	联合的	直到	几乎	在	一个	正确的	角度	和	这

['fɔːrɑːm] .

forearm	.
前臂	.

从腕关节处抬起手，直到与前臂几乎呈直角。

[nəʊt] . — [ðə; ðɪ] ['fɔːrɑːm] [mein'tein] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [staɪl] [ə; eɪ] .

Note	.	—	The	forearm	maintains	this	position	all	through	the	exercises	of	Style	A	.
笔记	.	—	这	前臂	保持	这	位置	全部	通过	这	练习	的	风格	一个	.

注意：在 A 式练习中，前臂始终保持此位置。

- [es] , - [ɔː(r)] [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [ə; eɪ]

'	S	,	'	or	South	position	of	Style	A
-	S	,	-	或者	南	位置	的	风格	一个

“S”，或 A 型风格的南位置

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɑːm] ,

Without	moving	the	forearm	,
没有	移动	这	前臂	,

前臂不要移动，

['ləʊə(r)][ðə; ðɪ][hænd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪst] - [dʒɔɪnt][ʌn'tɪl][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]

lower	the	hand	from	the	wrist	-	joint	until	at	a	right	angle	with	the
降低	这	手	从	这	手腕	-	联合的	直到	在	一个	正确的	角度	和	这

['fɔːrɑːm] .

forearm	.
前臂	.

将手从腕关节处向下放，直到与前臂呈直角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

- [iː] , - [ɔː(r)] [iːst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [ə; eɪ]

'	E	,	'	or	East	position	of	Style	A
-	E	,	-	或者	东方	位置	的	风格	一个

“E”，或A型风格的东位置

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]

Without	**moving**	**the**	**forearm**	**,**	**and**	**always**	**keeping**	**the**	**fingers**	**extended**	**and**
没有	移动	这	前臂	,	和	总是	保持	这	手指	扩展	和

[pɑːm] ['daʊnwəd] ,

palm	**downward**	**,**
棕榈	向下	,

前臂不要移动，手指始终保持伸直，掌心向下。

[muːv] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

move	**the**	**hand**	**to**	**the**	**right**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**.**
移动	这	手	到	这	正确的	作为	远的	作为	可能的	.

将手向右移动到极限位置。

- ['dʌbljuː] , - [ɔː(r)] [west] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [ə; eɪ]

'	**W**	**,**	**'**	**or**	**West**	**position**	**of**	**Style**	**A**
-	W	,	-	或者	西方	位置	的	风格	一个

“W”，或称 A 型风格的西侧位置。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm]

Without	**moving**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**always**	**keeping**	**the**	**fingers**	**extended**	**with**	**the**	**palm**
没有	移动	这	手臂	,	和	总是	保持	这	手指	扩展	和	这	棕榈

['daʊnwəd] ,

downward	**,**
向下	,

手臂保持不动，手指始终伸直，掌心向下。

[muːv] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði][left][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] .

move	**the**	**hand**	**to**	**the**	**left**	**as**	**far**	**as**	**it**	**will**	**go**	**.**
移动	这	手	到	这	左边	作为	远的	作为	它	将要	去	.

将手向左移动到极限位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

- [en] , - [ɔː(r)] [nɔːθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] B1 .

'	**N**	**,**	**'**	**or**	**North**	**position**	**of**	**Style**	**B1**	**.**
-	N	,	-	或者	北	位置	的	风格	B1	.

“N”，或B1样式的北位置。

[drɒp] [ɑːm] ['luːsli] [tuː; tə][saɪd] . [ˌtuː'tuː] .

Drop	**arm**	**loosely**	**to**	**side**	**.**	**2**	**.**
降低	手臂	松散地	到	边	.	2	.

1. 将手臂自然垂于身体一侧。2.

[reɪz] ['fɔːrɑːm] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ɑːm] . [θriː] .

Raise	**forearm**	**forward**	**until**	**it**	**forms**	**a**	**right**	**angle**	**with**	**the**	**upper**	**arm**	**.**	**3**	**.**
增加	前臂	向前	直到	它	表格	一个	正确的	角度	和	这	上	手臂	.	3	.

3. 将前臂向前抬起，直到与上臂形成直角。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [rɪ'meɪn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm][ɪz] [tɜːnd] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [θʌm] [ɪz]

The	**fingers**	**remain**	**extended**	**and**	**the**	**palm**	**is**	**turned**	**so**	**that**	**the**	**thumb**	**is**
这	手指	保持	扩展	和	这	棕榈	是	转向	所以	那	这	拇指	是

['ʌpəməʊst] . [fɔːr] .

uppermost	**.**	**4**	**.**
最上层	.	4	.

手指保持伸直，手掌翻转，使拇指朝上。4.

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] , [reɪz] [ðə; ði][hænd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Without	**moving**	**the**	**forearm**	**,**	**raise**	**the**	**hand**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
没有	移动	这	前臂	,	增加	这	手	作为	远的	作为	可能的	,

保持前臂不动，尽可能地抬高手。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][pɑ:m] ['ɪnwəd] .
taking **care** **to** **keep** **the** **fingers** **extended** **and** **palm** **inward** **.**
采取 关心 到 保持 这 手指 扩展 和 棕榈 向内 .

注意保持手指伸直，掌心朝内。

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] [mein'tein] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [staɪl] [bi:] .
Note **.** **—** **The** **forearm** **maintains** **this** **position** **throughout** **the** **positions** **of** **Style** **B** **.**
笔记 . — 这 前臂 保持 这 位置 自始至终 这 职位 的 风格 B .

注意：在 B 式的所有姿势中，前臂始终保持这个位置。

- [es] , - [ɔ:(r)] [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [bi:]
' **S** **,** **'** **or** **South** **position** **of** **Style** **B**
- S , - 或者 南 位置 的 风格 B

"S"，或B型风格的南位置

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][ɑ:m] , ['ləʊə(r)][ðə; ði][hænd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Without **moving** **the** **arm** **,** **lower** **the** **hand** **as** **far** **as** **possible** **,**
没有 移动 这 手臂 , 降低 这 手 作为 远的 作为 可能的 ,

手臂不要移动，尽可能地降低手的位置。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][pɑ:m] ['ɪnwəd] (['feɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left]
taking **care** **to** **keep** **the** **fingers** **extended** **and** **palm** **inward** **(** **facing** **to** **the** **left**
采取 关心 到 保持 这 手指 扩展 和 棕榈 向内 (面向 到 这 左边
) .
) **.**
) .

注意保持手指伸直，掌心朝内（朝向左侧）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

- [i:] , - [ɔ:(r)] [i:st] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [bi:]
' **E** **,** **'** **or** **East** **position** **of** **Style** **B**
- E , - 或者 东方 位置 的 风格 B

"E"，或B型风格的东位置

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][ɑ:m] ,
Without **moving** **the** **arm** **,**
没有 移动 这 手臂 ,

手臂不要移动，

[pɔɪnt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl]['ɔ:lməʊst] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]
point **the** **hand** **and** **fingers** **to** **the** **right** **until** **almost** **forming** **a** **right** **angle**
观点 这 手 和 手指 到 这 正确的 直到 几乎 成型 一个 正确的 角度
[wɪð] [ðə; ði][ɑ:m] .
with **the** **arm** **.**
和 这 手臂 .

将手和手指向右伸展，直到几乎与手臂形成直角。

- ['dʌbljuː] , - [ɔ:(r)] [west] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [bi:]
' **W** **,** **'** **or** **West** **position** **of** **Style** **B**
- W , - 或者 西方 位置 的 风格 B

"W"，或B型风格的西侧位置

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][ɑ:m] ,
Without **moving** **the** **arm** **,**
没有 移动 这 手臂 ,

手臂不要移动，

[pɔɪnt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌn'tɪl]['ɔːlməʊst] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

point	the	hand	and	fingers	to	the	left	until	almost	forming	a	right	angle	.
观点	这	手	和	手指	到	这	左边	直到	几乎	成型	一个	正确的	角度	.

将手和手指向左侧伸展，直到几乎形成直角。

[ðə; ði] [θʌm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['ʌpəməʊst] .

The	thumb	still	remains	uppermost	.
这	拇指	仍然	遗迹	最上层	.

拇指仍然保持在最上方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

- [en] , - [ɔː(r)] [nɔːθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] C1 .

'	N	,	'	or	North	position	of	Style	C1	.
-	N	,	-	或者	北	位置	的	风格	C1	.

“N”，或 C1 样式的北位置。

[drɒp] [ɑːm] ['luːsli] [tuː; tə][saɪd] . [ˌtuː'tuː] .

Drop	arm	loosely	to	side	.	2	.
降低	手臂	松散地	到	边	.	2	.

1. 将手臂自然垂于身体一侧。2.

[reɪz] ['fɔːrɑːm] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ɑːm] . [θriː] .

Raise	forearm	forward	until	it	forms	a	right	angle	with	the	upper	arm	.	3	.
增加	前臂	向前	直到	它	表格	一个	正确的	角度	和	这	上	手臂	.	3	.

3. 将前臂向前抬起，直到与上臂形成直角。

[ðə; ði][pɑːm][ɪz] [tɜːnd] [daʊn] . [fɔːr] .

The	palm	is	turned	down	.	4	.
这	棕榈	是	转向	向下	.	4	.

手掌向下。4.

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ɑːm] ,

Without	moving	the	upper	arm	,
没有	移动	这	上	手臂	,

上臂不动，

[reɪz] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] ['ʌpwədz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

raise	the	forearm	upwards	until	the	back	of	the	hand	almost	touches	the	shoulder
增加	这	前臂	向上	直到	这	后退	的	这	手	几乎	触摸	这	肩膀

.

:

.

抬起前臂，直到手背几乎碰到肩膀。

[nəʊt] . — [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ɑːm] [mein'tein] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɪn] [staɪl] [siː] .

Note	.	—	The	upper	arm	maintains	this	position	throughout	the	exercises	in	Style	C	.
笔记	.	—	这	上	手臂	保持	这	位置	自始至终	这	练习	在	风格	C	.

注意：在 C 式练习中，上臂始终保持此位置。

- [es] , - [ɔː(r)] [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [siː]

'	S	,	'	or	South	position	of	Style	C
-	S	,	-	或者	南	位置	的	风格	C

“S”，或 C 型的南位置

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ɑːm] ,

Without	moving	the	upper	arm	,
没有	移动	这	上	手臂	,

上臂不动，

['ləʊə(r)][ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɪz][ə'baʊt][θri:][ɔ:(r)][fɔ:r] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm]

lower	the	forearm	until	the	palm	of	the	hand	is	about	3	or	4	inches	from
降低	这	前臂	直到	这	棕榈	的	这	手	是	关于	3	或者	4	英寸	从

[ðə; ði] [θaɪ] .

the	thigh	.
这	大腿	.

降低前臂，直到手掌距离大腿约 3 到 4 英寸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

- [i:] , - [ɔ:(r)] [i:st] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [si:]

'	E	,	'	or	East	position	of	Style	C
-	E	,	-	或者	东方	位置	的	风格	C

“E”，或 C 型的东位置

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] ['ʌpə(r)] [ɑ:m] , [tɜ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] - [dɪ'gri:z] .

Without	moving	upper	arm	,	turn	the	forearm	to	the	right	about	40	degrees	.
没有	移动	上	手臂	,	转动	这	前臂	到	这	正确的	关于	-	学位	.

上臂不动，前臂向右转约 40 度。

- ['dʌblju:] , - [ɔ:(r)] [west] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [si:]

'	W	,	'	or	West	position	of	Style	C
-	W	,	-	或者	西方	位置	的	风格	C

“W”，或 C 型的西侧位置

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] ['ʌpə(r)] [ɑ:m] , [tɜ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ə'baʊt] - [dɪ'gri:z] ,

Without	moving	upper	arm	,	turn	the	forearm	to	the	left	about	40	degrees	,
没有	移动	上	手臂	,	转动	这	前臂	到	这	左边	关于	-	学位	,

上臂保持不动，前臂向左转动约40度。

[ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['feɪsɪŋ] ['fɔ:wəd] .

the	palm	of	the	hand	facing	forward	.
这	棕榈	的	这	手	面向	向前	.

手掌朝前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

- [es] , - [ɔ:(r)] [saʊθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [di:]

'	S	,	'	or	South	position	of	Style	D
-	S	,	-	或者	南	位置	的	风格	D

“S”，或D型的南位置

['ləʊə(r)] [ɑ:m] ['daʊnwəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɑ:m][ɪz][ə'baʊt][fɔ:r] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θaɪ] .

Lower	arm	downward	until	the	palm	is	about	4	inches	from	the	thigh	.
降低	手臂	向下	直到	这	棕榈	是	关于	4	英寸	从	这	大腿	.

将手臂向下放，直到手掌距离大腿约 4 英寸。

[nəʊt] . — [ɔ:l] ['məuʃənz][ɪn] [staɪl] - [di:] - [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ɑ:m] .

NOTE	.	—	All	motions	in	Style	'	D	'	are	described	by	the	full	arm	.
笔记	.	—	全部	运动	在	风格	-	D	-	是	描述	经过	这	满的	手臂	.

注意：D 型动作全部以手臂的完整动作来描述。

- ['dʌblju:] , - [ɔ:(r)] [west] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] [di:]

'	W	,	'	or	West	position	of	Style	D
-	W	,	-	或者	西方	位置	的	风格	D

“W”，或D型的西侧位置

[tɜːn] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .
Turn arm to the left about 40 degrees .
转动 手臂 到 这 左边 关于 - 学位 .

手臂向左转动约40度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

- [iː] , - [ɔː(r)] [iːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] [diː]
' E , ' or East position of Style D
- E , - 或者 东方 位置 的 风格 D

"E"，或D型的东位置

[tɜːn] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .
Turn arm to the right about 40 degrees .
转动 手臂 到 这 正确的 关于 - 学位 .

将手臂向右转动约40度。

- [en] , - [ɔː(r)] [nɔːθ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] [diː]
' N , ' or North position of Style D
- N , - 或者 北 位置 的 风格 D

"N"，或D型的北位置

[reɪz] [ɑːm] ['ʌpwədz] [wɪð] [pɑːm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] .
Raise arm upwards with palm forward and fingers extended .
增加 手臂 向上 和 棕榈 向前 和 手指 扩展 .

抬起手臂，掌心向前，手指伸直。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['tʃæptə(r)] [θriː] - [ə; eɪ]
CHAPTER III - A
章 三、 - 一个

第三章A节

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd]
The General Attitude
这 一般的 态度

总体态度

[ɒv; əv] [ðə; ði] Conductor1 .
of the Conductor1 .
的 这 Conductor1 .

指挥者1。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['kwaɪət] , [bʌt; bət]
The general attitude of the conductor must be one of quiet , but
这 一般的 态度 的 这 导体 必须 是 一 的 安静的 , 但
[kə'mɑːndɪŋ] ['dɪgnətɪ] . [ˌtuː'tuː] .
commanding dignity . 2 .
指挥 尊严 . 2 .

指挥的总体态度必须是沉稳而庄重的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
He must not only know what he wants ,
他 必须 不是 仅有的 知道 什么 他 想要 ,

他不仅要知道自己想要什么，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuː'zɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ]

but	must	be	able	to	convey	this	knowledge	to	his	musicians	by	a
但	必须	是	有能力的	到	传达	这	知识	到	他的	音乐家	经过	一个

['mɪnɪməm] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] . [θriː] .

minimum	of	gesture	.	3	.
最低限度	的	手势	.	3	.

但必须能够通过最少的肢体语言将这些知识传达给他的乐手们。3.

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][fɜːm][æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['maɪti] [əʊk] [wɪtʃ] ['əʊnli] [sweɪz] [ɪn]

His	body	must	be	as	firm	as	the	proverbial	mighty	oak	which	only	sways	in
他的	身体	必须	是	作为	公司	作为	这	谚语	强大的	橡木	哪个	仅有的	摇摆	在

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [stɔːm] .

the	fiercest	storm	.
这	最凶猛	风暴	.

他的身体必须像传说中的参天大橡树一样坚实，即使在最猛烈的风暴中也不会摇曳。

[ðə; ði] [hed] , [niːz] [ænd; ənd] [fiːt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] . [fɔːr] .

The	head	,	knees	and	feet	must	remain	quiet	.	4	.
这	头	,	膝盖	和	脚	必须	保持	安静的	.	4	.

头部、膝盖和脚部必须保持静止。4.

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] ['muːvmənt] ['veəriz] [ˌnesə'serəli] [wɪð] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

The	length	of	the	arm	movement	varies	necessarily	with	the	length	of	the
这	长度	的	这	手臂	移动	变化	一定	和	这	长度	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːm] .

individual	arm	.
个人	手臂	.

手臂运动的幅度必然会随着个人手臂长度的变化而变化。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['tempəʊ]['ɔːlsəʊ][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['məʊʃn] .

The	increase	or	decrease	in	the	tempo	also	calls	for	changes	in	motion	.
这	增加	或者	减少	在	这	速度	还	呼叫	为了	变化	在	运动	.

节奏的加快或减慢也需要动作的变化。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['tempəʊ][ɪz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['məʊʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sləʊ] ['tempəʊ] .

A	quick	tempo	is	conducted	with	a	smaller	motion	than	a	slow	tempo	.
一个	快的	速度	是	实施	和	一个	较小的	运动	比	一个	慢的	速度	.

快速的动作幅度比慢速的动作幅度小。

['ɒf(ə)n][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] “ [fɔː'tɪsɪməʊ] ” [tuː; tə] “ [ˌpiə'nɪsɪməʊ] ” [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Often	the	contrast	of	“	fortissimo	”	to	“	pianissimo	”	is	indicated	by	changing
经常	这	对比	的	“	强音	”	到	“	极弱	”	是	表明的	经过	变化

[frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [smɔːl] ['məuʃənz] . [faɪv] .

from	large	to	small	motions	.	5	.
从	大的	到	小的	运动	.	5	.

通常，“强音”与“弱音”的对比是通过从大幅度到小幅度的动作变化来表示的。5.

[ɔːl] ['dʒestʃəz] [mʌst; məst][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɔː(r)] ['fɔːrɑːm] .

All	gestures	must	be	directed	by	the	hand	or	forearm	.
全部	手势	必须	是	指导	经过	这	手	或者	前臂	.

所有手势都必须用手或前臂控制。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɪz] [əd'mɔnɪʃ] [tuː; tə][prə'djuːs][hɪz; ɪz][təʊnz] “ ['fɔːwəd] ” [səʊ][ʃʊd; ʃəd]

Just	as	the	singer	is	admonished	to	produce	his	tones	“	forward	”	so	should
只是	作为	这	歌手	是	告诫	到	生产	他的	音调	“	向前	”	所以	应该

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌenə'dʒetɪk]['məʊtɪv]['paʊə(r)][æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][tɪps]

the	conductor	place	his	center	of	energetic	motive	power	as	far	into	the	tips
这	导体	地方	他的	中心	的	精力充沛	动机	力量	作为	远的	进入	这	尖端

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

of	the	fingers	as	possible	.
的	这	手指	作为	可能的	.

正如歌手被要求将音调“向前”发出一样，指挥家也应该将能量驱动力的中心尽可能地放在指尖上。

[ðɪs] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['iːzəli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][ɑːm]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]

This	produces	the	effect	of	the	hand	easily	drawing	the	arm	after	it	rather
这	产	这	影响	的	这	手	容易地	绘画	这	手臂	后	它	相当

[ðæn; ðən] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm][baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]

than	pushing	the	dead	weight	of	the	arm	by	a	movement	that	seems	to
比	推动	这	死的	重量	的	这	手臂	经过	一个	移动	那	似乎	到

[bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . [sɪks] .

begin	in	the	shoulder	.	6	.
开始	在	这	肩膀	.	6	.

这样就能产生手轻松地拉动手臂的效果，而不是通过看似从肩膀开始的动作来推动手臂的死重。6.

[ðə; ði]['bætɒn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][held] ['stɪfli] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɒv; əv]

The	baton	must	not	be	held	stiffly	as	this	would	effect	the	suppleness	of
这	指挥棒	必须	不是	是	握住	僵硬地	作为	这	会	影响	这	柔韧性	的

[ðə; ði] [həʊl] [ɑːm] .

the	whole	arm	.
这	所有的	手臂	.

握棒时不要僵硬，否则会影响整个手臂的灵活性。

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['bætɒn] ,

The	gesture	must	be	described	by	the	very	tip	of	the	baton	,
这	手势	必须	是	描述	经过	这	非常	提示	的	这	指挥棒	,

这个手势必须用指挥棒的尖端来描述。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [brʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn][wɜː(r); wə(r)]

as	if	an	imaginary	brush	were	attached	to	it	and	one	were
作为	如果	一个	假想	刷子	是	随附的	到	它	和	一	是

['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒn][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri] ['sɜːfɪs] .

painting	the	gesture	on	some	imaginary	surface	.
绘画	这	手势	在	一些	假想	表面	.

仿佛画中人身上装了一支想象中的画笔，在某个想象中的表面上描绘着这个姿势。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] ['daʊnwəd] . ['sɛvən] .

As	a	rule	the	palm	of	the	hand	should	be	held	downward	.	7	.
作为	一个	规则	这	棕榈	的	这	手	应该	是	握住	向下	.	7	.

7. 手掌通常应该向下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [taɪm] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [stɪl] [juːz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] -

It	is	possible	to	beat	time	accurately	and	still	use	uneven	and	unrythmical
它	是	可能的	到	打	时间	准确	和	仍然	使用	不均匀	和	-

['məuʃənz] .

motions	.
运动	.

即使动作不均匀、缺乏节奏感，也有可能准确地打出节拍。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ,

To	avoid	this	,
到	避免	这	,

为了避免这种情况，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [reə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][wʌn] [biːt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]

the	greatest	rare	should	be	taken	to	move	from	one	beat	to	another	in	a
这	最	稀有的	应该	是	已采取	到	移动	从	一	打	到	其他	在	一个

['meʒəd] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['mænə(r)] . [eit] .

measured	and	symmetrical	manner	.	8	.
测量	和	对称的	方式	.	8	.

最伟大的稀有度应该以有节奏、对称的方式从一个节拍过渡到另一个节拍。8.

[ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] ,

In	a	slow	movement	,
在	一个	慢的	移动	,

缓慢地，

['ækjərəsi] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['endɪŋ] [iːtʃ] [biːt] [wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] [ʃɑːp] [rɪst]

accuracy	can	be	obtained	by	ending	each	beat	with	an	added	sharp	wrist
准确性	能	是	获得	经过	结束	每个	打	和	一个	额外	锋利的	手腕

['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [biːt] . [naɪn] .

movement	in	the	same	direction	as	the	beat	.	9	.
移动	在	这	相同的	方向	作为	这	打	.	9	.

可以通过在每个节拍结束时，以与节拍方向相同的快速手腕动作来提高准确性。9.

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][left] [ɑːm][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

The	function	of	the	left	arm	is	difficult	to	describe	.
这	功能	的	这	左边	手臂	是	难的	到	描述	.

左臂的功能很难描述。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [pɑːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les]

Although	it	plays	a	more	modest	part	than	the	right	arm	,	it	is	nevertheless
虽然	它	演出	一个	更多的	谦虚的	部分	比	这	正确的	手臂	,	它	是	尽管如此

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	much	importance	.
的	很多	重要性	.

虽然它所起的作用不如右臂那么大，但它仍然非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ['redi] [wɪð] [prɪ'ventɪv] ['məuʃənz] , [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l]

It	must	ever	be	ready	with	preventive	motions	,	indications	of	instrumental
它	必须	曾经	是	准备好	和	预防	运动	,	症状	的	乐器演奏

['entrənsiz] ([kjuːz]) ,

entrances	(	cues	)	,
入口	(	线索	)	,

它必须时刻准备好采取预防措施，发出工具性进入的信号（提示），

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [fɔːs] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] .

and	to	add	force	to	certain	gestures	of	the	right	arm	.
和	到	添加	力量	到	肯定	手势	的	这	正确的	手臂	.

并加强右臂某些动作的力度。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['kɒnstəntli] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz]

But	let	it	here	be	said	that	the	habit	of	conducting	constantly	with	both	arms
但	让	它	这里	是	说	那	这	习惯	的	进行	不断地	和	两个都	武器

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] . - .

describing	the	motions	is	only	to	be	condemned	.	10	.
描述	这	运动	是	仅有的	到	是	谴责	.	-	.

但在此必须指出，用双臂不断描述动作的习惯固然应该受到谴责。10.

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ,

Although	all	general	rules	in	conducting	are	dangerous	,
虽然	全部	一般的	规则	在	进行	是	危险的	,

虽然所有一般的行为准则都存在危险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [iːtʃ] ['æksent] , ['entrəns] , ['sʌd(ə)n] “

it	is	suggested	that	the	principle	of	indicating	each	accent	,	entrance	,	sudden	“
它	是	建议	那	这	原则	的	表明	每个	口音	,	入口	,	突然	“

['fɔːteɪ] ” [ɔː(r)] “ [piˈænəʊ] ,

forte	”	or	“	piano	,
长处	”	或者	“	钢琴	,

建议采用这样的原则：标明每个重音、进入音符、突然的“强”或“弱”音。

” [wʌn] [biːt] [ɪn] [əd'vɑːns] [biː; bi] [ædh'iəd] [tuː; tə] .

”	one	beat	in	advance	be	adhered	to	.
”	一	打	在	进步	是	粘着	到	.

提前一个节拍要遵守。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['tʃæptə(r)] [θriː] - [biː]
CHAPTER III - B
章 三、 - B

第三章B节

['fəutəgræfs] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [faɪv] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
Photographs Which Illustrate the Five Fundamental
照片 哪个 阐明 这 五 基本的

展示五项基本原则的照片

[pə'zɪʃnz] [juːst] [ɪn]['æktʃuəl] [kən'dʌktɪŋ]
Positions Used in Actual Conducting
职位 用过的 在 实际的 进行

实际指挥中使用的姿势

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[prɪ'pærət(ə)ri] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Preparatory position .
预备 位置 .

预备姿势。

[fɔːr] / [fɔːr] [taɪm] .
4 / 4 time .
4 / 4 时间 .

4/4拍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː]
Number 2
数字 2

第二名

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [biːt] [ɪn][fɔːr] / [fɔːr][taɪm] .
Position of the first beat in 4 / 4 time .
位置 的 这 第一的 打 在 4 / 4 时间 .

4/4拍中第一拍的位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['nʌmbə(r)][θriː]
Number 3
数字 3

3号

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [biːt] [ɪn][fɔːr] / [fɔːr][taɪm] .
Position of the second beat in 4 / 4 time .
位置 的 这 第二 打 在 4 / 4 时间 .

4/4拍中第二拍的位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['nʌmbə(r)][fɔːr]
Number 4
数字 4

4号

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [biːt] [ɪn][fɔːr] / [fɔːr][taɪm] .
Position of the third beat in 4 / 4 time .
位置 的 这 第三 打 在 4 / 4 时间 .

4/4拍中第三拍的位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['nʌmbə(r)][faɪv]
Number 5
数字 5

第五名

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [biːt] [ɪn][fɔːr] / [fɔːr][taɪm] .
Position of the fourth beat in 4 / 4 time .
位置 的 这 第四 打 在 4 / 4 时间 .

4/4拍中第四拍的位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['tʃæptə(r)] [θriː] - [siː]
CHAPTER III - C
章 三、 - C

第三章 C节

['daɪəˌgræm][ɒv; əv] ['dʒestʃəz] [juːst] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ]
Diagrams of Gestures Used in Conducting
图表 的 手势 用过的 在 进行

指挥中使用的手势图

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

指挥棒的技巧(The technic of the baton)
第2/3页

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]
The 这 **music** 音乐 **examples** 示例 **are** 是 **to** 到 **illustrate** 阐明 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **gesture** 手势 **and** 和 **have** 有
[biːn] [faʊnd] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [wɜːk] .
been 到过 **found** 成立 **practical** 实际的 **for** 为了 **class** 班级 **work** 工作 **.** .

这些音乐示例旨在说明该手势的用法，并且已被证明对课堂教学非常实用。

[ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðiːz] ['dʒestʃəz] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪg'zæmpl] ,
In 在 **practising** 练习 **these** 这些 **gestures** 手势 **with** 和 **the** 这 **music** 音乐 **examples** 示例 **,** ,

在配合音乐示例练习这些手势时，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the 这 **movement** 移动 **must** 必须 **always** 总是 **be** 是 **expressive** 富有表现力的 **of** 的 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **music** 音乐 **.** .

动作必须始终体现音乐的特点。

[ʃɑːp] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] ['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv][æn; ən][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd]
Sharp 锋利的 **and** 和 **energetic** 精力充沛 **movements** 移动 **for** 为了 **music** 音乐 **of** 的 **an** 一个 **accentuated** 强调
['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['mɒdərət] ,
character 特点 **,** , **and** 和 **moderate** 缓和 **,** ,

节奏明快有力，适合风格鲜明、节奏适中的音乐。

['dʒent(ə)l] ['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
gentle 温和的 **movements** 移动 **for** 为了 **music** 音乐 **of** 的 **a** 一个 **corresponding** 相应的 **nature** 自然 **.** .

配合相应性质的音乐，做出轻柔的动作。

[ðə; ði]['æksent][ɪz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kwɪk] [ɑːm] ['muːvmənt] .
The 这 **accent** 口音 **is** 是 **executed** 执行 **by** 经过 **a** 一个 **sharp** 锋利的 **,** , **quick** 快的 **arm** 手臂 **movement** 移动 **.** .

重音是通过快速、利落的手臂动作来表现的。

[greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [iːtʃ] ['muːvmənt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l]
Great 伟大的 **care** 关心 **must** 必须 **be** 是 **taken** 已采取 **to** 到 **execute** 执行 **each** 每个 **movement** 移动 **,** , **even** 甚至 **the** 这 **most** 最多 **gentle** 温和的
[ˌpiə'nɪsɪməʊ] ,
pianissimo 极弱 **,** ,

每一个动作都必须格外小心地执行，即使是最轻柔的弱音也不例外。

['klɪəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
clearly 清楚地 **and** 和 **with** 和 **authority** 权威 **.** .

清晰且权威。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['daɪəˌgræm] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ædh'iəd] [tuː; tə] : — [wʌn] .
In 在 **all** 全部 **the** 这 **diagrams** 图表 **shown** 所示 **the** 这 **following** 下列的 **principles** 原则 **are** 是 **adhered** 粘着 **to** 到 **:** : **—** — **1** 1 **.** .

在所有图示中，均遵循以下原则：—1.

[ðə; ði] ['hevi] [ɔː(r)]['æksentɪd] [biːt] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɑːk] ['ærəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

The	heavy	or	accented	beat	is	indicated	by	a	dark	arrow	.	2	.
这	重的	或者	重音	打	是	表明的	经过	一个	黑暗的	箭	.	2	.

重音或强调的节拍用深色箭头表示。2.

[ðə; ði] [lait] [ɔː(r)] [ʌn'æksentɪd] [biːt] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['ærəʊ] . [θriː] .

The	light	or	unaccented	beat	is	indicated	by	an	unshaded	arrow	.	3	.
这	光	或者	无重音	打	是	表明的	经过	一个	未着色	箭	.	3	.

轻拍或非重音节拍用无阴影箭头表示。3.

[ðə; ði]['semi] - ['æksentɪd] [biːt] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['semi] - ['ʃeɪdɪd] ['ærəʊ] . [fɔːr] .

The	semi	-	accented	beat	is	indicated	by	a	semi	-	shaded	arrow	.	4	.
这	半	-	重音	打	是	表明的	经过	一个	半	-	阴影	箭	.	4	.

半重音节拍用半阴影箭头表示。4.

[ɔːl] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] . [faɪv] .

All	subdivisions	are	indicated	by	dotted	lines	.	5	.
全部	细分	是	表明的	经过	虚线	线条	.	5	.

所有细分区域均以虚线表示。5.

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [biːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði][ɑːm] ['muːvmənt] , [waɪl] ['sʌbdɪˌvɪʒnz]

The	fundamental	beats	are	described	with	the	arm	movement	,	while	subdivisions
这	基本的	节拍	是	描述	和	这	手臂	移动	,	尽管	细分

[ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪst] .

are	performed	with	the	wrist	.
是	执行	和	这	手腕	.

基本节拍通过手臂动作来描述，而细分节拍则通过手腕动作来表现。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [biːt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] .

In	this	manner	,	a	clear	indication	of	the	fundamental	beat	is	always	maintained	.
在	这	方式	,	一个	清除	指示	的	这	基本的	打	是	总是	维持	.

这样就能始终保持清晰的基本节拍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['daɪəgræm] - . [wʌn]

DIAGRAM	Nº	.	1
图表	-	.	1

图1

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] , [ˌtuː'tuː] / [fɔːr][taɪm] .

Fundamental	method	of	beating	2	/	2	,	2	/	4	time	.
基本的	方法	的	殴打	2	/	2	,	2	/	4	时间	.

2/2、2/4拍的基本打法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['daɪəgræm] - . [ˌtuː'tuː]

DIAGRAM	Nº	.	2
图表	-	.	2

图2

['æktʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] , [ˌtuː'tuː] / [fɔːr] ,

Actual	method	of	beating	2	/	2	,	2	/	4	,
实际的	方法	的	殴打	2	/	2	,	2	/	4	,

实际的打鼓方法 2/2、2/4、

[ænd; ənd][fɑːst][sɪks] / [eit][ænd; ənd][sɪks] / [fɔːr][taɪm] .

and	fast	6	/	8	and	6	/	4	time	.
和	快速地	6	/	8	和	6	/	4	时间	.

以及快速的 6/8 和 6/4 拍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] - . [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . [ˌtuːˈtuː]

EXAMPLE	Nº	.	1	for	DIAGRAM	Nº	.	2
例子	-	.	1	为了	图表	-	.	2

示例 Nº。 1 表示图 Nº。 2

['æksntɪd] 1st [biːt] : —

Accented	1st	beat	:	—
重音	1st	打	:	—

重音在第一拍：—

['æksntɪd] 2nd [biːt] : —

Accented	2nd	beat	:	—
重音	2nd	打	:	—

重音在第二拍：—

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['daɪəgræm] - . [θriː]

DIAGRAM	Nº	.	3
图表	-	.	3

图3

['nɔːm(ə)l][ˌsʌbdɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌtuːˈtuː] / [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] / [fɔːr][taɪm] .

Normal	subdivision	of	2	/	2	and	2	/	4	time	.
普通的	细分	的	2	/	2	和	2	/	4	时间	.

2/2 和 2/4 拍的正常细分。

[en] . [biː] . [ðə; ðɪ][ˌsʌbdɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [biːt] [ɪz]

N	.	B	.	The	subdivision	of	each	beat	is
N	.	B	.	这	细分	的	每个	打	是

注：每个节拍的细分是

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːd] “ [ænd; ənd] ” .

indicated	by	the	word	“	and	”	.
表明的	经过	这	单词	“	和	”	.

由“和”字表示。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɪgˈzɑːmp(ə)l]

EXAMPLE
例子

例子

- . [ˌtuːˈtuː][fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . [θriː]

Nº	.	2	for	DIAGRAM	Nº	.	3
-	.	2	为了	图表	-	.	3

图 3 的编号 2

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[biː] [[wʌn]] [[wʌn]]
B [1] [1]
B [1] [1]

B[1][1]

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][sɪks] [eɪt] [taɪm] [ɪz]
This form of six eight time is
这 形式 的 六 八 时间 是

这种六八次的格式是

['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mænə(r)] .
indicated in the above manner .
表明的 在 这 多于 方式 .

如上所示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['daɪəgræm] - . [fɔːr]
DIAGRAM Nº . 4
图表 - . 4

图4

['meθəd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [sɪks] / [eit] , [sɪks] / [fɔːr] [taɪm] [wen] ['əʊnli][ˌtuː'tuː] [biːts] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
Method of beating 6 / 8 , 6 / 4 time when only 2 beats in a measure
方法 的 殴打 6 / 8 , 6 / 4 时间 什么时候 仅有的 2 节拍 在 一个 措施
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
are required .
是 必需的 .

当一个小节只需要 2 拍时，6/8、6/4 拍的打法。

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [ˌtuː'tuː] / [fɔːr] [taɪm] .
To be used also for slow 2 / 4 time .
到 是 用过的 还 为了 慢的 2 / 4 时间 .

也可用于慢速 2/4 拍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['daɪəgræm] - . [faɪv]
DIAGRAM Nº . 5
图表 - . 5

图5

['æksentɪd] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] / [fɔːr] [taɪm] .
Accented subdivision of 2 / 2 and 2 / 4 time .
重音 细分 的 2 / 2 和 2 / 4 时间 .

2/2 和 2/4 拍的重音细分。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] - . [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪəgræm] - . [faɪv]
EXAMPLE Nº . 3 for DIAGRAM Nº . 5
例子 - . 3 为了 图表 - . 5

示例 Nº。 3 表示图 Nº。 5

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['daɪəgræm] - . [sɪks]
DIAGRAM Nº . 6
图表 - . 6

图6

[sɪks] / [fɔːr][ɔː(r)][sɪks] / [eit][taɪm] .
6 / 4 or 6 / 8 time .
6 / 4 或者 6 / 8 时间 .

6/4 或 6/8 拍。

(['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['meθəd]) [sɪks] / [fɔːr][ɔː(r)][sɪks] / [eit][taɪm][ɪz][ə; eɪ][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] /
(Modern French Method) 6 / 4 or 6 / 8 time is a subdivision of 2 /
(现代的 法语 方法) 6 / 4 或者 6 / 8 时间 是 一个 细分 的 2 /
[ˌtuː'tuː][ɔː(r)][ˌtuː'tuː] / [fɔːr][taɪm] .
2 or 2 / 4 time .
2 或者 2 / 4 时间 .

（现代法国方法）6/4 或 6/8 拍是 2/2 或 2/4 拍的细分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['daɪəgræm] - . 6a
DIAGRAM Nº . 6a
图表 - . 6a

图 6a

[əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [sləʊ] [sɪks] / [eit][taɪm] .
Old method of beating slow 6 / 8 time .
老的 方法 的 殴打 慢的 6 / 8 时间 .

古老的慢速 6/8 拍打法。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] 6th [biːt] [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð]
The disadvantage of this method is that the 6th beat is out of proportion with
这 劣势 的 这 方法 是 那 这 6th 打 是 出去 的 部分 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

这种方法的缺点是第 6 拍与其他拍子不成比例。

[ɪn]['daɪəgræm] - . [sɪks][ðə; ði] [lɒŋ] [biːt] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli]['æksentɪd] [biːt] [ɒv; əv]
In diagram Nº . 6 the long beat comes on the 4th or naturally accented beat of
在 图表 - . 6 这 长的 打 来 在 这 4th 或者 自然 重音 打 的
[ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
the measure ,
这 措施 ,

在图6中，长拍出现在小节的第4拍或自然重音拍上。

[ˌweər'æz] [ɪn] 6a [ðə; ði] 6th [ɔː(r)][lɑːst] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'djuːli]['æksentɪd] .
whereas in 6a the 6th or last beat in the measure is apt to be unduly accented .
然而 在 6a 这 6th 或者 最后的 打 在 这 措施 是 易于 到 是 过度 重音 .

而在 6a 中，小节中的第 6 拍或最后一拍容易被过度强调。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪg'zɑːmp(ə)l] - . [fɔːr][fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . [sɪks][ænd; ənd] 6a

EXAMPLE	**Nº**	**.**	**4**	**for**	**DIAGRAM**	**Nº**	**.**	**6**	**and**	**6a**
例子	-	.	4	为了	图表	-	.	6	和	6a

示例 Nº。 4 表示图 Nº。 6和6a

[ə; eɪ] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 1st [biːt] .

A	**—**	**With**	**accent**	**on**	**1st**	**beat**	**.**
一个	—	和	口音	在	1st	打	.

A—重音在第一拍。

[biː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 2nd [biːt] .

B	**—**	**With**	**accent**	**on**	**2nd**	**beat**	**.**
B	—	和	口音	在	2nd	打	.

B—重音在第二拍。

[siː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 3rd [biːt] .

C	**—**	**With**	**accent**	**on**	**3rd**	**beat**	**.**
C	—	和	口音	在	3rd	打	.

C—重音在第三拍。

[diː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 4th [biːt] .

D	**—**	**With**	**accent**	**on**	**4th**	**beat**	**.**
D	—	和	口音	在	4th	打	.

D—重音在第四拍。

[iː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 5th [biːt] .

E	**—**	**With**	**accent**	**on**	**5th**	**beat**	**.**
E	—	和	口音	在	5th	打	.

E—重音在第五拍。

[ef] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 6th [biːt] .

F	**—**	**With**	**accent**	**on**	**6th**	**beat**	**.**
F	—	和	口音	在	6th	打	.

F—重音在第六拍。

[dʒiː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 1st [ænd; ənd] 4th [biːt] .

G	**—**	**With**	**accent**	**on**	**1st**	**and**	**4th**	**beat**	**.**
G	—	和	口音	在	1st	和	4th	打	.

G—重音在第一拍和第四拍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

['daɪəgræm] - . ['sɛvən]

DIAGRAM	**Nº**	**.**	**7**
图表	-	.	7

图7

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [θriː] / [ˌtuː'tuː] , [θriː] / [fɔːr][ɔː(r)][θriː] / [eit][taɪm] .

Fundamental	**method**	**of**	**beating**	**3**	**/**	**2**	**,**	**3**	**/**	**4**	**or**	**3**	**/**	**8**	**time**	**.**
基本的	方法	的	殴打	3	/	2	,	3	/	4	或者	3	/	8	时间	.

3/2、3/4 或 3/8 拍的基本打法。

['daɪəgræm] - . [eit]

DIAGRAM	**Nº**	**.**	**8**
图表	-	.	8

图8

['æktʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [θriː] / [ˌtuː'tuː] , [θriː] / [fɔːr][ɔː(r)][θriː] / [eit][taɪm] .

Actual	**method**	**of**	**beating**	**3**	**/**	**2**	**,**	**3**	**/**	**4**	**or**	**3**	**/**	**8**	**time**	**.**
实际的	方法	的	殴打	3	/	2	,	3	/	4	或者	3	/	8	时间	.

实际演奏 3/2、3/4 或 3/8 拍的方法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪgˈzɑːmp(ə)l]
EXAMPLE
例子

例子

- . [faɪv][fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . [eit]
Nº . 5 for DIAGRAM Nº . 8
- . 5 为了 图表 - . 8

图 8 的编号 5

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[biː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 1st [biːt] .
B — With accent on 1st beat .
B — 和 口音 在 1st 打 .

B—重音在第一拍。

[siː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 2nd [biːt] .
C — With accent on 2nd beat .
C — 和 口音 在 2nd 打 .

C—重音在第二拍。

[diː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 3rd [biːt] .
D — With accent on 3rd beat .
D — 和 口音 在 3rd 打 .

D—重音在第三拍。

[iː] — ['æksent][ɒn] 1st [ænd; ənd] 3rd [biːt] .
E — Accent on 1st and 3rd beat .
E — 口音 在 1st 和 3rd 打 .

E—重音在第一拍和第三拍。

[ef] — [wɔːlts] — ['æksent][ɒn] 1st [biːt] .
F — Waltz — Accent on 1st beat .
F — 华尔兹 — 口音 在 1st 打 .

F—华尔兹—重音在第一拍。

[ˌpɒləˈneɪz]
Polonaise
波兰舞曲

波兰舞曲

[dʒiː] — ['æksent][ɒn][ɔːl][θriː] [biːts] .
G — Accent on all 3 beats .
G — 口音 在 全部 3 节拍 .

G——重音落在所有三个节拍上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['daɪəgræm] - . [naɪn]
DIAGRAM Nº . 9
图表 - . 9

图9

['nɔːm(ə)l][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][θriː] / [ˌtuː'tuː] , [θriː] / [fɔːr][ɔː(r)][θriː] / [eit][taɪm] .

Normal	**subdivision**	**of**	**3**	**/**	**2**	**,**	**3**	**/**	**4**	**or**	**3**	**/**	**8**	**time**	**.**
普通的	细分	的	3	/	2	,	3	/	4	或者	3	/	8	时间	.

3/2、3/4 或 3/8 拍的常规细分。

[ɪg'zɑːmp(ə)l]

EXAMPLE
例子

例子

- . [sɪks][fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . [naɪn]

Nº	**.**	**6**	**for**	**DIAGRAM**	**Nº**	**.**	**9**
-	.	6	为了	图表	-	.	9

图9的编号6

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

['daɪəgræm] - . -

DIAGRAM	**Nº**	**.**	**10**
图表	-	.	-

图10

['æksentɪd] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][θriː] / [ˌtuː'tuː] , [θriː] / [fɔːr][ɔː(r)][θriː] / [eit][taɪm] .

Accented	**subdivision**	**of**	**3**	**/**	**2**	**,**	**3**	**/**	**4**	**or**	**3**	**/**	**8**	**time**	**.**
重音	细分	的	3	/	2	,	3	/	4	或者	3	/	8	时间	.

3/2、3/4 或 3/8 拍的重音细分。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] - . ['sɛvən][fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . -

EXAMPLE	**Nº**	**.**	**7**	**for**	**DIAGRAM**	**Nº**	**.**	**10**
例子	-	.	7	为了	图表	-	.	-

示例 Nº。 7 表示图 Nº。 10

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

['daɪəgræm] - . -

DIAGRAM	**Nº**	**.**	**11**
图表	-	.	-

图11

[naɪn] / [eit] [taɪm] .

9	**/**	**8**	**Time**	**.**
9	/	8	时间	.

9/8 拍。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [sləʊ] ['tempəʊz] .

Only	**for**	**very**	**slow**	**tempos**	**.**
仅有的	为了	非常	慢的	节奏	.

仅适用于非常缓慢的节奏。

['ʌðəwaɪz] , [biːt] [θriː] .

Otherwise	**,**	**beat**	**3**	**.**
否则	,	打	3	.

否则，击败 3。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] - . [eit][fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . -

EXAMPLE	**Nº**	**.**	**8**	**for**	**DIAGRAM**	**Nº**	**.**	**11**
例子	-	.	8	为了	图表	-	.	-

示例 Nº。 8 表示图 Nº。 11

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['daɪəgræm] - . -
DIAGRAM Nº . 12
图表 - . -

图12

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [fɔːr] / [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] / [fɔːr][ænd; ənd][fɔːr] / [eit][taɪm] .
Fundamental method of beating 4 / 2 , 4 / 4 and 4 / 8 time .
基本的 方法 的 殴打 4 / 2 , 4 / 4 和 4 / 8 时间 .

4/2、4/4 和 4/8 拍子的基本打法。

['daɪəgræm] - . -
DIAGRAM Nº . 13
图表 - . -

图13

['æktʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [fɔːr] / [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] / [fɔːr][ænd; ənd][fɔːr] / [eit][taɪm] .
Actual method of beating 4 / 2 , 4 / 4 and 4 / 8 time .
实际的 方法 的 殴打 4 / 2 , 4 / 4 和 4 / 8 时间 .

4/2、4/4 和 4/8 拍子的实际打法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] - . [naɪn][fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . -
EXAMPLE Nº . 9 for DIAGRAM Nº . 13
例子 - . 9 为了 图表 - . -

示例 Nº。 9 表示图 Nº。 13

[ə; eɪ] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 1st [biːt] .
A — With accent on 1st beat .
一个 — 和 口音 在 1st 打 .

A—重音在第一拍。

[biː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 2nd [biːt] .
B — With accent on 2nd beat .
B — 和 口音 在 2nd 打 .

B—重音在第二拍。

[siː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 3rd [biːt] .
C — With accent on 3rd beat .
C — 和 口音 在 3rd 打 .

C—重音在第三拍。

[diː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 4th [biːt] .
D — With accent on 4th beat .
D — 和 口音 在 4th 打 .

D—重音在第四拍。

[iː] — [wɪð] ['æksent][ɒn] 1st [ænd; ənd] 3rd [biːt] .
E — With accent on 1st and 3rd beat .
E — 和 口音 在 1st 和 3rd 打 .

E—重音在第一拍和第三拍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['daɪəgræm] - . -
DIAGRAM Nº . 14
图表 - . -

图14

['nɔːm(ə)l][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][fɔːr] / [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] / [fɔːr][ænd; ənd][fɔːr] / [eit][taɪm] .
Normal subdivision of 4 / 2 , 4 / 4 and 4 / 8 time .
普通的 细分 的 4 / 2 , 4 / 4 和 4 / 8 时间 .

4/2、4/4 和 4/8 拍的正常细分。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] - . - [fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . -
EXAMPLE Nº . 10 for DIAGRAM Nº . 14
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 10 为图 Nº。 14

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['daɪəgræm] - . -
DIAGRAM Nº . 15
图表 - . -

图15

['æksentɪd] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][fɔːr] / [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] / [fɔːr][ænd; ənd][fɔːr] / [eit][taɪm] .
Accented subdivision of 4 / 2 , 4 / 4 and 4 / 8 time .
重音 细分 的 4 / 2 , 4 / 4 和 4 / 8 时间 .

4/2、4/4 和 4/8 拍的重音细分。

[ɪg'zɑːmp(ə)l]
EXAMPLE
例子

例子

- . - [fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . -
Nº . 11 for DIAGRAM Nº . 15
- . - 为了 图表 - . -

图 15 的编号 11

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['daɪəgræm] - . -
DIAGRAM Nº . 16
图表 - . -

图16

- / [fɔːr][ɔː(r)] - / [eit][taɪm] .
12 / 4 or 12 / 8 time .
- / 4 或者 - / 8 时间 .

12/4 或 12/8 拍。

- / [eit][taɪm][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][fɔːr] / [fɔːr][taɪm] .
12 / 8 time is really a subdivision of 4 / 4 time .
- / 8 时间 是 真的 一个 细分 的 4 / 4 时间 .

12/8 拍实际上是 4/4 拍的一种细分。

[ɪg'zɑːmp(ə)l]
EXAMPLE
例子

例子

- . - [fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . -
Nº . 12 for DIAGRAM Nº . 16
- . - 为了 图表 - . -

图 16 的编号 12

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['daɪəgræm] - . -
DIAGRAM Nº . 17
图表 - . -

图17

[faɪv] / [fɔːr][ɔː(r)][faɪv] / [eɪt][taɪm] .
5 / 4 or 5 / 8 time .
5 / 4 或者 5 / 8 时间 .

5/4 或 5/8 拍。

[ðɪs] [faɪv] / [fɔːr][ɔː(r)][faɪv] / [eɪt][taɪm][ɪz][ə; eɪ]['kɒmpaʊnd] ['rɪðəm] [ɒv; əv]
This 5 / 4 or 5 / 8 time is a compound rhythm of
这 5 / 4 或者 5 / 8 时间 是 一个 化合物 韵律 的

这种 5/4 或 5/8 拍子是一种复合节奏。

([ˌtuːˈtuː] - [θriː]) / [fɔːr][ɔː(r)] ([ˌtuːˈtuː] - [θriː]) / [eɪt][taɪm] .
(2 - 3) / 4 or (2 - 3) / 8 time .
(2 - 3) / 4 或者 (2 - 3) / 8 时间 .

（2-3）/4 或（2-3）/8 拍。

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] - . - [fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . -
EXAMPLE Nº . 13 for DIAGRAM Nº . 17
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 13 为图 Nº。 17 号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['daɪəgræm] - . -
DIAGRAM Nº . 18
图表 - . -

图18

[faɪv] / [eɪt][ɔː(r)][faɪv] / [fɔːr][taɪm] .
5 / 8 or 5 / 4 time .
5 / 8 或者 5 / 4 时间 .

5/8 或 5/4 拍。

[ðɪs] [faɪv] / [eɪt][ɔː(r)][faɪv] / [fɔːr][taɪm][ɪz][ə; eɪ]['kɒmpaʊnd]
This 5 / 8 or 5 / 4 time is a compound
这 5 / 8 或者 5 / 4 时间 是 一个 化合物

这种 5/8 或 5/4 拍子是复合拍子。

[ɒv; əv] ([θriː] - [ˌtuːˈtuː]) / [eɪt][ɔː(r)] ([θriː] - [ˌtuːˈtuː]) / [fɔːr][taɪm] .
of (3 - 2) / 8 or (3 - 2) / 4 time .
的 (3 - 2) / 8 或者 (3 - 2) / 4 时间 .

（3-2）/8 或（3-2）/4 倍。

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] - . - [fɔː(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . -
EXAMPLE Nº . 14 for DIAGRAM Nº . 18
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 14 为图 Nº。 18

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['daɪəgræm] - . -
DIAGRAM Nº . 19
图表 - . -

图19

['meθəd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [sləʊ] [faɪv] / [fɔːr] [taɪm]
Method of conducting slow 5 / 4 time
方法 的 进行 慢的 5 / 4 时间

慢速 5/4 拍的演奏方法

[wen] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]
when the measure is not subdivided
什么时候 这 措施 是 不是 细分

当该措施未被细分时

['ɪntuː] ([θriː] - [ˌtuː'tuː]) / [fɔːr] [ɔː(r)] ([ˌtuː'tuː] - [θriː]) / [fɔːr] .
into (3 - 2) / 4 or (2 - 3) / 4 .
进入 (3 - 2) / 4 或者 (2 - 3) / 4 .

化为 (3-2)/4 或 (2-3)/4。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] - . - [fɔː(r); fə(r)] ['daɪəgræm] - . -
EXAMPLE Nº . 15 for DIAGRAM Nº . 19
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 15 为图 Nº。 19 号

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['daɪəgræm] - . -
DIAGRAM Nº . 20
图表 - . -

图20

['sɛvən] / [fɔːr] [taɪm] .
7 / 4 time .
7 / 4 时间 .

7/4拍。

([θriː] - [fɔːr]) / [fɔːr] [ɔː(r)] ([θriː] - [fɔːr]) / [eit] [taɪm] .
(3 - 4) / 4 or (3 - 4) / 8 time .
(3 - 4) / 4 或者 (3 - 4) / 8 时间 .

（3-4）/4 或（3-4）/8 拍。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] - . - [fɔː(r); fə(r)] ['daɪəgræm] - . -
EXAMPLE Nº . 16 for DIAGRAM Nº . 20
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 16 为图 Nº。 20

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['daɪəgræm] - . -
DIAGRAM Nº . 21
图表 - . -

图21

['sɛvən] / [eit][ɔ:(r)]['sɛvən] / [fɔ:r][taɪm] .
7 / 8 or 7 / 4 time .
7 / 8 或者 7 / 4 时间 .

7/8 或 7/4 拍。

([θri:] - [fɔ:r]) / [fɔ:r][ɔ:(r)] ([θri:] - [fɔ:r]) / [eit][taɪm] .
(3 - 4) / 4 or (3 - 4) / 8 time .
(3 - 4) / 4 或者 (3 - 4) / 8 时间 .

（3-4）/4 或（3-4）/8 拍。

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] - . - [fɔ:(r); fə(r)]['daɪəgræm] - . -
EXAMPLE Nº . 17 for DIAGRAM Nº . 21
例子 - . - 为了 图表 - . -

示例 Nº。 17 为图 Nº。 21

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['tʃæptə(r)] [θri:] - [di:]
CHAPTER III - D
章 三、 - D

第三章D节

[left] [hænd] Signals1 .
Left Hand Signals1 .
左边 手 Signals1 .

左手信号1.

“ [ˌpi: 'pi:] ” ([ˌpiə'nɪsɪməʊ]) [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][left] [ɑ:m] ['slaɪtli]
“ pp ” (Pianissimo) is indicated by extending and raising the left arm slightly
“ pp ” (极弱) 是 表明的 经过 扩展 和 提高 这 左边 手臂 轻微地
[wɪð] [ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
with the hand at the level of the shoulder ,
和 这 手 在 这 等级 的 这 肩膀 ,

“pp”（极弱）的表示方法是：伸出左臂，略微抬起，手放在肩膀的高度。

[pɑ:m] ['daʊnwəd] . [ˌtu:'tu:] .
palm downward . 2 .
棕榈 向下 . 2 .

掌心向下。2.

“ [pi:] ” ([pi'ænəʊ]) [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][left] ['fɔ:rɑ:m] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
“ p ” (Piano) is indicated by raising the left forearm until the back of the hand
“ p ” (钢琴) 是 表明的 经过 提高 这 左边 前臂 直到 这 后退 的 这 手
[ɪz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] . [θri:] .
is directly in front of the left shoulder . 3 .
是 直接地 在 正面 的 这 左边 肩膀 . 3 .

“p”（钢琴）的表示方法是抬起左前臂，直到手背正好位于左肩前方。3.

['kəʊdə][saɪn] — [reɪz] [left] [ɑ:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [ɪk'stendɪd] . [fɔ:r] .
Coda Sign — Raise left arm above the head with one finger extended . 4 .
结尾 符号 — 增加 左边 手臂 多于 这 头 和 一 手指 扩展 . 4 .

尾声手势——将左臂举过头顶，伸出一根手指。4.

['sekənd] ['endɪŋ] — [reɪz] [left] [ɑ:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [tu:] ['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] . [faɪv] .
Second Ending — Raise left arm above the head with two fingers extended . 5 .
第二 结束 — 增加 左边 手臂 多于 这 头 和 二 手指 扩展 . 5 .

第二结束动作——左臂举过头顶，伸出两根手指。5.

[tuː; tə] [stɒp] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [streɪn] — [reɪz] [left] [ɑːm] [ə'bʌv] [hed] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]

To	stop	in	middle	of	strain	—	Raise	left	arm	above	head	,	with	all	the	fingers
到	停止	在	中间	的	拉紧	一	增加	左边	手臂	多于	头	,	和	全部	这	手指

[ɪk'stendɪd] ,

extended	,
扩展	,

停止用力——将左臂举过头顶，所有手指伸直，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hɔːlt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] .

and	keep	it	there	until	halt	is	desired	.
和	保持	它	那里	直到	停止	是	想要的	.

并保持这个姿势，直到想要停止为止。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

At	this	point	,	bring	it	down	firmly	and	quickly	.
在	这	观点	,	带来	它	向下	牢牢	和	迅速地	.

此时，迅速而有力地将其放下。

['tʃæptə(r)] [θriː] - [iː]

CHAPTER	III	-	E
章	三、	-	E

第三章 E

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs]

Suggestions	for	Practice
建议	为了	实践

练习建议

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,

At	the	conclusion	of	this	chapter	,
在	这	结论	的	这	章	,

本章结束时，

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

a	word	or	two	on	practice	in	the	art	of	conducting	may	not	be	out	of	place	.
一个	单词	或者	二	在	实践	在	这	艺术	的	进行	可能	不是	是	出去	的	地方	.

关于指挥艺术的实践，不妨谈上一两句。

[wʌn] [maɪt] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ðə; ði] [fɜːst]

One	might	read	all	about	the	art	of	swimming	and	yet	be	entirely	lost	the	first
一	可能	读	全部	关于	这	艺术	的	游泳	和	然而	是	完全	丢失的	这	第一的

[taɪm] [wʌn] [ɪz] ['æktʃuəli] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

time	one	is	actually	thrown	into	the	water	.
时间	一	是	实际上	抛掷	进入	这	水	.

一个人可能读过很多关于游泳技巧的书，但第一次真正被扔进水里时，却仍然会完全不知所措。

[ðə; ði] ['trɪki] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['taɪrəʊ]

The	tricky	resistance	and	action	of	the	water	is	not	unlike	what	the	tyro
这	棘手	反抗	和	行动	的	这	水	是	不是	与此不同	什么	这	初学者

[kən'dʌktə(r)] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [teɪks] [hɪz; ɪz] [stænd] ,

conductor	feels	when	he	first	takes	his	stand	,
导体	感觉	什么时候	他	第一的	需要	他的	站立	,

水的阻力和作用力难以捉摸，这与新手列车员第一次站上指挥台时的感受非常相似。

['bætɒn] [ɪn] [hænd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɔː(r)] ['kɔːrəs] .

baton	in	hand	,	in	front	of	the	orchestra	or	chorus	.
指挥棒	在	手	,	在	正面	的	这	乐队	或者	合唱	.

手持指挥棒，站在乐团或合唱团前面。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæz; həz]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] ['ɔ:kɪstrə]

Of	course	,	when	the	conductor	has	even	the	most	amateurish	orchestra
的	课程	,	什么时候	这	导体	有	甚至	这	最多	业余的	乐队

[ɔ:(r)] ['kɔ:rəs] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['præktɪs] ,

or	chorus	with	which	to	practice	,
或者	合唱	和	哪个	到	实践	,

当然，即使指挥面对的是最业余的乐团或合唱团，也会出现这种情况。

[nəʊ]['betə(r)] ['meθəd] [ni:d] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] .

no	better	method	need	be	recommended	.
不	更好的	方法	需要	是	受到推崇的	.

无需推荐更好的方法。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [tu:] ['seldəm] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	in	England	and	America	this	is	all	too	seldom	the	case	,
但	在	英格兰	和	美国	这	是	全部	也	很少	这	案件	,

但在英国和美国，这种情况却很少发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] [bɪ'gɪnə(r)] [hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:n] [hɪz; ɪz][ɑ:t][ðə; ði][best][hi:; hi][kæn; kən] ,

and	the	hapless	beginner	has	to	learn	his	art	the	best	he	can	,
和	这	不幸的	初学者	有	到	学习	他的	艺术	这	最好的	他	能	,

而这位不幸的初学者只能尽其所能地学习这门技艺。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] .

without	the	aid	of	this	valuable	experimental	laboratory	.
没有	这	援助	的	这	有价值的	实验	实验室	.

如果没有这个宝贵的实验实验室的帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] [ku:sə'vɪtski] , [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [kən'dʌktə(r)] ,

It	is	related	of	Koussevitzky	,	the	great	Russian	conductor	,
它	是	有关的	的	库塞维茨基	,	这	伟大的	俄语	导体	,

它与伟大的俄罗斯指挥家库塞维茨基有关。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ['pɪəriəd][hi:; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒv; əv]['bætɒn] ['teknɪk] [ɒn][æn; ən]

that	in	his	apprenticeship	period	he	gained	his	practice	of	baton	technic	on	an
那	在	他的	学徒制	时期	他	获得	他的	实践	的	指挥棒	技术	在	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] ['ɔ:kɪstrə] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['empti] [tʃeəz] [wɪð] [saɪnz][ɒn][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

imaginary	orchestra	which	consisted	of	empty	chairs	with	signs	on	them	representing
假想	乐队	哪个	由……组成	的	空的	椅子	和	标志	在	他们	代表

[ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['kwaɪəz] .

the	various	instrumental	choirs	.
这	各种各样的	乐器演奏	合唱团	.

他在学徒期间，在一个由空椅子组成的假想管弦乐队中练习指挥棒技巧，椅子上贴着代表各种乐器合奏团的标志。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,

It	required	imagination	to	do	this	,
它	必需的	想像力	到	做	这	,

这需要丰富的想象力。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['rekwɪzɪts]

and	let	it	be	said	right	here	that	imagination	is	one	of	the	first	requisites
和	让	它	是	说	正确的	这里	那	想像力	是	一	的	这	第一的	必备条件

[ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

of	the	conductor	.
的	这	导体	.

在此必须指出，想象力是指挥家的首要必备素质之一。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [kæn; kən][æt; ət] [li:st] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv]

The	beginner	in	conducting	can	at	least	familiarize	himself	with	the	feel	of
这	初学者	在	进行	能	在	至少	熟悉	他自己	和	这	感觉	的

[ðə; ði]['bætɒn] ,

the	baton	,
这	指挥棒	,

指挥初学者至少可以熟悉指挥棒的手感。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dʒestʃəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [æz; əz] ['wɔ:kɪŋ]

and	practice	the	ordinary	gestures	until	they	become	as	automatic	as	walking
和	实践	这	普通的	手势	直到	他们	变得	作为	自动的	作为	步行

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] .

and	breathing	.
和	呼吸	.

反复练习普通的手势，直到它们像走路和呼吸一样自然。

[kən'dʌktɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑ:f] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][məʊst]['helpf(ə)l] .

Conducting	to	a	phonograph	record	is	most	helpful	.
进行	到	一个	留声机	记录	是	最多	有帮助	.

对着唱片指挥是最有帮助的。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][skɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] ['mɑ:stəd] ([si:] ['tʃæptə(r)]['sɪksθ]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn]

After	the	score	has	been	mastered	(	see	Chapter	VI	)	it	is	a	good	plan
后	这	分数	有	到过	精通	(	看	章	六年级	)	它	是	一个	好的	计划

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][tu:; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

for	the	student	to	conduct	an	imaginary	performance	of	it	,
为了	这	学生	到	执行	一个	假想	表现	的	它	,

在熟练掌握乐谱之后（见第六章），学生最好进行一次模拟演奏。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['nesəsəri] [kju:z] .

giving	the	proper	gestures	and	all	necessary	cues	.
给予	这	恰当的	手势	和	全部	必要的	线索	.

做出恰当的手势并给出所有必要的提示。

[mɔ:(r)] [greɪt] [kən'dʌktər] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ɔ:dnrəli] [əd'mɪt] [ðɪs] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv]

More	great	conductors	than	would	ordinarily	admit	this	make	a	regular	practice	of
更多的	伟大的	导体	比	会	按说	承认	这	制作	一个	常规的	实践	的

[ðɪs] “ ['saɪlənt] ” [kən'dʌktɪŋ] .

this	“	silent	”	conducting	.
这	“	沉默的	”	进行	.

许多伟大的指挥家都会经常使用这种“无声”指挥方式，尽管他们通常不会承认这一点。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['æktəz] [hu:m] [ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] ['emjuleɪt] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:teɪld] ['stʌdi]

Like	the	great	actors	whom	they	strive	to	emulate	,	they	make	a	detailed	study
喜欢	这	伟大的	演员	谁	他们	努力	到	仿真	,	他们	制作	一个	详细的	学习

[ɒv; əv] ['evri] ['dʒestʃə(r)] ,

of	every	gesture	,
的	每一个	手势	,

就像他们努力模仿的伟大演员一样，他们对每一个动作都进行细致的研究。

['ætɪtju:d] [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [pəʊz] , [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]

attitude	and	,	sometimes	,	pose	,	which	might	be	expressive	of	the	character
态度	和	,	有时	,	姿势	,	哪个	可能	是	富有表现力的	的	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] .

of	the	music	they	are	interpreting	.
的	这	音乐	他们	是	翻译	.

态度，有时甚至是姿势，都可能表达出他们所诠释的音乐的特色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[sʌm; səm]['beɪsɪk] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['bætɒn] ['teknɪk]

SOME	BASIC	PROBLEMS	OF	BATON	TECHNIC
一些	基本的	问题	的	指挥棒	技术

指挥棒技术的一些基本问题

[ðə; ði] “ [ə'tæk] ” ([stɑːt]) , [ðə; ði] “ [rɪ'liːs] ” , [ðə; ði] “ [fɜː'mɑːtə] ” ([həʊld]) , [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	“	attaque	”	(	start	)	,	the	“	release	”	,	the	“	fermata	”	(	hold	)	,	subdivision	,
这	“	攻击	”	(	开始	)	,	这	“	发布	”	,	这	“	读音节	”	(	抓住	)	,	细分	,

['briːðɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['freɪzɪŋ] .

breathing	places	,	phrasing	.
呼吸	地方	,	措辞	.

“开始”、“释放”、“停顿”、“细分”、“呼吸点”、“乐句”。

[ðə; ði] “ [ə'tæk]

The	“	Attaque
这	“	攻击

“攻击”

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [kliːn] [kʌt]

”	One	of	the	most	important	and	difficult	results	to	obtain	is	a	clean	cut
”	一	的	这	最多	重要的	和	难的	结果	到	获得	是	一个	干净的	切

[ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] “ [ə'tæk] ” [ɔː(r)] [stɑːt] ,

and	united	“	attaque	”	or	start	,
和	团结的	“	攻击	”	或者	开始	,

“最重要也最难取得的成果之一，就是干净利落地发起团结一致的‘进攻’或开始。”

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleər] .

on	the	part	of	the	players	.
在	这	部分	的	这	玩家	.

就球员而言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [wɪl] [eɪd] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

The	following	suggestions	will	aid	toward	an	achievement	of	this	result	.
这	下列的	建议	将要	援助	朝向	一个	成就	的	这	结果	.

以下建议将有助于实现这一目标。

[wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'gɪnz] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] , [wʌn]

When	the	musical	subject	begins	directly	on	the	first	beat	of	the	measure	,	one
什么时候	这	音乐	主题	开始	直接地	在	这	第一的	打	的	这	措施	,	一

[biːt] [bɪ'fɔː(r)] ,

beat	before	,
打	前	,

当音乐主题直接出现在小节的第一拍，也就是前一拍时，

['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meʒəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

given	in	the	time	of	the	following	measures	and	in	the	position	of	the	last
给定	在	这	时间	的	这	下列的	措施	和	在	这	位置	的	这	最后的

[biːt] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ,

beat	in	the	measure	,
打	在	这	措施	,

给出的时间以下列小节的节拍数和小节中最后一个节拍的位置为准，

[wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] “ [ə'tæk] .

will	suffice	to	assure	a	concerted	and	clean	-	cut	“	attaque	.
将要	足够了	到	保证	一个	协同	和	干净的	-	切	“	攻击	.

足以确保一次协调一致、干净利落的“攻击”。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meʒəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəˌsɪŋə] [baɪ] ['wɑːgnə]
" The following measures , from the PRELUDE TO THE MASTERSINGERS by WAGNER
" 这 下列的 措施 , 从 这 序幕 到 这 大师歌手 经过 瓦格纳
, ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
, illustrate this principle .
, 阐明 这 原则 .

以下选自瓦格纳《歌剧名家序曲》的乐章，说明了这一原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

([biː]) [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'gɪnz] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
(B) When the musical subject begins on the last beat of the measure ,
(B) 什么时候 这 音乐 主题 开始 在 这 最后的 打 的 这 措施 ,

（B）当音乐主题从小节的最后一拍开始时，

[gɪv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [biːt] , [fɜːst] .
give the preceding beat , first .
给 这 前 打 , 第一的 .

先给出前一个节拍。

[ðɪs] [biːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [mɑːkt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['fɒləʊɪŋ] .
This beat should be less marked than those following .
这 打 应该 是 较少的 标记 比 那些 下列的 .

这一拍的节奏应该比后面的拍子更轻柔一些。

['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə] ['tɑːnˌhɔizər] — ['wɑːgnə]
Overture to Tannhäuser — Wagner
序曲 到 唐豪瑟 — 瓦格纳

瓦格纳《唐豪瑟》序曲

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记:

['meni] ['mɒd(ə)n] [kən'dʌktər] [dɪ'spens] [wɪð] [ðɪs] [prɪ'siːdɪŋ] [biːt] .
Many modern conductors dispense with this preceding beat .
许多 现代的 导体 分配 和 这 前 打 .

许多现代指挥家都省略了前奏。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə] [les]
it is extremely valuable in establishing the rhythm and helpful to less
它 是 极其 有价值的 在 建立 这 韵律 和 有帮助 到 较少的
[ɪk'spɪəriənst] [ɔː'kestrəl] [ɔː(r)][bænd] ['pleər] .
experienced orchestral or band players .
经验丰富的 管弦乐 或者 乐队 玩家 .

它在建立节奏方面非常有价值，并且对经验不足的管弦乐队或乐队演奏者很有帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

([siː]) [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'plɪkəb(ə)l][tuː; tə][keɪsɪz][ɪn]
(C) The principle of the preceding example is also applicable to cases in
(C) 这 原则 的 这 前 例子 是 还 适用的 到 案例 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt][bɪ'gɪnz][ɒn]['eni] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] .
which the musical subject begins on any fraction of the beat .
哪个 这 音乐 主题 开始 在 任何 分数 的 这 打 .

（C）前面例子的原理也适用于音乐主题从节拍的任何分数开始的情况。

[mɑrʃ] - — ['beəliəʊz]
Marche Hongroise — Berlioz
马尔凯 - — 柏辽兹

匈牙利市场—柏辽兹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

([diː]) [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði][taɪm][ɪz] “ [wʌn] ” [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
(D) In a case where the time is “ one ” in a measure ,
(D) 在 一个 案件 在哪里 这 时间 是 “ 一 ” 在 一个 措施 ,

（D）在度量中时间为“一”的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt][bɪ'gɪnz][ɒn][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] , [biːt] [wʌn]
and the musical subject begins on a fraction of the measure , beat one
和 这 音乐 主题 开始 在 一个 分数 的 这 措施 , 打 一
[həʊl] ['meʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
whole measure before .
所有的 措施 前 .

音乐主题从小节的一小部分开始，比整小节提前一拍。

['sɪmfəni] [ˌpæstə'rɑːli] — ['beɪtəʊvən]
Symphony Pastorale — Beethoven
交响乐 田园 — 贝多芬

贝多芬《田园交响曲》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] “ [fɜː'mɑːtə]
The “ Fermata
这 “ 读音节

“Fermata”

” ([həʊld]) [ænd; ənd] “ [rɪ'liːs]
” (Hold) and “ Release
” (抓住) 和 “ 发布

（保持）和“释放”

” ['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ([ə'bʌv] [ðə; ði] [hed]) [biːt] ['əʊnli][ðə; ði]
” Executing the gesture in a rather high position (above the head) beat only the
” 执行 这 手势 在 一个 相当 高的 位置 (多于 这 头) 打 仅有的 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt] .
beginning and end of the note .
开始 和 结尾 的 这 笔记 .

“在较高的位置（头顶上方）执行该手势时，只会击打音符的开头和结尾。

[wʌn] — ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [stɑːt] .
1 — Indicates the start .
1 — 表示 这 开始 .

1—表示开始。

[ˌtuːˈtuː] — [ˈɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt]
2 **—** **Indicates** **the** **culmination** **of** **the** **chord** **which** **must** **be** **brought** **about**
2 — 表示 这 高潮 的 这 弦 哪个 必须 是 带来 关于
[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
with **a** **quick** **,**
和 一个 快的 ,

2—表示和弦的结束，必须快速完成，

[ɪnˈsaɪsɪv] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [priːˈsiːd, priː][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [prɪˈpærət(ə)ri] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə]
incisive **movement** **to** **the** **right** **,** **preceded** **by** **a** **short** **preparatory** **movement** **to**
尖锐 移动 到 这 正确的 , 之前 经过 一个 短的 预备 移动 到
[ðə; ði][left]
the **left**
这 左边

向右猛击，此前先向左做个短暂的准备动作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[wen] [ðə; ði] “ [fɜːˈmɑːtə] ” ([həʊld]) [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
When **the** **“** **fermata** **”** **(** **hold** **)** **is** **at** **the** **end** **of** **the** **piece** **,**
什么时候 这 “ 读音节 ” (抓住) 是 在 这 结尾 的 这 片 ,

当“延音记号”（保持音）位于乐曲结尾时，

[ˈtɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [kɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈsekənd] [daʊn] - [biːt] [priːˈsiːd, priː][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
terminate **the** **chord** **by** **a** **sharp** **second** **down** **-** **beat** **preceded** **only** **by** **a** **slight**
终止 这 弦 经过 一个 锋利的 第二 向下 - 打 之前 仅有的 经过 一个 轻微
[prɪˈpærət(ə)ri] [kɜːv] .
preparatory **curve** **.**
预备 曲线 .

以一个略微的预备音曲线，在第二个强拍上结束和弦。

[ðə; ði][ˈsekənd] [daʊn] - [biːt] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈbætɒn] [kəmˈpliːtli]
The **second** **down** **-** **beat** **must** **be** **long** **enough** **to** **remove** **the** **baton** **completely**
这 第二 向下 - 打 必须 是 长的 足够的 到 消除 这 指挥棒 完全地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n]
from **the** **sight** **of** **the** **audience** **and** **to** **bring** **it** **to** **such** **a** **position**
从 这 视线 的 这 观众 和 到 带来 它 到 这样的 一个 位置
[ðæt] [ˈdefɪnətli] [ˈtəːmineit] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈdʌktɪŋ] .
that **definitely** **terminates** **all** **further** **conducting** **.**
那 确实 终止 全部 更远 进行 .

第二个重拍必须足够长，使指挥棒完全离开观众的视线，并使其到达一个可以明确终止所有进一步指挥的位置。

[wen] [ðə; ði] “ [fɜːˈmɑːtə] ” [ɔː(r)][həʊld] [ˈkɒmz] [ɒn][ə; eɪ][nəʊt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] ,
When **the** **“** **fermata** **”** **or** **hold** **comes** **on** **a** **note** **in** **the** **midst** **of** **a** **phrase** **,**
什么时候 这 “ 读音节 ” 或者 抓住 来 在 一个 笔记 在 这 中间 的 一个 短语 ,

当乐句中间的某个音符出现“延音记号”或保持音符时，

[ˈmɪəli] [səˈsteɪn] [ðæt] [biːt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
merely **sustain** **that** **beat** **longer** **than** **the** **others** **.**
仅仅 维持 那 打 更长 比 这 其他的 .

只需让该节拍比其他节拍持续更长时间即可。

[ɪn][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ([biː]) [həʊld][ðə; ði] “ [fɜːˈmɑːtə] ” [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [biːt] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːtɪŋ] “ [wʌn] ”
In **example** **(** **b** **)** **hold** **the** **“** **fermata** **”** **on** **the** **third** **beat** **after** **beating** **“** **one** **”**
在 例子 (b) 抓住 这 “ 读音节 ” 在 这 第三 打 后 殴打 “ 一 ”
[ænd; ənd] “ [tuː] ” .
and **“** **two** **”** **.**
和 “ 二 ” .

在例 (b) 中，在击打“一”和“二”之后，在第三拍上保持“延长记号”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n]
SUBDIVISION
细分

细分

[ɪm'plɔɪmənt] [pv; əv][ðə; ði] “ [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] ” [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]
Employment of the “ subdivision ” to emphasize and give weight to certain
就业 的 这 “ 细分 ” 到 强调 和 给 重量 到 肯定
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] , [riːtɛnuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
characteristic passages , ritenuti , etc .
特征 段落 , ritenuti , ETC .

运用“细分”来强调和突出某些特色段落、仪式等。

[baɪ][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ; 'sʌbdɪvaɪdɪŋ][ðə; ði] [biːts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['meʒə(r)] [pv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
By subdividing the beats in the fourth measure of the following example
经过 细分 这 节拍 在 这 第四 措施 的 这 下列的 例子
,
,
,

通过对以下示例中第四小节的节拍进行细分，

[fɔːs] [ænd; ənd]['æksent][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] .
force and accent are given to the phrase .
力量 和 口音 是 给定 到 这 短语 .

这句话被赋予了力度和重音。

[naɪnθ] ['sɪmfəni] — ['beɪtəʊvən]
Ninth Symphony — Beethoven
第九 交响乐 — 贝多芬

贝多芬第九交响曲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] ['ʃɑːpli] ['æksentɪd] [biːt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [pv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['fɪgəz]
The sharply accented beat as a means of obtaining precision in syncopated figures
这 尖锐地 重音 打 作为 一个 方法 的 获得 精确 在 切分音 数据
.
:
.

以清晰的重音来获得切分音的精确性。

[baɪ] [æk'sentɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] [biːts] [pv; əv] ['meʒəz] ([wʌn]) [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [pv; əv]
By accenting the first and third beats of measures (1) and (2) of
经过 重音 这 第一的 和 第三 节拍 的 措施 (1) 和 (2) 的
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
the following example ,
这 下列的 例子 ,

通过重读以下示例第 (1) 和 (2) 小节的第一拍和第三拍，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪŋgərɪŋ] [pn][ðə; ði][taɪd] [nəʊts] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
a certain lingering on the tied notes will be avoided .
一个 肯定 挥之不去的 在 这 系 笔记 将要 是 避免 .

应避免在连接音符上停留过久。

['prelju:d] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['mɑ:stə,sɪŋə] ” — ['wa:gnə]
Prelude **to** **“** **The** **Mastersingers** **”** **—** **Wagner**
序幕 到 “ 这 大师歌手 ” — 瓦格纳

瓦格纳《歌剧名家》序曲

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][fɜ:m] “ [ə'tæk] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] ['meʒə(r)] ,
To **secure** **a** **firm** **“** **attaque** **”** **of** **the** **horns** **in** **the** **fourth** **measure** **,**
到 安全的 一个 公司 “ 攻击 ” 的 这 角 在 这 第四 措施 ,

为了确保第四小节中号角发出强劲的“攻击”声，

['sʌbdɪvaɪd] [ðə; ði]['sekənd] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] .
subdivide **the** **second** **beat** **of** **the** **measure** **.**
细分 这 第二 打 的 这 措施 .

将小节的第二个节拍细分。

[sləʊ] [fɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
Slow **4** **in** **a** **measure**
慢的 4 在 一个 措施

慢速四小节

['sɪmfəni] [nəʊ] . [faɪv] — ['dvɔ:ʒæk]
Symphony **No** **.** **5** **—** **Dvorak**
交响乐 不 . 5 — 德沃拉克

德沃夏克第五交响曲

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['entrənsiz] , ['sʌbdɪvaɪd][ðə; ði][fɔ:r] - [ɪn] - [ə; eɪ] -
To **secure** **precision** **in** **the** **syncopated** **entrances** **,** **subdivide** **the** **4** **-** **in** **-** **a** **-**
到 安全的 精确 在 这 切分音 入口 , 细分 这 4 - 在 - 一个 -
['meʒə(r)] [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] ,
measure **as** **indicated** **by** **the** **numbers** **,**
措施 作为 表明的 经过 这 数字 ,

为了确保切分音入口的精准性，按照数字指示将每小节的 4 个音符细分。

['ju:zɪŋ]['dʒestʃə(r)][nəʊ] . - .
using **gesture** **No** **.** **15** **.**
使用 手势 不 . - .

使用手势15。

([pi:] -)
(**p** **47** **)**
(p -)

（第47页）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪs(ə)n][ˌpɪtsɪ'kɑ:təʊ][nəʊts] , ['sʌbdɪvaɪd][ðə; ði]['sekənd] [bi:t] [ɪn]
To **secure** **precision** **in** **the** **unison** **pizzicato** **notes** **,** **subdivide** **the** **second** **beat** **in**
到 安全的 精确 在 这 齐声 拨奏 笔记 , 细分 这 第二 打 在
[ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ['meʒəz] ,
the **first** **two** **measures** **,**
这 第一的 二 措施 ,

为了确保齐奏拨弦音符的精准度，将前两小节中的第二拍细分。

['gɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:ts] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒestʃə(r)] .

giving	all	the	beats	but	this	one	with	a	small	gesture	.
给予	全部	这	节拍	但	这	一	和	一个	小的	手势	.

除了这一小步之外，其他一切都恰到好处。

[lez] ['prelju:dz] .

Les	Preludes	.
莱斯	前奏	.

前奏曲。

['lɪst]

Liszt
李斯特

李斯特

[tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [æt; ət] ['letə(r)] ([si:]) ['sʌbdɪvaɪd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [æt; ət] ([bi:]) [wɪð]

To	bring	out	the	climax	at	letter	(	C	)	subdivide	the	measure	at	(	B	)	with
到	带来	出去	这	高潮	在	信	(	C	)	细分	这	措施	在	(	B	)	和

['hevi] [dɪ'saɪsɪv] [strəʊks] [ɒn] [i:tʃ] 8th [nəʊt] .

heavy	decisive	strokes	on	each	8th	note	.
重的	决定性	笔画	在	每个	8th	笔记	.

为了突出字母 (C) 处的高潮，将 (B) 处的小节细分，在每个八分音符上用重而果断的笔触进行划分。

[lez] ['prelju:dz] .

Les	Preludes	.
莱斯	前奏	.

前奏曲。

['lɪst]

Liszt
李斯特

李斯特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['pleɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'ləʊ] .

To	indicate	places	for	taking	breath	,	conduct	in	the	manner	described	below	.
到	表明	地方	为了	采取	气息	,	执行	在	这	方式	描述	以下	.

指示换气位置时，请按以下方式进行。

[ðə; ði] [ɑ:m] ['mu:vmənt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [stɒp] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ]

The	arm	movement	must	come	to	a	complete	stop	just	before	the	breathing
这	手臂	移动	必须	来	到	一个	完全的	停止	只是	前	这	呼吸

[pleɪs] .

place	.
地方	.

手臂的动作必须在到达呼吸点之前完全停止。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['prɔ:bləmz]

Some	Special	Problems
一些	特别的	问题

一些特殊问题

[ɒv; əv] ['bætɒn] ['teknɪk]

of	Baton	Technic
的	指挥棒	技术

指挥棒技术

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] “ [kən'dʌktɪŋ] ” [ɪn] [groʊvz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [rælf] [vɔ:n] -

In	his	excellent	article	of	“	Conducting	”	in	Grove's	Dictionary	,	Ralph	Vaughan	-
在	他的	出色的	文章	的	“	进行	”	在	格罗夫的	字典	,	拉尔夫	沃恩	-

['wɪljəmz] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ru:l] :

Williams	gives	the	following	rule	:
威廉姆斯	给予	这	下列的	规则	:

拉尔夫·沃恩-威廉姆斯在他为《格罗夫词典》撰写的关于“指挥”的优秀文章中给出了以下规则：

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [nəʊ] [mɔ:(r)] [strəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [ðæn; ðən] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli]

“	As	a	general	rule	no	more	strokes	should	be	used	than	are	absolutely
“	作为	一个	一般的	规则	不	更多的	笔画	应该	是	用过的	比	是	绝对地

['nesəsəri] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [taɪm] ” ;

necessary	to	mark	the	time	”	;
必要的	到	标记	这	时间	”	;

“一般来说，击打次数不应超过标记时间所绝对必要的次数”；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [nəʊ] [bɑ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [ɪn] [θri:] [strəʊks] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n]

for	instance	no	bar	should	be	beaten	in	three	strokes	that	can	be	beaten
为了	实例	不	酒吧	应该	是	被打败	在	三	笔画	那	能	是	被打败

[ɪn] [wʌn] ,

in	one	,
在	一	,

例如，任何可以用一次敲击完成的敲击都不应该用三次敲击完成。

[nəʊ] [bɑ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [ɪn] [fɔ:(r)] [strəʊks] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [ɪn] [tu:] .

no	bar	should	be	beaten	in	four	strokes	that	can	be	beaten	in	two	.
不	酒吧	应该	是	被打败	在	四	笔画	那	能	是	被打败	在	二	.

任何可以用两杆敲击的横杆，都不应该用四杆敲击。

[ðɪs] [ru:l] [ɪz] [ˌʌnə'seɪləbl] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

This	rule	is	unassailable	but	there	are	times	when	it	is	difficult	for	the
这	规则	是	无可辩驳	但	那里	是	时代	什么时候	它	是	难的	为了	这

[kən'dʌktə(r)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [staɪl] [ɒv; əv] [taɪm] - ['bi:tɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] .

conductor	to	judge	which	style	of	time	-	beating	to	use	.
导体	到	法官	哪个	风格	的	时间	-	殴打	到	使用	.

这条规则无可辩驳，但有时指挥很难判断应该使用哪种节奏打拍子。

[ðə; ði] [ə'dɑ:dʒiəʊ] [ænd; ənd] [ə'legrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['mædʒɪk] [flu:t] ” [ɑ:(r); ə(r)]

The	Adagio	and	Allegro	of	the	Overture	to	“	The	Magic	Flute	”	are
这	柔板	和	快板	的	这	序曲	到	“	这	魔法	长笛	”	是

[gʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

good	examples	of	such	a	difficulty	.
好的	示例	的	这样的	一个	困难	.

《魔笛》序曲的柔板和快板乐章就是这种难度的一个很好的例子。

[ðə; ði] [ə'dɑ:dʒiəʊ] [ɪz] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['teɪkən] [ɪn] [fɔ:(r)] ['mɒdərət] [bi:ts] .

The	Adagio	is	marked	and	is	usually	taken	in	four	moderate	beats	.
这	柔板	是	标记	和	是	通常	已采取	在	四	缓和	节拍	.

慢板乐章有标记，通常以四个中等节奏的节拍演奏。

[ðə; ði][ə'legrəʊ][hæz; həz][nəʊ]['ɑːlə] [briːv] [mɑːk] [ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [tuː] ['mɒdərət]

The	Allegro	has	no	alla	breve	mark	and	yet	should	be	taken	in	two	moderate
这	快板	有	不	阿拉	短篇	标记	和	然而	应该	是	已采取	在	二	缓和

[biːts] .

beats	.
节拍	.

快板乐章没有全速记号，但应该以两个中等速度的节拍演奏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][ə'legrəʊ][ɪn][fɔː(r)] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][prɪ'sɪʒ(ə)n] [bʌt; bət] [teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt]

To	beat	the	Allegro	in	four	gives	it	precision	but	takes	away	from	the	light
到	打	这	快板	在	四	给予	它	精确	但	需要	离开	从	这	光

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['eərɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌʌn'djuː] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd]

and	graceful	airiness	of	the	figure	by	giving	undue	prominence	to	the	third
和	优美	通风	的	这	数字	经过	给予	过度	显赫地位	到	这	第三

[biːt] .

beat	.
打	.

将快板乐章的节奏控制在四拍以内，虽然能保证乐章的精确性，但却因为过分强调了第三拍而削弱了乐句的轻盈优雅。

[ɪn] ['eni] [fɔːr] / [fɔːr][ɔː(r)][fɔːr] / [eɪt]['dʒestʃə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [biːt] [ɪz][æpt][tuː; tə][get]['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɒŋ]

In	any	4	/	4	or	4	/	8	gesture	the	third	beat	is	apt	to	get	almost	as	strong
在	任何	4	/	4	或者	4	/	8	手势	这	第三	打	是	易于	到	得到	几乎	作为	强的

[æn; ən]['æksent][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

an	accent	as	the	first	.
一个	口音	作为	这	第一的	.

在任何 4/4 或 4/8 拍子中，第三拍的重音往往与第一拍一样强。

[ðə; ði][ə'legrəʊ][vɪ'vɑːtʃeɪ][ɒv; əv]['moʊˌzɑːrts] “ ['dʒuːpɪtə(r)] ['sɪmfəni] ” [ɪz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən]['ɑːlə] [briːv]

The	Allegro	Vivace	of	Mozart's	“	Jupiter	Symphony	”	is	also	taken	alla	breve
这	快板	活泼的	的	莫扎特的	“	木星	交响乐	”	是	还	已采取	阿拉	短篇

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][fɔː(r)] [biːts] [æz; əz] [mɑːkt] .

instead	of	in	four	beats	as	marked	.
反而	的	在	四	节拍	作为	标记	.

莫扎特《朱庇特交响曲》的快板乐章也采用的是二拍子节奏，而不是像乐谱上标示的那样用四拍子演奏。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ] [kən'dʌktər] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌpæθɪ'tiːk]

A	number	of	present	day	conductors	are	taking	the	March	in	the	“	Pathetique
一个	数字	的	展示	天	导体	是	采取	这	行进	在	这	“	悲怆

['sɪmfəni] ” [ɒv; əv] [tkaɪkɔfski] [ɪn]['ɑːlə] [briːv] [taɪm] [wɪð] ['veri] [mɑːkt] [sək'ses] .

Symphony	”	of	Tschaikowski	in	alla	breve	time	with	very	marked	success	.
交响乐	”	的	柴可夫斯基	在	阿拉	短篇	时间	和	非常	标记	成功	.

当今许多指挥家都以二拍子演奏柴可夫斯基《悲怆交响曲》中的进行曲，并取得了显著的成功。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðæt] [niːd] [ðə; ði]['greɪtə(r)]

On	the	other	hand	there	are	types	of	compositions	that	need	the	greater
在	这	其他	手	那里	是	类型	的	作品	那	需要	这	更大的

['enəˌdʒaɪzɪŋ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [biːts] .

energizing	power	of	the	four	beats	.
充满活力	力量	的	这	四	节拍	.

另一方面，有些类型的乐曲需要四拍子更强劲的能量。

['pɜ:rsi] ['greɪndʒərz] “ ['mɒli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ” [[ˌtu:'tu:]] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

Percy	Grainger's	“	Molly	on	the	Shore	”	[	2	]	is	a	good	example	of	one	of
珀西	格雷恩格的	“	莫莉	在	这	支撑	”	[	2	]	是	一个	好的	例子	的	一	的

[ði:z] .

these	.
这些	.

珀西·格兰杰的《岸边的莫莉》[2] 就是其中的一个很好的例子。

[hi:; hi] [rɪ'kwests] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:(r)] ['i:kwəli] ['æksentɪd] [bi:ts] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ]

He	requests	the	conductor	to	keep	four	equally	accented	beats	hammering	away
他	请求	这	导体	到	保持	四	同样地	重音	节拍	锤击	离开

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [pi:s] . [[ˌtu:'tu:]]

throughout	the	whole	piece	.	[	2	]
自始至终	这	所有的	片	.	[	2	]

他要求指挥在整首乐曲中保持四个重音相同的节拍持续不断。[2]

['kɒpiraɪt] - , [baɪ][dʒi:] . [' schreinerize] , [ɪŋk] . [en] . [waɪ] .

Copyright	1911	,	by	G	.	Schirmer	,	Inc	.	N	.	Y	.
版权	-	,	经过	G	.	希尔默	,	公司	.	N	.	是	.

版权所有 1911 年，G. Schirmer 公司，纽约

[ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [fɑ:st] ['mu:vɪŋ] ['tempəʊz][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑ:(r)] ,

In	conducting	fast	moving	tempos	one	-	in	-	a	-	bar	,
在	进行	快速地	移动	节奏	一	-	在	-	一个	-	酒吧	,

在演奏快速移动的节奏（一小节一首）时，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wɪl] [su:n] ['nəʊtɪs][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɑ:rz] ['gru:pɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)][ɪn]

the	conductor	will	soon	notice	the	individual	bars	grouping	themselves	together	in
这	导体	将要	很快	注意	这	个人	酒吧	分组	他们自己	一起	在

['freɪzɪz] [ænd; ənd][pɪərɪədz] ,

phrases	and	periods	,
短语	和	时期	,

指挥很快就会注意到各个小节以乐句和乐段的形式组合在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst]['helpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [ɪf] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	most	helpful	to	the	musicians	if	some	slight	indication	of	the
和	它	是	最多	有帮助	到	这	音乐家	如果	一些	轻微	指示	的	这

['gru:pɪŋz] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] .

groupings	be	given	in	conducting	.
分组	是	给定	在	进行	.

如果在指挥中对乐队分组稍作指示，对乐手们来说是非常有帮助的。

[ɪn][fɑ:st][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑ:(r)] ['mu:vmənts] [fɔ:(r)]['sɪŋg(ə)l] ['meʒəz] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm] [wʌn] [lɑ:dʒ]

In	fast	one	-	in	-	a	-	bar	movements	four	single	measures	often	become	one	large
在	快速地	一	-	在	-	一个	-	酒吧	移动	四	单身的	措施	经常	变得	一	大的

['meʒə(r)] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [bi:ts] ,

measure	of	four	beats	,
措施	的	四	节拍	,

在快速的单拍子乐句中，四个单拍子乐句通常会合并成一个四拍的大乐句。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] [gru:p] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]

and	if	the	beginning	and	termination	of	this	measure	group	is	indicated	by
和	如果	这	开始	和	终止	的	这	措施	团体	是	表明的	经过

[ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [bi:t] ,

a	slightly	larger	beat	,
一个	轻微地	更大的	打	,

如果该小节组的开始和结束由稍大的节拍表示，

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pleɪə(r)][ænd; ənd]['lɪsənə(r)] .

the	musical	composition	becomes	more	intelligible	to	the	player	and	listener	.
这	音乐	作品	变成	更多的	可理解的	到	这	玩家	和	听众	.

乐曲对演奏者和听众来说变得更加容易理解。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðʌs] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbeɪˌtoʊvənz] [fɪfθ] [ˈsɪmfəni]
Thus the beginning of Beethoven's Fifth Symphony
因此 这 开始 的 贝多芬的 第五 交响乐

贝多芬第五交响曲由此开始。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] [ˈmeʒə(r)] [ɒn]
From the sixth measure on
从 这 第六 措施 在

从第六小节开始

[maɪt] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌm] :
might easily become :
可能 容易地 变得 :

很容易变成:

[ðɪs] [ˌriːəˈreɪndʒd] [freɪz] [ˈgruːpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [biː; bi] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt]
This rearranged phrase grouping should in no way be misunderstood to mean that
这 重新排列 短语 分组 应该 在 不 方式 是 被误解 到 意思是 那
[ðə; ði][ˈtempəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈbiːt(ə)n][ɪn][fɔːr] / [fɔːr][ænˈdænteɪ] .
the tempo should be beaten in 4 / 4 Andante .
这 速度 应该 是 被打败 在 4 / 4 行板 .

重新排列的乐句组合绝不应被误解为节奏应为 4/4 行板。

[ˈmɪəli] ,
Merely ,
仅仅 ,

仅仅,

[ðə; ði][mɔː(r)][kəmˈpækt] [ˈgruːpɪŋ] [ɒv; əv][fɑːstə(r)] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsləʊə] [ˈtempəʊ][ɪz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ][ˈment(ə)l]
the more compact grouping of faster notes in a slower tempo is often a mental
这 更多的 袖珍的 分组 的 快点 笔记 在 一个 慢点 速度 是 经常 一个 精神的
[help][tuː; tə][bəuθ][kənˈdʌktə(r)][ænd; ənd][ˈpleɪə(r)][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪnˈflekʃn] .
help to both conductor and player in bringing out the proper musical inflection .
帮助 到 两个都 导体 和 玩家 在 带来 出去 这 恰当的 音乐 拐点 .

在较慢的节奏中，将较快的音符更紧凑地组合在一起，通常有助于指挥和演奏者更好地表达正确的音乐情感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈredɪli] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [θiːm] [ɒv; əv]
A glance at the following example will show how readily the opening theme of
一个 瞥一眼 在 这 下列的 例子 将要 展示 如何 容易 这 开幕 主题 的
[ðə; ði] “ [eˈrəuikə] [ˈsɪmfəni] ” [fɔːls] [ˈɪntuː] [gruːps] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈmeʒəz] [iːtʃ] .
the “ Eroica Symphony ” falls into groups of four measures each .
这 “ 英雄 交响乐 ” 瀑布 进入 团体 的 四 措施 每个 .

只需看一眼下面的例子，就能看出《英雄交响曲》的开头主题是如何轻松地分成每组四个小节的。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ðə; ði]['skeətsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ɪz] [ʌn'iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd]

the	Scherzo	of	the	same	work	is	unevenly	divided	into	phrases	of	four	and
这	谐谑曲	的	这	相同的	工作	是	不均匀地	分割	进入	短语	的	四	和

[tuː] ['meʒəz] .

two	measures	.
二	措施	.

同一作品的谐谑曲不均匀地分为四小节和两小节的乐句。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [strə'vɪnski] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɔdən] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm][ɒv; əv][taɪm]

With	the	advent	of	Stravinsky	and	other	moderns	a	new	problem	of	time
和	这	来临	的	斯特拉文斯基	和	其他	现代人	一个	新的	问题	的	时间

['biːtɪŋ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] ['mjuːzɪk] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm]

beating	has	arisen	in	connection	with	the	attempt	to	free	music	entirely	from
殴打	有	出现	在	联系	和	这	试图	到	自由的	音乐	完全	从

[ðə; ði]['fɔːm(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][laɪn] [pleɪst] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

the	formal	division	of	the	bar	line	placed	at	regular	intervals	.
这	正式的	分配	的	这	酒吧	线	放置	在	常规的	间隔	.

随着斯特拉文斯基和其他现代音乐家的出现，在试图将音乐完全从以规则间隔排列的小节线的形式划分中解放出来的过程中，出现了一个新的节拍问题。

[nɒt] [ðæt] [ðiːz] [kəm'poʊzərz] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)][laɪn] [kəm'pliːtli] ,

Not	that	these	composers	dispense	with	the	bar	line	completely	,
不是	那	这些	作曲家	分配	和	这	酒吧	线	完全地	,

并不是说这些作曲家完全摒弃了小节线，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] [ɪ'regjələ(r)]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [tɑːsk][ɪz]

but	they	place	it	in	such	disconcertingly	irregular	places	that	the	conductor's	task	is
但	他们	地方	它	在	这样的	令人不安地	不规律的	地方	那	这	指挥家的	任务	是

['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daʊn]

doubly	difficult	even	when	he	attempts	to	indicate	it	merely	with	a	single	down
双倍	难的	甚至	什么时候	他	尝试	到	表明	它	仅仅	和	一个	单身的	向下

- [biːt] .

-	beat	.
-	打	.

但他们把音符放在如此令人不安的不规则位置，以至于即使指挥试图仅仅用一个重拍来指示它，他的任务也会变得异常困难。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm]['iːgɔːr] [strə'vɪnskiz] “ [pə'truːʃkə] ” [[θriː]] ['ɪləstreɪt] [ðɪs]

The	two	following	examples	from	Igor	Stravinsky's	“	Petrouchka	”	[	3	]	illustrate	this
这	二	下列的	示例	从	伊戈尔	斯特拉文斯基的	“	彼得鲁什卡	”	[	3	]	阐明	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

以下两个例子来自伊戈尔·斯特拉文斯基的《彼得鲁什卡》[3]，说明了这种困难。

[ðə; ði]['tempəʊ][ɪz] [tuː] [fɑːst][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['regjələli] [dɪ'vaɪdɪd] ['dʒestʃəz] ,

The	tempo	is	too	fast	to	permit	the	use	of	regularly	divided	gestures	,
这	速度	是	也	快速地	到	允许	这	使用	的	经常	分割	手势	,

节奏太快，无法使用规律的手势。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [biːts] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌmetrə'nɒmɪk]

and	yet	it	is	very	difficult	to	bring	in	the	single	beats	with	such	metronomic
和	然而	它	是	非常	难的	到	带来	在	这	单身的	节拍	和	这样的	节拍器

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [eɪtθ] [nəʊts] ['iːvnli]

precision	that	the	musicians	can	play	all	of	the	individual	eighth	notes	evenly
精确	那	这	音乐家	能	玩	全部	的	这	个人	第八	笔记	均匀地

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪɪŋ] . [[θriː]]

and	without	hurrying	.	[	3	]
和	没有	匆忙	.	[	3	]

然而，要以如此精准的节拍器般的精确度来演奏单个节拍，使乐手能够均匀地演奏所有单独的八分音符而不慌张，是非常困难的。[3]

['kɒpiraɪt] [baɪ] [rʌsɪʃɝ] - , [bɜː'lɪn]

Copyright	by	Russischer	Musikverlag	,	Berlin
版权	经过	俄罗斯人	-	,	柏林

版权所有，柏林 Russischer Musikverlag

[ɪg'zɑːmp(ə)l] - . [wʌn]

EXAMPLE	Nº	.	1
例子	-	.	1

示例 1

[θriː][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)]

3	in	a	measure
3	在	一个	措施

3 在一小段

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ɪg'zɑːmp(ə)l]

EXAMPLE
例子

例子

- . [ˌtuː'tuː]

Nº	.	2
-	.	2

第2期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [klɑːs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæz; həz] [ɪk'sperɪmentɪd]
The author , in his conducting class at New York University has experimented
这 作者 , 在 他的 进行 班级 在 新的 约克 大学 有 实验
[wɪð] ['sevrəl] ['meθədz] ,
with several methods ,
和 一些 方法 ,

作者在纽约大学的指挥课上尝试过几种方法，

[ænd; ənd][hæz; həz]['faɪnəli][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['bætɒn]
and has finally hit upon the following system of teaching the intricate baton
和 有 最后 打 之上 这 下列的 系统 的 教学 这 错综复杂 指挥棒
['teknɪk] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːks] [laɪk] [strə'vɪnskiz] “ [pə'truːʃkə] .
technic involved in the conducting of works like Stravinsky's “ Petrouchka .
技术 涉及 在 这 进行 的 作品 喜欢 斯特拉文斯基的 “ 彼得鲁什卡 .

最终，他找到了以下教授指挥斯特拉文斯基的《彼得鲁什卡》等作品中涉及的复杂指挥棒技巧的系统。

” [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['sɪmp(ə)l][faɪv]['fɪŋgə(r)]
” The student is made to sit at the piano and play simple five finger
” 这 学生 是 制成 到 坐 在 这 钢琴 和 玩 简单的 五 手指
['fɪgəz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æksent][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [θʌm] .
figures with a single accent on the first note which is always played by the thumb .
数据 和 一个 单身的 口音 在 这 第一的 笔记 哪个 是 总是 玩 经过 这 拇指 .

“学生被要求坐在钢琴前，弹奏简单的五指乐句，第一个音符要有一个重音，而第一个音符总是用拇指弹奏。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kwɪk] ['tempəʊ] [iːtʃ] ['eksəsaɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd]
Playing the eighth notes in a rather quick tempo each exercise is to be repeated
玩耍 这 第八 笔记 在 一个 相当 快的 速度 每个 锻炼 是 到 是 重复
[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [biːt] ([wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə]
until the feeling of the recurrence of the down - beat (which corresponds to
直到 这 感觉 的 这 复发 的 这 向下 - 打 (哪个 对应 到
[ðə; ði]['æksentɪd] [θʌm] [strəʊk]) [bɪ'kʌmz] [ɪn'taɪəli] [ˌɔːtə'mætɪk] .
the accented thumb stroke) becomes entirely automatic .
这 重音 拇指 中风) 变成 完全 自动的 .

以较快的速度演奏八分音符，每个练习都要重复进行，直到重拍（对应于重音拇指击打）的重复感完全自动化。

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['nevə(r)][tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [nəʊts][ænd; ənd]
Care must be taken never to vary the speed of the eighth notes and
关心 必须 是 已采取 绝不 到 各不相同 这 速度 的 这 第八 笔记 和
[tuː; tə]['æksent]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] .
to accent only the first note .
到 口音 仅有的 这 第一的 笔记 .

演奏时务必注意不要改变八分音符的速度，并且只强调第一个音符。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksəsaɪz][ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm] “ [pə'truːʃkə] ” [wʊd]
Translated into terms of this exercise the two examples from “ Petrouchka ” would
翻译 进入 条款 的 这 锻炼 这 二 示例 从 “ 彼得鲁什卡 ” 会
[biː; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
be as follows :
是 作为 跟随 :

如果用本次练习的术语来解释《彼得鲁什卡》中的两个例子，可以这样写：

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [nəʊts] [mʌst; məst]['nevə(r)] ['veəri] .
The speed of the eighth notes must never vary .
这 速度 的 这 第八 笔记 必须 绝不 各不相同 .

八分音符的速度绝不能改变。

['frækʃən(ə)l] [ɔ:(r)] [ʌn'i:v(ə)n] [taɪm]
Fractional **or** **uneven** **time**
分数 或者 不均匀 时间

分数或不均匀时间

[bi:t] [θri:] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['meʒə(r)] , ['mɪəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:d] [bi:t] [wʌn] - [eɪtθ] [nəʊt] [lɒŋgə(r)] .
Beat **3** **-** **in** **-** **a** **-** **measure** **,** **merely** **making** **the** **third** **beat** **one** **-** **eighth** **note** **longer** **.**
打 3 - 在 - 一个 - 措施 , 仅仅 制作 这 第三 打 一 - 第八 笔记 更长 .

每小节三拍，只是将第三拍延长八分之一音符。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[bi:t] [ˌtu:'tu:] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['meʒə(r)] , ['mɪəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [bi:t] [wʌn] - [eɪtθ] [nəʊt] [lɒŋgə(r)]
Beat **2** **-** **in** **-** **a** **-** **measure** **,** **merely** **making** **the** **second** **beat** **one** **-** **eighth** **note** **longer**
打 2 - 在 - 一个 - 措施 , 仅仅 制作 这 第二 打 一 - 第八 笔记 更长
.
:
·

每小节第二拍，只是将第二拍延长八分之一音符。

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] : — [gʊ'stɑ:v] [hoʊlst] (['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['steɪnə(r)] [ænd; ənd] [bel] ,
The **Hymn** **of** **Jesus** **:** **—** **Gustave** **Holst** **(** **Copyright** **1920** **by** **Stainer** **and** **Bell** **,**
['lʌndən])
London **)**
这 圣歌 的 耶稣 : — 古斯塔夫 霍尔斯特 (版权 - 经过 施泰纳 和 钟 ,
伦敦)

耶稣颂歌：——古斯塔夫·霍尔斯特（1920年伦敦斯坦纳和贝尔版权所有）

[bi:t] [fɔ:r] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['meʒə(r)] , ['mɪəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:θ] [bi:t] [wʌn] - [eɪtθ] [nəʊt] [lɒŋgə(r)] .
Beat **4** **-** **in** **-** **a** **-** **measure** **,** **merely** **making** **the** **fourth** **beat** **one** **-** **eighth** **note** **longer** **.**
打 4 - 在 - 一个 - 措施 , 仅仅 制作 这 第四 打 一 - 第八 笔记 更长 .

每小节 4 拍，只是将第四拍延长八分之一音符。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[ɒn] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv] [wɔ:lts]
ON **THE** **CONDUCTING** **OF** **WALTZES**
在 这 进行 的 华尔兹

论圆舞曲的演奏

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
To **begin** **with** **,**
到 开始 和 ,

首先，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [wɔ:lts] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd]
a **dividing** **line** **must** **be** **drawn** **between** **a** **waltz** **played** **for** **dancing** **and**
一个 分割 线 必须 是 绘制 之间 一个 华尔兹 玩 为了 跳舞 和
[ðə; ði] ['kɒnsət] [wɔ:lts] .
the **concert** **waltz** **.**
这 音乐会 华尔兹 .

必须明确区分用于跳舞的华尔兹和音乐会华尔兹。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['rɪðmɪk] ['mænə(r)] ['evriweə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [vi'enə]

The	former	is	performed	in	a	regular	rhythmic	manner	everywhere	,	except	in	Vienna
这	以前的	是	执行	在	一个	常规的	节奏	方式	到处	,	除了	在	维也纳

[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

and	South	America	,
和	南	美国	,

前者在除维也纳和南美洲以外的世界各地都以规律的节奏进行演奏。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['friːdəmz] [ɒv; əv]['tempəʊ] .

where	the	dancers	are	accustomed	to	little	freedoms	of	tempo	.
在哪里	这	舞者	是	习惯	到	小的	自由	的	速度	.

舞者们习惯于节奏上较小的自由度。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['riːəli] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] ,

There	is	so	much	really	good	music	written	in	this	form	,
那里	是	所以	很多	真的	好的	音乐	书面	在	这	形式	,

这种形式的优秀音乐作品非常多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɔːlts] “ [graʊnd] [aʊt] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪ'hensəbl] [wʌn] - [biːt] -

that	it	is	a	pity	to	hear	waltzes	“	ground	out	”	in	the	reprehensible	one	-	beat	-
那	它	是	一个	遗憾	到	听到	华尔兹	“	地面	出去	”	在	这	应受谴责的	一	-	打	-

[ɪn] - [ə; eɪ] - ['meʒə(r)] [staɪl] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['bændmɑːstə(r)] .

in	-	a	-	measure	style	of	so	many	of	our	Military	Bandmasters	.
在	-	一个	-	措施	风格	的	所以	许多	的	我们的	军队	乐队指挥	.

听到我们许多军乐队指挥用令人不齿的“一拍一拍”的风格“演奏”华尔兹舞曲，实在令人惋惜。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [straʊs] -

Portions	of	Strauss	'
部分	的	施特劳斯	-

施特劳斯的部分作品

“ ['ɑːrtɪsts] [laɪf] ” [wɔːlts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] ,

“	Artist's	Life	”	Waltzes	are	given	in	the	following	examples	,
“	艺术家的	生活	”	华尔兹	是	给定	在	这	下列的	示例	,

以下列举了一些“艺术家生活”圆舞曲的例子：

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][kən'teɪn] ['veərɪəs] [məʊdz] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [wɔːlts][taɪm][tuː; tə] [kən'fɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt]

which	also	contain	various	modes	of	beating	waltz	time	to	conform	with	the	spirit
哪个	还	包含	各种各样的	模式	的	殴打	华尔兹	时间	到	符合	和	这	精神

[ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

of	the	music	.
的	这	音乐	.

其中还包含了各种华尔兹节奏的打拍方式，以符合音乐的精神。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [wɔːlts] [taɪm] .

There	are	many	ways	of	conducting	waltz	time	.
那里	是	许多	方式	的	进行	华尔兹	时间	.

跳华尔兹有很多种方法。

[sʌm; səm] [kən'dʌktər] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [biːts] , ['ʌðə(r)z] [ə'gen] , ['əʊnli][wʌn] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] .

Some	conductors	beat	all	the	beats	,	others	again	,	only	one	beat	to	the	measure	.
一些	导体	打	全部	这	节拍	,	其他的	再次	,	仅有的	一	打	到	这	措施	.

有些指挥会打出所有的节拍，而有些指挥则只会打出一拍。

[ə'næləsɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'dʌktər] [huː] [hæv; həv][nɒt]

Analysis	of	some	of	the	methods	of	the	great	conductors	who	have	not
分析	的	一些	的	这	方法	的	这	伟大的	导体	WHO	有	不是

[dis'dein] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [wɔːlts] [ɒv; əv][kəm'poʊzərz][laɪk] - [ɔː(r)]['dʒoʊhæn] [straʊs] ,

disdained	to	play	the	waltzes	of	composers	like	Waldteufel	or	Johann	Strauss	,
轻蔑	到	玩	这	华尔兹	的	作曲家	喜欢	-	或者	约翰	施特劳斯	,

分析一些伟大指挥家演奏瓦尔德特费尔或约翰·施特劳斯等作曲家的圆舞曲时所采用的方法。

[hæz; həz] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [staɪlz] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]

has	lead	us	to	believe	that	the	three	styles	of	conducting	explained	in	the
有	带领	我们	到	相信	那	这	三	风格	的	进行	解释	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['daɪəˌgræm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

following	diagrams	are	the	ones	most	generally	used	.
下列的	图表	是	这	一个	最多	一般来说	用过的	.

这使我们相信，以下图表中解释的三种指挥风格是目前最常用的指挥风格。

[ə; eɪ] — [ðə; ði][wʌn] - [biːt] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['meʒə(r)] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['meləd i]

A	—	The	one	-	beat	-	in	-	a	-	measure	style	for	passages	of	flowing	melody
一个	—	这	一	-	打	-	在	-	一个	-	措施	风格	为了	段落	的	流动	旋律

[ænd; ənd] [greɪt] [vɜːv] .

and	great	verve	.
和	伟大的	气魄	.

A—一拍一小节的节奏风格，适合流畅的旋律和饱满的热情。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

In	order	to	avoid	a	monotony	of	motion	,
在	命令	到	避免	一个	单调	的	运动	,

为了避免动作单调乏味，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][stɑːt][ðə; ði] [daʊn] - [biːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['meʒə(r)] , [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

it	is	best	to	start	the	down	-	beats	of	each	measure	,	alternately	from	the
它	是	最好的	到	开始	这	向下	-	节拍	的	每个	措施	,	交替	从	这

[left] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .

left	and	the	right	.
左边	和	这	正确的	.

最好每小节的重拍交替从左到右开始。

[ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['riːfleks][ɔː(r)] [rɪ'baʊnd] ['muːvmənt] ,

The	dotted	line	in	the	diagram	indicates	the	reflex	or	rebound	movement	,
这	虚线	线	在	这	图表	表示	这	反射	或者	反弹	移动	,

图中虚线表示反射或反弹运动。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] [biːt] .

which	brings	the	hand	and	arm	in	a	position	to	start	the	next	beat	.
哪个	带来	这	手	和	手臂	在	一个	位置	到	开始	这	下一个	打	.

这样，手和手臂就处于开始下一个节拍的位置。

['daɪəgræm] - . [wʌn] ([staɪl] [wʌn])

DIAGRAM	Nº	.	1	(	Style	1	)
图表	-	.	1	(	风格	1	)

图1（样式1）

([ə; eɪ]) ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [biːt] [frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] .

(	A	)	Starting	the	beat	from	left	to	right	.
(	一个	)	开始	这	打	从	左边	到	正确的	.

（A）从左到右开始打节拍。

([biː]) ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [biːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

(	B	)	Starting	the	beat	from	the	right	.
(	B	)	开始	这	打	从	这	正确的	.

（B）从右侧开始打节拍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[biː] — ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [daʊn] - [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,

B	—	Following	the	heavy	down	-	beat	of	the	measure	,
B	—	下列的	这	重的	向下	-	打	的	这	措施	,

B—紧随小节的重拍之后，

[ðə; ði]['sekənd] [biːt] [wɪl] [biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['saɪdwəd] [rɪst] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɪn]

the	second	beat	will	be	indicated	by	a	sharp	sideward	wrist	movement	and	in
这	第二	打	将要	是	表明的	经过	一个	锋利的	横向	手腕	移动	和	在

[luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [biːt] ,

lieu	of	the	third	beat	,
代替	的	这	第三	打	,

第二拍将以手腕快速侧向运动来表示，并代替第三拍。

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːm] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]

the	hand	and	arm	will	be	drawn	up	to	the	original	position	in	a	more
这	手	和	手臂	将要	是	绘制	向上	到	这	原来的	位置	在	一个	更多的

[rɪ'lækst] ['mænə(r)] .

relaxed	manner	.
轻松	方式	.

手和手臂会以更放松的方式恢复到原来的位置。

['daɪəgræm] - . [ˌtuː'tuː] ([staɪl] [ˌtuː'tuː])

DIAGRAM	Nº	.	2	(	Style	2	)
图表	-	.	2	(	风格	2	)

图2（样式2）

[laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['rɪðmɪk] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [best]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .

Light	and	delicate	rhythmic	figures	are	best	indicated	by	this	method	.
光	和	精美的	节奏	数据	是	最好的	表明的	经过	这	方法	.

这种方法最适合表现轻盈细腻的节奏图形。

[siː] — [ðə; ði] [θɜːd] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)]['dʒestʃə(r)] [juːst] [ɪn] ['eni] [θriː] / [fɔːr][ɔː(r)][θriː] / [eit][taɪm]

C	—	The	third	method	is	the	regular	gesture	used	in	any	3	/	4	or	3	/	8	time
C	—	这	第三	方法	是	这	常规的	手势	用过的	在	任何	3	/	4	或者	3	/	8	时间

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [iːtʃ] [biːt] .

and	indicates	each	beat	.
和	表示	每个	打	.

C—第三种方法是在任何 3/4 或 3/8 拍子中使用的常规手势，表示每个节拍。

['daɪəgræm] - . [θriː] ([staɪl] [θriː])

DIAGRAM	Nº	.	3	(	Style	3	)
图表	-	.	3	(	风格	3	)

图3（样式3）

[seɪm] [æz; əz][θriː] / [fɔːr][taɪm] .

Same	as	3	/	4	time	.
相同的	作为	3	/	4	时间	.

与 3/4 拍相同。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['ɑːtɪsts] - [laɪf] [wɔːlts] [baɪ] [straʊs] , [ðə; ði] [θriː]

In	the	following	extract	from	Artists	'	Life	Waltz	by	Strauss	,	the	three
在	这	下列的	提炼	从	艺术家	-	生活	华尔兹	经过	施特劳斯	,	这	三

['dɪfrənt] [staɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] .

different	styles	are	applied	.
不同的	风格	是	应用	.

在施特劳斯《艺术家生活圆舞曲》的以下节选中，运用了三种不同的风格。

[ðə; ði] ['veəriəs] [streɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [iːtʃ] ['meʒə(r)] ,

The	various	strains	and	the	manner	of	beating	each	measure	,
这	各种各样的	菌株	和	这	方式	的	殴打	每个	措施	,

各种不同的节奏型以及每个小节的击打方式，

[ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['njʊmərəl] [wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəˌgræm] .

are	indicated	by	the	Roman	Numerals	which	correspond	to	the	diagrams	.
是	表明的	经过	这	罗马	数字	哪个	对应	到	这	图表	.

用罗马数字表示，与图示相对应。

[ai]['daɪəgræm][wʌn]
I Diagram 1
我 图表 1

图1

[ˌaɪ 'aɪ]['daɪəgræm][ˌtuː'tuː]
II Diagram 2
二 图表 2

图二

[θriː]['daɪəgræm][θriː]
III Diagram 3
三、 图表 3

图3

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[frɒm; frəm]['hektə(r)]['beəliəʊz] -
From Hector Berlioz '
从 赫克托 柏辽兹 -

出自埃克托·柏辽兹

“ ['triːtɪs] [ɒn] [kən'dʌktɪŋ]
“ Treatise on Conducting
“ 论文 在 进行

《指挥论》

” [ə; eɪ] [dɪ'lemə] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nts][ɪt'self] [wen] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
” A dilemma sometimes presents itself when certain parts — for the sake of
” 一个 困境 有时 礼物 本身 什么时候 肯定 部分 — 为了 这 清酒 的
['kɒntrɑːst] — [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['rɪðəm] ,
contrast — are given a triple rhythm ,
对比 — 是 给定 一个 三倍 韵律 ,

“有时为了形成对比，某些部分被赋予三重节奏，这时就会出现一种两难的境地。”

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['djuːəl] ['rɪðəm] .
while others preserve the dual rhythm .
尽管 其他的 保存 这 双重的 韵律 .

而另一些则保留了双重节奏。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] - ['ɪnstrəmənt] [pɑːts][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kən'faid] [tuː; tə] ['pleər]
If the wind - instrument parts in the above example are confided to players
如果 这 风 - 乐器 部分 在 这 多于 例子 是 坦白 到 玩家
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [mjuː'zɪʃənz] ,
who are good musicians ,
WHO 是 好的 音乐家 ,

如果上述例子中的管乐器部分交给优秀的乐手演奏，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] ,

there	will	be	no	need	to	change	the	manner	of	marking	the	bar	,
那里	将要	是	不	需要	到	改变	这	方式	的	标记	这	酒吧	,

无需改变标记栏杆的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌbdɪvaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sɪks] , [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	the	conductor	may	continue	to	subdivide	it	by	six	,	or	to	divide	it
和	这	导体	可能	继续	到	细分	它	经过	六	,	或者	到	划分	它

['sɪmpli] [baɪ] [tuː] .

simply	by	two	.
简单地	经过	二	.

指挥家可以继续将其分成六份，或者简单地将其分成两份。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['pleər] , [haʊ'evə(r)] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ,

The	majority	of	players	,	however	,	seeming	to	hesitate	at	the	moment	when	,
这	多数	的	玩家	,	然而	,	似乎	到	犹豫	在	这	片刻	什么时候	,

[baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [fɔːm] ,

by	employing	the	syncopated	form	,
经过	雇用	这	切分音	形式	,

然而，大多数球员似乎在采用切分音形式时犹豫不决，

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['rɪðəm] ['klæʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]['djuːəl] ['rɪðəm] , [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'ʃʊərəns] , [wɪtʃ] [kæn; kən]

the	triple	rhythm	clashes	with	the	dual	rhythm	,	require	assurance	,	which	can
这	三倍	韵律	冲突	和	这	双重的	韵律	,	要求	保证	,	哪个	能

[biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['iːzi] [miːnz] .

be	given	by	easy	means	.
是	给定	经过	简单的	方法	.

三重节奏与双重节奏相冲突，需要保证，而保证可以通过简单的方法给予。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'keɪʒnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	uncertainty	occasioned	them	by	the	sudden	appearance	of	the	unexpected
这	不确定	引发	他们	经过	这	突然	外貌	的	这	意外

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

这种突如其来的节奏给他们带来了不确定性。

[ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,

contradicted	by	the	rest	of	the	orchestra	,
矛盾	经过	这	休息	的	这	乐队	,

与乐团其他成员的演奏相矛盾，

['ɔːlweɪz] [liːdz] [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [tuː; tə][kɑːst][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

always	leads	the	performers	to	cast	an	instinctive	glance	towards	the	conductor	,
总是	线索	这	表演者	到	投掷	一个	本能	瞥一眼	向	这	导体	,

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

as	if	seeking	his	assistance	.
作为	如果	寻求	他的	协助	.

这总是会让表演者本能地看向指挥，仿佛在寻求他的帮助。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌmwɒt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

He	should	look	at	them	,	turning	somewhat	towards	them	,
他	应该	看	在	他们	,	转弯	有些	向	他们	,

他应该看着他们，身体微微转向他们。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['rɪðəm] [baɪ]['veri] [slaɪt] ['dʒestʃəz] ,

and	marking	the	triple	rhythm	by	very	slight	gestures	,
和	标记	这	三倍	韵律	经过	非常	轻微	手势	,

并用非常细微的手势来标记三拍节奏，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [θri:] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] ,

as	if	the	time	were	really	three	in	a	bar	,
作为	如果	这	时间	是	真的	三	在	一个	酒吧	,

仿佛时间真的只剩下三个人在酒吧里了，

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪə'lɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['dju:əl]

but	in	such	a	way	that	the	violins	and	other	instruments	playing	in	dual
但	在	这样的	一个	方式	那	这	小提琴	和	其他	仪器	玩耍	在	双重的

['rɪðəm] [meɪ] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

rhythm	may	not	observe	the	change	,
韵律	可能	不是	观察	这	改变	,

但是，以这种方式演奏的双节奏小提琴和其他乐器可能不会注意到这种变化。

[wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

which	would	quite	put	them	out	.
哪个	会	相当	放	他们	出去	.

这会让他们非常失望。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [θri:] - [taɪm] , ['bi:ɪŋ]

From	this	compromise	it	results	that	the	new	rhythm	of	three	-	time	,	being
从	这	妥协	它	结果	那	这	新的	韵律	的	三	-	时间	,	存在

[mɑ:kt] ['fɜ:tɪvli] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

marked	furtively	by	the	conductor	,
标记	偷偷摸摸	经过	这	导体	,

由此妥协的结果是，指挥偷偷地标记出了新的三拍子节奏。

[ɪz] ['eksɪkju:tɪd] [wɪð] ['stedinəs] ; [waɪl] [ðə; ði] [tu:] - [taɪm] ['rɪðəm] [ɔ:l'redi] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

is	executed	with	steadiness	;	while	the	two	-	time	rhythm	already	firmly	established	,
是	执行	和	稳定性	;	尽管	这	二	-	时间	韵律	已经	牢牢	已确立的	,

[kən'tɪnju:z] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

continues	without	difficulty	,
继续	没有	困难	,

演奏稳健流畅；而已经牢牢确立的二拍节奏，则能毫不费力地延续下去。

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

although	no	longer	indicated
虽然	不	更长	表明的

虽然不再表明

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

by	the	conductor	.
经过	这	导体	.

由指挥家。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['bleɪməbl] ,

On	the	other	hand	,	nothing	,	in	my	opinion	can	be	more	blamable	,
在	这	其他	手	,	没有什么	,	在	我的	观点	能	是	更多的	应受责备的	,

另一方面，在我看来，没有什么比这更应该受到谴责的了。

[ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['kɒntrəri] [tu:; tə] ['mju:zɪk(ə)l] [gʊd] [sens] ,

or	more	contrary	to	musical	good	sense	,
或者	更多的	相反	到	音乐	好的	感觉	,

或者更确切地说，与音乐常识相悖的是，

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)][tuː; tə] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [tuː] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv]

than	the	application	of	this	procedure	to	passages	where	two	rhythms	of
比	这	应用	的	这	程序	到	段落	在哪里	二	节奏	的

['ɒpəzɪt] ['neɪtʃə(r)][duː; də][nɒt][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst] ,

opposite	nature	do	not	co	-	exist	,
对面的	自然	做	不是	合作	-	存在	,

比起将此方法应用于两种性质相反的节奏并不共存的段落，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['mɪəli] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .

and	where	merely	syncopations	are	introduced	.
和	在哪里	仅仅	切分音	是	介绍	.

以及仅仅引入切分音的地方。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][bɑː(r)][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['æksents; æk'sents][hiː; hi][faindz]

The	conductor	,	dividing	the	bar	by	the	number	of	accents	he	finds
这	导体	,	分割	这	酒吧	经过	这	数字	的	口音	他	发现

[kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

contained	in	it	,
包含	在	它	,

指挥将小节除以其中包含的重音数量，

[ðen] [di'strɔi] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [huː] [siː] [hɪm]) [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] ;

then	destroys	(	for	all	the	auditors	who	see	him	)	the	effect	of	syncopation	;
然后	摧毁	(	为了	全部	这	审计员	WHO	看	他	)	这	影响	的	切分音	;

然后（对于所有看到他的听众来说）破坏了切分音的效果；

[ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pleɪ] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	substitutes	a	mere	change	of	time	for	a	play	of	rhythm	of	the
和	替代品	一个	仅仅	改变	的	时间	为了	一个	玩	的	韵律	的	这

[məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ɪntrəst] .

most	bewitching	interest	.
最多	迷人的	兴趣	.

仅仅改变时间，就足以带来最迷人的节奏变化。

[ɪf] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːts] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

If	the	accents	are	marked	,	instead	of	the	beats	,	in	the	following
如果	这	口音	是	标记	,	反而	的	这	节拍	,	在	这	下列的

['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['beɪˌtoʊvənz] ['pɑːstərəl] ['sɪmfəni] ,

passage	from	Beethoven's	Pastoral	Symphony	,
通道	从	贝多芬的	牧灵	交响乐	,

如果贝多芬《田园交响曲》的以下段落中，标记的是重音而不是节拍，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin] : —

we	have	the	subjoined	:	—
我们	有	这	并列	:	—

我们有以下附加内容：—

[ˌweər'æz] [ðə; ði][fɔː(r)] ['priːviəsli] [meɪn'teɪnd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

whereas	the	four	previously	maintained	display	the	syncopation	and	make	it
然而	这	四	之前	维持	展示	这	切分音	和	制作	它

['betə(r)] [felt] : —

better	felt	:	—
更好的	毛毡	:	—

而之前保留的四个音符则展现了切分音，并使其感觉更加明显：—

[ðɪs] ['vɒləntri] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
This voluntary submission to a rhythmical form which the author intended to
这 自愿 提交 到 一个 有节奏的 形式 哪个 这 作者 故意的 到
[θwɔ:t] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɻ'eɪvəst] [fɔ:lts] [ɪn] [staɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['bi:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][kæn; kən]
thwart is one of the gravest faults in style that a beater of the time can
阻挠 是 一 的 这 最严重的 故障 在 风格 那 一个 击打者 的 这 时间 能
[kə'mɪt] .
commit .
犯罪 .

这种自愿接受作者意图打破的节奏形式，是当时的鼓手所能犯下的最严重的风格错误之一。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'lemə] , [ɪk'stri:mli] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd]
There is another dilemma , extremely troublesome for a conductor , and
那里 是 其他 困境 , 极其 麻烦的 为了 一个 导体 , 和
[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
demanding all his presence of mind .
要求 全部 他的 在场 的 头脑 .

还有另一个难题，这对指挥家来说极其棘手，需要他保持高度的冷静。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['su:pə(r)] - [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [bɑ:rz] .
It is that presented by the super - addition of different bars .
它 是 那 呈现 经过 这 极好的 - 添加 的 不同的 酒吧 .

这是由不同条形的叠加所呈现的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][bɑ:(r)][ɪn]['dju:əl][taɪm] [pleɪst] [ə'bʌv] [ɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ə'nʌðə(r)][bɑ:(r)]
It is easy to conduct a bar in dual time placed above or beneath another bar
它 是 简单的 到 执行 一个 酒吧 在 双重的 时间 放置 多于 或者 下面 其他 酒吧
[ɪn]['trɪp(ə)l][taɪm] ,
in triple time ,
在 三倍 时间 ,

将一个双拍子的小节放在另一个三拍子的小节上方或下方很容易演奏。

[ɪf] [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mu:vmənt] .
if both have the same kind of movement .
如果 两个都 有 这 相同的 种类 的 移动 .

如果两者的运动方式相同。

[ðeə(r)] [tʃi:f] [dɪ'vɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['i:kwəl][ɪn] [dju'reɪʃn] , [ænd; ənd][wʌn] [ni:dz] ['əʊnli][tu:; tə][dɪ'vaɪd]
Their chief divisions are then equal in duration , and one needs only to divide
他们的 首席 部门 是 然后 平等的 在 期间 , 和 一 需求 仅有的 到 划分
[ðem; ðəm][ɪn][hɑ:f] ,
them in half ,
他们 在 一半 ,

它们的主要部分持续时间相等，只需将它们均分为两半即可。

['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [bi:ts] : —
marking the two principal beats : —
标记 这 二 主要的 节拍 : —

标记两个主要节拍：—

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [sləʊ] [ɪn] ['mu:vmənt] ,
But if , in the middle of a piece slow in movement ,
但 如果 , 在 这 中间 的 一个 片 慢的 在 移动 ,

但如果在一首节奏缓慢的乐曲中间，

[ðeə(r)][ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:m] [brɪsk] [ɪn] ['mu:vmənt] ,
there is introduced a new form brisk in movement ,
那里 是 介绍 一个 新的 形式 轻快 在 移动 ,

它引入了一种动作轻快的新形式，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] (['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]
and if the composer (either for the sake of facilitating the execution
和 如果 这 作曲家 (任何一个 为了 这 清酒 的 促进 这 执行
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['mu:vmənt] ,
of the quick movement ,
的 这 快的 移动 ,

如果作曲家（为了便于快速乐章的演奏，

[ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] ['ʌðəwaɪz]) [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
or because it was impossible to write otherwise) has adopted for
或者 因为 它 曾是 不可能的 到 写 否则) 有 已采用 为了
[ðɪs] [nju:] ['mu:vmənt] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [bɑ:(r)] [wɪtʃ] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
this new movement the short bar which corresponds with it ,
这 新的 移动 这 短的 酒吧 哪个 对应 和 它 ,

或者因为无法用其他方式书写）为这一新动作采用了与之对应的短横线，

[ðeə(r)] [meɪ] [ðen] [ə'kɜ:(r)] [tu:] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [θri:] [ʃɔ:t] [bɑ:rz]['su:pə(r)] - ['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [bɑ:(r)]
there may then occur two , or even three short bars super - added to a slow bar
那里 可能 然后 发生 二 , 或者 甚至 三 短的 酒吧 极好的 - 额外 到 一个 慢的 酒吧
: 一
: 二
: 二

此时，可能会出现两个甚至三个短小节叠加在一个慢小节上的情况：—

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [tɑ:sk][ɪz][tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [ki:p] [tə'geðə(r)] [ði:z] ['dɪfrənt] [bɑ:rz][ɒv; əv]
The conductor's task is to guide and keep together these different bars of
这 指挥家的 任务 是 到 指导 和 保持 一起 这些 不同的 酒吧 的
[ʌn'i:kwəl] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][dɪ'sɪmɪlə(r)] ['mu:vmənt] .
unequal number and dissimilar movement .
不等 数字 和 不同的 移动 .

指挥的任务是引导和保持这些数量不等、运动方式不同的乐段连成一体。

[hi:; hi] [ə'tein] [ðɪs] [baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ]
He attains this by dividing
他 达到 这 经过 分割

他通过分割来实现这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [bi:ts] [ɪn][ðə; ði][æn'dænteɪ][bɑ:(r)] , [nəʊ] . [wʌn] , [wɪtʃ] [prɪ'si:dz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the beats in the Andante bar , No . 1 , which precedes the entrance of the
这 节拍 在 这 行板 酒吧 , 不 . 1 , 哪个 之前 这 入口 的 这
[ə'legrəʊ][ɪn][sɪks] / [eit] ,
Allegro in 6 / 8 ,
快板 在 6 / 8 ,

行板小节第 1 节的节拍，在 6/8 拍的快板进入之前，

[ænd; ənd][baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
and by continuing to divide them ; but taking care to mark the division
和 经过 继续 到 划分 他们 ; 但 采取 关心 到 标记 这 分配
[mɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .
more decidedly .
更多的 绝对地 .

并继续将它们分开；但要注意更明确地标记出分割线。

[ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'legrəʊ][ɪn][sɪks] / [eit] [ðen] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv]

The	players	of	the	Allegro	in	6	/	8	then	comprehend	that	the	two	gestures	of
这	玩家	的	这	快板	在	6	/	8	然后	理解	那	这	二	手势	的

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tuː] [biːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɔːt] [bɑː(r)] ,

the	conductor	represent	the	two	beats	of	their	short	bar	,
这	导体	代表	这	二	节拍	的	他们的	短的	酒吧	,

6/8拍快板的演奏者们随即明白，指挥的两个手势代表了他们短小节中的两拍。

[waɪl] [ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dænteɪ] [teɪk] [ðiːz] [seɪm] ['dʒestʃəz] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

while	the	players	of	the	Andante	take	these	same	gestures	merely	for	a
尽管	这	玩家	的	这	行板	拿	这些	相同的	手势	仅仅	为了	一个

[dɪ'vaɪdɪd] [biːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [bɑː(r)] .

divided	beat	of	their	long	bar	.
分割	打	的	他们的	长的	酒吧	.

而行板乐曲的演奏者只是在长小节的一个分割节拍中做出同样的动作。

[bɑː(r)][nəʊ] . [wʌn]

Bar	No	.	1
酒吧	不	.	1

1号酒吧

[bɑːrz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] ,

Bars	Nos	.	2	,	3	,
酒吧	编号	.	2	,	3	,

第2、3号酒吧

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

It	will	be	seen	that	this	is	really	quite	simple	,	because	the	division	of	the
它	将要	是	已见	那	这	是	真的	相当	简单的	,	因为	这	分配	的	这

[ʃɔːt] [bɑː(r)] ,

short	bar	,
短的	酒吧	,

可以看出，这其实很简单，因为短杆的划分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn] , ['mjuːtʃuəli] [ˌkɒrə'spɒnd] .

and	the	subdivisions	of	the	long	one	,	mutually	correspond	.
和	这	细分	的	这	长的	一	,	相互	对应	.

长条形的各个细分部分相互对应。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [weə(r)] [ə; eɪ] [sləʊ] [bɑː(r)][ɪz]['suːpə(r)] - ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌnz] ,

The	following	example	,	where	a	slow	bar	is	super	-	added	to	the	short	ones	,
这	下列的	例子	,	在哪里	一个	慢的	酒吧	是	极好的	-	额外	到	这	短的	一个	,

下面的例子，其中在短条上叠加了一条慢条，

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ɪz][mɔː(r)] ['ɔːkwəd] : —

without	this	correspondence	existing	,	is	more	awkward	:	—
没有	这	一致	现存的	,	是	更多的	尴尬的	:	—

如果没有这种沟通，情况会更加尴尬：—

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [bɑːrz][ə'legrəʊ] - [æ'saɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌælɪ'gretəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['biːt(ə)n][ɪn]['sɪmp(ə)l]
Here , **the** **three** **bars** **Allegro** - **assai** **preceding** **the** **Allegretto** **are** **beaten** **in** **simple**
这里 , 这 三 酒吧 快板 - 阿萨伊 前 这 小快板 是 被打败 在 简单的
[tuː] - [taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
two - **time** , **as** **usual** .
二 - 时间 , 作为 通常 .

这里，Allegretto 之前的三个 Allegro-assai 小节，像往常一样，以简单的二拍子打出。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌælɪ'gretəʊ] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðæt]
At **the** **moment** **when** **the** **Allegretto** **begins** , **the** **bar** **of** **which** **is** **double** **that**
在 这 片刻 什么时候 这 小快板 开始 , 这 酒吧 的 哪个 是 双倍的 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,
of **the** **preceding** ,
的 这 前 ,

当小快板开始时，其小节长度是前一小节的两倍，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][vɪ'əʊləz] ,
and **of** **the** **one** **maintained** **by** **the** **violas** ,
和 的 这 一 维持 经过 这 中提琴 ,

以及由中提琴演奏的那一个，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][mɑːrks] [tuː] [dɪ'vaɪdɪd] [biːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [bɑː(r)] , [baɪ] [tuː] ['iːkwəl] ['dʒestʃəz]
the **conductor** **marks** **two** **divided** **beats** **for** **the** **long** **bar** , **by** **two** **equal** **gestures**
这 导体 标记 二 分割 节拍 为了 这 长的 酒吧 , 经过 二 平等的 手势
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

指挥用两个等长的向下手势，将长小节标记为两个分割的节拍。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ʌp] : —
and **two** **others** **up** : —
和 二 其他的 向上 : —

还有另外两人：—

[ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['dʒestʃəz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [bɑː(r)][ɪn][hɑːf] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɪts]['vælјuː][tuː; tə]
The **two** **large** **gestures** **divide** **the** **long** **bar** **in** **half** , **and** **explain** **its** **value** **to**
这 二 大的 手势 划分 这 长的 酒吧 在 一半 , 和 解释 它是 价值 到
[ðə; ði] ['əʊbɔɪ] ,
the **hautboys** ,
这 双簧管 ,

这两个大幅度的手势将长杆一分为二，并向双簧管演奏者解释了它的价值。

[wɪ'ðaʊt] [pə'pleksɪŋ] [ðə; ði][vɪ'əʊləz] , [huː] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [brɪsk] ['muːvmənt] ,
without **perplexing** **the** **violas** , **who** **maintain** **the** **brisk** **movement** ,
没有 令人费解 这 中提琴 , WHO 维持 这 轻快 移动 ,

在不干扰中提琴演奏的情况下，它们依然保持着轻快的节奏。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][di'vaid][ɪn][hɑːf][ðeə(r)] [ʃɔːt] [bɑː(r)] .
on **account** **of** **the** **little** **gesture** **which** **also** **divides** **in** **half** **their** **short** **bar** .
在 帐户 的 这 小的 手势 哪个 还 分割 在 一半 他们的 短的 酒吧 .

因为这个小小的举动也将他们短短的酒吧一分为二。

[frɒm; frəm][bɑː(r)][nəʊ] . [θriː] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɑː(r)][baɪ][fɔːr] ,
From **bar** **No** . **3** , **the** **conductor** **ceases** **to** **divide** **thus** **the** **long** **bar** **by** **4** ,
从 酒吧 不 . 3 , 这 导体 停止 到 划分 因此 这 长的 酒吧 经过 4 ,

从第 3 根小节开始，乐谱不再将长小节分成 4 等份，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləɾi] [ɪn][sɪks] / [eit] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)]
on account of the triple rhythm of the melody in 6 / 8 , which this gesture
在 帐户 的 这 三倍 韵律 的 这 旋律 在 6 / 8 , 哪个 这 手势
[ˌɪntə'fiəz] [wɪð] .
interferes with .
干扰 和 .

由于该手势干扰了 6/8 拍旋律的三重节奏。

[hi:; hi] [ðen] ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self] [tu:; tə] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [bi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bɑ:(r)] ;
He then confines himself to marking the two beats of the long bar ;
他 然后 限制 他自己 到 标记 这 二 节拍 的 这 长的 酒吧 ;

然后他只标记长小节的两个节拍；

[waɪl] [ðə; ði][vɪ'əʊləz] , [ɔ:l'redi] [lɔ:ntʃt] [ɪn][ðeə(r)]
while the violas , already launched in their
尽管 这 中提琴 , 已经 发射 在 他们的

而中提琴手们，已经在他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['ræpɪd] ['rɪðəm] , [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
rapid rhythm , continue it without difficulty ,
迅速的 韵律 , 继续 它 没有 困难 ,

快速的节奏，并能毫不费力地持续下去。

[ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðæt] [i:tʃ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [stɪk] [mɑ:rks] ['mɪəli] [ðə; ði]
comprehending exactly that each stroke of the conductor's stick marks merely the
理解 确切地 那 每个 中风 的 这 指挥家的 戳 标记 仅仅 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɔ:t] [bɑ:(r)] .
commencement of their short bar .
开始 的 他们的 短的 酒吧 .

清楚地理解指挥棒的每一次击打都仅仅标志着短小乐章的开始。

[ðɪs] [lɑ:st] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [wɪð] [wɒt] [keə(r)][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [bi:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑ:(r)][ʃʊd; ʃəd]
This last observation shows with what care dividing the beats of a bar should
这 最后的 观察 演出 和 什么 关心 分割 这 节拍 的 一个 酒吧 应该
[bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wen] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɔ:(r)] ['vɔɪsɪz] [hæz; həz][tu:; tə]['eksɪkju:t]
be avoided when a portion of the instruments or voices has to execute
是 避免 什么时候 一个 部分 的 这 仪器 或者 声音 有 到 执行
['trɪplɪt] [ə'pɒn] [ði:z] [bi:ts] .
triplets upon these beats .
三胞胎 之上 这些 节拍 .

最后一点表明，当一部分乐器或人声需要在这些节拍上演奏三连音时，应该多么小心地避免分割小节的节拍。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn][hɑ:f][ðə; ði]['sekənd] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪplət] , ['rendəz] [ɪts]
The division , by cutting in half the second note of the triplet , renders its
这 分配 , 经过 切割 在 一半 这 第二 笔记 的 这 三重态 , 渲染 它是
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
execution uncertain .
执行 不确定 .

将三连音的第二个音符减半，使得该音符的演奏变得不确定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əbˈsteɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [biːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	is	even	necessary	to	abstain	from	this	division	of	the	beats	of	a
它	是	甚至	必要的	到	弃权	从	这	分配	的	这	节拍	的	一个

[bɑː(r)][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk(ə)l] [ɔː(r)][məˈlɒdɪk] [dɪˈzaɪn] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ]

bar	just	before	the	moment	when	the	rhythmical	or	melodic	design	is	divided	by
酒吧	只是	前	这	片刻	什么时候	这	有节奏的	或者	旋律	设计	是	分割	经过

[θriː] ,

three	,
三	,

甚至在节奏或旋律设计被分成三等分之前，也需要避免对小节进行这种分割。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə]

in	order	not	to	give	to	the	players	the	impression	of	a	rhythm	contrary	to
在	命令	不是	到	给	到	这	玩家	这	印象	的	一个	韵律	相反	到

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə][hɪə(r)] : —

that	which	they	are	about	to	hear	:	—
那	哪个	他们	是	关于	到	听到	:	—

为了不让乐手们误以为节奏与他们即将听到的节奏相反：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[ɪn] [ðɪs] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][ˌsʌbdɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)]['ɪntuː][sɪks] , [ɔː(r)][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

In	this	example	,	the	subdivision	of	the	bar	into	six	,	or	the	division	of
在	这	例子	,	这	细分	的	这	酒吧	进入	六	,	或者	这	分配	的

[biːts] ['ɪntuː] [tuː] ,

beats	into	two	,
节拍	进入	二	,

在这个例子中，小节被细分为六份，或者节拍被细分为两份。

[ɪz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɒfəz] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ['djʊərɪŋ][bɑː(r)][nəʊ] . [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

is	useful	;	and	offers	no	inconvenience	during	bar	No	.	1	when	the	following
是	有用	;	和	优惠	不	不便	期间	酒吧	不	.	1	什么时候	这	下列的

['dʒestʃə(r)][ɪz] [meɪd] : —

gesture	is	made	:	—
手势	是	制成	:	—

很有用；并且在第 1 节中做出以下手势时不会造成任何不便：—

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][bɑː(r)][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli]

But	from	the	beginning	of	bar	No	.	2	it	is	necessary	to	make	only
但	从	这	开始	的	酒吧	不	.	2	它	是	必要的	到	制作	仅有的

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dʒestʃəz] : —

the	simple	gestures	:	—
这	简单的	手势	:	—

但从第二小节开始，只需要做以下简单的手势：

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪplət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [biːt] ,

on	account	of	the	triplet	on	the	third	beat	,
在	帐户	的	这	三重态	在	这	第三	打	,

由于第三拍是三连音，

[ænd; ənd][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l]['dʒestʃə(r)] [wʊd] [mʌtʃ]

and	on	account	of	the	one	following	it	which	the	double	gesture	would	much
和	在	帐户	的	这	一	下列的	它	哪个	这	双倍的	手势	会	很多

[ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] .

interfere	with	.
干扰	和	.

而且，由于双重手势会严重干扰接下来的手势。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [bɔ:l] - [si:n] [ɒv; əv]['moʊˌzɑ:rts] [dɒn] [dʒəʊ'væni] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ]
In the famous ball - scene of Mozart's Don Giovanni , the difficulty of keeping
在 这 著名的 球 - 场景 的 莫扎特的 大学教师 乔瓦尼 , 这 困难 的 保持
[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θri:] ['ɔ:kɪstrə] ,
together the three orchestras ,
一起 这 三 管弦乐队 ,

在莫扎特歌剧《唐璜》著名的舞会场景中，要让三个管弦乐队保持同步演奏的难度很大。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] ['meʒəz] , [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [mait] [bi:; bi] [θɔ:t] .
written in three different measures , is less than might be thought .
书面 在 三 不同的 措施 , 是 较少的 比 可能 是 想法 .

以三种不同的乐章写成，比人们想象的要少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [mɑ:k] ['daʊnwədz] [i:tʃ] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempəʊ][ˌdi: 'aɪ] - : —
It is sufficient to mark downwards each beat of the tempo di minuetto : —
它 是 充足的 到 标记 向下 每个 打 的 这 速度 迪 - : —

只需将小步舞曲的每个节拍向下标记即可：—

[wʌns] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'legrəʊ][ɪn][θri:] / [eit] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Once entered upon the combination , the little allegro in 3 / 8 , of which a
一次 进入 之上 这 组合 , 这 小的 快板 在 3 / 8 , 的 哪个 一个
[həʊl] [bɑ:(r)] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] - [θɜ:d] ,
whole bar represents one - third ,
所有的 酒吧 代表 一 - 第三 ,

一旦进入组合状态，即 3/8 拍的小快板，其中一整小节代表三分之一，

[ɔ:(r)][wʌn] [bi:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'legrəʊ][ɪn][ˌtu:'tu:] / [fɔ:r] ,
or one beat of that of the minuetto , and the other allegro in 2 / 4 ,
或者 一 打 的 那 的 这 - , 和 这 其他 快板 在 2 / 4 ,

或者一拍是小步舞曲的节奏，另一拍是2/4拍的快板节奏。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [bɑ:(r)] [ˌreprɪ'zents] [tu:] - [θɜ:dz] , [ɔ:(r)] [tu:] [bi:ts] ,
of which a whole bar represents two - thirds , or two beats ,
的 哪个 一个 所有的 酒吧 代表 二 - 三分之一 , 或者 二 节拍 ,

其中一个完整的乐谱小节代表三分之二，也就是两拍。

[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θi:m] ; [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊsi:dz]
correspond with each other and with the principal theme ; while the whole proceeds
对应 和 每个 其他 和 和 这 主要的 主题 ; 尽管 这 所有的 收益
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'fju:ʒn] .
without the slightest confusion .
没有 这 丝毫 困惑 .

彼此之间以及与主题相呼应；而整个过程却丝毫没有混乱。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ['prɒpəli] .
All that is requisite is to make them come in properly .
全部 那 是 必需品 是 到 制作 他们 来 在 适当地 .

只需要确保它们按规定进入即可。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)]
How To Prepare a Score
如何 到 准备 一个 分数

如何准备乐谱

[məˈθɒdɪkl] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [skɔː(r)] , [ˈment(ə)l] [ˈriːdɪŋ] , [juːz] [ɒv; əv] [piˈænəʊ] .

Methodical	**mastery**	**of**	**the**	**full**	**score**	**,**	**mental**	**reading**	**,**	**use**	**of**	**piano**	**.**
有条不紊	精通	的	这	满的	分数	,	精神的	阅读	,	使用	的	钢琴	.

系统地掌握总谱、心算和钢琴演奏技巧。

[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈfɔːməns] .

Preparing	**a**	**score**	**for**	**rehearsal**	**and**	**performance**	**.**
准备	一个	分数	为了	排演	和	表现	.

准备排练和演出所需的乐谱。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈleɪmən] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mjuːˈzɪʃənz] ,

To	**the**	**average**	**layman**	**and**	**even**	**a**	**great**	**many**	**musicians**	**,**
到	这	平均的	外行	和	甚至	一个	伟大的	许多	音乐家	,

对于普通外行人，甚至很多音乐家来说，

[æn; ən] [ɔːˈkestrəl] [skɔː(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈɪntrɪkət] [ɪn] [əˈpɪərəns] [æz; əz] [ə; eɪ]

an	**orchestral**	**score**	**appears**	**to**	**be**	**about**	**as**	**intricate**	**in**	**appearance**	**as**	**a**
一个	管弦乐	分数	出现	到	是	关于	作为	错综复杂	在	外貌	作为	一个

[bluː] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈendʒɪn] .

blue	**print**	**of**	**a**	**complicated**	**engine**	**.**
蓝色的	打印	的	一个	复杂的	引擎	.

管弦乐总谱看起来似乎和复杂发动机的蓝图一样简单。

[ðə; ði] [ˈsɪməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [prɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈæpt] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

The	**simile**	**of**	**the**	**blue**	**print**	**and**	**the**	**score**	**is**	**not**	**inapt**	**inasmuch**	**as**	**the**
这	明喻	的	这	蓝色的	打印	和	这	分数	是	不是	不称职	因此	作为	这

[bluː] [prɪnt] [ˌreprɪˈzents] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈkænɪkl] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

blue	**print**	**represents**	**on**	**paper**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**mechanical**	**construction**	**of**	**the**
蓝色的	打印	代表	在	纸	每一个	细节	的	这	机械的	建造	的	这

['endʒɪn] ,

engine	**,**
引擎	,

将蓝图比作乐谱并不为过，因为蓝图在纸上描绘了发动机机械结构的每一个细节。

[ænd; ənd] , [ˈlaɪkwaɪz] ,

and	**,**	**likewise**	**,**
和	,	同样地	,

同样地，

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [skɔː(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪgˈzækt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	**musical**	**score**	**is**	**an**	**exact**	**description**	**on**	**paper**	**of**	**every**	**detail**	**of**	**the**
这	音乐	分数	是	一个	精确的	描述	在	纸	的	每一个	细节	的	这

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

musical	**composition**	**.**
音乐	作品	.

乐谱是对乐曲每一个细节的精确纸上描述。

[nəʊ] [əˈtempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)]

No	**attempt**	**will**	**be**	**made**	**in**	**this**	**book**	**to**	**describe**	**the**	**development**	**of**	**the**	**core**
不	试图	将要	是	制成	在	这	书	到	描述	这	发展	的	这	核

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ɪˈtæliən] [ˈɒprə] [kəmˈpoʊzərz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [raɪt] [aʊt]

from	**the**	**days**	**of**	**the**	**early**	**Italian**	**opera**	**composers**	**who**	**did**	**not**	**even**	**write**	**out**
从	这	天	的	这	早期的	意大利语	歌剧	作曲家	WHO	做过	不是	甚至	写	出去

[pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpleər] ,

parts	**for**	**the**	**players**	**,**
部分	为了	这	玩家	,

本书不会尝试描述核心乐谱的发展历程，也不会追溯到早期意大利歌剧作曲家甚至不为乐手写分谱的时代。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [wen] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

to	our	own	time	when	hardly	anything	is	left	to	the	imagination	of	the
到	我们的	自己的	时间	什么时候	几乎	任何事物	是	左边	到	这	想像力	的	这

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

在我们这个时代，几乎没有任何东西留给音乐家的想象力了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	everything	is	written	in	the	music	.
和	一切	是	书面	在	这	音乐	.

一切都写在乐谱里。

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kɒntent]

Likewise	,	the	aesthetic	interpretation	and	evaluation	of	the	musical	content
同样地	,	这	审美的	解释	和	评估	的	这	音乐	内容

[ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌndɪ'skʌst] ,

of	the	score	will	be	left	undiscussed	,
的	这	分数	将要	是	左边	未讨论的	,

同样，对乐谱音乐内容的审美诠释和评价将不予讨论。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	make	way	for	the	presentation	of	the	practical	aspect	of	a
到	制作	方式	为了	这	推介会	的	这	实际的	方面	的	一个

[məˈθɒdɪkl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ðə; ði][mɪə(r)] [nəʊts]

methodical	system	of	learning	to	read	quickly	and	accurately	the	mere	notes
有条不紊	系统	的	学习	到	读	迅速地	和	准确	这	仅仅	笔记

[ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)] .

of	the	score	.
的	这	分数	.

为展示一套系统化的学习方法在快速准确地阅读乐谱上的音符方面的实用性铺平道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [prə'feʃən(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [sens]

It	is	related	that	a	celebrated	professional	magician	,	in	order	to	train	his	sense
它	是	有关的	那	一个	著名	专业的	魔术师	,	在	命令	到	火车	他的	感觉

[ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

of	vision	,
的	想象	,

据说，一位著名的职业魔术师为了训练自己的视力，

['kwɪknəs] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ,

quickness	of	mental	perception	and	memory	,
速度	的	精神的	洞察力	和	记忆	,

思维敏捷性和记忆力

[juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

used	to	practice	looking	at	a	show	window	for	exactly	one	minute	and
用过的	到	实践	寻找	在	一个	展示	窗户	为了	确切地	一	分钟	和

[ðen] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['meməri] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ˌðeər'ɪn] .

then	writing	down	from	memory	the	name	of	every	article	he	saw	therein	.
然后	写作	向下	从	记忆	这	姓名	的	每一个	文章	他	锯	其中	.

我曾经练习盯着橱窗看一分钟，然后凭记忆写下里面看到的每一件商品的名称。

[baɪ] ['præktɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] [rɪ'membəd]

By	practice	he	was	enabled	to	increase	the	number	of	articles	remembered
经过	实践	他	曾是	已启用	到	增加	这	数字	的	文章	记得

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔ:l]['nʌmbə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

from	a	relatively	small	number	to	a	total	which	included	everything	in	the
从	一个	相对地	小的	数字	到	一个	全部的	哪个	包括	一切	在	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

通过练习，他能够记住的文章数量从相对较少的数量增加到包括窗口内所有文章在内的总数。

[naʊ] , [wɒt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , ['kwɪknəs] [ɒv; əv]['ment(ə)l]

Now	,	what	the	magician	did	with	his	sense	of	vision	,	quickness	of	mental
现在	,	什么	这	魔术师	做过	和	他的	感觉	的	想象	,	速度	的	精神的

[pə'sepʃ(ə)n] ,

perception	,
洞察力	,

那么，这位魔术师究竟是如何运用他的视觉能力和敏锐的思维呢？

[ænd; ənd] ['meməri] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][du:; də][ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ri:d]

and	memory	is	precisely	what	the	musician	must	do	in	learning	to	read
和	记忆	是	恰恰	什么	这	音乐家	必须	做	在	学习	到	读

[ðə; ði] [fʊl] [skɔ:(r)] .

the	full	score	.
这	满的	分数	.

而记忆正是音乐家在学习识谱时必须做到的。

['pɒsəbli] [ðə; ði][məʊst] [kən'fju:zɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn][skɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kri:st]

Possibly	the	most	confusing	thing	to	the	beginner	in	score	reading	is	the	increased
可能	这	最多	令人困惑	事物	到	这	初学者	在	分数	阅读	是	这	增加

[dɪ'mɑ:ndz] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

demands	made	upon	his	vision	.
需求	制成	之上	他的	想象	.

对于初学者来说，乐谱阅读最令人困惑的地方可能就是对视力提出了更高的要求。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] ['mju:zɪk][ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [steɪvz] ,

Accustomed	to	reading	music	in	one	or	two	staves	,
习惯	到	阅读	音乐	在	一	或者	二	杖	,

习惯于阅读一两行乐谱，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [tu:; tə] - [steɪvz] [ɪn][ə; eɪ]

the	eye	is	now	called	upon	to	comprehend	as	many	as	24	to	30	staves	in	a
这	眼睛	是	现在	称为	之上	到	理解	作为	许多	作为	-	到	-	杖	在	一个

[glɑ:ns] .

glance	.
瞥一眼	.

现在，人们的眼睛需要一眼看清多达 24 到 30 根琴键。

[æt; ət][fɜ:st] [ðɪs] [si:m] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑ:sk][bʌt; bət][laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['si:mɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

At	first	this	seems	an	impossible	task	but	like	many	other	seemingly	impossible
在	第一的	这	似乎	一个	不可能的	任务	但	喜欢	许多	其他	似乎	不可能的

[tɑ:sks][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] ['præktɪs] .

tasks	it	can	be	accomplished	by	patient	and	systematic	practice	.
任务	它	能	是	完成	经过	病人	和	系统	实践	.

起初这似乎是一项不可能完成的任务，但就像许多其他看似不可能完成的任务一样，通过耐心和系统的练习是可以实现的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['evri] [kən'dʌktə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz][əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['mæstər] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

every	conductor	has	his	own	way	of	mastering	a	score	and	the	author
每一个	导体	有	他的	自己的	方式	的	掌握	一个	分数	和	这	作者

[kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['meθəd] .

can	only	give	his	personal	method	.
能	仅有的	给	他的	个人的	方法	.

每位指挥家都有自己掌握乐谱的方法，作者只能给出他个人的方法。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bi:n] ['fɒləʊd] [sək'sesfəli] [baɪ] ['stjʊdnts] ,

However	,	this	method	has	been	followed	successfully	by	students	,
然而	,	这	方法	有	到过	随后	成功地	经过	学生	,

然而，这种方法已被学生们成功运用。

[ænd; ənd][ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [keɪs] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [sək'sesf(ə)l] .

and	in	practically	every	case	has	been	found	successful	.
和	在	几乎	每一个	案件	有	到过	成立	成功的	.

几乎在所有案例中都取得了成功。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæz; həz][sʌm; səm][ə'bɪləti][ɪn][pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] .

It	is	assumed	that	the	conductor	has	some	ability	in	piano	-	playing	.
它	是	假定	那	这	导体	有	一些	能力	在	钢琴	-	玩耍	.

人们认为指挥应该具备一定的钢琴演奏能力。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

Naturally	,	the	more	the	better	,
自然	,	这	更多的	这	更好的	,

当然，越多越好。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] ['teknɪk] .

although	it	is	not	necessary	to	be	equipped	with	the	highest	virtuoso	technic	.
虽然	它	是	不是	必要的	到	是	配备	和	这	最高	大师	技术	.

虽然并不需要具备最高超的演奏技巧。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd][ɑ:'pedʒiəu] ,

A	knowledge	of	the	scales	and	arpeggios	,
一个	知识	的	这	秤	和	琶音	,

掌握音阶和琶音知识

[ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [pleɪ] [bɑ:ks] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [pɑ:t] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [wel] - ['tempəd]

the	ability	to	play	Bach's	Two	and	Three	Part	Inventions	and	Well	-	Tempered
这	能力	到	玩	巴赫的	二	和	三	部分	发明	和	出色地	-	淬火

['klævɪkɔ:d] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

Clavichord	might	be	considered	a	working	equipment	for	the	conductor	.
古钢琴	可能	是	经过考虑的	一个	在职的	设备	为了	这	导体	.

对于指挥家来说，能够演奏巴赫的二部和三部创意曲以及《平均律钢琴曲集》或许可以被视为一项必备的技能。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [hɪə(r)] ,

Let	it	be	explained	here	,
让	它	是	解释	这里	,

请允许我在此解释一下。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv][skɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][hɪə(r)]

that	while	the	ideal	of	score	reading	is	to	be	able	to	read	and	hear
那	尽管	这	理想的	的	分数	阅读	是	到	是	有能力的	到	读	和	听到

['evri] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

every	note	of	the	partitur	without	the	aid	of	the	piano	,
每一个	笔记	的	这	表格	没有	这	援助	的	这	钢琴	,

理想的识谱能力是能够在不借助钢琴的情况下读出并听出乐谱上的每一个音符；

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs]

the	value	of	the	use	of	the	instrument	in	the	process	of	developing	this
这	价值	的	这	使用	的	这	乐器	在	这	过程	的	发展	这

[ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [mi:nz] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['pru:vɪŋ] [wʌnz] [kə'pæsətɪ][ɪz]

ability	and	as	a	constant	means	of	checking	and	proving	one's	capacity	is
能力	和	作为	一个	持续的	方法	的	检查	和	证明	一个人的	容量	是

[ʌn'kwestʃənd] .

unquestioned	.
毋庸置疑	.

在培养这种能力的过程中，以及作为不断检验和证明自身能力的手段，该仪器的使用价值是毋庸置疑的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

指挥棒的技巧(The technic of the baton)

[ðə; ði] [best] ['eksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['waɪdnɪŋ] [ɔ:(r)] ['brɔ:dnɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz] [tu:; tə]

The	best	exercise	for	widening	or	broadening	the	sense	of	vision	is	to
这	最好的	锻炼	为了	扩大	或者	扩大	这	感觉	的	想象	是	到

['præktɪs] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [pɑ:t] ['vəʊk(ə)l] [skɔ:z] .

practice	the	playing	of	three	or	more	part	vocal	scores	.
实践	这	玩耍	的	三	或者	更多的	部分	声乐	得分	.

拓展视野的最佳练习是练习演奏三声部或三声部以上的声乐作品。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [tʃɜ:tʃ] ['mju:zɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['mu:zɪkə] ['seɪkrə; 'sækrə] , ” ['pʌblɪʃt] [baɪ]

A	collection	of	early	church	music	such	as	“	Musica	Sacra	,	”	published	by
一个	收藏	的	早期的	教会	音乐	这样的	作为	“	音乐	神圣	,	”	已发布	经过

['pi:təz] ,

Peters	,
彼得斯	,

彼得斯出版社出版的早期教会音乐集，例如《圣乐集》（Musica Sacra）。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [məʊst] ['præktɪkl] [mə'tɪərɪəl] .

contains	the	most	practical	material	.
包含	这	最多	实际的	材料	.

包含最实用的材料。

[ˌhɪər'ɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] , [sɪks] , [eɪt] ,

Herein	are	to	be	found	in	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	eight	,
在此处	是	到	是	成立	在	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	八	,

这里包含二、三、四、五、六、八，

[ten] [ænd; ənd] [twelv] [pɑ:ts] [ænd; ənd] [steɪvz] ,

ten	and	twelve	parts	and	staves	,
十	和	十二	部分	和	杖	,

十声部和十二声部以及五线谱，

[ðə; ði] ['lʌvli] [əʊld] [ˌpɒli'fɒnɪk] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪ'tæliən] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

the	lovely	old	polyphonic	works	of	the	early	Italian	masters	and	the	patient
这	迷人的	老的	复调	作品	的	这	早期的	意大利语	大师	和	这	病人

['præktɪs] [ɒn] [ðɪ:z] ,

practice	on	these	,
实践	在	这些	,

早期意大利大师们优美的古老复调作品以及对这些作品的耐心练习，

['ɔ:lweɪz] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔ:(r)] [pɑ:t] ,

always	adding	one	more	part	,
总是	添加	一	更多的	部分	,

总是不断添加另一个部分，

[wɪl] [du:; də] [mʌtʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

will	do	much	toward	the	spreading	of	a	sense	of	vision	that	has	become
将要	做	很多	朝向	这	传播	的	一个	感觉	的	想象	那	有	变得

['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [pə'ru:z(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʌst] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [laɪnz] .

limited	by	the	habitual	perusal	of	just	one	or	two	lines	.
有限的	经过	这	习惯性的	仔细阅读	的	只是	一	或者	二	线条	.

这将极大地促进视野的拓展，这种视野已经因习惯性地只阅读一两行文字而变得局限。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑːt] [meɪks] [ðiːz] [ˌpɒli'fɒnɪk] ['kɔːrəs]

The	absolute	independence	of	each	individual	part	makes	these	polyphonic	choruses
这	绝对	独立	的	每个	个人	部分	制作	这些	复调	合唱

['haɪli] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['præktɪs] [mə'tɪərɪəl] .

highly	valuable	as	practice	material	.
高度	有价值的	作为	实践	材料	.

每个声部完全独立，使得这些复调合唱曲成为极具价值的练习材料。

[ðə; ði]['sekənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [skɔː(r)][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]

The	second	difficulty	of	the	full	score	is	the	fact	that	not	all	of	the	instruments
这	第二	困难	的	这	满的	分数	是	这	事实	那	不是	全部	的	这	仪器

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [klefs] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [træns'pəʊzd] ['ɪntuː]

are	written	in	the	familiar	clefs	and	many	of	them	are	transposed	into
是	书面	在	这	熟悉的	谱号	和	许多	的	他们	是	转置	进入

['dɪfrənt] [kiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [mə'kænɪkl] [kən'strʌkʃn] .

different	keys	because	of	their	peculiar	mechanical	construction	.
不同的	钥匙	因为	的	他们的	奇特	机械的	建造	.

乐谱的第二个难点在于，并非所有乐器都使用熟悉的谱号，而且由于其特殊的机械构造，许多乐器都被移调到不同的调上。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]

Following	the	method	employed	in	the	conducting	classes	of	the	High	School
下列的	这	方法	受雇	在	这	进行	课程	的	这	高的	学校

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɪn] [bɜː'lɪn] ,

for	Music	in	Berlin	,
为了	音乐	在	柏林	,

遵循柏林音乐学院指挥课所采用的方法，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [bɑːks] [kɒ'rɑːl] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːts]

the	author	has	found	the	use	of	Bach's	chorales	with	each	of	the	four	parts
这	作者	有	成立	这	使用	的	巴赫的	合唱	和	每个	的	这	四	部分

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klef] ,

written	in	a	different	clef	,
书面	在	一个	不同的	谱号	,

作者发现，巴赫的圣咏作品中，四个声部分别用不同的谱号写成，这种用法很有意思。

[məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][træn'spəʊz] .

most	effective	in	imparting	the	ability	to	transpose	.
最多	有效的	在	传授	这	能力	到	转置	.

在赋予转调能力方面最为有效。

[ðiːz] [kɒ'rɑːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [tuː] - [laɪn] [ɪ'dɪʃnz] (['piːtəz] ,

These	chorales	should	be	taken	from	the	various	two	-	line	editions	(	Peters	,
这些	合唱	应该	是	已采取	从	这	各种各样的	二	-	线	版本	(	彼得斯	,

['braɪtˌkɔːpf] & ['hɑːrtəl] ,

Breitkopf	&	Härtel	,
布赖特科普夫	&	哈特尔	,

这些圣咏应选自各种两行版本（Peters、Breitkopf & Härtel，

[siː] . [siː] . ['bɜːrtʃərd]) [ænd; ənd] ['kɒpid] [baɪ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒn][fɔː(r)] ['seprət] [laɪnz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]

C	.	C	.	Birchard	)	and	copied	by	the	student	on	four	separate	lines	,	using	the
C	.	C	.	伯查德	)	和	复制	经过	这	学生	在	四	分离	线条	,	使用	这

[sə'prɑːnəʊ] ,

Soprano	,
女高音	,

CC Birchard）并由学生用女高音在四行上抄写，

['æltəʊ] , ['tenə(r)][ænd; ənd] [beɪs] [klefs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɑːts] .

Alto	,	Tenor	and	Bass	clefs	for	the	respective	parts	.
阿尔托	,	男高音	和	低音	谱号	为了	这	各自	部分	.

各声部分别使用中音谱号、次中音谱号和低音谱号。

[ðə; ði][sə'prɑːnəʊ][klef] ,
The **Soprano** **clef** **,**
这 女高音 谱号 ,

女高音谱号

['æltəʊ][klef] ,
Alto **clef** **,**
阿尔托 谱号 ,

中音谱号

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenə(r)][klef] ,
and **the** **Tenor** **clef** **,**
和 这 男高音 谱号 ,

还有男高音谱号，

[ɑː(r); ə(r)][siː][klefs] , [ai] . [iː] . , [ðə; ði][nəʊt][ɒn][ðə; ði][stɑːf]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][klef][ɪz]
are **C** **clefs** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **the** **note** **on** **the** **staff** **indicated** **by** **the** **clef** **is**
是 C 谱号 , 我 . e . , 这 笔记 在 这 职员 表明的 经过 这 谱号 是

是C谱号，即谱号所指示的五线谱上的音符是

['mɪd(ə)l][siː] ;
middle **C** **;**
中间 C ;

中央C;

[wɪð] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ][klef] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][laɪn] , [wɪð] [ðə; ði]['æltəʊ][klef][ðə; ði] [θɜːd] ,
with **the** **Soprano** **clef** **this** **is** **the** **first** **line** **,** **with** **the** **Alto** **clef** **the** **third** **,**
和 这 女高音 谱号 这 是 这 第一的 线 , 和 这 阿尔托 谱号 这 第三 ,

在女高音谱号中，这是第一行；在女低音谱号中，这是第三行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['tenə(r)][klef] , [ðə; ði] [fɔːθ] .
and **with** **the** **Tenor** **clef** **,** **the** **fourth** **.**
和 和 这 男高音 谱号 , 这 第四 .

还有男高音谱号，第四个。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][siː][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]
Knowing **the** **position** **of** **middle** **C** **it** **should** **not** **be** **difficult** **to** **trace** **the**
会心 这 位置 的 中间 C 它 应该 不是 是 难的 到 痕迹 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] .
position **of** **the** **other** **notes** **of** **the** **scales** **.**
位置 的 这 其他 笔记 的 这 秤 .

只要知道中央C的位置，就不难推断出音阶中其他音符的位置。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['vəʊk(ə)l] [skɔːz] :
The **following** **is** **an** **example** **of** **the** **old** **and** **new** **vocal** **scores** **:**
这 下列的 是 一个 例子 的 这 老的 和 新的 声乐 得分 :

以下是新旧声乐谱的示例:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

['pæʃ(ə)n] [kɒ'rɑːl] ([bætʃ])
Passion **Chorale** **(** **Bach** **)**
热情 合唱 (巴赫)

受难合唱（巴赫）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[fɔ:(r); fə(r)][və'raɪəti] , [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [mait] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][fɔ:(r)] [pɑ:t] [hɪm] [tju:nz] [ɪn]

For	variety	,	the	student	might	make	use	of	ordinary	four	part	hymn	tunes	in
为了	种类	,	这	学生	可能	制作	使用	的	普通的	四	部分	圣歌	曲调	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

the	same	manner	.
这	相同的	方式	.

为了增加多样性，学生也可以用同样的方法使用普通的四部圣歌曲调。

[ði:z] [kɒ'rɑ:l] [ænd; ənd] [hɪm] [tju:nz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [klefs] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] ['mɪəli] [pleɪd]

These	chorales	and	hymn	tunes	in	the	old	clefs	must	not	be	merely	played
这些	合唱	和	圣歌	曲调	在	这	老的	谱号	必须	不是	是	仅仅	玩

[θru:] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,

through	a	few	times	,
通过	一个	很少	时代	,

这些用古老谱号演奏的圣咏和赞美诗曲调，不能仅仅演奏几遍就完事了。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪst] ['deɪli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld][klefs]

but	are	to	be	practiced	daily	until	the	process	of	playing	the	old	clefs
但	是	到	是	练习	日常的	直到	这	过程	的	玩耍	这	老的	谱号

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trebl] [ænd; ənd] [beɪs] [klefs] .

has	become	as	automatic	as	playing	in	the	treble	and	bass	clefs	.
有	变得	作为	自动的	作为	玩耍	在	这	高音	和	低音	谱号	.

但要每天练习，直到演奏旧谱号的过程像演奏高音谱号和低音谱号一样自动化。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ]

This	will	give	the	student	the	necessary	mental	gymnastics	and	make	the	reading
这	将要	给	这	学生	这	必要的	精神的	体操	和	制作	这	阅读

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [træn'spəʊzɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [pɑ:ts] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] .

and	playing	of	the	various	transposing	instrumental	parts	comparatively	easy	.
和	玩耍	的	这	各种各样的	转置	乐器演奏	部分	比较	简单的	.

这将使学生进行必要的思维训练，并使阅读和演奏各种移调乐器部分相对容易。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pjʊəli] ['teknɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

So	much	for	the	purely	technical	preparation	in	the	process	of	learning	to
所以	很多	为了	这	纯粹	技术的	准备	在	这	过程	的	学习	到

[ri:d] [ænd; ənd][træn'skraɪb] [skɔ:z] .

read	and	transcribe	scores	.
读	和	录制	得分	.

以上就是学习识谱和抄谱过程中纯粹的技术准备工作。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hedɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][skɔ:(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

The	following	headings	are	descriptive	of	a	method	of	score	preparation
这	下列的	标题	是	描述性的	的	一个	方法	的	分数	准备

['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [baɪ]['mɒd(ə)n] [kən'dʌktə] : [wʌn] .

generally	used	by	modern	conductors	:	1	.
一般来说	用过的	经过	现代的	导体	:	1	.

以下标题描述了现代指挥家通常使用的一种乐谱准备方法：1.

[ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .

The	Architectural	or	General	Impression	.	2	.
这	建筑	或者	一般的	印象	.	2	.

建筑或整体印象。2.

['di:teɪld] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑ:ts] . [θri:] .

Detailed	study	of	the	individual	parts	.	3	.
详细的	学习	的	这	个人	部分	.	3	.

对各个部分进行详细研究。3.

['di:teɪld] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sekʃənz] ([strɪŋz] , ['wʊdwɪndz] , [brɑ:s] , [ænd; ənd] [pə'kʌʃ(ə)n])

Detailed	**study**	**of**	**individual**	**sections**	**(**	**strings**	**,**	**woodwinds**	**,**	**brass**	**,**	**and**	**percussion**	**)**
详细的	学习	的	个人	部分	(	字符串	,	木管乐器	,	黄铜	,	和	打击乐器	)

. [fɔ:r] .

.	**4**	**.**
.	4	.

对各个乐器组（弦乐、木管乐器、铜管乐器和打击乐器）进行详细研究。4.

['ment(ə)l] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [pɑ:ts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] . [faɪv] .

Mental	**hearing**	**of**	**the**	**composition**	**in**	**parts**	**and**	**as**	**a**	**whole**	**.**	**5**	**.**
精神的	听力	的	这	作品	在	部分	和	作为	一个	所有的	.	5	.

5. 在脑海中分别聆听乐曲的各个部分以及整体。

[pi'ænəʊ][træn'skrɪpʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rætifai] [ðə; ði]['ment(ə)l]

Piano	**transcription**	**as**	**a**	**means**	**of**	**checking**	**up**	**and**	**ratifying**	**the**	**mental**
钢琴	转录	作为	一个	方法	的	检查	向上	和	批准	这	精神的

['kɒnsept] .

concept	**.**
概念	.

钢琴谱记谱法是检验和确认脑海中概念的一种手段。

[wen] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['hɑ:dli] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

When	**a**	**building**	**is**	**viewed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**hardly**	**anything**	**more**	**than**	**a**
什么时候	一个	建筑	是	已查看	为了	这	第一的	时间	几乎	任何事物	更多的	比	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

general	**impression**	**of**	**the**	**type**	**of**	**architecture**	**,**
一般的	印象	的	这	类型	的	建筑学	,

初次看到一座建筑时，人们往往只能对其建筑类型留下大致印象。

[saɪz] , ['sɪmətri] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɪz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] .

size	**,**	**symmetry**	**,**	**and**	**color**	**is**	**made**	**upon**	**the**	**mind**	**.**
尺寸	,	对称	,	和	颜色	是	制成	之上	这	头脑	.

大小、对称性和颜色都由思想决定。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [mə'tɪəriəlz] [ju:st] , ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [flɔ:z] ,

The	**details**	**of**	**construction**	**,**	**materials**	**used**	**,**	**number**	**of**	**floors**	**,**
这	细节	的	建造	,	材料	用过的	,	数字	的	楼层	,

施工细节、所用材料、楼层数

[staɪl] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌkɔmpri'hend] ['ɑ:ftə(r)]['kləuzə(r)] ['stʌdi] .

style	**of**	**windows**	**and**	**doors**	**are**	**only**	**comprehended**	**after**	**closer**	**study**	**.**
风格	的	视窗	和	门	是	仅有的	理解	后	更近	学习	.

只有经过仔细研究才能理解门窗的样式。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

At	**the**	**first**	**perusal**	**of**	**a**	**score**	**,**	**which**	**should**	**always**	**be**	**away**	**from**	**the**
在	这	第一的	仔细阅读	的	一个	分数	,	哪个	应该	总是	是	离开	从	这

[pi'ænəʊ] ,

piano	**,**
钢琴	,

第一次阅读乐谱时（务必远离钢琴），

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ɪn] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	**impression**	**made**	**is**	**just**	**as**	**general**	**as**	**in**	**viewing**	**the**	**building**	**.**
这	印象	制成	是	只是	作为	一般的	作为	在	观看	这	建筑	.

给人的印象与参观建筑物时一样笼统。

['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləʊdi] [ænd; ənd] [beɪs] ,

Hardly	**more**	**than**	**the**	**contour**	**of**	**the**	**melody**	**and**	**bass**	**,**
几乎	更多的	比	这	轮廓	的	这	旋律	和	低音	,

几乎只剩下旋律和低音的轮廓，

[aʊt'stændɪŋ] ['klaimæks][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][kæn; kən][biː; bi][grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði]

outstanding	**climaxes**	**and**	**general**	**character**	**can**	**be**	**grasped**	**at**	**the**
杰出的	高潮	和	一般的	特点	能	是	抓住	在	这

[fɜːst] ['riːdɪŋ] .

first	**reading**	**.**
第一的	阅读	.

精彩的情节高潮和人物性格特点，一读便可把握。

[nekst] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [θruː] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [piˈænəʊ] ,

Next	**,**	**a**	**reading**	**through**	**either**	**with**	**or**	**without**	**piano**	**,**
下一个	,	一个	阅读	通过	任何一个	和	或者	没有	钢琴	,

接下来，进行一次有钢琴伴奏或无钢琴伴奏的朗读。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑːt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,

of	**each**	**individual**	**part**	**reveals**	**the**	**details**	**of**	**construction**	**,**
的	每个	个人	部分	揭示	这	细节	的	建造	,

每个部件的细节都展现了其构造方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['sekʃənz] [gɪvz] [ðə; ði] [hɑː'mɒnɪk]

and	**the**	**playing**	**on**	**the**	**piano**	**of**	**the**	**various**	**sections**	**gives**	**the**	**harmonic**
和	这	玩耍	在	这	钢琴	的	这	各种各样的	部分	给予	这	谐波

[ænd; ənd] [ˌpɒli'fɒnɪk] ['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

and	**polyphonic**	**content**	**of**	**the**	**work**	**.**
和	复调	内容	的	这	工作	.

各个部分的钢琴演奏赋予了作品和声与复调的内容。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [ɪz][məʊst]['helpf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

A	**practical**	**knowledge**	**of**	**Instrumentation**	**is**	**most**	**helpful**	**at**	**this**	**stage**	**of**	**the**
一个	实际的	知识	的	仪器	是	最多	有帮助	在	这	阶段	的	这

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

现阶段的工作中，具备仪器操作方面的实际知识非常有帮助。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['diːteɪld] ['stʌdi] ,

After	**this**	**detailed**	**study**	**,**
后	这	详细的	学习	,

经过这项详细研究之后，

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [θruː] ['mentəli] [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]['æktʃuəl]

the	**work**	**should**	**be**	**read**	**through**	**mentally**	**at**	**about**	**the**	**speed**	**of**	**actual**
这	工作	应该	是	读	通过	精神上	在	关于	这	速度	的	实际的

[pə'fɔːməns] ,

performance	**,**
表现	,

应该以与实际演奏速度大致相同的速度在脑海中通读一遍作品。

[ðə; ði]['klaimæks]['nəʊtɪd] , [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kɒntent] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv]

the	**climaxes**	**noted**	**,**	**the**	**emotional**	**content**	**determined**	**,**	**and**	**a**	**diagram**	**of**
这	高潮	著名的	,	这	情绪	内容	决定	,	和	一个	图表	的

[ðə; ði] [fɔːm] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

the	**form**	**fixed**	**in**	**the**	**mind**	**.**
这	形式	固定的	在	这	头脑	.

高潮被记录下来，情感内容被确定，形式的图表被牢记在心。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]

There	**is**	**always**	**a**	**danger**	**of**	**losing**	**the**	**perspective**	**of**	**the**	**work**	**as**	**a**
那里	是	总是	一个	危险	的	输	这	看法	的	这	工作	作为	一个

[həʊl] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪld] ['stʌdi] [ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

whole	**if**	**too**	**much**	**detailed**	**study**	**is**	**indulged**	**in**	**.**
所有的	如果	也	很多	详细的	学习	是	沉溺其中	在	.

如果过于注重细节研究，就很容易失去对作品整体的把握。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][hɪə(r)]['mju:zɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪz]

The	ability	to	read	and	hear	music	without	the	aid	of	an	instrument	is
这	能力	到	读	和	听到	音乐	没有	这	援助	的	一个	乐器	是

['æbsəlu:tlɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

absolutely	essential	for	the	conductor	.
绝对地	基本的	为了	这	导体	.

指挥家必须具备不借助乐器就能读懂和听懂乐谱的能力。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kwaɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [drˈgri:] [baɪ]['prɒpə(r)] ['stʌdi] .

It	can	be	acquired	to	a	degree	by	proper	study	.
它	能	是	获得	到	一个	程度	经过	恰当的	学习	.

通过适当的学习，可以掌握一定程度的这项能力。

[sʌtʃ] [wɜ:ks] [æz; əz] ['wɛdʒɪz] “ [saɪt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪə(r)] ['treɪnɪŋ] ” ([dʒi:] . [' schreinerize])

Such	works	as	Wedge's	“	Sight	Singing	and	Ear	Training	”	(	G	.	Schirmer	)
这样的	作品	作为	楔形	“	视线	歌唱	和	耳朵	训练	”	(	G	.	希尔默	)

[ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsənz] “ ['ɔ:rəl] ['hɑ:məni] ” ([dʒi:] . [' schreinerize]) [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l][helps] .

and	Robinson's	“	Aural	Harmony	”	(	G	.	Schirmer	)	are	invaluable	helps	.
和	罗宾逊的	“	听觉	和谐	”	(	G	.	希尔默	)	是	无价	帮助	.

韦奇的《视唱练耳》（G. Schirmer 出版社）和罗宾逊的《听觉和声》（G. Schirmer 出版社）等著作都是非常有价值的参考资料。

“ ['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:m] ” [baɪ][eɪtʃ] . ['æŋgə(r)] (['aʊgənər]) [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['præktɪkl] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði]

“	Musical	Form	”	by	H	.	Anger	(	Augener	)	is	a	most	practical	treatise	on	the
“	音乐	形式	”	经过	H	.	愤怒	(	奥格纳	)	是	一个	最多	实际的	论文	在	这

['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][kən'teɪnz][klɪə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]['ænəlaɪzɪŋ][ðə; ði][pi'ænəʊ][sə'nɑ:təz][ɒv; əv]

subject	and	contains	clear	instructions	for	analyzing	the	piano	Sonatas	of
主题	和	包含	清除	指示	为了	分析	这	钢琴	奏鸣曲	的

['beɪtəʊvən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:g] [ɪn] [bɑ:ks] “ [wel] - ['tempəd] ['klævɪkɔ:d] .

Beethoven	and	the	Fugues	in	Bach's	“	Well	-	tempered	Clavichord	.
贝多芬	和	这	赋格曲	在	巴赫的	“	出色地	-	淬火	古钢琴	.

H. Anger（Augener）所著的《音乐形式》是一部非常实用的论著，其中包含了分析贝多芬钢琴奏鸣曲和巴赫《平均律钢琴曲集》中的赋格曲的清晰指导。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	93	]
”	[	页	-	]

“[第 93 页]

[ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Upon	being	questioned	as	to	his	opinion	of	the	importance	of	the
之上	存在	被质问	作为	到	他的	观点	的	这	重要性	的	这

[kən'dʌktərz] “ [ɪəz] ” [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] ,

conductor's	“	ears	”	or	hearing	,
指挥家的	“	耳朵	”	或者	听力	,

当被问及他对指挥家“耳朵”或听力重要性的看法时，

['wɪlhelm] ['fʊrtˌvɛŋlər] , [ðə; ði]['emɪnənt]['dʒɜ:mən][kən'dʌktə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : “

Wilhelm	Furtwängler	,	the	eminent	German	conductor	,	made	the	following	reply	:	“
威廉	富特文格勒	,	这	杰出	德语	导体	,	制成	这	下列的	回复	:	“

['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] ,

Generally	considered	,
一般来说	经过考虑的	,

德国著名指挥家威廉·富特文格勒作出了如下回应：“总的来说，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [kən'dʌktər] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] - [ɪə(r)] .

there	is	no	such	thing	among	conductors	as	a	good	or	bad	'	ear	.
那里	是	不	这样的	事物	之中	导体	作为	一个	好的	或者	坏的	-	耳朵	.

指挥家之间没有所谓“好耳朵”或“坏耳朵”之分。

- [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔ:(r)]['lesə(r)] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] , [ðæt] [ɪz] ,

'	There	is	only	a	greater	or	lesser	mastery	of	the	material	,	that	is	,
-	那里	是	仅有的	一个	更大的	或者	较少	精通	的	这	材料	,	那	是	,

“对材料的掌握程度只有高低之分，也就是说，

[ðə; ði][skɔ:(r)][ænd; ənd][ɪts] ['evri] ['di:teɪl] .

the	score	and	its	every	detail	.
这	分数	和	它是	每一个	细节	.

乐谱及其每一个细节。

[wʌn][kæn; kən]['əʊnli][hɪə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv] [saʊnd] [wen]

One	can	only	hear	individual	mistakes	in	the	complicated	mass	of	sound	when
一	能	仅有的	听到	个人	错误	在	这	复杂的	大量的	的	声音	什么时候

[wʌn] [nəʊz] [kəm'pli:tli] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] ['wɒntɪd] .

one	knows	completely	just	what	the	composer	wanted	.
一	知道	完全地	只是	什么	这	作曲家	通缉	.

只有完全了解作曲家想要表达的意思，才能在复杂的音响效果中听出个别错误。

” ([pʌlt][ænd; ənd] - , [dek] . , -) .

”	(	Pult	and	Takstock	,	Dec	.	,	1925	)	.
”	(	推	和	-	,	12月	.	,	-	)	.

”(Pult 和 Takstock，1925 年 12 月)。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kən'dʌktər] [hu:] [lɜ:n] [ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)] ['kwɪkli]

Of	course	there	are	conductors	who	learn	the	content	of	a	score	quickly
的	课程	那里	是	导体	WHO	学习	这	内容	的	一个	分数	迅速地

[frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'hɜ:s] .

from	listening	to	the	orchestra	as	they	rehearse	.
从	聆听	到	这	乐队	作为	他们	排练	.

当然，也有一些指挥家通过聆听乐团排练，很快就能了解乐谱的内容。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] ['klevə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz] ,

But	,	it	matters	not	how	clever	the	conductor	is	,
但	,	它	事情	不是	如何	聪明的	这	导体	是	,

但是，指挥家的才华如何并不重要。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:kɪstrə] ['ɔ:lweɪz] ['sensɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

his	orchestra	always	senses	when	it	is	being	used	as	the	means	of	their
他的	乐队	总是	感官	什么时候	它	是	存在	用过的	作为	这	方法	的	他们的

['li:dərz] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði][skɔ:(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪz]['loʊərd; 'laʊərd] .

leader's	learning	the	score	and	their	respect	for	him	is	lowered	.
领导人的	学习	这	分数	和	他们的	尊重	为了	他	是	降低	.

他的乐团总能察觉到自己被当作指挥学习乐谱的工具，他对指挥的尊重就会降低。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'dʌktə(r)] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]

There	is	a	fable	of	a	young	conductor	who	wished	to	impress	himself	on	his
那里	是	一个	寓言	的	一个	年轻的	导体	WHO	希望	到	令人印象深刻	他自己	在	他的

[men][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] ['hɪərɪŋ] .

men	by	a	display	of	sharp	hearing	.
男人	经过	一个	展示	的	锋利的	听力	.

有一个寓言故事讲的是一位年轻的指挥家，他想通过展示自己敏锐的听觉来给部下留下深刻的印象。

[hi:; hi] ['si:krətli] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] F♯ [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bə'su:n] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [laʊd]

He	secretly	wrote	in	a	false	F♯	in	the	second	bassoon	part	of	a	particularly	loud
他	偷偷	写道	在	一个	错误的	F♯	在	这	第二	巴松管	部分	的	一个	特别	大声

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['pæsɪdʒ] .

and	boisterous	passage	.
和	喧闹的	通道	.

他在一段特别响亮喧闹的乐段的第二巴松管声部偷偷地写了一个假的升F音。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈkestrəl] [ˈrʌmpəs] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt]

At	the	rehearsal	in	the	midst	of	the	orchestral	rumpus	he	suddenly	stopped
在	这	排演	在	这	中间	的	这	管弦乐	喧闹	他	突然	停止

[ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] ,

the	orchestra	and	cried	out	impatiently	,
这	乐队	和	哭	出去	不耐烦地	,

排练时，正当乐队演奏得热闹非凡，他突然叫停了乐队，不耐烦地喊道：

“ [ef] [ʃɑːp] , [ef] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bə'suːn] [ɪz] [rɒŋ] ,

“	F	sharp	,	F	sharp	in	the	second	bassoon	is	wrong	,
“	F	锋利的	,	F	锋利的	在	这	第二	巴松管	是	错误的	,

“第二支巴松管的升F音是错误的，

” ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['pleɪə(r)] , “ [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ,

”	only	to	be	answered	by	the	first	player	,	“	Beg	pardon	,	Sir	,
”	仅有的	到	是	回答	经过	这	第一的	玩家	,	“	求	赦免	,	先生	,

”结果第一个玩家回答道：“对不起，先生，

[ðə; ði]['sekənd] [bə'suːn] [ɪz]['æbsənt] [tə'deɪ] .

the	second	bassoon	is	absent	today	.
这	第二	巴松管	是	缺席的	今天	.

第二巴松管今天缺席。

” [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['fluːəntli] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

”	To	play	a	full	score	accurately	and	fluently	on	the	piano	,
”	到	玩	一个	满的	分数	准确	和	流利地	在	这	钢琴	,

“要在钢琴上准确流畅地演奏整部乐谱，

[ɪz][æn; ən][ɑːt][ɪn][ɪtˈself][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv]

is	an	art	in	itself	and	in	the	course	of	musical	history	we	hear	of
是	一个	艺术	在	本身	和	在	这	课程	的	音乐	历史	我们	听到	的

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mjuːˈzɪʃənz] [huː] ['riːəli] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] .

only	a	few	musicians	who	really	could	do	this	.
仅有的	一个	很少	音乐家	WHO	真的	可以	做	这	.

这本身就是一门艺术，在音乐史上，我们只听说过少数几位音乐家真正能够做到这一点。

[seɪnt] - [sɑːˈɛ̃s] , ['lɪst] , [ænd; ənd][vɒn] ['bjuːloʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs]

Saint	-	Saëns	,	Liszt	,	and	Von	Buelow	were	said	to	be	proficient	in	this
圣	-	桑斯	,	李斯特	,	和	冯	布洛	是	说	到	是	精通	在	这

['dɪfɪkəlt] [ɑːt] ,

difficult	art	,
难的	艺术	,

据说圣桑、李斯特和冯·比洛都精通这门高深的艺术。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] [piˈænəʊ] [tekˈniːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['fæktə(r)]

and	undoubtedly	their	marvelous	piano	technique	was	a	most	important	factor
和	无疑	他们的	奇妙	钢琴	技术	曾是	一个	最多	重要的	因素

[ɪn][ðeə(r)]['priːmə] - ['vɪstə][skɔː(r)] [trænskˈrɪpʃnz] .

in	their	prima	-	vista	score	transcriptions	.
在	他们的	普里玛	-	景色	分数	转录	.

毫无疑问，他们精湛的钢琴技巧是他们首演乐谱转录中最重要的因素。

[tuː; tə] ['fluːəntli] [pleɪ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪtəʊvən]

To	fluently	play	a	printed	pianoforte	arrangement	of	a	Beethoven
到	流利地	玩	一个	打印	钢琴	安排	的	一个	贝多芬

['sɪmfəni] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [tekˈniːk] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səˈnɑːtəz] .

Symphony	takes	as	much	technique	as	to	play	one	of	his	sonatas	.
交响乐	需要	作为	很多	技术	作为	到	玩	一	的	他的	奏鸣曲	.

流畅地演奏贝多芬交响曲的钢琴谱所需的技巧，与演奏他的一首奏鸣曲所需的技巧一样多。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['waːgnə] [skɔː(r)] [wen]

We	must	not	forget	the	comparative	simplicity	of	even	a	Wagner	score	when
我们	必须	不是	忘记	这	比较	简单	的	甚至	一个	瓦格纳	分数	什么时候

[kəm'peəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] - “ - ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ”

compared	with	such	a	work	as	Varese's	“	L'Amériques	”	or	“	The	Rites	of	Spring	”
比较的	和	这样的	一个	工作	作为	-	“	-	”	或者	“	这	仪式	的	春天	”

[baɪ] [strə'vɪnski] ,

by	Stravinsky	,
经过	斯特拉文斯基	,

我们不应忘记，即使是瓦格纳的乐谱，与瓦雷兹的《美洲》或斯特拉文斯基的《春之祭》这样的作品相比，也显得相对简单。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['mɑːstəz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wʊd]

and	it	is	just	likely	that	any	of	the	three	masters	just	mentioned	would
和	它	是	只是	可能	那	任何	的	这	三	大师	只是	提及	会

[hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hʌnɪgɜːz] “ [pə'sɪfɪk] - ” [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænəʊ] .

have	great	difficulty	in	reading	Honegger's	“	Pacific	231	”	at	the	piano	.
有	伟大的	困难	在	阅读	奥涅格的	“	太平洋	-	”	在	这	钢琴	.

刚才提到的这三位大师中的任何一位，都很可能很难在钢琴上演奏奥涅格的《太平洋 231》。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'dʌktə(r)] [ðen] , [ðə; ði] [piˈænəʊ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]

For	the	average	conductor	then	,	the	piano	does	not	become	the	supreme
为了	这	平均的	导体	然后	,	这	钢琴	做	不是	变得	这	最高

['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [skɔː(r)] ,

channel	for	expressing	the	score	,
渠道	为了	表达	这	分数	,

因此，对于一般指挥家而言，钢琴并不会成为表达乐谱的最高渠道。

[bʌt; bət] [ɪz] [juːst] ['mɪəli] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv]

but	is	used	merely	as	an	aid	to	his	mental	and	spiritual	master	of
但	是	用过的	仅仅	作为	一个	援助	到	他的	精神的	和	精神	掌握	的

[ɪts] ['intrikəsiz] .

its	intricacies	.
它是	错综复杂	.

但这仅仅是他精神导师理解其复杂性的辅助手段。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌn] [feɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [skɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

There	still	remains	for	discussion	one	phase	in	the	work	of	score	preparation	,
那里	仍然	遗迹	为了	讨论	一	阶段	在	这	工作	的	分数	准备	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ['meməri] .

and	that	is	—	memory	.
和	那	是	—	记忆	.

乐谱准备工作中还有一个阶段需要讨论，那就是——记忆。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['kɒnsət] ['pleər] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd]

Just	as	among	concert	players	the	old	custom	of	playing	from	the	printed
只是	作为	之中	音乐会	玩家	这	老的	风俗	的	玩耍	从	这	打印

[peɪdʒ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]

page	has	given	way	to	the	one	of	playing	and	singing	everything	from
页	有	给定	方式	到	这	一	的	玩耍	和	歌唱	一切	从

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

就像音乐会演奏者中，照谱演奏的旧习俗已经被完全凭记忆演奏和演唱的习俗所取代一样，

[səʊ] [hæv; həv] ['mɒd(ə)n] [kən'dʌktər] ['teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [skɔːz] [ɪn] [pə'fɔːməns] .

so	have	modern	conductors	taken	to	dispensing	with	their	scores	in	performance	.
所以	有	现代的	导体	已采取	到	分发	和	他们的	得分	在	表现	.

因此，现代指挥家们在演出中也开始不再使用乐谱。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prɪ'pærət(ə)ri] [wɜ:k] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)nli]

The	increased	amount	of	preparatory	work	involved	in	memorizing	a	score	certainly
这	增加	数量	的	预备	工作	涉及	在	记忆	一个	分数	当然

[gɪvz] [wʌn][æn; ən] [ɪn'kri:st] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [frɒm; frəm]

gives	one	an	increased	insight	into	the	composition	and	to	be	freed	from
给予	一	一个	增加	洞察力	进入	这	作品	和	到	是	自由	从

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd]

the	necessity	of	reading	the	printed	page	gives	a	much	greater	authority	and
这	必要性	的	阅读	这	打印	页	给予	一个	很多	更大的	权威	和

[kə'mɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .

command	in	the	whole	attitude	of	the	conductor	at	the	performance	.
命令	在	这	所有的	态度	的	这	导体	在	这	表现	.

记忆乐谱所需的准备工作量增加，无疑会加深人们对作品的理解；而摆脱了阅读乐谱的需要，则能让指挥在演出中展现出更大的权威性和掌控力。

[wi:; wi]['nevə(r)] [ri:d] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['mɪlətri] [kə'mɑ:ndə(r)] ['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə]['bæt(ə)l]

We	never	read	of	any	great	military	commander	leading	his	troops	to	battle
我们	绝不	读	的	任何	伟大的	军队	指挥官	领导	他的	军队	到	战斗

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,

with	his	eyes	glued	on	the	map	,
和	他的	眼睛	胶合	在	这	地图	,

我们从未听说过哪位伟大的军事统帅在率领军队作战时眼睛只盯着地图。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l]

and	we	have	all
和	我们	有	全部

我们拥有所有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hu:] [hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][skɔ:(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

heard	of	the	conductors	who	have	their	heads	in	the	score	when	they	should
听到	的	这	导体	WHO	有	他们的	头部	在	这	分数	什么时候	他们	应该

[hæv; həv][ðə; ði][skɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] [hedz] .

have	the	score	in	their	heads	.
有	这	分数	在	他们的	头部	.

我听说过一些指挥家，他们本应该把乐谱记在脑子里，却把头埋在乐谱里。

[ɑ:r'tu:roʊ][ˌtɑ:skə'ni:ni] ['meməraiz] ['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][skɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'hɜ:s(ə)l]

Arturo	Toscanini	memorizes	every	detail	of	the	score	before	the	first	rehearsal
阿图罗	托斯卡尼尼	记住	每一个	细节	的	这	分数	前	这	第一的	排演

[ænd; ənd]['kɔndʌkt, kən'dʌkt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ri'hə:səlz] [frɒm; frəm] ['meməri] .

and	conducts	even	the	rehearsals	from	memory	.
和	进行	甚至	这	排练	从	记忆	.

阿图罗·托斯卡尼尼在第一次排练前就能记住乐谱的每一个细节，甚至连排练都是凭记忆指挥的。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[ɪz] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli] ['teknɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
is **such** **miraculous** **achievement** **in** **the** **mastery** **of** **the** **purely** **technical** **that** **it**
是 这样的 神奇 成就 在 这 精通 的 这 纯粹 技术的 那 它
[siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tek'niːk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz]
ceases **to** **be** **technique** **and** **becomes** **an** **integral** **part** **of** **the** **conductor's**
停止 到 是 技术 和 变成 一个 不可缺少的 部分 的 这 指挥家的
['biːɪŋ] .
being **.**
存在 .

在纯粹的技术掌握方面取得如此奇迹般的成就，以至于它不再仅仅是技术，而是成为指挥家生命中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['græməfəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['prəʊses] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔː'kestrəl] ,
The **improved** **gramophone** **with** **the** **new** **process** **records** **of** **the** **great** **orchestral** **,**
这 改进 留声机 和 这 新的 过程 记录 的 这 伟大的 管弦乐 ,

采用新工艺的改良型留声机录制了伟大的管弦乐作品。

['kɔːrəl] [ænd; ənd][ˌɒpə'rætɪk] [m'ɑːstəwˌɜːks] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][tuː; tə]['splendɪd][juːz][baɪ][ðə; ði]
choral **and** **operatic** **masterworks** **can** **be** **put** **to** **splendid** **use** **by** **the**
合唱 和 歌剧 杰作 能 是 放 到 灿烂 使用 经过 这
['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] .
student **of** **conducting** **.**
学生 的 进行 .

指挥专业的学生可以充分利用合唱和歌剧杰作。

[skɔː(r)][ɪn][hænd] ,
Score **in** **hand** **,**
分数 在 手 ,

手握分数，

[ðiːz] ['rekɔːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ʌn'tɪl] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
these **records** **should** **be** **listened** **to** **until** **completely** **absorbed** **and** **then** **they**
这些 记录 应该 是 听着 到 直到 完全地 吸收 和 然后 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] .
should **be** **conducted** **.**
应该 是 实施 .

这些记录应该反复聆听，直到完全理解，然后再进行操作。

[ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk]['eəɹiəz][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
The **operatic** **arias** **are** **particularly** **good** **practice** **for** **practising** **the** **art** **of**
这 歌剧 咏叹调 是 特别 好的 实践 为了 练习 这 艺术 的
[kən'dʌktɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .
conducting **accompaniments** **.**
进行 伴奏 .

歌剧咏叹调对于练习指挥伴奏的艺术来说尤其好。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm]['eɪdriən] [boʊlts] “ ['hændbʊk] [ɒn]
In **concluding** **this** **chapter** **the** **following** **paragraph** **from** **Adrian** **Boult's** **“** **Handbook** **on**
在 总结 这 章 这 下列的 段落 从 阿德里安 博尔特 “ 手册 在
[ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ” [ɪz][məʊst] ['fɪtɪŋ] .
the **Technique** **of** **Conducting** **”** **is** **most** **fitting** **.**
这 技术 的 进行 ” 是 最多 配件 .

在本章的结尾，引用阿德里安·博尔特的《指挥技巧手册》中的以下段落最为贴切。

[hiː; hi] [sez] , “ [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]['ment(ə)l]['prəʊses] .
He **says** **,** **“** **In** **conducting** **there** **is** **a** **double** **mental** **process** **.**
他 说道 , “ 在 进行 那里 是 一个 双倍的 精神的 过程 .

他说：“指挥过程中存在双重心理过程。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]

There	is	the	process	of	thinking	ahead	and	preparing	the	orchestra	for	what
那里	是	这	过程	的	思维	前方	和	准备	这	乐队	为了	什么

[ɪz][tu:; tə] [kʌm] ,

is	to	come	,
是	到	来	,

这其中包含着提前思考和为即将到来的演出做好准备的过程。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

that	is	to	say	,	of	driving	it	like	a	locomotive	.
那	是	到	说	,	的	驾驶	它	喜欢	一个	机车	.

也就是说，像驾驶火车一样驾驶它。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðæt]

There	is	also	the	process	of	listening	and	noting	difficulties	and	points	that
那里	是	还	这	过程	的	聆听	和	注意到	困难	和	积分	那

[mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] ,

must	be	altered	,
必须	是	已修改	,

此外，还有一个过程是倾听并记录困难之处和需要改进的地方。

[ɪn][fækt][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:d] ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz][treɪn] .

in	fact	of	watching	the	music	,	as	a	guard	watches	his	train	.
在	事实	的	观看	这	音乐	,	作为	一个	警卫	手表	他的	火车	.

事实上，观看音乐就像列车员注视着他的火车一样。

[æt; ət] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

At	rehearsal	the	second	of	these	is	the	more	important	.
在	排演	这	第二	的	这些	是	这	更多的	重要的	.

排练时，第二点更为重要。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd][draɪv] [wʌnz] ['fɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

Occasionally	one	must	take	hold	and	drive	one's	forces	to	the	top	of	a
偶尔	一	必须	拿	抓住	和	驾驶	一个人的	力量	到	这	顶部	的	一个

['klaɪmæks] ,

climax	,
高潮	,

有时，一个人必须掌控局面，带领自己的力量走向高潮。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [reɪs] [dʌz] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ɪts]

just	as	a	boat's	crew	on	the	day	before	the	race	does	one	minute	of	its
只是	作为	一个	船的	全体人员	在	这	天	前	这	种族	做	一	分钟	的	它是

[hɑ:dɪst] ['reɪsɪŋ] ,

hardest	racing	,
最难	赛车	,

就像赛前一天，船员们会进行一分钟最艰苦的比赛训练一样，

[bʌt; bət] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['i:zi] ['ʌðəwaɪz] .

but	takes	it	pretty	easy	otherwise	.
但	需要	它	漂亮的	简单的	否则	.

但除此之外，他过得相当轻松。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɪz][tu:; tə] [wɒtʃ] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][tu:; tə][ækt][ɒn][ðem; ðəm] .

The	main	thing	at	a	rehearsal	is	to	watch	results	and	to	act	on	them	.
这	主要的	事物	在	一个	排演	是	到	手表	结果	和	到	行为	在	他们	.

排练最重要的就是观察结果并根据结果采取行动。

[æt; ət][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] — [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

At	a	performance	it	is	the	other	way	about	—	the	conductor	must	take	the
在	一个	表现	它	是	这	其他	方式	关于	—	这	导体	必须	拿	这

[li:d] .

lead	.
带领	.

在演出中情况则恰恰相反——指挥必须起到带头作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)] [θɪŋz] [laɪk] ['fɔ:lti] ['bæləns] [ɔ:(r)] [rɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	is	then	too	late	to	alter	things	like	faulty	balance	or	wrong	expression	,
它	是	然后	也	晚的	到	改变	事物	喜欢	故障	平衡	或者	错误的	表达	,

这时再去纠正诸如平衡失调或表达错误之类的问题就为时已晚了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]

but	the	structure	and	balance	of	the	work	as	a	whole	and	the	right
但	这	结构	和	平衡	的	这	工作	作为	一个	所有的	和	这	正确的

['spɪrɪt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɒv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

spirit	are	the	two	things	of	paramount	importance	.
精神	是	这	二	事物	的	派拉蒙	重要性	.

但作品整体的结构和平衡以及正确的精神是两件至关重要的事情。

〞 [[ˌpi: 'dʒi:] -]

〞	[	Pg	95	]
〞	[	页	-	]

〞[第 95 页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['teknɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætɒn]

The	Technic	of	the	Baton
这	技术	的	这	指挥棒

指挥棒技巧

[ɪn] ['kɔ:rəl] [kən'dʌktɪŋ]

in	Choral	Conducting
在	合唱	进行

合唱指挥

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm] [mju:'zɪʃənz] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][vɑ:st]

There	seems	to	be	in	the	minds	of	some	musicians	an	idea	that	a	vast
那里	似乎	到	是	在	这	思想	的	一些	音乐家	一个	主意	那	一个	广阔的

['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] ['kɔ:rəs] [kən'dʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:kɪstrə] [kən'dʌktɪŋ] .

difference	exists	between	chorus	conducting	and	orchestra	conducting	.
不同之处	存在	之间	合唱	进行	和	乐队	进行	.

有些音乐家似乎认为合唱指挥和管弦乐队指挥之间存在着巨大的差异。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [faɪn] [mjuː'zɪʃənz] [huː] [əb'teɪn] ['eksələnt]

it	is	a	very	common	fact	that	there	are	many	fine	musicians	who	obtain	excellent
它	是	一个	非常	常见的	事实	那	那里	是	许多	美好的	音乐家	WHO	获得	出色的

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɔːrəs] [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

results	from	their	choruses	but	who	are	completely	at	a	loss	when	it
结果	从	他们的	合唱	但	WHO	是	完全地	在	一个	损失	什么时候	它

['kɒmz] [tuː; tə] [kən'dʌktɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'kestrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəl] [wɜːks] [ðeɪ]

comes	to	conducting	even	the	orchestral	accompaniment	of	the	choral	works	they
来	到	进行	甚至	这	管弦乐	伴奏	的	这	合唱	作品	他们

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪŋ] .

are	presenting	.
是	呈现	.

一个非常普遍的事实是，许多优秀的音乐家能够带领合唱团取得优异的成绩，但当他们要指挥自己所演唱的合唱作品的管弦乐伴奏时，却完全束手无策。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][baɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɔː'kestrəl] ['pleər] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['mjuːzɪk]

The	tales	told	by	sophisticated	orchestral	players	on	their	return	from	music
这	故事	讲述	经过	复杂的	管弦乐	玩家	在	他们的	返回	从	音乐

['festɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv] ['meni] ['kɔːrəl] [kən'dʌktər] [wʊd] [biː; bi]

festivals	in	the	provinces	about	the	antics	of	many	choral	conductors	would	be
节日	在	这	省份	关于	这	滑稽动作	的	许多	合唱	导体	会	是

['fʌni] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['trædʒɪk] .

funny	if	they	were	not	tragic	.
有趣的	如果	他们	是	不是	悲惨	.

那些见多识广的管弦乐演奏家从外省音乐节回来后，讲述的许多合唱指挥的滑稽事迹，如果不是悲剧的话，听起来会很有趣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] ['kɔːrəl] [kən'dʌktə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]

Usually	,	the	choral	conductor	is	a	good	musician	and	knows	his	musical
通常	,	这	合唱	导体	是	一个	好的	音乐家	和	知道	他的	音乐

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ['θʌrəli] .

subject	matter	thoroughly	.
主题	事情	彻底	.

通常情况下，合唱指挥都是优秀的音乐家，并且对他的音乐主题非常了解。

[θruː] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,

Through	the	process	of	much	careful	rehearsing	and	teaching	,
通过	这	过程	的	很多	小心	排练	和	教学	,

经过大量的精心排练和教学，

[hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːrəs] ,

he	succeeds	in	imparting	his	ideas	of	interpretation	to	his	chorus	,
他	成功	在	传授	他的	想法	的	解释	到	他的	合唱	,

他成功地将自己的诠释理念传达给了合唱团。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] .

which	in	turn	comes	to	understand	the	meaning	of	his	gestures	.
哪个	在	转动	来	到	理解	这	意义	的	他的	手势	.

这反过来又让他理解了他的手势的含义。

[ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst] [ɔː'kestrəl] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , ['evriθɪŋ]

Up	until	the	first	orchestral	rehearsal	,	which	is	usually	the	only	one	,	everything
向上	直到	这	第一的	管弦乐	排演	,	哪个	是	通常	这	仅有的	一	,	一切

[gəʊz] ['smuːðli] ;

goes	smoothly	;
去	顺利	;

直到第一次管弦乐队排练（通常也是唯一一次）之前，一切都很顺利；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['ɔ:kɪstrə] [traɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ]

but	as	soon	as	the	highly	trained	and	sensitive	orchestra	tries	to	follow
但	作为	很快	作为	这	高度	受过训练	和	敏感的	乐队	尝试	到	跟随

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [bi:t] ,

the	conductor's	beat	,
这	指挥家的	打	,

但是，当这支训练有素、反应灵敏的乐团试图跟随指挥的节拍时，

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['keɪɒs] [ɪn'sju:] .

a	state	of	utter	chaos	ensues	.
一个	状态	的	说出	混乱	随之而来	.

随后陷入一片混乱。

[mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [bɪ'kʌmz] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [dɪ'mɒrəlaɪzd] , [ðə; ði]

Much	time	is	wasted	,	the	conductor	becomes	irritable	,	the	chorus	demoralized	,	the
很多	时间	是	浪费	,	这	导体	变成	易怒的	,	这	合唱	士气低落	,	这

['ɔ:kɪstrə] ['skɔ:nf(ə)l] ,

orchestra	scornful	,
乐队	轻蔑的	,

浪费了大量时间，指挥变得烦躁，合唱团士气低落，乐团也冷嘲热讽。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɒnsət] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] ['veri]

and	in	general	the	outlook	for	a	successful	concert	begins	to	look	very
和	在	一般的	这	前景	为了	一个	成功的	音乐会	开始	到	看	非常

[blæk] .

black	.
黑色的	.

总的来说，演唱会能否成功举办的前景开始变得非常黯淡。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪs'grʌnt(ə)ld][ænd; ənd]

the	more	practical	side	of	the	orchestra	rises	above	the	disgruntled	and
这	更多的	实际的	边	的	这	乐队	上升	多于	这	不满的	和

[ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['reskju:z][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['pleɪɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

disillusioned	attitude	and	it	rescues	the	situation	by	playing	more	in	spite	of
幻灭	态度	和	它	救援	这	情况	经过	玩耍	更多的	在	尽管如此	的

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] .

the	conductor	rather	than	because	of	him	.
这	导体	相当	比	因为	的	他	.

乐团中较为务实的一面超越了不满和失望的态度，他们通过不顾指挥的意愿而演奏，而不是因为指挥而演奏，从而挽救了局面。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	picture	is	not	exaggerated	and	has	almost	a	universal	application	.
这	图片	是	不是	夸张的	和	有	几乎	一个	普遍的	应用	.

这幅图并非夸张，而且几乎具有普遍适用性。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:'kestrəl] ['pleɪɪŋ] [deɪz] ,

The	author	,	in	his	orchestral	playing	days	,
这	作者	,	在	他的	管弦乐	玩耍	天	,

作者在他担任管弦乐演奏员期间，

[hæz; həz] ['witnis] [sʌtʃ] [si:nz] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [frɑ:ns]
has **witnessed** **such** **scenes** **not** **only** **in** **the** **United** **States** **but** **also** **in** **France**
有 目击者 这样的 场景 不是 仅有的 在 这 团结的 各州 但 还 在 法国
[ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] ,
and **Germany** **,**
和 德国 ,

不仅在美国，而且在法国和德国也目睹过类似的场景。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [təʊld][baɪ] ['kɒmpɪtənt] [ɔ:'θɒrətiz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪst][ɪn]
and **has** **been** **told** **by** **competent** **authorities** **that** **the** **same** **conditions** **exist** **in**
和 有 到过 讲述 经过 胜任的 当局 那 这 相同的 状况 存在 在
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

并且有主管当局告知，英格兰也存在同样的情况。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['verɪfaɪd] [baɪ]['ɔ:lməʊst] ['evri] [ɪk'spɪərɪənst]
In **fact** **,** **this** **little** **tale** **is** **one** **that** **will** **be** **verified** **by** **almost** **every** **experienced**
在 事实 , 这 小的 故事 是 一 那 将要 是 已验证 经过 几乎 每一个 经验丰富的
[ɔ:'kestrəl] [mju'zɪʃ(ə)n] .
orchestral **musician** **.**
管弦乐 音乐家 .

事实上，几乎每一位经验丰富的管弦乐演奏家都会证实这个小故事。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnɪ'fektɪv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [veɪg] ,
The **cause** **of** **much** **of** **this** **ineffective** **conducting** **is** **a** **profusion** **of** **vague** **,**
这 原因 的 很多 的 这 无效 进行 是 一个 丰富 的 模糊的 ,

造成这种低效指挥的很大一部分原因是存在大量含糊不清的、

['mi:nɪŋləs] ([tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'kestrəl] ['pleɪə(r)]) ['dʒestʃəz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəl]
meaningless **(** **to** **the** **orchestral** **player** **)** **gestures** **on** **the** **part** **of** **the** **choral**
无意义的 (到 这 管弦乐 玩家) 手势 在 这 部分 的 这 合唱
[kən'dʌktə(r)] ,
conductor **,**
导体 ,

合唱指挥做出的手势（对管弦乐队演奏员来说毫无意义）

[hu:] [hæz; həz] ['gɒtn] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['məuʃənz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]
who **has** **gotten** **into** **the** **habit** **of** **making** **many** **motions** **because** **of** **certain**
WHO 有 获得 进入 这 习惯 的 制作 许多 运动 因为 的 肯定
[kən'dɪʃ(ə)nz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] ['kɔ:rəl] ['mju:zɪk] .
conditions **peculiar** **to** **choruses** **and** **choral** **music** **.**
状况 奇特 到 合唱 和 合唱 音乐 .

由于合唱团和合唱音乐的某些特殊情况，他已经养成了做很多动作的习惯。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɔ:rəs] ['mɛmbərz] ['rɑ:ðə(r)] [ləʊ] ['stændəd] [ɒv; əv]
First **of** **these** **conditions** **is** **the** **average** **chorus** **member's** **rather** **low** **standard** **of**
第一的 的 这些 状况 是 这 平均的 合唱 成员的 相当 低的 标准 的
['mju:zɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ] ,
musical **ability** **,**
音乐 能力 ,

首先，这些条件之一是合唱团成员的平均音乐能力水平较低。

([ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔ:kɪstrə]) [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tu:; tə] [li:d]

(in comparison with the professional orchestra) which causes the conductor to lead

(在 比较 和 这 专业的 乐队) 哪个 原因 这 导体 到 带领

[hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [θru:] ['ɪntrɪkət] ['rɪðmɪk(ə)l] [meɪz] [baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['evri] 32d [nəʊt][ænd; ənd]

his charges through intricate rhythmical mazes by indicating every 32d note and

他的 收费 通过 错综复杂 有节奏的 迷宫 经过 表明 每一个 32d 笔记 和

['bi:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mə'lɒdɪk]['kɒntʊə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪk] [bi:ts] [ænd; ənd]

beating out the melodic contour rather than giving the basic beats and

殴打 出去 这 旋律 轮廓 相当 比 给予 这 基本的 节拍 和

[ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:ts] .

subdivision of the beats .

细分 的 这 节拍 .

（与专业管弦乐队相比）这导致指挥带领他的乐手们通过指示每一个 32 分音符并敲出旋律轮廓来穿过复杂的节奏迷宫，而不是给出基本的节拍和节拍的细分。

['sekəndli] ,

Secondly ,

第二 ,

第二，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæz; həz][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kʌmpənɪst] [hu:] [pleɪz]

the conductor usually has the assistance of a good accompanist who plays

这 导体 通常 有 这 协助 的 一个 好的 伴奏者 WHO 演出

[ðə; ði][pi'ænəʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'kestrəl] [skɔ:(r)][səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)]

the piano arrangement of the orchestral score so efficiently that the conductor

这 钢琴 安排 的 这 管弦乐 分数 所以 高效 那 这 导体

[si:sɪz] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

ceases to even think about it ,

停止 到 甚至 思考 关于 它 ,

指挥通常会得到一位优秀伴奏者的协助，这位伴奏者能非常熟练地演奏管弦乐总谱的钢琴改编版，以至于指挥甚至无需考虑演奏的问题。

[ænd; ənd] [hu:] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ][fɜ:m] ['rɪðmɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [baɪ][krɪsp][ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] ['mɑ:kɪŋ]

and who provides a firm rhythmical background by crisp and incisive marking

和 WHO 提供 一个 公司 有节奏的 背景 经过 脆 和 尖锐 标记

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [bi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] .

of the main beats of the measure .

的 这 主要的 节拍 的 这 措施 .

并以清晰、精准的节奏标记来标记小节的主要节拍，从而提供坚实的节奏背景。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally ,

自然 ,

自然，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['hæbɪts] [ə'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ] ['meni] [wi:ks] [ɒv; əv] [rɪ'hɜ:s(ə)l]

the conductor cannot change the habits acquired during many weeks of rehearsal

这 导体 不能 改变 这 习惯 获得 期间 许多 周 的 排演

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli][faindz][hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔ:kɪstrə] ,

and when he finally finds himself in front of the critical professional orchestra ,

和 什么时候 他 最后 发现 他自己 在 正面 的 这 批判的 专业的 乐队 ,

指挥家无法改变经过数周排练养成的习惯，当他最终站在挑剔的专业乐团面前时，

[hiː; hi][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] ['dʒestʃəz]
he is confronted with the task of leading this complicated organization with gestures
他 是 面对 和 这 任务 的 领导 这 复杂的 组织 和 手势
[inˈdʒendə] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrəl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
engendered by the peculiar weaknesses of his choral body and which are
产生的 经过 这 奇特 弱点 的 他的 合唱 身体 和 哪个 是
['təʊtəli] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['ɔːkɪstrə] .
totally confusing to the strange orchestra .
完全 令人困惑 到 这 奇怪的 乐队 .

他面临着领导这个复杂组织的重任，而他的手势却是由他合唱团的特殊弱点所引起的，这让这个陌生的乐团完全摸不着头脑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
There is only one remedy for this condition .
那里 是 仅有的 一 补救 为了 这 状况 .

这种情况只有一种治疗方法。

[də'rektər] [ɒv; əv] ['kɔːrəs] [mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪ'senʃəli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
Directors of choruses must remember that essentially there is no difference between
导演 的 合唱 必须 记住 那 本质上 那里 是 不 不同之处 之间
[ɔː'kestrəl] [kən'dʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] [kən'dʌktɪŋ] ,
orchestral conducting and choral conducting ,
管弦乐 进行 和 合唱 进行 ,

合唱团指挥必须记住，管弦乐指挥和合唱指挥本质上没有区别。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɔː'kestrəl] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]
although there is a vast difference between orchestral and choral training and
虽然 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 管弦乐 和 合唱 训练 和
[rɪ'hɜːsɪŋ] .
rehearsing .
排练 .

尽管管弦乐队和合唱团的训练和排练之间存在着巨大的差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['dʒestʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] 32d [nəʊt]
It is not necessary to give the chorus a special gesture for each 32d note
它 是 不是 必要的 到 给 这 合唱 一个 特别的 手势 为了 每个 32d 笔记
[ɒv; əv][ðə; ði][mə'lɒdɪk][laɪn] .
of the melodic line .
的 这 旋律 线 .

没有必要为旋律线的每个 32d 音符都给合唱队一个特殊的手势。

['kɔːrəs] ['membəz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ]
Chorus members will give a rhythmical performance of a work only when they
合唱 成员 将要 给 一个 有节奏的 表现 的 一个 工作 仅有的 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][meɪn] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
are made to feel the main pulsations of the movement ,
是 制成 到 感觉 这 主要的 脉动 的 这 移动 ,

合唱团成员只有在感受到乐章的主要脉动时，才会对作品进行有节奏的演绎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['əʊnli][baɪ]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ]
and this can be accomplished only by using such established gestures which
和 这 能 是 完成 仅有的 经过 使用 这样的 已确立的 手势 哪个
['klɪəli] [mɑːk] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['rɪðəm] .
clearly mark the fundamental rhythm .
清楚地 标记 这 基本的 韵律 .

只有通过使用明确标示基本节奏的既定手势才能实现这一点。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally **,**
自然 ,

自然，

[sʌtʃ] ['dʒestʃəz] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'kestrəl] [mju:'zɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
such **gestures** **will** **easily** **be** **understood** **by** **the** **orchestral** **musicians** **as** **well** **as** **by**
这样的 手势 将要 容易地 是 理解 经过 这 管弦乐 音乐家 作为 出色地 作为 经过
[ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['sɪŋəz] .
the **chorus** **singers** **.**
这 合唱 歌手 .

这样的手势很容易被管弦乐队的乐手和合唱团的歌手理解。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [ri'fə:z] ['defɪnətli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] [ɔ:'kestrəl] [ænd; ənd]
Of **course** **,** **this** **refers** **definitely** **to** **the** **conducting** **of** **combined** **orchestral** **and**
的 课程 , 这 指 确实 到 这 进行 的 合并 管弦乐 和
['kɔ:rəl] ['fɔ:sɪz] .
choral **forces** **.**
合唱 力量 .

当然，这指的是指挥管弦乐队和合唱团的联合演出。

[ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv] [pɑ:t] [sɔ:ŋz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɔ:(r)] [ˌʌnə'kʌmpənid] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The **conducting** **of** **part** **songs** **accompanied** **or** **unaccompanied** **calls** **for** **a**
这 进行 的 部分 歌曲 伴随 或者 无人陪伴 呼叫 为了 一个
['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['tri:tmənt] .
somewhat **different** **treatment** **.**
有些 不同的 治疗 .

指挥有伴奏或无伴奏的多声部歌曲需要采取略有不同的方法。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'pelə] ['mju:zɪk] ,
In **A** **Capella** **music** **,**
在 一个 卡佩拉 音乐 ,

在无伴奏合唱音乐中，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'spensɪz] [wɪð] [ðə; ði]['bætɒn][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][mɔ:(r)]
the **conductor** **usually** **dispenses** **with** **the** **baton** **in** **order** **to** **gain** **more**
这 导体 通常 分发 和 这 指挥棒 在 命令 到 获得 更多的
[ɪk'spresɪv] ['fri:dəm] [ɒv; əv][bəuθ][hændz] .
expressive **freedom** **of** **both** **hands** **.**
富有表现力的 自由 的 两个都 双手 .

指挥通常会弃用指挥棒，以便双手能更自由地进行表现。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:rəl] - [ɔ:'kestrəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
In **comparison** **with** **a** **choral** **-** **orchestral** **composition** **,**
在 比较 和 一个 合唱 - 管弦乐 作品 ,

与合唱管弦乐作品相比，

[ði:z] [pɑ:t] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ˌpɒli'fɒnɪk] ['kɔ:rəs] [hæv; həv][bʌt; bət] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑ:ts] [ænd; ənd]
these **part** **songs** **and** **polyphonic** **choruses** **have** **but** **few** **individual** **parts** **and**
这些 部分 歌曲 和 复调 合唱 有 但 很少 个人 部分 和
[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [wɪð]
the **conductor** **is** **not** **so** **much** **concerned** **with** **the** **actual** **beating** **of** **time** **as** **with**
这 导体 是 不是 所以 很多 担心的 和 这 实际的 殴打 的 时间 作为 和
[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:prətətɪv] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .
the **subtle** **indication** **of** **interpretative** **shades** **and** **meaning** **.**
这 微妙的 指示 的 解释性的 色调 和 意义 .

这些分声部歌曲和复调合唱曲的个人声部很少，指挥不太关注实际的节拍，而是关注对诠释细微差别和意义的微妙指示。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dʒestʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
the author believes that the fundamental gestures are a sufficiently comprehensive
这 作者 相信 那 这 基本的 手势 是 一个 足够 综合的
['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spresɪv] [taɪp] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] .
basis for the most expressive type of conducting .
基础 为了 这 最多 富有表现力的 类型 的 进行 .

作者认为，基本手势足以构成最具表现力的指挥类型的全面基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['kɔːrəl]
It is not the purpose of this chapter to enter into the details of choral
它 是 不是 这 目的 的 这 章 到 进入 进入 这 细节 的 合唱
['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
training and interpretation .
训练 和 解释 .

本章的目的并非深入探讨合唱训练和诠释的细节。

[ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv] [biːn] ['ædmərəbli] ['triːtɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Those subjects have been admirably treated by other writers and for the
那些 主题 有 到过 令人钦佩地 治疗 经过 其他 作家 和 为了 这
['kɔːrəs] ['mɑːstə(r)] [siːkɪŋ] ['truːli] [ɔː'θɒrətətɪv] [əd'vaɪs][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ,
chorus master seeking truly authoritative advice in these matters ,
合唱 掌握 寻求 真的 权威性 建议 在 这些 事情 ,

其他作家已经对这些主题进行了精彩的处理，而对于寻求真正权威建议的合唱指挥来说，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] :
the following books are recommended :
这 下列的 图书 是 受到推崇的 :

推荐以下书籍：

['kaʊəd] — ['kɔːrəl] ['teknɪk] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ([nɔː'vɛloʊ])
Coward — Choral Technic and Interpretation (Novello)
懦夫 — 合唱 技术 和 解释 (诺维洛)

考沃德——合唱技巧与诠释（诺维洛出版社）

['rʌsəl] — ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃ(ə)n] (['dɪtsən])
Russell — English Diction (Ditson)
罗素 — 英语 措辞 (迪特森)

Russell—英语发音（Ditson）

['hendəsən] — [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɑːt] .
Henderson — The Singer's Art .
亨德森 — 这 歌手的 艺术 .

亨德森——歌唱家的艺术。

[miːz] — ['kwaiəz][ænd; ənd]['kwaɪə(r)]['mjuːzɪk]
Mees — Choirs and Choir Music
米斯 — 合唱团 和 唱诗班 音乐

米斯——合唱团和合唱音乐

['ʃwaɪtsə(r)] — [bætʃ]
Schweitzer — Bach
施韦策 — 巴赫

施韦泽—巴赫

['njuːmən] ['flaʊə(r)] — ['hændl]
Newman Flower — Handel
纽曼 花 — 亨德尔

纽曼·弗劳尔——亨德尔

[paɪn] — [ˌpæli'strinə]
Pyne — Palestrina
派恩 — 帕莱斯特里纳

派恩-帕莱斯特里纳

[dɪ'dəndi] — ['beɪtəʊvən]
D'Indy — Beethoven
印第 — 贝多芬

丹迪——贝多芬

- — [ˌmɔːntə'vɜːrdi]
Prunieres — Monteverdi
- — 蒙特威尔第

普鲁尼埃尔-蒙特维尔迪

[ðə; ði][lɑːst][faɪv] [gɪv] [ɪn'væljuəb(ə)l][hɪnts][ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
The last five give invaluable hints on the proper interpretation of the works of
这 最后的 五 给 无价 提示 在 这 恰当的 解释 的 这 作品 的
[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['sʌbdʒɪkts] .
their respective subjects .
他们的 各自 主题 .

最后五篇为正确解读各自主题的作品提供了宝贵的线索。

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [saɪt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['vəʊk(ə)l]['hæbɪts] :
For teaching a chorus sight singing and proper vocal habits :
为了 教学 一个 合唱 视线 歌唱 和 恰当的 声乐 习惯 :

用于教授合唱团视唱和正确的发声习惯:

['friːdˌlændər] - ['deɪvɪsən] — ['kɔːrəl] ['eksəsaɪzɪz] (['piːtəz] [ed] .)
Friedlander - Davison — Choral Exercises (Peters Ed .)
弗里德兰德 - 戴维森 — 合唱 练习 (彼得斯 艾德 .)

弗里德兰德-戴维森——合唱练习曲（彼得斯编）

['steɪnə(r)] — ['kɔːrəl] [sə'saɪəti][ˌvəʊkəlaɪ'zeɪʃn] ([nɔː'vɛloʊ])
Stainer — Choral Society Vocalization (Novello)
施泰纳 — 合唱 社会 发声 (诺维洛)

斯坦纳——合唱团声乐练习（诺韦洛）

- - [triː'hɑːrn] — - ([dʒiː] . [' schreinerize])
Graveure - Treharne — Superdiction (G . Schirmer)
- - 特雷哈恩 — - (G . 希尔默)

Graveure-Treharne—Superdiction（G. Schirmer）

[ðɪs] [lɑːst] [gɪvz] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['meθədz] [tuː; tə][əb'teɪn]
This last gives the conductor highly valuable suggestions of methods to obtain
这 最后的 给予 这 导体 高度 有价值的 建议 的 方法 到 获得
[kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['dɪkʃ(ə)n] .
correct and effective diction .
正确的 和 有效的 措辞 .

最后一点为指挥家提供了获得正确有效发音的非常有价值的方法建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætɒn]
“ The Point of the Baton
” 这 观点 的 这 指挥棒

“接力棒的意义”

” [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pærəgrɑ:fs] [baɪ] ['veəriəs] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]
” A collection of significant paragraphs by various authorities on the Art of
” 一个 收藏 的 重要的 段落 经过 各种各样的 当局 在 这 艺术 的
[kən'dʌktɪŋ] .
Conducting .
进行 .

“汇集了多位权威人士关于指挥艺术的重要段落。”

“ ['rɪðəm] .
“ Rhythm .
” 韵律 .

“韵律。

[wɒt] [ɪz] ['rɪðəm] ?
What is rhythm ?
什么 是 韵律 ?

什么是节奏?

[wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] ['mju:zɪk] [mu:vz] [ɪn] [bi:ts] [ɔ:(r)] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] —
We all know that music moves in beats or pulses , and at regular intervals —
我们 全部 知道 那 音乐 移动 在 节拍 或者 脉冲 , 和 在 常规的 间隔 —
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我们都知道音乐以节拍或脉动的方式进行，并且以规律的间隔——例如，

[æt; ət] ['evri] [tu:] , [θri:] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [bi:ts] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [strest] [ɔ:(r)]
at every two , three , or four beats — some of these are stressed or
在 每一个 二 , 三 , 或者 四 节拍 — 一些 的 这些 是 压力 或者
['æksentɪd] .
accented .
重音 .

每隔两拍、三拍或四拍——其中一些是重音或强调的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] ['æksents; æk'sents] [wɪtʃ] [prə'dju:s] ['rɪðəm] ; ['ðeəfɔ:(r)] ['rɪðəm] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd]
It is these accents which produce rhythm ; therefore rhythm may be defined
它 是 这些 口音 哪个 生产 韵律 ; 所以 韵律 可能 是 定义
[æz; əz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['æksents; æk'sents] ,
as a pattern of accents ,
作为 一个 图案 的 口音 ,

正是这些重音产生了节奏；因此，节奏可以定义为重音的模式。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] ['pʌlsɪz] [meɪd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɔntræstid] [strɒŋ]
or a phrase of pulses made characteristic by the effect of its contrasted strong
或者 一个 短语 的 脉冲 制成 特征 经过 这 影响 的 它是 对比 强的
[ænd; ənd] [wi:k] ['æksents; æk'sents] .
and weak accents .
和 虚弱的 口音 .

或者，由强弱对比产生的脉冲短语，其特点是节奏鲜明。

['rɪð(ə)mz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['stætʃuəri] [ænd; ənd] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
Rhythms may be observed even in statuary and architecture .
节奏 可能 是 观察到 甚至 在 雕像 和 建筑学 .

即使在雕塑和建筑中，也能观察到节奏感。

['rɪð(ə)mz] [meɪ] [biː; bi]['regjələ(r)] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [taɪm] - ['signətʃə] ; [ænd; ənd]
Rhythms may be regular , as when they follow the time - signatures ; and
节奏 可能 是 常规的 , 作为 什么时候 他们 跟随 这 时间 - 签名 ; 和
[ɪ'regjələ(r)] ,
irregular ,
不规律的 ,

节奏可以是规律的，例如当它们遵循拍号时；也可以是不规律的，

[æz; əz] [wen] ['meni] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] . ”
as when many syncopations are introduced . ”
作为 什么时候 许多 切分音 是 介绍 . ”

例如，当引入许多切分音时。”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kɔːrəl] [tek'niːk] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [tɜːm] -
“ One of the distinguishing features of modern choral technique is what I term '
“ 一 的 这 区别 特征 的 现代的 合唱 技术 是 什么 我 学期 -
[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
characterization ,
特征描述 ,

“现代合唱技巧的一个显著特点是我称之为‘角色刻画’的东西，

- [ɔː(r)]['riːəlɪzəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] . . . .
' or realism , of the sentiment expressed in the music . . . .
- 或者 现实主义 , 的 这 情绪 表达 在 这 音乐 . . . .

或者说，是音乐中所表达的情感的现实主义……

['kɔntræsts] [ɒv; əv] [təʊn] - ['kʌlə(r)] , ['kɔntræsts] [ɒv; əv] ['dɪfrəntli] [pleɪst] ['kwaiəz] , ['kɔntræsts] [ɒv; əv]
Contrasts of tone - color , contrasts of differently placed choirs , contrasts of
对比 的 语气 - 颜色 , 对比 的 不同 放置 合唱团 , 对比 的
['sentɪmənt] — [lʌv] , [heɪt] , [həʊp] ,
sentiment — love , hate , hope ,
情绪 — 爱 , 恨 , 希望 ,

音色对比、不同位置合唱团的对比、情感对比——爱、恨、希望

[dɪ'speə(r)] , [dʒɔɪ] , ['sɒrəʊ] , ['braɪtnəs] , [gluːm] , ['pɪti] , [skɔːn] , [preə(r)] , [preɪz] , [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
despair , joy , sorrow , brightness , gloom , pity , scorn , prayer , praise , exaltation ,
绝望 , 喜悦 , 悲哀 , 亮度 , 愁云 , 遗憾 , 轻蔑 , 祷告 , 称赞 , 提高 ,
[dɪ'preʃn] , ['lɑːftə(r)] ,
depression , laughter ,
沮丧 , 笑声 ,

绝望、喜悦、悲伤、光明、阴郁、怜悯、蔑视、祈祷、赞美、崇高、沮丧、笑声

[tɪəz] — [ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
tears — in fact all the emotions and passions are now expected to be
眼泪 — 在 事实 全部 这 情绪 和 激情 是 现在 预期的 到 是
[dɪ'lɪnieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'ləʊn] .
delineated by the voice alone .
划定 经过 这 嗓音 独自的 .

眼泪——事实上，现在所有的情感和激情都期望仅通过声音来表达。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
It may be said , in passing ,
它 可能 是 说 , 在 通过 ,

顺便提一句，

[ðæt] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['kɔːrəl] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv]
that in fulfilling these expectations choral singing has entered on a new lease of
那 在 满足 这些 期望 合唱 歌唱 有 进入 在 一个 新的 租 的
[laɪf] .
life .
生活 .

正是由于这些期望的实现，合唱才得以焕发新的生命力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] ,

Instead	of	the	cry	being	raised	that	the	choral	societies	are	doomed	,
反而	的	这	哭	存在	提高	那	这	合唱	社会	是	注定失败	,

与其高呼合唱团注定要消亡，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [baɪ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]

we	shall	find	that	by	absorbing	the	elixir	of	characterization	they	have
我们	将	寻找	那	经过	吸收	这	灵药	的	特征描述	他们	有

[rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [juːθ] ;

renewed	their	youth	;
更新	他们的	青年	;

我们将发现，通过吸收性格塑造的灵丹妙药，他们重获青春活力；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti]

and	when	the	shallow	pleasures	of	the	picture	theatre	and	the	empty
和	什么时候	这	浅的	快乐	的	这	图片	剧院	和	这	空的

['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [ʃəʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə]

elements	of	the	variety	show	have	been	discovered	to	be	unsatisfying	to
元素	的	这	种类	展示	有	到过	发现	到	是	不令人满意	到

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

the	normal	aspirations	of	intellectual	,
这	普通的	抱负	的	知识分子	,

当人们发现电影院的肤浅娱乐和综艺节目的空洞内容无法满足知识分子正常的追求时，

['mɒrəl] ['biːɪŋs] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] , ['helθf(ə)l] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

moral	beings	,	the	social	,	healthful	,	stimulating	,	intellectual	,
道德	生物	,	这	社会的	,	健康的	,	刺激性的	,	知识分子	,

有道德的人，社会性的，健康的，刺激的，智力的，

['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['ʌplɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

moral	and	spiritual	uplift	of	the	choral	society	will	be	appreciated	more	than
道德	和	精神	提升	的	这	合唱	社会	将要	是	感谢	更多的	比

['evə(r)] . ”

ever	.	”
曾经	.	”

合唱团在道德和精神层面的提升将比以往任何时候都更加受到重视。

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][rɪ'kwaɪəz][ɪz][self] - [rɪ'laɪəns] ,

“	The	first	thing	a	conductor	requires	is	self	-	reliance	,
“	这	第一的	事物	一个	导体	需要	是	自己	-	依赖	,

“指挥家首先需要具备的品质是自立自强。”

[bɔːn] [ɒv; əv] ['maːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

born	of	mastery	of	the	subject	he	has	to	conduct	and	confidence	in
出生	的	精通	的	这	主题	他	有	到	执行	和	信心	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这源于他对所授科目的精通以及对自己的自信。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk] , [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][slɪp] ,

If	he	is	nervous	and	apologetic	,	if	,	when	he	makes	a	slip	,
如果	他	是	紧张的	和	道歉的	,	如果	,	什么时候	他	制作	一个	滑	,

如果他紧张又抱歉，如果他犯了错误，

[hiː; hi] [fiːlz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)]

he	feels	crushed	and	would	like	to	sink	through	the	floor	,	he	had	better
他	感觉	碎	和	会	喜欢	到	下沉	通过	这	地面	,	他	有	更好的

[liːv] [kən'dʌktɪŋ] [ə'ləʊn] .

leave	conducting	alone	.
离开	进行	独自的	.

他感到无比沮丧，恨不得钻进地缝里去，他最好还是别再指挥了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɒnfɪdənt] , [nɒt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɔːnt] [mæn] [huː] [ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['liːdə(r)]
It **is** **the** **confident** **,** **not** **-** **to** **-** **be** **-** **daunted** **man** **who** **is** **fit** **to** **be** **a** **leader**
它 是 这 自信的 , 不是 - 到 - 是 - 畏惧 男人 WHO 是 合身 到 是 一个 领导者
[ɒv; əv][men] . ”
of **men** **.** **”**
的 男人 . ”

只有自信、无所畏惧的人才适合成为领导者。

“ [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **The** **conductor** **must** **take** **every** **precaution** **to** **make** **the** **rehearsals** **interesting** **.**
“ 这 导体 必须 拿 每一个 预防 到 制作 这 排练 有趣的 .

“指挥必须采取一切预防措施，使排练变得有趣。”

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'saɪɪtiz] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'həːsəlz] ,
The **test** **of** **a** **society's** **success** **is** **the** **popularity** **of** **the** **rehearsals** **,**
这 测试 的 一个 社会的 成功 是 这 人气 的 这 排练 ,

衡量一个社团是否成功的标准，在于其排练的受欢迎程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][biː; bi][nɒt] [ə'tendɪd]
and **the** **test** **of** **the** **rehearsals** **is** **the** **feeling** **that** **if** **one** **be** **not** **attended**
和 这 测试 的 这 排练 是 这 感觉 那 如果 一 是 不是 参加
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mɪst] . ”
something **in** **the** **way** **of** **enlightenment** **or** **pleasure** **has** **been** **missed** **.** **”**
某物 在 这 方式 的 启示 或者 乐趣 有 到过 错过 . ”

而排练的检验标准在于，如果一个人没有认真参加，就会感觉错过了某种启迪或快乐。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [læk] [tækt][ɪz][nɒt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] .
“ **The** **man** **who** **lacks** **tact** **is** **not** **fit** **to** **be** **a** **conductor** **.**
“ 这 男人 WHO 缺乏 策略 是 不是 合身 到 是 一个 导体 .

“缺乏圆滑处事能力的人不适合当指挥。”

[tækt][ɪz][ðə; ði]['luːbrɪkənt] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [mə'ʃiːnəri] ['smuːðli] ['wɜːkɪŋ] [wen]
Tact **is** **the** **lubricant** **that** **keeps** **the** **administrative** **machinery** **smoothly** **working** **when**
策略 是 这 润滑剂 那 保持 这 行政 机械 顺利 在职的 什么时候
[hiːt] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [ə'raɪz] .
heat **and** **friction** **would** **otherwise** **arise** **.**
热 和 摩擦 会 否则 出现 .

机智就像润滑剂，能防止行政机构运转不畅，否则就会产生摩擦和矛盾。

” ([frɒm; frəm] “ ['kɔːrəl] [tek'niːk] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ” [baɪ] ['kaʊəd])
” **(** **From** **“** **Choral** **Technique** **and** **Interpretation** **”** **by** **Coward** **)**
” (从 “ 合唱 技术 和 解释 ” 经过 懦夫)

（摘自考沃德的《合唱技巧与诠释》）

[nɔː'vɛloʊ]
Novello
诺维洛

诺维洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

“ ['faɪnəli] , [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪt'self] .
“ **Finally** **,** **one** **word** **more** **on** **the** **art** **of** **conducting** **itself** **.**
“ 最后 , 一 单词 更多的 在 这 艺术 的 进行 本身 .

“最后，再谈谈指挥的艺术本身。”

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [di'said] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv]

More	and	more	I	have	come	to	think	that	what	decides	the	worth	of
更多的	和	更多的	我	有	来	到	思考	那	什么	决定	这	值得	的

[kən'dʌktɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪv] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][kæn; kən]['eksəsaɪz]

conducting	is	the	degree	of	suggestive	power	that	the	conductor	can	exercise
进行	是	这	程度	的	暗示性的	力量	那	这	导体	能	锻炼

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] .

over	the	performers	.
超过	这	表演者	.

我越来越觉得，决定指挥价值的是指挥对表演者施加的影响程度。

[æt; ət][ðə; ði] [ri'hə:səlz] [hiː; hi][ɪz]['məʊstli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜːkmən] ,

At	the	rehearsals	he	is	mostly	nothing	more	than	a	workman	,
在	这	排练	他	是	大多	没有什么	更多的	比	一个	工人	,

在排练中，他基本上只是个工人而已。

[huː] [skuːlz] [ðə; ði][men]['ʌndə(r)][hɪm][səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv]

who	schools	the	men	under	him	so	conscientiously	and	precisely	that	each	of
WHO	学校	这	男人	在下面	他	所以	切实	和	恰恰	那	每个	的

[ðem; ðəm] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ;

them	knows	his	place	and	what	he	has	to	do	there	;
他们	知道	他的	地方	和	什么	他	有	到	做	那里	;

他对手下士兵的训练一丝不苟、精益求精，使每个人都清楚自己的位置和职责；

[hiː; hi][fɜːst] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːtɪst] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

he	first	becomes	an	artist	when	the	moment	comes	for	the	production	of
他	第一的	变成	一个	艺术家	什么时候	这	片刻	来	为了	这	生产	的

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

当作品开始创作时，他才真正成为一名艺术家。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [rɪ'hɜːsɪŋ] , [səʊ] ['nesəsəri] [ə; eɪ]['priː] - ['rekwɪzɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

Not	even	the	most	assiduous	rehearsing	,	so	necessary	a	pre	-	requisite	as	this	is	,
不是	甚至	这	最多	刻苦	排练	,	所以	必要的	一个	预	-	必需品	作为	这	是	,

即使是最勤奋的排练，尽管这是必要的先决条件，也无济于事。

[kæn; kən][səʊ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

can	so	stimulate	the	capacities	of	the	players	as	the	force	imagination
能	所以	刺激	这	容量	的	这	玩家	作为	这	力量	想像力

[ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

of	the	conductor	.
的	这	导体	.

可以像指挥家的想象力一样，极大地激发演奏者的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['trænsfərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [wɪl] ,

It	is	not	the	transference	of	his	personal	will	,
它	是	不是	这	转移	的	他的	个人的	将要	,

这并非他个人意志的转移，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ækt][ɒv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [teɪks]

but	the	mysterious	act	of	creation	that	called	the	work	itself	into	being	takes
但	这	神秘	行为	的	创建	那	称为	这	工作	本身	进入	存在	需要

[pleɪs] [ə'gen] [ɪn][hɪm] ,

place	again	in	him	,
地方	再次	在	他	,

但是，那种将作品本身召唤出来的神秘创造行为，在他身上再次发生。

[ænd; ənd] , [træn'sendɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [njuː] -

and	,	transcending	the	narrow	limits	of	reproduction	,	he	becomes	a	new	-
和	,	超越	这	狭窄的	限制	的	生殖	,	他	变成	一个	新的	-

[kri'eɪtə(r)] , [ə; eɪ][self] - [kri'eɪtə(r)] .

creator	,	a	self	-	creator	.
创作者	,	一个	自己	-	创作者	.

超越了繁衍的狭隘限制，他成为了新的创造者，自我创造者。

[ðə; ði][mɔː(r)][haʊ'evə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətiˌ] [ˌdisə'piə] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [kwaɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	more	however	his	personality	disappears	so	as	to	get	quite	behind	the
这	更多的	然而	他的	性格	消失	所以	作为	到	得到	相当	在后面	这

[ˌpɜːsə'nælətiˌ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ,

personality	that	created	the	work	,
性格	那	创建	这	工作	,

然而，他的个性却逐渐消失，以至于完全被创作作品时的个性所掩盖。

— [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪt'self] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [ðɪs] — [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [biː; bi] .

—	to	identify	itself	,	indeed	,	with	this	—	the	greater	will	his	performance	be	.
—	到	确认	本身	,	的确	,	和	这	—	这	更大的	将要	他的	表现	是	.

——事实上，与此认同——他的表现就会更加出色。

" ([frɒm; frəm] " [ɒn] [kən'dʌktɪŋ] " [baɪ]['waɪnˌgɑːrtnər])

"	(	From	"	On	Conducting	"	by	Weingartner	)
"	(	从	"	在	进行	"	经过	魏因加特纳	)

（摘自魏因加特纳的《论指挥》）

['braɪtˌkɔːpf] & ['hɑːrtəl]

Breitkopf	&	Härtel
布赖特科普夫	&	哈特尔

布赖特科普夫和哈特尔

[frɒm; frəm] [groʊvz] ['dɪkʃən(ə)ri]

From	Grove's	Dictionary
从	格罗夫的	字典

摘自格罗夫词典

" [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [wɜːd] - [kən'dʌktɪŋ] - [æz; əz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [sens] [naʊ] ['ɔːdnrəli]

"	Definition	—	The	word	'	conducting	'	as	used	in	a	musical	sense	now	ordinarily
"	定义	—	这	单词	-	进行	-	作为	用过的	在	一个	音乐	感觉	现在	按说

[riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɔː(r)] ['kɔːrəs] ['liːdə(r)] [huː] [stændz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]

refers	to	the	activities	of	an	orchestra	or	chorus	leader	who	stands	before	a
指	到	这	活动	的	一个	乐队	或者	合唱	领导者	WHO	站立	前	一个

[gruːp] [ɒv; əv] [pəˈfɔrmə-z] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['efət] [tuː; tə] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)]

group	of	performers	and	gives	his	entire	time	and	effort	to	directing	their
团体	的	表演者	和	给予	他的	全部的	时间	和	努力	到	导演	他们的

['pleɪɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

playing	or	singing	,
玩耍	或者	歌唱	,

"定义——'指挥'一词在音乐意义上通常指的是管弦乐队或合唱团的指挥站在一群表演者面前，全身心投入到指导他们演奏或歌唱的活动；

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ə; eɪ] ['mjuːzɪkli] [ɪ'fektɪv] [pn'spmb(ə)l] [pə'fɔːməns] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .

to	the	end	that	a	musically	effective	ensemble	performance	may	result	.
到	这	结尾	那	一个	音乐上	有效的	合奏	表现	可能	结果	.

最终目的是呈现一场精彩绝伦的合奏表演。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kən'venʃən(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)]

“	This	is	accomplished	by	means	of	certain	conventional	movements	of	a	slender
“	这	是	完成	经过	方法	的	肯定	传统的	移动	的	一个	苗条

[stɪk] [kɔːld] [ə; eɪ]['bætɒn] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][held][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]) ,

stick	called	a	baton	(	usually	held	in	the	right	hand	)	,
戳	称为	一个	指挥棒	(	通常	握住	在	这	正确的	手	)	,

“这是通过操纵一根称为指挥棒的细长棍子（通常用右手拿着）的某些约定俗成的动作来实现的。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['bɒdɪli]['pɒstʃə(r)] , [et]['setərə] ,

as	well	as	through	such	changes	of	facial	expression	,	bodily	posture	,	et	cetera	,
作为	出色地	作为	通过	这样的	变化	的	面部的	表达	,	身体上的	姿势	,	等	等等	,

以及通过面部表情、身体姿势等的变化，

[æz; əz] [wɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɔː(r)] ['pleər] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['wɪʃɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

as	will	convey	to	the	singers	or	players	the	conductor's	wishes	concerning	the
作为	将要	传达	到	这	歌手	或者	玩家	这	指挥家的	愿望	有关	这

[ren'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] . ”

rendition	of	the	music	.	”
演绎	的	这	音乐	.	”

这样就能将指挥对音乐演奏的意愿传达给歌手或演奏者。

“ ['ʃuːmən] [wɒz; wəz] ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] .

“	Schumann	was	sadly	wanting	in	the	real	talent	for	conducting	.
“	舒曼	曾是	令人遗憾的是	想要	在	这	真实的	天赋	为了	进行	.

“舒曼很遗憾缺乏真正的指挥天赋。”

[ɔːl] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [kən'dʌkt] [ɔː(r)] [pleɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ɒn] [ðɪs]

All	who	ever	saw	him	conduct	or	played	under	his	direction	are	agreed	on	this
全部	WHO	曾经	锯	他	执行	或者	玩	在下面	他的	方向	是	同意	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

所有看过他指挥或在他的指挥下演奏的人都认同这一点。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kən'dʌktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]['taɪəd][hɪm] [aʊt]

Irrespective	of	the	fact	that	conducting	for	any	length	of	time	tired	him	out
无论如何	的	这	事实	那	进行	为了	任何	长度	的	时间	疲劳的	他	出去

,

,

,

尽管长时间指挥会让他感到疲惫，

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [kə'lɛktɪdnɛs] [ænd; ənd] [prɒmpt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [nɔː(r)][ðə; ði]

he	had	neither	the	collectedness	and	prompt	presence	of	mind	,	nor	the
他	有	两者都不	这	集体	和	迅速的	在场	的	头脑	,	也不	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['fæk(ə)lti] ,

sympathetic	faculty	,
交感神经	学院	,

他既缺乏沉着冷静和敏捷的思维，也缺乏同情心。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [dæʃ] , [wɪ'ðaʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɪz]

nor	the	enterprising	dash	,	without	each	of	which	conducting	in	the	true	sense	is
也不	这	进取	短跑	,	没有	每个	的	哪个	进行	在	这	真的	感觉	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

也缺乏进取精神，没有这两样东西，就不可能真正意义上地进行领导。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['tempəʊ] ; [neɪ] ,

He	even	found	difficulty	in	starting	at	a	given	tempo	;	nay	,
他	甚至	成立	困难	在	开始	在	一个	给定	速度	;	不	,

他甚至连以既定节奏起步都感到困难；不，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [biːt] ,

he	even	sometimes	shrank	from	giving	any	initial	beat	,
他	甚至	有时	缩小	从	给予	任何	最初的	打	,

他甚至有时都不愿意先打出第一拍，

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌenə'dʒetɪk][ˌpaɪə'nɪə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

so	that	some	energetic	pioneer	would	begin	without	waiting	for	the	signal	,
所以	那	一些	精力充沛	先锋	会	开始	没有	等待	为了	这	信号	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['ʃuːmənz] [rɒθ] !

and	without	incurring	Schumann's	wrath	!
和	没有	产生	舒曼的	愤怒	!

这样，一些精力充沛的先驱者就可以不等信号就开始行动，也不会触怒舒曼！

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['eni] ['θʌrə] ['præktɪs] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə] ,

Besides	this	,	any	thorough	practice	,	bit	by	bit	,	with	his	orchestra	,
除了	这	,	任何	彻底	实践	,	少量	经过	少量	,	和	他的	乐队	,

除此之外，他还会与他的乐团进行循序渐进的彻底练习。

[wɪð] [ɪn'strʌktɪv] [rɪ'mɑːrks][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

with	instructive	remarks	by	the	way	as	to	the	mode	of	execution	,
和	有指导意义的	评论	经过	这	方式	作为	到	这	模式	的	执行	,

并顺便对执行方式提出了一些指导性意见，

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [huː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst]

was	impossible	to	this	great	artist	,	who	in	this	respect	was	a	striking	contrast
曾是	不可能的	到	这	伟大的	艺术家	,	WHO	在	这	尊重	曾是	一个	引人注目	对比

[tuː; tə] ['mend(ə)ls(ə)n] .

to	Mendelssohn	.
到	门德尔松	.

对于这位伟大的艺术家来说，这是不可能的，在这方面，他与门德尔松形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [pleɪd] [θruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	would	have	a	piece	played	through	,	and	it	did	not	answer	to	his
他	会	有	一个	片	玩	通过	,	和	它	做过	不是	回答	到	他的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

他让人演奏了一遍，但演奏效果并不如他所愿。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .

have	it	repeated	.
有	它	重复	.

再做一遍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [nəʊ]['betə(r)][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [pə'hæps] [θɜːd] [taɪm] ,

If	it	went	no	better	the	second	or	perhaps	third	time	,
如果	它	去	不	更好的	这	第二	或者	也许	第三	时间	,

如果第二次甚至第三次结果仍然没有好转，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['æŋgri][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['klʌmzinəs] ,

he	would	be	extremely	angry	at	what	he	considered	the	clumsiness	,
他	会	是	极其	生气的	在	什么	他	经过考虑的	这	笨拙	,

他会对自己认为的笨拙行为感到非常生气。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] , [bʌt; bət] ['diːteɪld] [rɪ'mɑːrks][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] .

or	even	the	ill	-	will	of	the	players	,	but	detailed	remarks	he	never	made	.
或者	甚至	这	患病的	-	将要	的	这	玩家	,	但	详细的	评论	他	绝不	制成	.

甚至球员们的恶意，但他从未发表过任何详细的评论。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [staɪl]
It **must** **not** **be** **imagined** **that** **if** **one** **is** **fortunate** **enough** **to** **acquire** **the** **style**
它 必须 不是 是 想象 那 如果 一 是 幸运 足够的 到 获得 这 风格
[ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['bætɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ædvəkeɪtɪŋ] ,
of **handling** **the** **baton** **which** **we** **have** **been** **advocating** **,**
的 处理 这 指挥棒 哪个 我们 有 到过 倡导 ,

切不可认为，即便一个人有幸掌握了我们一直提倡的指挥棒使用技巧，

[wʌn] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ə'tʃiːv] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] .
one **will** **at** **once** **achieve** **success** **as** **a** **conductor** **.**
一 将要 在 一次 达到 成功 作为 一个 导体 .

他将立即获得指挥方面的成功。

[ðə; ði] ['fæktəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] , ['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm] , [et] ['setərə] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
The **factors** **of** **musical** **scholarship** **,** **personal** **magnetism** **,** **et** **cetera** **,** **mentioned** **in**
这 因素 的 音乐 奖学金 , 个人的 磁性 , 等 等等 , 提及 在
[prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
preceding **pages** **,**
前 页面 ,

前文已提及的音乐造诣、个人魅力等因素，

[mʌst; məst] [stɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] .
must **still** **constitute** **the** **real** **foundation** **of** **conducting** **.**
必须 仍然 构成 这 真实的 基础 的 进行 .

仍然必须构成行为的真正基础。

[bʌt; bət] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] [ɒv; əv] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd]
But **granting** **the** **presence** **of** **these** **other** **factors** **of** **endowment** **and**
但 授予 这 在场 的 这些 其他 因素 的 捐赠基金 和
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
preparation **,**
准备 ,

但考虑到其他天赋和准备因素的存在，

[wʌn] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
one **may** **often** **achieve** **a** **higher** **degree** **of** **success** **if** **one** **has** **developed** **also** **a**
一 可能 经常 达到 一个 更高 程度 的 成功 如果 一 有 发达 还 一个
[wel] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['iːzəli] - ['fɒləʊd] [biːt] .
well **-** **defined** **and** **easily** **-** **followed** **beat** **.**
出色地 - 定义 和 容易地 - 随后 打 .

如果一个人能够发展出清晰明确、易于跟随的节奏，那么他往往能够取得更高的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][taɪm] - ['biːtɪŋ] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
It **is** **for** **this** **reason** **that** **the** **technique** **of** **time** **-** **beating** **is** **worthy** **of**
它 是 为了 这 原因 那 这 技术 的 时间 - 殴打 是 值得 的
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][taɪm]
some **degree** **of** **serious** **investigation** **and** **of** **a** **reasonable** **amount** **of** **time**
一些 程度 的 严肃的 调查 和 的 一个 合理的 数量 的 时间
[spent] [ɪn] ['præktɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
spent **in** **practice** **upon** **it** **.**
花费 在 实践 之上 它 .

正因如此，打拍子技术值得我们认真研究，也值得我们花相当多的时间去练习。

[æz; əz][kwəʊtid][frɒm; frəm] ['waːgnə] —
As **quoted** **from** **Wagner** **—**
作为 引 从 瓦格纳 —

引自瓦格纳——

“ [ðə; ði] [həʊl] ['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]
“ The whole duty of the conductor is comprised in his ability always to indicate
“ 这 所有的 责任 的 这 导体 是 包括 在 他的 能力 总是 到 表明
[ðə; ði] [raɪt] ['tempəʊ] .
the right tempo .
这 正确的 速度 .

“指挥的全部职责在于始终能够准确地指出正确的节奏。”

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['tempi:] [wɪl] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [pi:s] [ɔ:(r)][nɒt] . . . .
His choice of tempi will show whether he understands the piece or not . . . .
他的 选择 的 坦皮 将要 展示 无论 他 明白 这 片 或者 不是 . . . .

他选择的演奏速度将表明他是否理解这首曲子.....

[ðə; ði] [tru:] ['tempəʊ][in'dju:s, in'du:s] [kə'rekt] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . .
The true tempo induces correct force and expression . . . .
这 真的 速度 诱导 正确的 力量 和 表达 . . . .

正确的节奏才能带来正确的力度和表现力.....

“ ['ɒbviəsli] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [peɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði]
“ Obviously the proper pace of a piece of music is determined by the
“ 明显地 这 恰当的 步伐 的 一个 片 的 音乐 是 决定 经过 这
[pə'tɪkjələ(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz] .
particular character of the rendering it requires .
特别的 特点 的 这 渲染 它 需要 .

“显然，一首乐曲的合适节奏是由它所需的演奏方式的具体特点决定的。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ðeəfɔ:(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðɪs] : [dʌz] [ðə; ði] [sə'steɪnd] , [ðə; ði][ˌkæntɪ'leɪnə; -'li:nə] ,
The question therefore comes to this : Does the sustained , the cantilena ,
这 问题 所以 来 到 这 : 做 这 持续 , 这 坎蒂莱纳 ,
[prɪ'dɒmɪneɪt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] ['mu:vmənt] ?
predominate , or the rhythmical movement ?
占主导地位 , 或者 这 有节奏的 移动 ?

因此问题就变成了：是持续的、如歌的旋律占主导地位，还是有节奏的运动占主导地位?

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ə'kɔ:dɪŋli] .
The conductor should lead accordingly .
这 导体 应该 带领 因此 .

指挥者应按此行事。

” [æz; əz][kwəʊtid][frɒm; frəm]['waɪnˌgɑ:rtnər] .
” As quoted from Weingartner .
” 作为 引 从 魏因加特纳 .

引自魏因加特纳。

“ [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði][skɔ:(r)]) [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ðə; ði]
“ He should know it (the score) so thoroughly that during the performance the
“ 他 应该 知道 它 (这 分数) 所以 彻底 那 期间 这 表现 这
[skɔ:(r)][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
score is merely a support for his memory ,
分数 是 仅仅 一个 支持 为了 他的 记忆 ,

“他应该对乐谱了如指掌，以至于在演奏过程中，乐谱仅仅是辅助他记忆的工具。”

[nɒt][ə; eɪ]['fetə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] . ”
not a fetter on his thought . ”
不是 一个 束缚 在 他的 想法 . ”

没有束缚他的思想。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪz] [ðɪs] : - [tɔːk] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]
“ A good rule to follow is this : ' Talk little at the rehearsal , but when you
“ 一个 好的 规则 到 跟随 是 这 : - 讲话 小的 在 这 排演 , 但 什么时候 你
[duː; də] [tɔːk] ,
do talk ,
做 讲话 ,

“一个值得遵循的原则是：‘排练时少说话，但当你说话时，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['lisən] . -
be sure that every one listens . '
是 当然 那 每一个 一 听着 . -

务必确保每个人都认真听。

” ([frɒm; frəm] “ [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] ” [baɪ] - .)
” (From “ Essentials in Conducting ” by Gehrkens .)
” (从 “ 必需品 在 进行 ” 经过 - .)

（摘自格尔肯斯的《指挥要义》）

['ɒlɪvə] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] .
Oliver Ditson Company .
奥利弗 迪特森 公司 .

奥利弗·迪特森公司。

[rɪ'mɑːrks] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ['krɛtʃmɑːr]
Remarks by Dr . H . Kretzschmar
评论 经过 博士 . H . 克雷茨施马尔

H·克雷茨施马尔博士的讲话

“ ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
“ Everything depends upon the question as to who stands at the head and
“ 一切 取决于 之上 这 问题 作为 到 WHO 站立 在 这 头 和
[haʊ] [ðə; ði] [rɪ'həːsəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktɪd] .
how the rehearsals are conducted .
如何 这 排练 是 实施 .

“一切都取决于谁担任领导以及排练是如何进行的。”

[weər'evə(r)][wʌn] [piːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][pi'ænəʊ]
Wherever one piece after the other is disposed of with the aid of piano
无论 一 片 后 这 其他 是 处置 的 和 这 援助 的 钢琴
['θʌmpɪŋ] ,
thumping ,
怦 ,

无论何时，只要借助钢琴的敲击声，一件又一件地被处理掉，

['sɪŋɪŋ] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
singing must soon come to an end .
歌唱 必须 很快 来 到 一个 结尾 .

歌唱活动很快就要结束了。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ,
The training ,
这 训练 ,

培训，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membə(r)][mʌst; məst] [fɔːm] [ðə; ði]
or at least the supervision of the individual member must form the
或者 在 至少 这 监督 的 这 个人 成员 必须 形式 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːrəl] [æk'tɪvəti] ,
foundation of choral activity ,
基础 的 合唱 活动 ,

或者至少，对每位成员的监督必须构成合唱活动的基础。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [mʌst; məst]

and	the	performance	and	study	of	accompanied	compositions	must
和	这	表现	和	学习	的	伴随	作品	必须

['kɒnstɪtju:t] ['əʊnli][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

constitute	only	half	of	the	work	.
构成	仅有的	一半	的	这	工作	.

伴奏作品的演奏和研究只能占工作的一半。

['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kə'pelə] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

Constant	practice	in	a	capella	singing	is	indispensable	.
持续的	实践	在	一个	卡佩拉	歌唱	是	必不可少	.

不断练习无伴奏合唱是必不可少的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [treɪnz] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ˌvəukəlai'zeiʃən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ,

It	is	this	that	trains	the	ear	and	teaches	vocalisation	just	as	well	as	,
它	是	这	那	火车	这	耳朵	和	教导	发声	只是	作为	出色地	作为	,

正是这种方法能够训练耳朵，并像其他方法一样有效地教授发声技巧。

[ɪf] [nɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][s'əʊləʊz][ɪn] [wɪtʃ] [hɑ:f][ðə; ði] [fɔ:lts] [ɑ:(r); ə(r)]['hɪd(ə)n]

if	not	better	than	the	study	of	solos	in	which	half	the	faults	are	hidden
如果	不是	更好的	比	这	学习	的	独奏	在	哪个	一半	这	故障	是	隐

[ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [les] ['gɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

and	half	the	trouble	saved	for	the	less	gifted	by	the	piano	.
和	一半	这	麻烦	已保存	为了	这	较少的	天才	经过	这	钢琴	.

如果说独奏练习比钢琴独奏练习更好，那么独奏练习可以掩盖一半的不足，并为钢琴天赋稍逊的人节省一半的精力。

“ [ə; eɪ] ['kɔ:rəl] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋz] [ə; eɪ] [fju:] ['mu:vmənts] [baɪ] [ˌpæli'strinə] [ɔ:(r)]

“	A	choral	society	which	now	and	then	sings	a	few	movements	by	Palestrina	or
“	一个	合唱	社会	哪个	现在	和	然后	唱歌	一个	很少	移动	经过	帕莱斯特里纳	或者

[ə; eɪ] [faɪn] ['mædrɪg(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hændl] [ˌɒrə'tɔ:riəʊ]

a	fine	madrigal	will	give	a	more	beautiful	performance	of	a	Handel	oratorio
一个	美好的	牧歌	将要	给	一个	更多的	美丽的	表现	的	一个	亨德尔	清唱剧

[ðæn; ðən][wʌn] [hu:z] [sens] [fɔ:(r); fə(r)] [təʊn] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ə'weɪkənd] .

than	one	whose	sense	for	tone	has	not	been	independently	awakened	.
比	一	谁	感觉	为了	语气	有	不是	到过	独立	觉醒	.

“一个偶尔演唱帕莱斯特里纳的几个乐章或一首优美牧歌的合唱团，比一个没有独立觉醒音色感的合唱团，更能出色地演绎亨德尔的清唱剧。”

” ([æz; əz][kwəʊtid][ɪn] “ ['kwaiəz][ænd; ənd] ['kɔ:rəl] ['mju:zɪk] ” [baɪ]['ɑ:θə(r)] [mi:z])

”	(	As	quoted	in	“	Choirs	and	Choral	Music	”	by	Arthur	Mees	)
”	(	作为	引	在	“	合唱团	和	合唱	音乐	”	经过	亚瑟	米斯	)

（引自亚瑟·米斯所著《合唱团与合唱音乐》）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

“ [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] [hu:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] ['kɔ:rəl] [sə'saɪəti][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] :

“	A	Conductor	who	desires	to	organize	a	choral	society	must	bear	in	mind	:
“	一个	导体	WHO	欲望	到	组织	一个	合唱	社会	必须	熊	在	头脑	:

“想要组建合唱团的指挥必须牢记：

[fɜ:st] — [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [frendz] ; [ðen] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

First	—	that	he	needs	to	make	many	friends	;	then	to	do	all	in	his	power
第一的	—	那	他	需求	到	制作	许多	朋友们	;	然后	到	做	全部	在	他的	力量

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ;

to	keep	them	;
到	保持	他们	;

首先，他需要结交很多朋友；然后，他要尽一切努力维系这些朋友；

['sekənd] — [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['æktɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [prə'feʃənlz] ,

Second	—	that	he	must	expect	active	opposition	from	other	professionals	,
第二	—	那	他	必须	预计	积极的	反对	从	其他	专业人士	,

['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm]['leɪzi] ['sɪŋəz] ,

passive	resistance	from	lazy	singers	,
被动的	反抗	从	懒惰的	歌手	,

第二，他必须预料到会遭到其他专业人士的积极反对，以及懒惰歌手的消极抵制。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [klɑ:s] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevə(r)][kæn; kən]

and	discouragement	from	a	considerable	class	of	people	who	never	can
和	沮丧	从	一个	大量	班级	的	人们	WHO	绝不	能

[si:] [haʊ] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] [ɪn] ['kɔ:rəl] ['mju:zɪk][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] [kə'mju:nəti] .

see	how	anything	worth	while	in	choral	music	can	be	done	in	their	community	.
看	如何	任何事物	值得	尽管	在	合唱	音乐	能	是	完毕	在	他们的	社区	.

此外，还有相当一部分人对此感到沮丧，他们始终无法理解在他们的社区里如何才能开展任何有价值的合唱音乐活动。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] - [dɒg] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['meɪndʒə(r)] - ['pi:p(ə)l] ; ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pesɪmɪsts] .

They	are	sometimes	'	dog	-	in	-	the	-	manger	'	people	;	usually	pessimists	.
他们	是	有时	-	狗	-	在	-	这	-	马槽	-	人们	;	通常	悲观主义者	.

他们有时是那种"占着茅坑不拉屎"的人；通常是悲观主义者。

[ðɪs] [lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] [klɑ:s] ([ðə; ði] ['pesɪmɪsts]) [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [ɒv; əv]

This	last	mentioned	class	(	the	pessimists	)	are	perhaps	the	most	dangerous	of
这	最后的	提及	班级	(	这	悲观主义者	)	是	也许	这	最多	危险的	的

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

最后提到的这一类人（悲观主义者）或许是最危险的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['keəfəli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

They	should	be	carefully	kept	out	of	the	ranks	of	the	society	,
他们	应该	是	小心	保留	出去	的	这	排名	的	这	社会	,

应该严加将他们排除在社会阶层之外。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] .

for	their	conversation	and	manner	are	most	demoralizing	.
为了	他们的	对话	和	方式	是	最多	令人沮丧的	.

因为他们的言谈举止非常令人沮丧。

[wʌn] [sʌtʃ] ['membə(r)][kæn; kən][du:; də][mɔ:(r)][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

One	such	member	can	do	more	to	kill	a	society	than	half	a	dozen
一	这样的	成员	能	做	更多的	到	杀	一个	社会	比	一半	一个	打

[ɪn'θju:zɪæsts] [kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] .

enthusiasts	can	do	to	keep	it	alive	.
爱好者	能	做	到	保持	它	活	.

一个这样的成员对一个社会造成的毁灭性影响，可能比六个热心人士对一个社会造成的生存影响还要大。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [æz; əz]['ɔ:gənaɪzə(r)] ,

The	Conductor	,	as	organizer	,
这	导体	,	作为	组织者	,

指挥家，作为组织者，

[ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [meɪ] [bi:; bi] [stɜ:d] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [kən'vɜ:tɪd]

should	bear	in	mind	that	the	indolent	may	be	stirred	upon	and	possibly	converted
应该	熊	在	头脑	那	这	懒惰的	可能	是	搅拌	之上	和	可能	转换

['ɪntu:] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['wɜ:kəz] .

into	willing	and	effective	workers	.
进入	愿意的	和	有效的	工人	.

应当记住，懒惰的人可以被激励，并有可能被转化为积极高效的工人。

[ɪf] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [wɪl] [nɒt]
If **the** **Conductor** **is** **made** **of** **the** **right** **sort** **of** **material** **the** **pessimists** **will** **not**
如果 这 导体 是 制成 的 这 正确的 种类 的 材料 这 悲观主义者 将要 不是
[dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] ,
discourage **him** **,**
阻碍 他 ,

如果指挥家具备合适的素质，悲观主义者就不会让他气馁。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [prə'feʃənlz] [wɪl] [bʌt; bət][stɜ:(r)][hɪm][tu:; tə]['greɪtə(r)]
while **the** **jealous** **opposition** **of** **other** **professionals** **will** **but** **stir** **him** **to** **greater**
尽管 这 嫉妒的 反对 的 其他 专业人士 将要 但 搅拌 他 到 更大的
['efəts] .
efforts **.**
努力 .

其他专业人士的嫉妒反对只会激励他更加努力。

" ([frɒm; frəm] " ['kwaɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:rəs] [kən'dʌktɪŋ] " [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . [wɑ:dəl])
" **(** **From** **"** **Choir** **and** **Chorus** **Conducting** **"** **by** **F** **.** **W** **.** **Wodell** **)**
" (从 " 唱诗班 和 合唱 进行 " 经过 F . W . 沃德尔)

（摘自 FW Wodell 的《合唱团与合唱指挥》）

" [rɪ'membə(r)] , [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] ,
" **Remember** **,** **in** **conducting** **,**
" 记住 , 在 进行 ,

"记住，在指挥时，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [wɪl] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
that **your** **thought** **and** **gestures** **will** **almost** **certainly** **be** **too** **late** **rather** **than**
那 你的 想法 和 手势 将要 几乎 当然 是 也 晚的 相当 比
[tu:] ['ɜ:li] .
too **early** **.**
也 早期的 .

你的想法和行动几乎肯定会为时已晚，而不是为时已早。

[æn'tɪsɪpeɪt] ['evriθɪŋ] .
Anticipate **everything** **.**
预料 一切 .

预料到一切。

" [wen] ['æktʃuəli] [kən'dʌktɪŋ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tek'ni:k] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lu:] [leɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
" **When** **actually** **conducting** **never** **think** **of** **technique** **;** **it** **is** **loo** **late** **by** **that** **time** **.**
" 什么时候 实际上 进行 绝不 思考 的 技术 ; 它 是 厕所 晚的 经过 那 时间 .

"实际指挥时千万不要考虑技巧；到那时就太晚了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb][tu:; tə] [ɪm'pres] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)]
It **is** **your** **job** **to** **impress** **what** **you** **want** **on** **the** **orchestra** **and** **choir**
它 是 你的 工作 到 令人印象深刻 什么 你 想 在 这 乐队 和 唱诗班
['sʌmhaʊ] .
somehow **.**
不知何故 .

你的任务就是想办法把你想要表达的东西传达给乐团和合唱团。

[haʊ] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftəwədz] , [ɔ:(r)]['betə(r)] [stɪl] ,
How **you** **do** **it** **is** **a** **matter** **for** **consideration** **afterwards** **,** **or** **better** **still** **,**
如何 你 做 它 是 一个 事情 为了 考虑 然后 , 或者 更好的 仍然 ,
[bɪ'fɔ:hænd] . "
beforehand **.** **"**
预先 . "

具体怎么做是事后考虑的问题，或者最好是事前考虑。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ri'həːsəlz] [sək'sesfəli] .

“	A	great	many	qualities	are	needed	to	conduct	rehearsals	successfully	.
”	一个	伟大的	许多	品质	是	需要	到	执行	排练	成功地	.

“成功进行排练需要具备很多素质。”

[ðə; ði] [tuː] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]

The	two	most	important	things	are	to	see	that	everybody	is	happy	and
这	二	最多	重要的	事物	是	到	看	那	大家	是	快乐的	和

['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [nəʊ][taɪm] .

comfortable	and	to	waste	no	time	.
舒服的	和	到	浪费	不	时间	.

最重要的两件事是：确保每个人都开心舒适，并且不要浪费时间。

['nevə(r)][stɒp][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə][seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

Never	stop	the	orchestra	to	say	what	you	can	show	with	a	gesture	.
绝不	停止	这	乐队	到	说	什么	你	能	展示	和	一个	手势	.

不要为了用肢体语言表达你能用手势表达的事情而打断乐队的演奏。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['veri] ['bædli] , [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

If	a	passage	is	going	very	badly	,	persevere	with	it	to	the	end	of	the	section
如果	一个	通道	是	去	非常	糟糕	,	坚持不懈	和	它	到	这	结尾	的	这	部分

,

,

,

如果一段文字写得非常糟糕，也要坚持写完这一部分。

[ðen] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ə'gen] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][taɪm] .

then	point	out	all	the	mistakes	and	take	it	right	through	again	if	there	is	time	.
然后	观点	出去	全部	这	错误	和	拿	它	正确的	通过	再次	如果	那里	是	时间	.

然后指出所有错误，如果有时间，再重新检查一遍。

[kən'tɪnjuəl] ['stɒpɪdʒɪz] ['ɪrɪteɪt] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [weɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm] . ”

Continual	stoppages	irritate	everybody	and	waste	a	great	deal	of	time	.	”
持续的	停工	刺激	大家	和	浪费	一个	伟大的	交易	的	时间	.	”

频繁的停顿会让每个人都感到恼火，而且浪费大量时间。

“ [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][taɪm][ɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

“	An	enormous	amount	of	time	in	rehearsing	can	be	saved	by	preparation
”	一个	巨大的	数量	的	时间	在	排练	能	是	已保存	经过	准备

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] ,

of	the	copies	,
的	这	副本	,

“提前准备好乐谱可以节省大量的排练时间，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)][speə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði]

and	here	the	conductor	must	never	spare	his	own	time	in	seeing	that	the
和	这里	这	导体	必须	绝不	空闲的	他的	自己的	时间	在	看到	那	这

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

指挥家必须时刻注意确保各个声部协调一致。

[ɪf] [ɪn]['mænjuskrɪpt] , [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɑːrks]['juːnɪfɔːm] ,

if	in	manuscript	,	are	clear	and	their	expression	marks	uniform	,
如果	在	手稿	,	是	清除	和	他们的	表达	标记	制服	,

如果在手稿中，字迹清晰，且表达方式统一。

[ðæt] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl]
that **the** **lettering** **is** **consistent** **and** **that** **the** **letters** **are** **in** **places** **where** **they** **will**
那 这 字母 是 持续的 和 那 这 信件 是 在 地方 在哪里 他们 将要
[biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
be **wanted** **for** **rehearsal** **.**
是 通缉 为了 排演 .

确保字体大小一致，并且字体位置符合排练时需要使用的位置。

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [bɪ'fɔːhænd] .
Everything **possible** **should** **be** **marked** **in** **the** **parts** **beforehand** **.**
一切 可能的 应该 是 标记 在 这 部分 预先 .

所有可能的情况都应该事先在零件上做好标记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə]
It **is** **almost** **always** **the** **conductor's** **fault** **if** **he** **has** **to** **ask** **the** **orchestra**
它 是 几乎 总是 这 指挥家的 过错 如果 他 有 到 问 这 乐队
[tuː; tə] [mɑːk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
to **mark** **anything** **at** **a** **rehearsal** **,**
到 标记 任何事物 在 一个 排演 ,

如果在排练中需要指挥要求乐团做任何标记，那几乎总是指挥的责任。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
unless **he** **has** **unlimited** **time** **for** **this** **.**
除非 他 有 无限 时间 为了 这 .

除非他有无限的时间去做这件事。

” ([frɒm; frəm] “ [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒn][ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ]
” (**From** **“** **A** **Handbook** **on** **the** **Technique** **of** **Conducting**
” (从 “ 一个 手册 在 这 技术 的 进行

（摘自《指挥技巧手册》）

” [baɪ]['eɪdriən][siː] . [bəʊlt] .)
” by **Adrian** **C** **.** **Boult** **.** **)**
” 经过 阿德里安 C . 布尔特 .)

（作者：Adrian C. Boult。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[bʊks] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːdə] ['mjuːzɪk(ə)l]
BOOKS **ESSENTIAL** **TO** **THE** **BROADER** **MUSICAL**
图书 基本的 到 这 更广泛 音乐

布罗德音乐剧必备书籍

['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)]
CULTURE **OF** **THE** **CONDUCTOR**
文化 的 这 导体

指挥家的文化

[ɒn] [kən'dʌktɪŋ]
ON **CONDUCTING**
在 进行

关于进行

(['dʒen(ə)rəl])
(General)
(一般的)

（一般的）

- : [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [əʊ] . ['dɪtsən]
Gehrkens : Essentials in Conducting O . Ditson
- : 必需品 在 进行 哦 . 迪特森

格尔肯斯：《指挥要义》O. 迪特森

['ʃroʊdər] : ['hændbʊk] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['aʊgənər]
Schroeder : Handbook of Conducting Augener
施罗德 : 手册 的 进行 奥格纳

施罗德：《传导式奥格纳手册》

['wa:gnə] : [ɒn] [kən'dʌktɪŋ] [ri:vz]
Wagner : On Conducting Reeves
瓦格纳 : 在 进行 里夫斯

瓦格纳：论指挥里夫斯

['waɪnˌga:rtnər] : [ɒn] [kən'dʌktɪŋ] ['braɪtˌkɔ:pf] & ['hɑ:rtəl]
Weingartner : On Conducting Breitkopf & Härtel
魏因加特纳 : 在 进行 布赖特科普夫 & 哈特尔

温加特纳：论布莱特科普夫与哈特尔的指挥

['beəliəʊz] : [ðə; ði] [ɔ:'kestrəl] [kən'dʌktə(r)] [kɑ:l] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] .
Berlioz : The Orchestral Conductor Carl Fischer , Inc .
柏辽兹 : 这 管弦乐 导体 卡尔 费舍尔 , 公司 .

柏辽兹：管弦乐指挥家 卡尔·费舍尔公司

[bəʊlt] , ['eɪdriən] : [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒn][ðə; ði] [tek'ni:k] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ri:vz]
Boult , Adrian : A Handbook on the Technique of Conducting Reeves
布尔特 , 阿德里安 : 一个 手册 在 这 技术 的 进行 里夫斯

博尔特，阿德里安：《指挥里夫斯技巧手册》

['eəhɑ:t] : [ðə; ði] ['eləkwənt] ['bætɒn]['wɪtˌmɑ:rk]
Earhart : The Eloquent Baton Witmark
埃尔哈特 : 这 雄辩 指挥棒 标记

埃尔哈特：雄辩的指挥棒

[ʃmɪd] : [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætɒn][' schreinerize]
Schmid : The Language of the Baton Schirmer
施密德 : 这 语言 的 这 指挥棒 希尔默

施密德：指挥棒的语言 希尔默

[ʃɜ:tən] : ['hændbʊk] [ɒn] [kən'dʌktɪŋ] ['ɒksfəd]
Scherchen : Handbook on Conducting Oxford
舍尔兴 : 手册 在 进行 牛津

舍尔兴：牛津指挥手册

[ɒn] [skɔ:(r)] ['ri:dɪŋ]
ON SCORE READING
在 分数 阅读

关于乐谱阅读

[gæl] , [eɪtʃ] . : [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][skɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] [ˌfɪlɑ:r'moʊniə]
Gal , H . : Directions for Score Reading Philharmonia
加尔 , H . : 方向 为了 分数 阅读 爱乐乐团

Gal, H.:《爱乐乐团乐谱阅读指南》

['rimɑn] , ['hju:gəʊ] : [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [frɒm; frəm][skɔ:(r)] ['aʊgənər]
Riemann , Hugo : Introduction to Playing from Score Augener
黎曼 , 雨果 : 介绍 到 玩耍 从 分数 奥格纳

里曼，雨果：《乐谱奥根演奏入门》

['mɒrɪs] - ['fɜ:gəsən] : [prɪ'pærət(ə)ri]['eksəsaɪzɪz][ɪn][skɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] ['ɒksfəd]

Morris	-	Ferguson	:	Preparatory	Exercises	in	Score	Reading	Oxford
莫里斯	-	弗格森	:	预备	练习	在	分数	阅读	牛津

莫里斯-弗格森：《牛津乐谱阅读预备练习》

[ɒn] ['kɔ:rəl] [kən'dʌktɪŋ]

ON	CHORAL	CONDUCTING
在	合唱	进行

论合唱指挥

['kaʊəd] : ['kɔ:rəl] [tek'ni:k] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [nɔ:'vɛloʊ]

Coward	:	Choral	Technique	and	Interpretation	Novello
懦夫	:	合唱	技术	和	解释	诺维洛

考沃德：合唱技巧与诠释 诺维洛

[wɑ:dəl] : ['kwaɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:rəs] [kən'dʌktɪŋ] ['presə(r)]

Wodell	:	Choir	and	Chorus	Conducting	Presser
沃德尔	:	唱诗班	和	合唱	进行	压力机

沃德尔：合唱团和合唱指挥新闻发布会

['brenən] : [wɜ:dz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['vɪnsnt] ['mju:zɪk][ˌsi: 'əʊ] .

Brennan	:	Words	in	Singing	Vincent	Music	Co	.
布伦南	:	字	在	歌唱	文森特	音乐	合作	.

布伦南：歌唱中的文字 Vincent Music Co.

['kəʊlmən] : ['æmətə(r)]['kwaɪə(r)] ['treɪnɪŋ] ['ɒksfəd]

Coleman	:	Amateur	Choir	Training	Oxford
科尔曼	:	业余	唱诗班	训练	牛津

科尔曼：牛津业余合唱团训练

['kəʊlmən] : [kən'dʌktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['ɪnstətjʊt] ['ɒksfəd]

Coleman	:	Conducting	for	Women's	Institutes	Oxford
科尔曼	:	进行	为了	女性的	研究所	牛津

科尔曼：为牛津妇女协会指挥

[ɒn] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn]

ON	INSTRUMENTATION
在	仪器

关于仪器仪表

[fɔ:r'saɪθ] : [ˌɔ:kɪ'streɪʃn] [mək'mɪlən]

Forsyth	:	Orchestration	Macmillan
福赛斯	:	管弦乐	麦克米伦

福赛斯：管弦乐麦克米伦

['dʒeɪkəb] : [ɔ:'kestrəl] [tek'ni:k] ['ɒksfəd]

Jacob	:	Orchestral	Technique	Oxford
雅各布	:	管弦乐	技术	牛津

雅各布：牛津管弦乐技巧

[klɪŋ] : ['mɒd(ə)n] [ˌɔ:kɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [kɑ:l] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] .

Kling	:	Modern	Orchestration	and	Instrumentation	Carl	Fischer	,	Inc	.
克林	:	现代的	管弦乐	和	仪器	卡尔	费舍尔	,	公司	.

克林：现代管弦乐和乐器编配 卡尔·费舍尔公司

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mju:zɪk]

HISTORY	OF	MUSIC
历史	的	音乐

音乐史

[præt] : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mju:zɪk][' schreinerize]

Pratt	:	The	History	of	Music	Schirmer
普拉特	:	这	历史	的	音乐	希尔默

普拉特：音乐史 希尔默出版社

['dɪkɪnsən] : [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mju:zɪk]['skrɪbnər]

Dickinson	:	The	Study	of	the	History	of	Music	Scribner
迪金森	:	这	学习	的	这	历史	的	音乐	斯克里布纳

狄金森：音乐史研究（斯克里布纳出版社）

['kɔlis] : [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['mju:zɪk]['ɒksfəd]

Colles	:	The	Growth	of	Music	Oxford
科尔斯	:	这	生长	的	音乐	牛津

科尔斯：《音乐的成长》牛津

['stænfəd] & [fɔ:r'saɪθ] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mju:zɪk] [mək'mɪlən]

Stanford	&	Forsyth	:	A	History	of	Music	Macmillan
斯坦福大学	&	福赛斯	:	一个	历史	的	音乐	麦克米伦

斯坦福与福赛斯：《音乐史》麦克米伦出版社

['pæri] : [ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ['æpəltən]

Parry	:	The	Evolution	of	the	Art	of	Music	Appleton
格挡	:	这	进化	的	这	艺术	的	音乐	阿普尔顿

帕里：音乐艺术的演变 阿普尔顿

['bauə] & ['paɪzər] : [haʊ] ['mju:zɪk] [gru:] ['pʌtnəm]

Bauer	&	Peyser	:	How	Music	Grew	Putnam
鲍尔	&	佩瑟	:	如何	音乐	成长	普特南

鲍尔和佩瑟：《音乐如何发展》普特南

['hædəʊ] : ['ɒksfəd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mju:zɪk] (['sɛvən][vɑ:lz] .)

Hadow	:	Oxford	History	of	Music	(	7	Vols	.	)
哈多	:	牛津	历史	的	音乐	(	7	卷	.	)

Hadow：《牛津音乐史》（7卷）

['ɒksfəd]

Oxford
牛津

牛津

['pɑ:khɜ:st] : [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['mju:zɪk] [kɑ:l] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] .

Parkhurst	:	Beginnings	of	the	World's	Music	Carl	Fischer	,	Inc	.
帕克赫斯特	:	开端	的	这	世界的	音乐	卡尔	费舍尔	,	公司	.

帕克赫斯特：世界音乐的起源 卡尔·费舍尔公司

[skoʊlz] : ['mɪnɪtʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mju:zɪk]['ɒksfəd]

Scholes	:	Miniature	History	of	Music	Oxford
斯科尔斯	:	微型	历史	的	音乐	牛津

斯科尔斯：《音乐小史》（牛津版）

[baɪ'ɒgrəfi]

BIOGRAPHY
传

传

[dɪ'dəndi] : ['beɪtəʊvən] ['bɒstən]['mju:zɪk][ˌsi: 'əʊ] .

D'Indy	:	Beethoven	Boston	Music	Co	.
印第	:	贝多芬	波士顿	音乐	合作	.

D'Indy：贝多芬波士顿音乐公司

['bɛkər] : ['beɪtəʊvən] ['dʌtən]

Bekker	:	Beethoven	Dutton
贝克尔	:	贝多芬	达顿

贝克尔：贝多芬·达顿

['θeɪər] - ['kreɪbi:l] : ['beɪtəʊvən] [dʒi:] . [' schreinerize]

Thayer	-	Krehbiel	:	Beethoven	G	.	Schirmer
泰耶	-	克雷比尔	:	贝多芬	G	.	希尔默

泰耶-克雷比尔：贝多芬 G. 希尔默

['pæri] : [bætʃ] ['pʌtnəm]
Parry : Bach Putnam
格挡 : 巴赫 普特南

帕里：巴赫·普特南

['spɪtə] : [bætʃ] [nɔː'vɛloʊ]
Spitta : Bach Novello
斯皮塔 : 巴赫 诺维洛

斯皮塔：巴赫新曲

['hendəsən] : ['waːgnə] ['pʌtnəm]
Henderson : Wagner Putnam
亨德森 : 瓦格纳 普特南

亨德森：瓦格纳·普特南

[jɑːn] : ['məʊtsɑːt][nɔː'vɛloʊ]
Jahn : Mozart Novello
雅恩 : 莫扎特 诺维洛

雅恩：莫扎特新秀

['nuːmɑːrtʃ] : [tʃai'kɔfski] ['tʃestə(r)]
Newmarch : Tchaikovsky Chester
新三月 : 柴可夫斯基 切斯特

纽马奇：柴可夫斯基·切斯特

['ɛŋgəl] : ['ɑːlə] [briːv] — [θʌm] [neɪl] ['sketʃɪz]
Engel : Alla Breve — Thumb Nail Sketches
恩格尔 : 阿拉 短篇 — 拇指 指甲 草图

恩格尔：Alla Breve——拇指指甲草图

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzərz][dʒiː] . [' schreinerize]
of the Great Composers G . Schirmer
的 这 伟大的 作曲家 G . 希尔默

伟大的作曲家 G. Schirmer

- : [ˌmɔːntə'vɜːrdi] ['dʌtən]
Prunieres : Monteverdi Dutton
- : 蒙特威尔第 达顿

普鲁尼埃：蒙特威尔第·达顿

['teri] : [bætʃ] ['ɒksfəd]
Terry : Bach Oxford
特里 : 巴赫 牛津

特里：牛津巴赫

['wɒtən] : ['beəliəʊz] ['ɒksfəd]
Wotton : Berlioz Oxford
沃顿 : 柏辽兹 牛津

沃顿：柏辽兹牛津

[greɪ] : [sɪ'beɪliəs] ['ɒksfəd]
Gray : Sibelius Oxford
灰色的 : 西贝柳斯 牛津

格雷：西贝柳斯牛津

[boʊ'neɪviə] : ['veədi] ['ɒksfəd]
Bonavia : Verdi Oxford
博纳维亚 : 威尔第 牛津

博纳维亚：牛津威尔第

['klɑːsən] : [ðə; ði] ['flemiŋ] [ɪn] ['beɪtəʊvən] ['ɒksfəd]
Closson : The Fleming in Beethoven Oxford
克洛森 : 这 弗莱明 在 贝多芬 牛津

克洛森：《贝多芬牛津音乐中的弗莱明人》

[brɛnət] : ['haɪd(ə)n] ['ɒksfəd]
Brenet : Haydn Oxford
布雷内特 : 海顿 牛津

布雷内特：海顿·牛津

[ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n]
INTERPRETATION
解释

解释

[mætθeɪ] : ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [biː] . [em] . [siː] .
Matthay : Musical Interpretation B . M . C .
马泰 : 音乐 解释 B . M . C .

Matthay：音乐诠释 BMC

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [əˈnæləsɪs]
APPRECIATION AND ANALYSIS
欣赏 和 分析

鉴赏与分析

[ɜːrb] : ['mjuːzɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt][dʒiː] . [' schreinerize]
Erb : Music Appreciation for the Student G . Schirmer
厄布 : 音乐 欣赏 为了 这 学生 G . 希尔默

厄布：《学生音乐鉴赏》G. Schirmer

[skoʊlz] : [ðə; ðɪ] ['lɪsənərz] [gaɪd] ['ɒksfəd]
Scholes : The Listener's Guide Oxford
斯科尔斯 : 这 听众 指导 牛津

斯科尔斯：《牛津聆听指南》

['meɪs(ə)n] : [frɒm; frəm] [sɒŋ] [tuː; tə] ['sɪmfəni] ['dɪtsən]
Mason : From Song to Symphony Ditson
石匠 : 从 歌曲 到 交响乐 迪特森

梅森：从歌曲到交响乐 迪特森

- : [ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['dɪtsən]
Gehrkens : The Fundamentals of Music Ditson
- : 这 基本面 的 音乐 迪特森

格尔肯斯：《音乐基础》迪特森

['sʌmərˌvɛl] : [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɪlgrɪm] ['hændbuks] ['ɒksfəd]
Somervell : The Musical Pilgrim Handbooks Oxford
萨默维尔 : 这 音乐 朝圣 手册 牛津

索默维尔：《音乐朝圣者手册》牛津

['æŋgə(r)] : ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːm] ['vɪnsnt]
Anger : Musical Form Vincent
愤怒 : 音乐 形式 文森特

愤怒：音乐形式 文森特

[kɑːlvoʊkɔrɛsi] : ['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ['ɒksfəd]
Calvocoressi : Musical Criticism Oxford
卡尔沃科雷西 : 音乐 批评 牛津

Calvocoressi：牛津音乐评论

[skoʊlz] - ['eəhɑːt] : [bʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [mjuːˈzɪʃənz]
Scholes - Earhart : Book of Great Musicians
斯科尔斯 - 埃尔哈特 : 书 的 伟大的 音乐家

斯科尔斯-厄哈特：《伟大音乐家名录》

([ɪn][θriː][vɑːlz] , [ɔː(r)] - .
(in 3 Vols , or cplt .
(在 3 卷 , 或者 - .

（共 3 卷，或 cplt.

[ɪn][wʌn][vɒl] .)

in	1	Vol	.	)
在	1	沃尔	.	)

['ɒksfəd]

Oxford
牛津

牛津

[west] : [saɪn][pəʊsts][tuː; tə]['mjuːzɪk][kɑːl] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] .

West	:	Sign	Posts	to	Music	Carl	Fischer	,	Inc	.
西方	:	符号	帖子	到	音乐	卡尔	费舍尔	,	公司	.

西部：音乐路标 卡尔·费舍尔公司

[west] : [wɜːk] [bʊk] [tuː; tə] [ə'bʌv] [kɑːl] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] .

West	:	Work	Book	to	above	Carl	Fischer	,	Inc	.
西方	:	工作	书	到	多于	卡尔	费舍尔	,	公司	.

西：卡尔·费舍尔公司的工作簿

['hɑːməni]

HARMONY
和谐

和谐

['kɪtsən] : [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːməni] ['ɒksfəd]

Kitson	:	The	Evolution	of	Harmony	Oxford
基特森	:	这	进化	的	和谐	牛津

基特森：《和谐的演变》牛津

[bɑːnz] : ['præktɪs] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['hɑːməni] ['ɒksfəd]

Barnes	:	Practice	in	Modern	Harmony	Oxford
巴恩斯	:	实践	在	现代的	和谐	牛津

巴恩斯：《现代和声实践》（牛津）

['pɑːkhɜːst] : [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [kɑːl] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] .

Parkhurst	:	Complete	System	of	Harmony	Carl	Fischer	,	Inc	.
帕克赫斯特	:	完全的	系统	的	和谐	卡尔	费舍尔	,	公司	.

Parkhurst：完整的和谐系统 Carl Fischer, Inc.

['rɪmski] - ['kɔːrsəˌkɒf] : ['præktɪkl] ['mænjuəl][ɒv; əv] ['hɑːməni] [kɑːl] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] .

Rimsky	-	Korsakoff	:	Practical	Manual	of	Harmony	Carl	Fischer	,	Inc	.
里姆斯基	-	科尔萨科夫	:	实际的	手动的	的	和谐	卡尔	费舍尔	,	公司	.

里姆斯基-科萨科夫：实用和声手册 卡尔·费舍尔公司

[skoʊlz] : [bɪ'gɪnərz] [gaɪd] [tuː; tə] ['hɑːməni] ['ɒksfəd]

Scholes	:	Beginner's	Guide	to	Harmony	Oxford
斯科尔斯	:	初学者	指导	到	和谐	牛津

斯科尔斯：牛津大学出版社《和声入门指南》

['kaʊntəpɔɪnt]

COUNTERPOINT
对位

反方观点

['kɪtsən] : [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kaʊntəpɔɪnt] ['ɒksfəd]

Kitson	:	The	Art	of	Counterpoint	Oxford
基特森	:	这	艺术	的	对位	牛津

基特森：《对位艺术》（牛津版）

['kɪtsən] : [ə'plaɪd] [strɪkt] ['kaʊntəpɔɪnt] ['ɒksfəd]

Kitson	:	Applied	Strict	Counterpoint	Oxford
基特森	:	应用	严格的	对位	牛津

Kitson：《应用严格对位法》牛津

['mɒrɪs] : [ˌkɒntrə'pʌntl] [tek'ni:k] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ['ɒksfəd]
Morris : Contrapuntal Technique in the 16th Century Oxford
莫里斯 : 对位法 技术 在 这 16th 世纪 牛津

莫里斯：16世纪牛津大学的复调技巧

[praʊt] : ['kaʊntəpɔɪnt] , [strɪkt] [ænd; ənd] [fri:] ['aʊgənər]
Prout : Counterpoint , Strict and Free Augener
普劳特 : 对位 , 严格的 和 自由的 奥格纳

普劳特：对位、严格和自由的奥格纳

[praʊt] : ['dʌb(ə)l] ['kaʊntəpɔɪnt] [ænd; ənd] ['kænən] ['aʊgənər]
Prout : Double Counterpoint and Canon Augener
普劳特 : 双倍的 对位 和 佳能 奥格纳

普劳特：双重对位和卡农奥格纳

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

['hæmɪltən] : [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mju:zɪk] ['dɪtsən]
Hamilton : Sound and Its Relation to Music Ditson
汉密尔顿 : 声音 和 它是 关系 到 音乐 迪特森

汉密尔顿：声音及其与音乐的关系 迪特森

[bʌk] : [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ['ɒksfəd]
Buck : The Scope of Music Oxford
巴克 : 这 范围 的 音乐 牛津

巴克：《牛津音乐的范围》

['mædi] & ['gɪdɪŋz] : [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tek'ni:k]
Maddy & Giddings : Instrumental Technique
麦迪 & 吉丁斯 : 乐器演奏 技术

Maddy & Giddings：器乐技巧

([fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [bændz] [ænd; ənd] ['ɔ:kɪstrə]) ['wɪlis]
(for School Bands and Orchestras) Willis
(为了 学校 乐队 和 管弦乐队) 威利斯

（适用于学校乐队和管弦乐队）威利斯

['dʒɒnstoʊn] : ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['sɪmfəni]
Johnstone : Instruments of the Modern Symphony
约翰斯通 : 仪器 的 这 现代的 交响乐

约翰斯通：现代交响乐的乐器

['ɔ:kɪstrə] [ænd; ənd] [bænd] [kɑ:l] ['fɪʃə(r)] , [ɪŋk] .
Orchestra and Band Carl Fischer , Inc .
乐队 和 乐队 卡尔 费舍尔 , 公司 .

卡尔·费舍尔管弦乐队和乐队

['dʒeɪkəb] : ['mju:zɪk(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] ['ɒksfəd]
Jacob : Musical Handwriting Oxford
雅各布 : 音乐 手写 牛津

雅各布：牛津音乐手写体

[lɔɪd] : ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [saʊnd] ['ɒksfəd]
Lloyd : Music and Sound Oxford
劳埃德 : 音乐 和 声音 牛津

劳埃德：音乐与声音牛津

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [wʌn]
A **Brief** **Outline** **of** **the** **Development** **of** **Conducting** **1**
一个 简短的 大纲 的 这 发展 的 进行 1

开展 1 的发展简述

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] — [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ɑːm]
The **physical** **aspect** **of** **Conducting** **—** **analysis** **of** **arm**
这 身体的 方面 的 进行 — 分析 的 手臂

指挥的物理方面——手臂分析

[ænd; ənd][hænd] ['muːvmənts] [juːst] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] .
and **hand** **movements** **used** **in** **conducting** **.**
和 手 移动 用过的 在 进行 .

以及指挥时使用的手势。

[ə; eɪ] ['meθəd]
A **method**
一个 方法

一种方法

[fɔː(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][hænd]
for **gaining** **complete** **mastery** **of** **the** **arm** **and** **hand**
为了 获得 完全的 精通 的 这 手臂 和 手

为了完全掌握手臂和手部的动作

['dʒestʃəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] - - [dʒɪm'næstɪk]
gestures **by** **means** **of** **practicing** **rhythmo** **-** **gymnastic**
手势 经过 方法 的 练习 - - 体操

通过练习韵律体操来表达手势

['eksəsaɪzɪz] .
exercises **.**
练习 .

练习。

['daɪəgræm][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən]
Diagram **of** **exercises** **and** **illustrations**
图表 的 练习 和 插图

练习图和插图

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [hænd][ænd; ənd][ɑːm] movements8
of **the** **various** **hand** **and** **arm** **movements8**
的 这 各种各样的 手 和 手臂 movements8

各种手部和手臂动作8

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

([ə; eɪ]) .
(A) .
(一个) .

(一个)。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [ten] ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] -
The general attitude of the conductor , Ten General Rules 22
这 一般的 态度 的 这 导体 , 十 一般的 规则 -

指挥的一般态度，《十条通用规则》第22条

([bi:]) .
(B) .
(B) .

(B)

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [pə'zɪʃnz]
Illustrations of the five fundamental positions
插图 的 这 五 基本的 职位

五种基本姿势的图示

[ju:st] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] -
used in conducting 23
用过的 在 进行 -

用于进行 23

([si:]) .
(C) .
(C) .

(C)

['daɪəˌgræm][ɒv; əv] ['dʒestʃəz] [ju:st] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] , [wɪð] ['mju:zɪk]
Diagrams of gestures used in conducting , with music
图表 的 手势 用过的 在 进行 , 和 音乐

指挥手势图解，配以音乐

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] -
illustrations of their application 28
插图 的 他们的 应用 -

应用示例 28

([di:]) .
(D) .
(D) .

(D)

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] .
The function of the left hand .
这 功能 的 这 左边 手 .

左手的功能。

([left] [hænd] ['sɪgnlz]) -
(Left hand signals) 54
(左边 手 信号) -

（左手信号）54

([i:]) .
(E) .
(E) .

(E)

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] -
Suggestions for practice 54
建议 为了 实践 -

练习建议 54

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[sʌm; səm]['beɪsɪk]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['bætɒn] ['teknɪk] .
Some Basic Problems of Baton Technic .
一些 基本的 问题 的 指挥棒 技术 .

指挥棒技术的一些基本问题。

[ðə; ði] “ [ə'tæk] ” ([stɑːt]) , [ðə; ði] “ [kən'kluːʒn] ” ([rɪ'liːs]) ,
The “ attaque ” (start) , the “ conclusion ” (release) ,
这 “ 攻击 ” (开始) , 这 “ 结论 ” (发布) ,

“攻击”(开始)，“结束”(释放)，

[ðə; ði] “ [fɜː'mɑːtə] ” ([həʊld]) , [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [biːts] ,
the “ fermata ” (hold) , subdivision of beats ,
这 “ 读音节 ” (抓住) , 细分 的 节拍 ,

“延音记号”(保持音符)，节拍的细分，

['briːðɪŋ] ['pleɪsɪz] , phrasing56
breathing places , phrasing56
呼吸 地方 , phrasing56

呼吸的空间，措辞56

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['bætɒn] ['teknɪk] .
Some Special Problems of Baton Technic .
一些 特别的 问题 的 指挥棒 技术 .

指挥棒技巧中的一些特殊问题。

['ɑːlə] [briːv] [ɔː(r)][fɔː(r)] - [fɔː(r)] ?
Alla breve or four - four ?
阿拉 短篇 或者 四 - 四 ?

Alla breve 还是 four-four?

[freɪz] - [gruːps] [ɪn][fɑːst]
Phrase - groups in fast
短语 - 团体 在 快速地

快速短语组

[wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑː(r)][taɪm] .
one - in - a - bar time .
一 - 在 - 一个 - 酒吧 时间 .

酒吧里一次的时间。

[ʌn'iːv(ə)n] ['meʒəz] [ɪn][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑː(r)]
Uneven measures in one - in - a - bar
不均匀 措施 在 一 - 在 - 一个 - 酒吧

酒吧里一杯酒的计量单位不均匀

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

['meθəd] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['kɒmpleks] ['rɪð(ə)mz] .
Method of practising complex rhythms .
方法 的 练习 复杂的 节奏 .

练习复杂节奏的方法。

['frækʃən(ə)l] [taɪm] .
Fractional **time** **.**
分数 时间 .

分数时间。

[ɒn] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv] [wɔ:lts] .
On **the** **conducting** **of** **Waltzes** **.**
在 这 进行 的 华尔兹 .

关于指挥圆舞曲。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['beəliəʊz] -
Extract **from** **Berlioz** **'**
提炼 从 柏辽兹 -

摘自柏辽兹

“ [ɔ:'kestrəl] [kən'dʌktə(r)] ” -
“ **Orchestral** **Conductor** **”** **67**
“ 管弦乐 导体 ” -

“管弦乐指挥”67

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[haʊ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)] -
How **to** **Prepare** **a** **Score** **89**
如何 到 准备 一个 分数 -

如何准备考取89分

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] ['teknɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætɒn][ɪn] ['kɔ:rəl] [kən'dʌktɪŋ] -
The **Technic** **of** **the** **Baton** **in** **Choral** **Conducting** **95**
这 技术 的 这 指挥棒 在 合唱 进行 -

合唱指挥棒的技巧 95

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætɒn] -
The **Point** **of** **the** **Baton** **97**
这 观点 的 这 指挥棒 -

接力棒的意义 97

[kə'lektɪd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['nəʊtɪd] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn] [kən'dʌktɪŋ] .
Collected **Opinions** **of** **Noted** **Authorities** **on** **Conducting** **.**
集 意见 的 著名的 当局 在 进行 .

收集著名权威人士对开展工作的意见。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] -
BIBLIOGRAPHY **101**
参考书目 -

参考书目入门

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn]

The	cover	image	was	created	by	the	transcriber	,	and	is	in	the	public	domain
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	,	和	是	在	这	民众	领域

.

:

.

封面图片由转录者创作，属于公共领域。

['æntɪkweɪtɪd] ['spelɪŋz] [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kə'rektɪd] .

Antiquated	spellings	or	ancient	words	were	not	corrected	.
过时的	拼写	或者	古老的	字	是	不是	已更正	.

过时的拼写或古老的词汇没有被纠正。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [breɪk] [ʌp] ['pærəgrɑːfs]

The	illustrations	have	been	moved	so	that	they	do	not	break	up	paragraphs
这	插图	有	到过	已搬	所以	那	他们	做	不是	休息	向上	段落

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .

and	so	that	they	are	next	to	the	text	they	illustrate	.
和	所以	那	他们	是	下一个	到	这	文本	他们	阐明	.

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	and	punctuation	errors	have	been	silently	corrected	.
印刷	和	标点	错误	有	到过	默默	已更正	.

拼写和标点错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神